ines

Tent-

ihm

Leid

rach-

USA

աß --

urch

· Es

ittelt

hātte

rasi-

t sei-

brau-

≥, die

\uße-

e mit

fata-

, daß

sisti-

t von

von

azier-

ı den

Mot-

scher

l daß

se.

rder-

lacht,

ampf Linie

Jack-

scher

farbi-

e der

e ein

ig als

r die

müs-

ruder

r das

khan

er ha-

Tung

liche

en ist

sigen

icben

vom

ıaden

ட

auch

durch

Trible and Original

1. 1. 1. M.

Section 1

The state of

7 (LD) (38)

in the second

where $\overline{\gamma}_{k,i}$

 $0.004, 0.007 \leq \frac{1}{2}$

in the

 $\{(a,b),(a,b)\}$

The Land

in the sec

T.F.

1100

1.a. . Te .: 25 .

and in North

Ter :

. . . .

A Contract

7 3 30 %

---: iam

· : 15 300

ح ين ١٠٠٠ "...

100

- ...

l infalle

>; aide:

T.

11 1442

4.2022

. . .

4.1

1 . GY

5 mg

 $\alpha_{\rm A} M$

.

. .

1.1.035

265

. .

ाः हानुस्य

التينية المستعدد

100

J D

er:itm-l

Nr. 92 - 16.W.- Preis 1,20 DM - 1 H 7109 A

Belgien 38,00 bfr, Dänemark 8,00 dkr. Frankreich 6,50 F. Griechenland 90 Dr. Großbritannien 65 p. Italien 1300 L. Jugoslawien 130,00 Din. Luxemburg 28,00 ffr. Niederlande 2,00 hfl, Norwegen 7,50 nkr. Osterreich 12 65, Portugal 100 Ex-Schweden 6,50 skr. Schweiz 1,80 sfr. Spannen 125 Pts. Kanarische Inseln 150 Pts.

Reisen aus der "DDR": Die "DDR" werde mittelfristig nicht umhin können, ihren Bewohnern Reisemöglichkeiten "nach dem Vorbild der Ungarn und der Polen zu eröffnen", erklärt der Bundessenator und Bevollmächtigte des Landes Berlin in Bonn, Professor Rupert Scholz, in einem Gespräch mit der WELT. (S.8)

Genscher in Argentinien: Der Bundesaußenminister sichert der demokratischen Regierung in Buenos Aires die Unterstützung der Bundesregierung zu. Bonn werde alles tun, um dem Land auf seinem demokratischen Weg zu helfen. Bonn wolle auch bei der Bewältigung der Schulden helfen.

Vergeblicher Protest: Etwa ein Dutzend Deutsche aus der Sowjetrepublik Litauen und dem Kaukasus haben gestern versucht, in die deutsche Botschaft in Moskau vorzudringen. Die sowjeti-schen Botschafts-Wachen führten sie mit Gewalt ab. Sie hatten seit Jahren Ausreiseanträge gestellt.

Raketendiskussion: Der niederländische Premierminister Lubbers schließt ein Auseinanderbrechen der Koalitionsregierung von Christdemokraten und Liberal-Konservativen über den Streit um die Stationierung von Cruise MisVerminung: US-Botschafterin bei den Vereinten Nationen Kirkpatrick hält auch der ehemalige Außenminister Kissinger die Verminung nicaraguanischer Hafen unter den gegebenen Umständen für richtig.

Einreise nur mit Pkw: Die "DDR" will an ihrer Praxis fest-halten und Bundesbürgern, die nicht die öffentlichen Verkehrsmittel benutzen, ausschließlich die Einreise mit dem Pkw gestatten. Dies geht aus einer Antwort des Ministeriums für Innerdeutsche Beziehungen auf eine Anfrage des CDU-Bundestagsabgeordneten Wilfried Böhm (Melsungen) hervor. (S. 4)

Warnungen an SPD: Der Vorsitzende des zweitstärksten SPD-Bezirks, Recklinghausen, Horst Niggemeier, hat seine Warnung an die eigene Partei erneuert, Aktionseinheiten mit Kommunisten einzugehen. Innerhalb der SPD wüchsen Kräfte nach, "die in gemeinsamen Aktionen mit Kommunisten keinen Verrat an sozialdemokratischen Grundsätzen zu erkennen vermögen". (S. 5)

Heute: Zweites Spitzengespräch von Gesamtmetall und IG Metall über 35-Stunden-Woche. - Parlamentswahlen auf Antigua und

ZITAT DES TAGES



99 Wir hoffen, daß es nicht zu einer Eskalation kommt, sondern daß man über das Spitzengespräch zu einer Verständigung

DGB-Vorstandsmitglied Siegfried Bleicher zur heutigen zweiten Aussprache der Vorstände des Arbeitgeberverbandes Ge-samtmetall und der IG Metall über die samtmetali und de ... festgefahrene Tarifrunde FOTO: H. WIESELENDPA

WIRTSCHAFT

(BDI) und andere Verbände teilen rungssumme. die Einschätzung der wirtschaftsssenschaftlichen Institute, daß sich die konjunkturelle Aufwärtsbewegung stabilisiert hat. (S. 9)

Allianz-Leben: Die Allianz Lebensversicherungs-AG profitiert im laufenden Geschäftsjahr vom neuen Vermögensbildungsgesetz; unze 380,10 (379,25) Dollar.

Aufschwung: Der Bundesver- sie verzeichnete im 1. Quartal 1984 band der deutschen Industrie plus sechs Prozent der Versiche-

> Borse: Nach schwächerer Eröffnung konnten sich die Aktienkurse im Verlauf leicht erholen. WELT-Aktienindex 150.3 (151.2). Der Rentenmarkt tendierte leichter. Dollar-Mittelkurs 2.6352 (2,6173) Mark. Goldpreis je Fein-

An unsere Leser

Wegen der Arbeitsniederlegungen der IG Druck und Papier erschien die Reise-WELT am Freitag vergangener Woche nur im Norden der Bundesrepublik. Unseren Lesern im Westen und Süden reichen wir sie mit der heutigen WELT nach.

KULTUR

Benn-Symposium: Germanisten aus fünf Ländern haben sich im Goethe-Haus von Rom zu einem Symposium über den Dichter Gottfried Benn getroffen; einer der Höhepunkte: das fulminante Wortgefecht von Ferruccio Masini und Luciani Zagari aus Neapel.

Sphinx: Dem Kalksteinstandbild vor den Toren Kairos droht die langsame Zerstörung durch die verschmutzte und verpestete Luft Dr. Machmud Nasr-Allah vom ägyptischen Forschungszentrom entdeckte außerdem, daß die Sphinx buchstäblich auf einem Abwassersee ..schwimmt*.

SPORT

Fußball: Die deutschen Nationalspieler trafen sich vor dem Länderspiel gegen Frankreich (morgen in Straßburg) zu einer Krisensitzung ohne Bundestrainer Jupp Derwall (S. 7) Tischtennis: Mit zwei Siegen in den ersten Plazierungsspielen bei der 14. EM wurde der drohende Abstieg abgewendet. Damen: 3:1 gegen Dänemark; Herren: 5:3 über England. (S. 7)

raelischen Fremdenverkehrsmini-

steriums in diesem Jahr schon zu

Palmsonntag nach Jerusalem ge-

kommen; dies ist eine Steigerung

Wetter: Wechselnd wolkig, nur in Bayern noch regnerisch. Hier bis

um 35 Prozent gegenüber 1983.

neun, sonst bis zwölf Grad.

AUS ALLER WELT

Gesetzesinitiative: Als erstes europäisches Land soll Schweden ein Gesetz bekommen, das alle Fragen der Zeugung eines Kindes durch kunstliche Befruchtung re-

gelt. (S. 18) Besucherstrom: Rund 80 000 Tou-

risten sind nach Angaben des is-

Außerdem lesen Sie in dieser Ausgabe:

Meinungen: Die Krankheit als

Waffe - Über die Folgen der revolutionären Psychiatrie

Straßen: Königswinter-Oberkassel; die schwere Geburt des teuersten Stücks Autobahn

Hamburg: Die Hansestadt gilt als Mekka für Asylanten – Landesbericht von Herbert Schütte

Forum: Personalien und Leserbriefe an die Redaktion der WELT, Wort des Tages

Golf: US-Masters - Der größte Triumph für Ben Crenshaw; Langer

belegte Platz 31

Fernsehen: Fühlt sich der Tradition verpflichtet: P. Millowitsch -Vaters langer Schatten

Großbritannien: Die Mehrheit der Bergleute ist für landesweiten

Österreich: Der Finanzminister demonstriert Sparen - nur drei Prozent mehr für Beamte 8.10

Kultur. Hofmannsthals "Rosenkavalier" in Wien ohne Musik -Treue der Verwandlung

Ans aller Welt: Forschung am Amazonas - Dschungel-Stückchen für die Wissenschaft S. 18

Institute: Wirtschaft erholt sich 1984 mit Schwung

Für Steuerreform 1986 / Warnung vor Kürzung der Wochenarbeitszeit

HEINZ HECK. Benn Mit Nachdruck plädieren die wirtschaftswissenschaftlichen schungsinstitute in ihrer Mehrheit für eine Steuerreform 1986 ohne Kompensation durch gleichzeitige Steuer-erhöhungen. Zugleich äußern sie in ihrem gestern veröffentlichten Früh-jahrsgutachten die Befürchtung, daß eine Verkürzung der Wochenarbeits-zeit mit vollem Lohnausgleich Investitionsneigung und Wachstumsaus-sichten erheblich beeinträchtigen

Zusammen mit zusätzlichen finanziellen Anforderungen aus Brüssel liegen hier nach Meinung der Institute die größten Risiken für die weitere Entwicklung bei einer im übrigen sehr positiven Gesamteinschätzung: Die wirtschaftliche Erholung in der Bundesrepublik Deutschland wird sich in diesem Jahr mit beachtlichem Schwung fortsetzen. Die Beschäftigung wird steigen, die Arbeitslosigkeit weiter zurückgehen und der

Preisauftrieb relativ gering bleiben. Der Institutsprognose zufolge ist für 1984 mit einem realen Wirtschaftswachstum von "reichlich drei Prozent", in Industrie und Bauwirtschaft sogar mit fünf Prozent zu rechnen. Der allgemeine Konjunkturaufschwung erfaßt jetzt auch den Ar-beitsmarkt. Im Verlauf des Jahres werde die Zahl der beschäftigten Arbeitnehmer um rund 200 000 zunehmen. Gegen Jahresende dürfte die Zahl der Arbeitslosen um ebenfalls etwa 200 000 niedriger liegen, so daß sich ein Jahresdurchschnitt von rund 2,15 Millionen ergibt. Das bleibt nicht ohne Auswirkung auf die Finanzlage der Nürnberger Bundesanstalt für Arbeit. Ein Bundeszuschuß (Haushaltssoll 1,7 Milliarden Mark) werde in die-

> SEITE 2: Frühlingserwachen SEITE 9: Kräftige Exportzunatme

sem Jahr nicht mehr notwendig sein. Es wird vielmehr mit einem Überschuß in der Arbeitslosenversicherung zwischen drei und fünf Milliarden Mark gerechnet, der die Gutachter veranlaßt, der Bundesregierung eine Beitragssenkung zu empfehlen.

Die Mehreinnahmen und Minderausgaben des Staates führen zu einer weiteren Verringerung des Haushaltsdefizits, das allein für den Bund 1984 auf rund 25 (1983: knapp 32) Milliarden Mark veranschlagt wird und 1985 weiter zurückgehen dürfte. • Fortsetzung Seite 8

Eine solche Größenordnung hatte die Bundesregierung in ihrer geltenden mittelfristigen Finanzplanung erst für 1987 (22 Milliarden) erwartet.

Vor diesem Hintergrund raten vier der fünf Institute zu einer Steuerreform, bei der die Gestaltung des Lohn- und Einkommensteuertarifs eindeutig in Richtung Wachstumsförderung gehen soll. Die Vorschläge decken sich nahezu vollständig mit denen der FDP.

Im Mittelpunkt der Tarifkorrektur soll danach die Verringerung der Grenzbelastung (Besteuerung des zu-sätzlichen Einkommens) stehen, "damit sich zusätzliche Leistung lohnt". Wegen des begrenzten finanziellen Spielraums sollten sich die Korrekturen auf die gegenwärtige Progressionszone beschränken, die von 18 000 / 36 000 bis 130 000 / 260 000 für Ledige / Verheiratete reicht. Empfohlen wird grundsätzlich ein durchgebend progressiver Tarif. Da die Einnahmeausfälle einer solchen Lösung 1986 noch nicht zu verkraften wären, "sollte versucht werden, ihm möglichst nahe zu kommen". Das von Finanzminister Gerhard Stoltenberg favorisierte Tarifmodell (T1) zielt in diese Richtung. Bei einem zeitlichen

Durchbruch über flexible Arbeitszeit?

IG Metall will Arbeitgeberangebot ausloten / Gewerkschaft setzt Mobilisierung fort

GÜNTHER BADING, Bonn Der Arbeitgebervorschlag zur Flexibilisierung der Arbeitszeit steht heute im Mittelpunkt des zweiten Spitzengespräches, zu dem sich die Vorstände der IG Metall und des Arbeitgeberverbandes Gesamtmetall in Düsseldorf treffen. Gesamtmetall hatte in dem ersten dieser vertraulichen Gespräche am 6. April 3,3 Prozent mehr Lohn, eine Vorruhestandsregelung mit 70 Prozent des letzten Monatsverdienstes für ausscheidende ältere Arbeitnehmer ab 58 Jahren und mehr Freizeit durch Flexibilisierung

der Arbeitszeit angeboten. Dieser letzte Punkt sei bei dem effen vor elf Tagen noch "nicht voll ausgelotet" worden, hieß es in der IG Metall. Man müsse jetzt Klarheit schaffen, wie sich die Arbeitgeber eine solche Regelung vorstellten. Denkbar sei, daß man auch auf diesem Wege eine Verkürzung der Wochenarbeitszeit herbeiführen könne, wie sie von der IG Metall mit der 35-Stunden-Woche gefordert werde. An dem Spitzengespräch nehmen

Mayr und Steinkühler, Präsidiumsmitglied Fischer und Tarifexperte Janßen sowie Gesamtmetall-Präsident Thiele, Hauptgeschäftsführer Kirchner und Verhandlungsführer Müller teil. Die Gewerkschaft setzt indessen ihre Mobilisierungskampagne in den Betrieben fort, um die Kampfbereitschaft ihrer Anhängerschaft für den Fall eines eventuellen Streiks zu erhöben. Unter Funktionaren werde diese Methode der Überzeugung in Einzelgesprächen "Mund-zu-Mund-Beatmung" nannt, hieß es. Der IG Metall-Führung macht die geringere Begeisterung für die von den Funktionären energisch vertretene Forderung nach der 35-Stunden-Woche Sorge. Man rechnet allerdings damit, daß im Falle einer Urabstimmung über einen Streik - falls die Spitzenunterredung keine Annäherung bringen sollte die Mitglieder doch noch für einen Arbeitskampf zu mobilisieren seien. Bei einer Umfrage der Forschungsgruppe Wahlen aus Mannheim, die

die beiden IG Metall-Vorsitzenden veröffentlicht worden war, hatten sich drei Viertel der Bevölkerung gegen die Senkung der Wochenarbeits-zeit von 40 auf 35 Stunden ausgesprochen.

Der stellvertretende DGB-Vorsitzende Gerd Muhr hat soeben auf die Schwierigkeit hingewiesen, die den Gewerkschaften die Forderung nach Verzicht der Arbeitsbesitzer auf einen Teil ihrer Arbeit und damit letztlich auf einen Teil ihres Einkommens-Zuwachses bringt. "Der Appell an die Solidarität der Arbeitnehmer, auf etwas zu verzichten... um die Arbeit wieder gleichmässiger zu verteilen, wird noch ein schwerer Gang sein, der nicht nur in diesem Jahr die Gewerkschaftsarbeit beeinträchtigen wird." Früher seien die Gewerkschaften gescholten worden, weil sie nur die Interessen der "Arbeitsplatzbesitzer" vertreten hätten. "Jetzt werden wir gerade von denen, die uns vorher bezichtigt haben, keine Solidarität mit den Arbeitslosen zu haben, wieder verprügelt und diskreditiert."

Ceausescu sucht Rückhalt in Belgrad

Überraschender Besuch: Raketen in Bulgarien schaffen Unruhe auf dem Balkan

CARL GUSTAF STRÖHM, Wien Ohne Voranmeldung, auf "eigenen Wunsch" und außerhalb der Reihe der eingeplanten Staatsbesuche ist der rumänische Partei- und Staatschef Nicolae Ceausescu in Jugoslawien eingetroffen. Die Gespräche des Rumänen mit den Mitgliedern der kollektiven Führung in Belgrad erhalten besondere Aktualität, weil sowohl jugoslawische wie albanische Stellen neuerdings die Meldung verbreiten, daß die Sowjetunion mit der Aufstellung von Raketen des Typs SS 22 auf dem Boden der Volksrepublik Bulgarien begonnen hat oder beginnen will. Bisher war dies von bulgarischer Seite stets dementiert worden.

Jetzt verbreiten politische und militärische Kreise in Belgrad und in Tirana die Version, die sowjetischen SS-22-Raketen sollten im Pirim-Gebiet, also dem bulgarischen Teil Mazedoniens, unmittelbar am Dreiländereck Jugoslawien-Griechenland-Bulgarien aufgestellt werden. Die taktisch-operativen Raketen seien auf den NATO-Stützpunkt Comiso

ner im Rahmen der NATO-Nachrüstung Cruise Missiles (Marschflugkörper) installieren.

Bemerkenswert ist in diesem Zusammenhang, daß der stellvertretende sowietische Außenminister Georgi Kornijenko vor wenigen Tagen die Meldungen westlicher Medien über die angeblichen sowietischen Raketen in Bulgarien einerseits als falsch bezeichnete - "sie hätten keinerlei Verbindung zur Wirklichkeit" -, andererseits aber durchblicken ließ. Moskau würde "die notwendigen Maßnahmen" als Antwort auf etwaige amerikanische Stationierungen in der Türkei treffen. Die Installierung sowietischer Raketen in Bulgarien müßte aber nicht nur die strategische Situation in den NATO-Staaten Griechenland und Türkei verändern, sondern auch einen erheblichen Unsicherheitsfaktor für das blockfreie Jugoslawien, für Albanien und nicht zuletzt für Rumänien bedeuten.

Die jugoslawischen Kommunisten, die mit der rigiden Innenpolitik ihres

in Sizilien gerichtet, wo die Amerika- Nachbarn Ceausescu keineswegs sehr glücklich leben, versuchen dennoch, die relative rumänische Autonomie gegenüber Moskau im eigenen Interesse zu stützen. So erklärte Belgrad neulich, es hege "großen Respekt" für die rumänischen Vorschläge auf der Stockholmer Konferenz. Diese Vorschläge Bukarests kommen den Positionen der sogenannten N-N-Gruppe – der Neutralen und Nicht-Paktgebundenen - ziemlich na-

> Ceausescu will sich in Belgrad nicht zuletzt auch deshalb eine gewisse Rückendeckung verschaffen und eine synchronisierte jugoslawischrumanische Balkanpolitik absprechen, weil in wenigen Tagen in Budapest eine Außenministerkonferenz des Warschauer Pakts, fast gleichzeitig eine Konferenz des östlichen Bündnisses in Prag und im Juni endlich die mehrfach verschobene Gipfelkonferenz des Rates für gegenseitige Wirtschaftshilfe (Comecon) in Moskau stattfinden soll.

Palmers-Lösegeld aufgetaucht

Bayerische Behörden stießen auf registrierte Scheine / RAF: Rückkehr aus Nahost?

WERNER KAHL, Bonn / München Die deutsche Terroristenabwehr hat eine vermehrte Ausgabe von Ranknoten aus dem Lösegeld des 1977 durch die "Rote Armee Fraktion" (RAF) entführten österreichischen Industriellen Michael Palmers festgestellt. Mitglieder der RAF haben nach Erkenntnissen der Sicherheitsbehörden gleichzeitig Fühler zu Anhängern ausgestreckt, die sich in den Nahen Osten abgesetzt hatten. um sie zur Rückkehr zu veranlassen. Nach Einschätzung der Fahnder reicht die reorganisierte RAF. Struktur wieder für "überschaubare Aktionen" aus. Die Bewaffnung der Gruppe dürfte für neue Anschläge

Den bayerischen Behörden war in der vergangenen Woche erneut Geld aus dem für die Freilassung Palmers'

erpreßten Betrag von 31 Millionen Schilling (ca. 4,4 Millionen Mark) aufgefallen. Das Geld war offensichtlich bereits zuvor in Bayern in Umlauf gebracht worden, ohne daß dies jedoch an den Bankschaltern trotz zugesicherter Prämien von 100 Mark für jeden erkannten Tausender bemerkt worden war. Die Landeszentralbank entdeckte schließlich beim Vergleich der Registriernummern die Geldscheine aus der Palmers-Entführung.

Bei den Sicherheitsbehörden gibt es unterschiedliche Ansichten über die finanzielle Situation der RAF. Während Fahnder auf Grund von Indizien annehmen, daß die Reserven aufgebraucht seien, vertreten maßgebliche Kreise die Meinung, die RAF befinde sich noch im Besitz des größten Teils des Lösegeldes. Es könnte durchaus der Fall sein, daß der heutige nur noch 6-8 Personen umfassende RAF-Kern an Teilbeträge nicht herankomme, weil der Schlüssel" nur inhaftierten Terroristen bekannt sei. Die Besorgnis, wegen der teilweise registrierten Banknoten der Polizei in die Hände zu fallen, könne ein anderer Grund sein. mit der Ausgabe zu zögern.

Bei einem Banküberfall in Würzburg Ende März hatten mutmaßliche RAF-Anhänger 171 000 Mark erbeu-

Auf einer internationalen Polizeikonferenz in Newcastle, an der BKA-Präsident Heinrich Boge teilnahm, wurde die Problematik der Terrorismusbekämpfung deutlich. Bei sogenannten politischen Tätern verzichten einige Staaten häufig sogar auf die Festnahme zur Fahndung ausgeschriebener Terroristen.

DER KOMMENTAR

Vor dem Gespräch

GÜNTHER BADING

Ohne Illusionen gehe er in das heutige Spitzengespräch mit den Metall-Arbeitgebern, hat der IG Metall-Vorsitzende Hans Mayr erklärt. Dies sollte ein gutes Vorzeichen sein; denn Nüchternheit ist jetzt gefragt, da die Mobilisierungskampagne mit ihren Warnstreiks und Kundgebungen für die 35-Stunden-Woche bei den Mitgliedern der immer noch stärksten Einzelgewerkschaft der Welt ihren Initiatoren nicht den erhofften Erfolg gebracht hat. Von Aufbruch zu neuen Ufern von Bereitschaft zu Kampf und Solidaritāt ist nichts zu spüren. Eher Ernüchterung. Die Illusionen sind verflogen; nicht nur bei Hans Mayr.

Der stellvertretende DGB-Vorsitzende Gerd Muhr hat den Finger deutlich auf die Wunde der Gewerkschaften gelegt. Über die Jahre von den Genossen auf der Linken gescholten. sie seien nicht mehr der Kampfverband gegen das Kapital, nicht mehr Vorhut der Klasse der Nicht-Kapitalisten, sondern abgewirtschaftete Lobby der "Arbeitsplatz-Besitzer" (einer besitzenden Klasse also), hatten sich die IG Metall-Funktionäre aufgerafft und die Forderung nach der 35-Stunden-Woche als großen Beitrag der Solidarität Kuh auf dem Eis.

mit den Arbeitslosen geseiert. Nun bekomme man dafür wieder Prügel, beschwert sich Muhr. Was jetzt gefordert werde, appelliere nicht - im Gegensatz zu der traditionellen Gewerkschaftspolitik - an den Egoismus jener, die die Forderung durchzusetzen, vielleicht durchzukämpfen hätten. Es appelliere allein an die Solidarität der Arbeitnehmer. Muhrs nüchterne, wenn auch nicht offen ausgesprochene Erkenntnis: Kampfgemeinschaft bildet sich es nur dann, wenn es etwas zu holen gibt.

Dem Pragmatiker Mayr von der 1G Metall mag diese Erkenntnis schon gekommen sein, als er sich am ersten April-Freitag mit den Spitzen der Metall-Industriellen zum ersten Spitzengespräch an einen Tisch setzte. Mit seinem Vorschlag eines Stufenplans und der bislang abgelehnten Verlängerung der Laufzeiten von Tarifverträgen hat er Nachgiebigkeit gezeigt. Jetzt hört man aus seiner Umgebung, daß der - bisher vehement abgelehnte - Arbeitgebervorschlag zur Flexibilisierung der Arbeitszeit ja auch eine Komponente zur Verkürzung der Wochenarbeitszeit enthalten könne. Der Strick scheint gefunden; aber noch steht die

Kissinger zeigt Verständnis für Verminungen

dpa, Washington

Der ehemalige amerikanische Au-Benminister Henry Kissinger hält die Verminung nicaraguanischer Häfen durch amerikanische Stellen unter den gegenwärtigen Umständen für richtig. In einem Interview mit der Fernsehgesellschaft ABC schränkte Kissinger am Wochenende jedoch ein, er wisse nicht genug über Einzelheiten der Aktion. Auf jeden Fall müsse jedoch der Waffenstrom nach Nicaragua gestoppt werden. Da Verhandlungen mit dem sandinistischen Regime gegenwärtig zu nichts führten, sympathisiere er mit der Verminung, sagte Kissinger. In der gleichen Sendung bezeichnete die amerikanische UNO-Botschafterin Jeane Kirkpatrick die Verminung als legale Maßnahme, da Nicaragua in "bewaffnete Aggressionen" gegen seine Nachbarn verstrickt sei.

Die gegenwärtige Kontroverse zwi-schen Präsident Reagan und dem Kongreß um die Mittelamerikapolitik gehe am Kern des Problems vorbei. meinte Kissinger. Die entscheidende Frage sei nach seiner Ansicht, oh Washington es erlauben könne, daß ganz Mittelamerika unter kommunistische Herrschaft gerate. Nicaragua habe eine beispiellose Rüstung betrieben, und sei das "Hauptquartier der Guerilleros in El Salvador".

Die US-Regierung habe dem amerikanischen Volk nicht das ganze Ausmaß der Bedrohung klargemacht, sagte Kissinger. Wenn jetzt nicht genügend getan werde, die Bedrohung zu stoppen, erhöhe sich dadurch die Kriegsgefahr in ganz Mittelamerika.

Polen: "Mehr Rechte für Gefangene"

DW. Warschau

In einem offenen Brief an den Justizausschuß des Parlaments hat eine Gruppe polnischer Intellektueller und Gewerkschafter mehr Rechte für die politischen Gefangenen gefordert. Der von 15 Personen verfaßte Brief wurde nach der Messe von dem Mitunterzeichner Jacek Szymanderski vor 3000 Gläubigen in der Warschauer Karmeliterkirche verlesen und anschließend zur Unterschrift ausgelegt. Mehrere hundert Menschen unterzeichneten daraufhln das Dokument. Noch eine Stunde später kamen Personen, die offenbar von Freunden über die Initiative informiert worden waren, in die Kirche, um ihren Namen unter das Schriftstück zu setzen.

In dem Aufruf heißt es: "Die Ersetzung aller Grundsätze der politischen Ethik durch Brutalität und Rache erzeugt blinden Terror, der, wie wir es aus der jüngsten Geschichte kennen. sowohl die Sieger als auch die Besiegten trifft." Seit Dezember 1983 sei den politischen Gefangenen das Recht auf die Lektüre der offiziellen Zeitungen genommen. Die Zahl der Familienbesuche sei gekürzt und die Behandlung verschlechtert worden. Dies habe in den Haftanstalten zu Hungerstreiks und Protesten geführt. Die Unterzeichner - "frühere Internierte und politische Gefangene riefen den Ausschuß des polnischen Parlaments für Inneres und Justiz auf, die Umstände zu untersuchen, unter denen die politischen Gefangenen ihre Haftstrafen absitzen. Nach offiziellen Angaben gibt es 416 politische Häftlinge in Polen.

_Anzeige



... wie der Name schon sagt.



Frühlingserwachen

Von Heinz Heck

Tast wie im Konjunktur-Märchenbuch klingt die Prognose im Frühjahrs-Gutachten der wissenschaftlichen Institute: Mehr Wachstum und Beschäftigung, weniger Preisauftrieb und Staatsverschuldung bei steigender Investitionsneigung und stark zunehmenden Leistungsbilanzüberschüssen.

Diese in Richtung einer Idealkombination zielende Entwicklung ist nicht nur, aber sehr wohl auch das Ergebnis einer veränderten Wirtschaftspolitik, "Wende" genannt. Ob es so kommt oder sich gar noch positiv verstärkt, ist wiederum nicht nur, aber auch vom Regierungshandeln abhängig.

Da ist vor allem die Steuerreform, die die Institute bezeichnenderweise in der Rubrik "Risiken" verbuchen. Nach der jüngsten Diskussion hegen sie in ihrer Mehrheit die "Besorgnis, daß die Chance nur unzureichend genutzt wird, durch eine seehenzelete Costaliung der Steuerreform zu wird, durch eine sachgerechte Gestaltung der Steuerreform zur grundlegenden Verbesserung der Wachstumsbedingungen beizutragen".

Liest man ihre Vorstellungen dazu, so wird deutlich, daß sich die FDP nicht eindeutiger bestätigt fühlen könnte. Ob das ihre Verhandlungsposition in der Koalition in der Runde am 3. Mai verbessert, ist offen.

Noch geringer sind die Aussichten, daß die wissenschaftli-che Warnung zum Thema Arbeitszeitverkürzung in den laufen-den Tarifverhandlungen berücksichtigt wird. Dabei hängt gerade von den Tarifabschlüssen in ihrer Gesamtheit sowie von der Differenzierung der Löhne nach beruflichen, sektoralen und regionalen Kriterien das Schicksal des weiteren Wirtschaftsaufschwungs zu einem erheblichen Teil ab.

Sicher sind zweihunderttausend neue Arbeitsplätze bei hartnäckiger Zwei-Millionen-Arbeitslosigkeit noch nicht die umwerfend frohe Botschaft, die man sich in dieser Lage wünscht. Aber es ist die einzige realistische Entwicklung, die man im ersten Aufschwung erwarten kann. Die von der SPD geforderten öffentlichen Beschäftigungsprogramme suggerieren die Beseitigung der Arbeitslosigkeit in einem Ruck. Doch das einzige, was solche Programme tatsächlich bewirken, ist ein ruckartiger Anstieg der öffentlichen Verschuldung, die neue Arbeitslosigkeit nach sich zöge.

Zielpunkt Mittelmeer

Von Rüdiger Moniac

Eigentlich sollte der neue Vorschlag der Sowjetunion, über die Begrenzung der Rüstung auf See zu verhandeln, mit Beifall aufgenommen werden. Erstens ist Abrüstung immer gut, und zweitens sollte man sich darüber freuen, daß die Verhandlungsabbrecher auf dem Gebiet der Luft-Waffen doch an den Verhandlungstisch wollen, und sei es für See-Waffen.

Aber die Initiative Gromykos in einem Brief an den UN-Generalsekretär erinnert leider daran, daß die Geschichte der Rüstungskontrolle bisher fast nur aus Kapiteln der Enttäuschung besteht. Zumal da die Sowjetunion so groß ist im Unterbreiten von Vorschlägen, wie sie nachher groß ist im Blockieren der Verhandlungen.

Zur Illustration ein Beispiel von unzähligen: Es war die sowjetische Delegation bei den Vereinten Nationen, die vor Jahren anregte, alle Mitgliedsländer sollten ihre Militärausgaben in der Weltorganisation so offenlegen, daß Absichten, Tendenzen, neue Entwicklungen für alle anderen verständlich werden und auf diese Weise zur Vertrauensbildung beigetragen würde. Erfüllt haben die Forderung inzwischen die meisten westlichen Länder und auch manche aus der Dritten Welt. Wer aber nichts dergleichen tut, ist die Sowjetunion. Ihr kam es bei dem Vorschlag auf den Propaganda-Effekt an, in der Sache läßt sie sich nicht in ihre Militärplanung schauen.

Wäre es anders bei der Seerüstung? Auffällig ist ohnehin, daß Moskau sich diesem Gebiet der Rüstungskontrolle erst in einem Moment nähert, da es sich offensichtlich im Vergleich mit den USA ebenbürtig fühlt. Im übrigen macht die geostrate-gische Lage beider Weltmächte die sowjetische Initiative

Die Sowjetunion als klassische Landmacht ist ohne Seeverbindungen lebensfähig, nicht jedoch Westeuropa als wichtigster Verbündeter der USA. Der sowjetische Vorschlag, zu verhindern, daß Kriegsflotten großer Mächte lange weit entfernt von ihren Heimatgewässern operieren, zielt auf die 6. US-Flotte im Mittelmeer. Ohne sie wäre die Machtbalance an der Südflanke zugunsten Moskaus gekippt.

Ruhiger im Dreieck

Von Enno v. Loewenstern

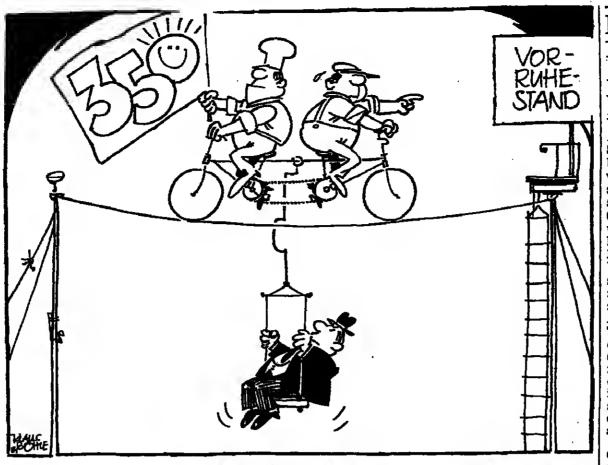
Zum Wochenende hörte man gelassenere Töne aus Kreisen der CSU (Strauß, Waigel) gegenüber der FDP. Ist das koalitionäre Kriegsbeil im Main verklappt? Wie so oft besteht die Antwort in einem nachdrücklichen Jaundnein.

In einigen Steuerfragen steht man einander tatsächlich nahe. Aber es gibt weiterhin Punkte, wo man erstens sachlich auseinander ist und wo die CSU sich zweitens auch von der FDP vorgeführt fühlt. Vor allem auf Kosten des Verfassungsministers Zimmermann. Aber auch außenpolitische Differenzen bleiben; daß die CSU vieles davon nicht für FDP-Überzeugungsfragen hält, sondern für wahltaktische Profilierungen, macht die Pillen nicht süßer.

Der für viele Zuhörer kaum verständliche Vorwurf von Strauß, Bonn mache die Erblast nicht deutlich, läßt sich insbesondere mit dem europäisch-agrarpolitischen Ärger erklären. den der große Bauernführer des Südens auf seine Partei zukommen sieht. Was Kiechle auf dem Gebiet der Milchquoten usw. heute nur mit Blut und Tränen ausbügeln kann, hätte nach Meinung von Strauß der Vorgänger Erti 1981 mit einem Federstrich richten können. Warum sagt das niemand?

Nun. Kiechle könnte es sagen. Aber Ertl hört das nicht gern. Dennoch ist das alles zweitrangig. Strauß spricht inzwischen nicht mehr - vorerst nicht mehr - von einer Bonner Alleinschuld am bayerischen Kommunalwahlrückschlag. In der CSU-Führung weiß man durchaus, daß er durch seine ostpolitischen Selbstdarstellungen und seine Schüsse in Richtung Bonn viele Parteifreunde verstört hat. Wichtiger ist, daß zwischenmenschliche Beziehungen oft auch Wunder wirken.

Wenn Kohl weiterhin wenigstens einmal im Monat den dritten Koalitionspartner zur Behandlung der Hauptthemen einlüde - und wenn er ihn, nicht zu selten, in Bonner Auftrag auf Auslandsreisen entsendete - wäre das eine echte innerbundesrepublikanische Entspannungspolitik. Andernfalls kommt der nächste Arger bestimmt. Strauß hat sich mit der FDP pragmatisch abgefunden; eine Notwendigkeit derselben anerkannt oder sie gar ins Herz geschlossen hat er nicht.



MEINUNGEN

Einer muß die Balance halten

ZEICHNUNG: KLAUS BÖHLE

Die Krankheit als Waffe

Von Peter Hofstätter

Perugia, die Sonne scheint, es geht gegen Mittag, von den Stu-fen des Domes herab hört man laut und heiser die Stimme einer wild gestikulierenden Frau zwischen 50 und 60: Die Welt ist vom Teufel besessen, insbesondere der Papst, wir alle sind verflucht etc. Kaum jemand achtet darauf. Die Alte erscheine jeden Tag um diese Zeit, erklärt uns jemand, sie tue aber niemandem etwas zuleide. Sie komme aus Arezzo, will ein Foto-

graf wissen; so sei das eben.
Der resignierende Nebensatz bezieht sich auf das "Gesetz Nummer 180", durch das im Mai 1978 die Irrenanstalten des Landes als Spezialeinheiten aufgelöst wurden. Betroffen waren vor allem die Großkliniken mit bis zu 1500 Betten in Görz, Parma, Arezzo und Triest. Die Reformbewegung begann in

dem an der jugoslawischen Grenze gelegenen Städtchen Gorizia, in dem 1961 der Venezianer Franco Basaglia (Jahrgang 1924) mit der Leitung der Psychiatrischen Abteilung betraut worden war. Sofort stand auch sein Entschluß fest, den miserablen Verhältnissen ein Ende zu bereiten, die fast überall die Beund Pflegeanstalten* zur bittersten Ironie werden ließen.

Als Vorbild bot sich ihm zunächst die Therapiegemeinschaft des Engländers Maxwell Jones im schottischen Dingleton-Spital an. Da gab es den Versuch, die Patienten mit den Arzten und dem Pflegepersonal in eine sich selbst verwaltende Gemeinschaft zu integrieren, wobei allerdings die Gesamt-verantwortung bei den Arzten ver-blieb. Die "Demokratie" der Vollversammlungen - das sogenannte "Patient Government" - bezog sich auf kleinere Fragen des alltägli-chen Betriebes. Es diente wohl mehr der therapeutisch gewiß nützlichen Einübung sozialer Inter-

aktion als der "Herrschaft". Basaglia bemängelte, daß in Din-gleton "die politische Komponente des Experiments weniger ins Ge-wicht" gefallen sei "Die polemi-sche Auseinandersetzung mit dem System der Institutionen geht über den Bereich der Psychiatrie hinaus, um bis zu den systemtragenden sozialen Strukturen vorzudringen", heißt es bei ihm 1968. Zu seinem Idol wurde daher sehr bald sein Jahrgangsgenosse Frantz Fa-

non, der sich als farbiger Psychia-ter in Algier während des Unab-hängigkeitskrieges für "Die Ver-dammten dieser Erde" – so der Titel seines 1961 erschienen Buches-

politisch engagierte. Seit damals sah Basaglia in den Patienten der Psychiatrie Menschen, die der Kapitalismus zum Kolonialvolk degradiert hat. Sie sind die "Ausgestoßenen" einer Gesellschaft, auf deren Kosten diese sich die Illusion ihrer eigenen Normalität leistet. Nicht Therapie kann ihnen helfen, sondern einzig und allein die Befreiung, denn Freiheit heilt von sich aus: "La libertà è terapeutica", schrieben die Patien-ten an die Wand. Mit dem "Mythos der Behandlung" wollte Basaglia ebenso brechen wie vor ihm der aus Ungarn in die USA eingewanderte Psychiater Thomas Szasz im gleichen Jahr 1961 mit dem "Mythos der Geisteskrankheit".

Revolution also auf der ganzen Linie von New York über Algier bis nach Görz, wo allerdings 1971 auf Veranlassung der christdemokratischen Provinzialregierung das Experiment zunächst einmal eingestellt werden mußte. Dafür wurde munist der Straße" bezeichnete, im selben Jahr vom Provinzpräsidenten zum Direktor der Triester Anstalt berufen.

Bald gab es die ersten Vollversammlungen. Ein Jahr später traf man sich mit einer Gruppe des Sozialistischen Patientenkollektivs (SPK) aus Heidelberg. Aus der



Ideologie auf Kosten der Patien-ten: Basaglia FOTO: ZOLTAN NAGY

Krankheit eine Waffe machen", lautet die Devise der in den Terrorismus abdriftenden Genossen. Dann trafen Kriegsdienstverweigerer aus Deutschland ein. Im Laufe der Jahre sollen es nach dem Bericht eines von ihnen (Klaus Hartung, 1980) mehr als tausend Volontäre gewesen sein, ohne deren Einsatz "die Erfolge der Triestiner Pra-xis nicht denkbar waren". Sie hatten "eine wichtige Funktion bei der Zerstörung der einzelnen Abteilungen des Krankenhauses".

Der Unterstützung linker Parteien und linker Gewerkschaften konnte man sicher sein; auch wenn diese an die "therapeutische Freiheit" nicht recht glaubten, war ihnen doch jede Verunsicherung der bürgerlichen Gesellschaft lieb. So kam es schließlich im Sinne des "historischen Kompromisses" zur legge 180" von 1978, als sich der DC nach der Entführung Moros die große Ratlosigkeit bemächtigt hat-

Inzwischen sind allerdings in Triest und anderswo die Staatsanwälte damit beschäftigt, die Verbrechen aufzulisten, die von entlassenen Patienten begangen wurden. Dabei sind diese Gewalttaten nicht das einzige Problem. Fast noch tragischer ist die Lage der in ihrer großen Mehrheit durchaus harmlosen Patienten, die nun in der Freiheit ziellos umherirren und für die sich niemand mehr verantwortlich fühlt. Eine von den mehr als 70 000 Freigelassenen" war die Frau auf der Piazza del Duomo in Perugia. Man läßt sie schreien, und kein Mensch wird sich darum kümmern, wenn sie eines Tages nicht mehr erscheint. Auch die Freiheit kann unmenschlich sein.

Jetzt häufen sich die Forderungen, das Gesetz Nummer 180 zu revidieren. Es blieb ein Torso, weil die in ihm vorgesehenen Auffang-stellen für die Entlassenen nur an wenigen Orten eingerichtet werden konnten. Daß psychiatrische Patienten einer vernünftigen Behandlung bedürfen und daß die Freiheit allein sie überfordert, wußte man freilich schon vor Basaglias revolutionärem Wahnwitz. Hier wurde die Ideologisierung der Psychiatrie im Großversuch durchgespielt. Die Patienten waren, wie zu erwarten, die Leidtragenden.

IM GESPRÄCH Joe Slovo

Datscha am Baikalsee

Von Monika Germani

Eine der umstrittensten Fragen bei den Verhandlungen zwischen Südafrika und dem schwarzen Nachbarland Moçambique war, ob Joe Slovo, einer der führenden Männer der südafrikanischen Untergrundorganisation African National Council (ANC), aus Maputo ausgewiesen wird. Einer der Hauptpunkte der Verhandlungen war die Forderung der Moçambiquaner, daß Südafrika die Unterstützung der antikommunistischen Widerstandsbewegung Rena-mo, die es immer dementierte, einstellt. Dafür sollte Moçambique den ANC fallen lassen. Dazu gehören die Tätigkeiten des militärischen Flügels des ANC, "Umkhonto we Siswe" ("Speer der Nation"). Dessen Gene-ralstabschef beicht Joe Slovo. Er ist der Planer der Sabotageakte des ANC in Südafrika, wie des Bombenanschlags in Pretoria im Mai 1983, bei dem 19 Menschen getötet und mehr als 200 verletzt worden waren.

Slovos Eltern gehörten zu einer Gruppe Bolschewiki, die Anfang der zwanziger Jahre aus Litauen nach Südafrika kam, um dort die 1921 ge-gründete Kommunistische Partei (SACP) mitaufzubauen. Joe, geboren 1926, studierte an der Johannesburger Witwatersrand Universität Jura und gehörte mit seiner späteren Frau; Ruth First, zum äußersten linken Flügel politischer Gruppen auf dem

Nach dem Bericht von US-Senator Jeremiah Denton über kommunistischen Terrorismus im südlichen Afrika wurde Slovo einer der Gründer von "Umkhonto we Siswe" und deren Chefstratege. Er reiste nach Moskau, um Waffen und Geld für die 1961 gegründete Organisation aufzu-treiben. Nachdem er 1962 unter dem Antikommunismus-Gesetz von den südafrikanischen Behörden gebannt worden war, verließ er heimlich das Land. Prof. Ruth First, Tochter eines Möbelfabrikanten und überzeugten Kommunisten aus Johannesburg, folgte ihm ein Jahr später nach London. Nach der Machtübernahme der



Frelimo 1975 tauchten beide in Mocambique auf. Ruth First wurde Lehrerin und Forscherin am Institut für Afrikanische Studien der Eduardo-Mondlane-Universität in Maputo und galt als intellektuelle Kraft hinter der Allianz von ANC und SACP, bis sie im Jahre 1982 durch eine Briefbombe getötet wurde.

Bartholomäus Hlapanae, ein ehe-maliges Mitglied des Zentralkomitees der SACP, der 1982 im Auftrag des ANC in Soweto erschossen wurde. erklärte als Zeuge vor der Denton-Kommission: "Keine wesentliche Entscheidung innerhalb des ANC konnte ohne Zustimmung des ZK der SACP gefällt werden." Neum von zweiundzwanzig Mitgliedern der Nationalen Exekutive des ANC sind gleichzeitig Mitglieder der Südafrikanischen Kommunistischen Partei. Eines von ihnen ist Joe Slovo. Doch spielt, nach Ansicht ausländischer Beobachter, es letztlich keine Rolle, ob Slovo aus Moçambique ausgewiesen wird oder nicht: Das ANC-Hauptquartier wurde inzwischen in die sambische Hauptstadt Lusaka verlegt. Und Slovo kann notfalls auf seine alte Wohnung in London zurückgreifen. Oder auf seine Datscha am Baikalsee in der Sowjetunion. '-

DIE MEINUNG DER ANDEREN

Frantfurter Allgemeine

Das Ende eines Mythos kommentiert das

Der sozialrevolutionäre Mythos der Startbahn West beginnt zu verblassen. Auch wenn es am Wochenende am Frankfurter Flughafen noch einmal zu schweren Ausschreitungen kam, auch wenn Alexander Schubart dorfer Kundgebung zurief, sie hätten einer der beispielhaftesten sozialen Bewegungen der heutigen Zeit" angehört: Am Ende stehen Ernüchterung und Resignation. Die Startbahn West ist zu einem opferreichen Lehrstück dafür geworden, daß es außer-halb der Legalität des demokratisch verfaßten Rechtsstaats eine eigene angemaßte Legitimität nicht gibt, kraft deren man schließlich sogar mit Gewalt einen Minderheitswillen durchsetzen darf.

Am Ende eines jeden Tarifkampfes muß ein Friedensschluß stehen. Da jedermann dies vorher weiß, ließen sich viel Energie und Kosten sparen, wenn von vornherein das aufgrund der allgemeinen Wirtschafts- und Ertragslage ungefähr berechenbare Ergebnis nüchtern ins Auge gefaßt würde. Die Marke des Verteilbaren ist in diesem Frühjahr bereits gesetzt worden, und zwar in der Bauindustrie. Kinkommensverbesserungen mit einer drei vor dem Komma und flexiblere Arbeitszeitregelungen zugun-

sten älterer Arbeitnehmer - das ist heuer drin, immerhin ist es mehr als in den Vorjahren. Was darüber hinausgeht, etwa das Verlangen weniger zu arbeiten, aber mehr zu verdienen, ist nicht erreichbar.

WIESBADENER KURIER

Zu den Gewaltisten an der Sinrthahn West beist es hier:

Die Koslition von Lar Grauhaarigen* aus den ersten Jahren des Widerstands gibt es nicht mehr. Sie wurde abgelöst von Krawalhnachern, denen es allein darum geht, Gewalt anzuwenden gegen Menschen und Sachen. Es ist bedauerlich, daß die Startbahngegner dieser Okkupa-tion ihrer Ziele durch Chaoten nicht Einhalt gebieten konnten.

FINANCIAL TIMES

Wenn einer der engsten Berater Dr. Kohls sagt, daß Bonn Ostdeutschland nicht "entvölkern" wolle, erklärt er nicht nur das auf der Hand liegende: Er gibt ein Signal, um Ost-Berlin zu beruhigen. Nur wenn das Regime dort sich sicher genug fühlt, kann es eine halbwegs flexible Politik verfolgen. Wie sicher es sich aber auch flihlt, es wird einen langen Weg zurücklegen müssen, bevor es das von einigen ostdeutschen Kirchenführern verfochtene Argument akzeptiert, das unter den Westdeutschen auf einige Sympathie stößt - daß die Ostdeutschen, wenn sie nur frei reisen könnten, in ihrer großen Mehrheit gar nicht endgültig das Land verlassen

Die Juristen der "DDR" und ihr Territorium im Jahre 1944

Wundersame Einfälle zum Thema Preußischer Kulturbesitz / Von Peter Dittmar

C chwierig würden die Verhand-Dlungen über ein Kulturabkommen mit der "DDR", die nach achtjähriger Pause im Herbst letzten Jahres wieder aufgenommen wurden, merkte der Bundeskanzler in seinem "Bericht zur Lage der Nation im geteilten Deutschland" an. Als Bestätigung hat die Ostberliner Fachzeitschrift "Neue Justiz" jetzt einen Beitrag veröffentlicht, der. ohne es direkt auszusprechen, die Intransigenz der SED in dem Punkt unterstreicht, in dem die Verhandlungen bisher scheiterten: der Stiftung Preußischer Kulturbesitz. Unter dem scheinbar sachlichen Titel "Völkerrechtlicher Schutz der Kulturgüter vor Wegnahme und illegaler Verbringung ins Ausland" verbirgt sich die alte Forderung nach Übergabe der Kunstschätze der Stiftung.

Die juristische Argumentation der "DDR" steht auf tönernen Füßen. Ost-Berlin versucht das zu überspielen, indem es auf eigene Gesetze verweist, auf die "Verordnung über den Staatlichen Muse-

umfonds der DDR* vom 12. April 1978, durch den _auch museale Objekte und Sammlungen, die ihren ursprünglichen Standort in musealen Einrichtungen auf dem Gebiet der Deutschen Demokratischen Republik haben und sich infolge von Verlagerung ... gegenwärtig nicht auf dem Territorium der Deutschen Demokratischen Republik befindene, zum Volkseigentum erklärt wurden, und auf das "Gesetz zum Schutz des Kulturgutes der DDR° vom 3. Juli 1980, nach dem "die Verlagerung im Zusammenhang mit dem Zweiten Weltkrieg" den Eigentumsan-spruch der "DDR" nicht mindert. Die beiden Gesetze maßen sich

eine Gesetzgebungsbefugnis an, die der "DDR" nicht zusteht, indem sie - was allen Rechtsgrundsätzen widerspricht – rückwirkend Eigentumsansprüche postulieren. obwohl der angebliche Eigentümer zu dieser Zeit gar nicht existierte. Um die Fragwürdigkeit dieser Argumentation zu kaschieren, holt die "Neue Justiz" weit aus. Sie er-

internationale Übereinkunft gibt, Kunstschätze, die in jüngster Zeit geraubt und ins Ausland verbracht wurden, an den Eigentümer zurückzuerstatten, ungeachtet des gutgläubigen Erwerbs in der Zwischenzeit. Das funktioniert auch in der Praxis. So erhielt das Spreewald-Museum in Lübbenau das Meißener Porzellan zurück, das nach dem Diebstahl in Holland versteigert werden sollte. Nur: die Verlagerung von Kunstgegenständen in den Westen während des Krie-

ges war kein Diebstahl.

Ein zweiter Bereich umfaßt Kunstwerke, die im Zweiten Weltkrieg als Kriegsbeute nach Deutschland gebracht wurden. Deren Rückgabe ordneten die Alliierten nach Kriegsende an. Als drittes zitiert die "DDR" die Haager Konvention zum Schutz von Kulturgut bei bewaffneten Konflikten vom 14. Mai 1954 (der Ost-Berlin allerdings erst zwanzig Jahre später, im September 1974, beitrat). Indem sie

wähnt beispielsweise, daß es eine .völkergewohnheitsrechtlicher Grundsätze" deklariert, tut die "DDR" so, als sei sie bereits für 1944/45 und das Verhāltnis zwischen der Bundesrepublik Deutschland und der "DDR" gültig. Beides ist falsch. Auch diese Konvention kann natürlich keine rückwirkende Geltung beanspruchen. Viel wichtiger aber ist, daß sie das Verfahren zwischen gegeneinander kriegführenden Staaten regelt. Und das sind die Bundesrepublik und die "DDR" nun wirklich nie gewesen.

Diese Grundtatsachen sind auch nicht mit irgendwelchen Analogieschlüssen aus Völkerbunds-Entwürfen, Unesco-Konventionen oder bilateralen Verträgen aus der Welt zu schaffen. Deshalb hängt der Schlußsatz des Artikels - auch wenn seine Stoßrichtung unschwer zu erkennen ist – völlig in der Luft. Da wird behauptet: "Der völkerrechtliche Schutz des Kulturgutes findet jedoch in vollem Umfang auch Anwendung auf Kulturgüter, diese Konvention als Niederschlag die im letzten Kriegsjahr und in

den Wirren der Nachkriegszeit Widerrechtlich vom Territorium der DDR in einen anderen Staat verbracht worden sind." Das kann sich nicht auf den Preußischen Kulturbesitz beziehen - diese juristischen Minimalkenntnisse sind selbst von parteilichen Juristen zu erwarten -, weil es 1944/45 weder ein "Territorium der DDR" gab, noch diese Kunstschätze "in einen anderen Staat" verbracht wurden.

Sie blieben auf dem Territorium, auf dem sie schon immer waren. dem des Deutschen Reiches. Und da sind sie auch heute noch Das wurde von den Allijerten im Kontrollratsgesetz Nr. 46 vom 25. Februar 1947, durch das "Preußen" aufgelöst wurde, und durch die ingenden Verordnungen der Wests literten jewells für ihren Besatzungsbereich eindeutig geregelt Die Bundesregierung kann also über diese Kunstschätze ebenso wenig wie über den (gleichfalls von den Alliierten festgelegten) Verlauf der Demarkationslinie an der Elbe

Sti Es ist unr e Autobahn. tempeter it. gehant was Jahren nati begennest. Programme !! hald ferticas Via SHOE Isometric . Million of the A

Die des

Ledes de besti denor seems alteri Societies Marion Recht et a 100 AUC. Retification of the Newton of the Control of the Co and believe to plant, soption is and

terations, in A Aufschaff of the leder Sitte 4 15 Strecke vertical desemblement pop. offer these. benen Water in åber (kall gest) i be not have an and Not as as gen Larres (1964) aufgebrackstern i beamfleoir. Die after Harris Konigaviros s

Wohin zielen f laktische Nulci

sparace Victory, No

seben but, and

schen Citi leath

Josef Stranii u die Frage seche Sie drangt sich Waffen hatbern Reichweite var Clometern, P Bundesrepubli

Von RUDIC Estat genant liker in Ren tion verant. linsche Abstracti

treben, Urail dager larmorue Zwillich europa: --------rübt ist. Jett iki drategische Ver

Die schwere Geburt des teuersten Stücks Autobahn

Es ist nur ein kleines Stück Autobahn, aber es ist das teuerste, das je in Deutschland gebaut wurde. Schon vor 35 Jahren hatte die Planung begonnen. Nach einer Flut von Prozessen ist der Abschnitt nun bald fertiggestellt.

Von EBERHARD NITSCHKE

eder Kilometer der 5200-Meter-Strecke zwischen Königswinter und dem zu Bonn gehörenden Ortsteil Oberkassel wird mindestens 45 Millionen Mark gekostet haben (sonstiger Normaldurchschnitt: 10 Millionen), wenn die ersten Autos bald hier rollen - 35 Jahre nach Beginn der Planung.

"Früher hat man uns die Hände geküßt, wenn wir anrückten", erinnert sich wehmütig Hans Karbach, Leiter des Fernstraßen-Neubauamtes beim zuständigen Landschaftsverband Rheinland in Köln, "früher sagten wir: So wird's gemacht, und Klagen wurden ahgeschmiert." Doch hier, zu Füßen von Deutschlands meistbestiegenem Berg, dem Drachenfels, verlor der Straßenbau den alten Schwung und einen Musterpro-

Mit einer Crew hochkarätiger Rechtsanwälte siegte in letzter Instanz vor dem Bundesverwaltungsgericht der heute 72jährige Oberstudienrat und Religionslehrer Gerhard Reifferscheidt aus Königswinter-Niederdollendorf. Statt Oberkassel und Dollendorf, wie ursprünglich geplant, zur Entlastung der immer verstopften Hauptstraße B 42 mit einer vierspurigen Autobahn in normaler Aufschüttung zu durchqueren, mußte der Straßenbau unter die Erde. Die Strecke verläuft in einer bisher in diesem Lande einmaligen Konstruktion, einer trogartigen, tief eingegrabenen Wanne, die an zwei Stellen über 630 und 550 Meter zum fast völlig mit Beton abgedeckten Tunnel wird. Nur so waren die gegen künftigen Lärm und Abgase vorgehenden aufgebrachten Bürger beider Orte zu

besänftigen. Die alte Bundesstraße 42 zwischen Königswinter, das schon seine vierspurige Umgehung auf hohen Betonstelzen hat, und Bonns rechtsrheinischen Ortschaften war schon zu Ade-

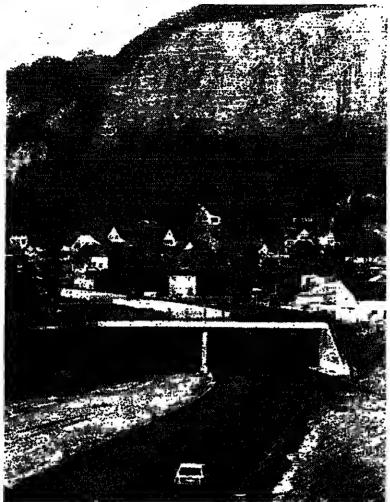
H NUKSE

nauers Zeiten ein Ärgernis. Waren die Anwohner dieser Straße nun mit einer Schnellstraße weg vom Rhein und in Richtung Siebengebirge durchaus einverstanden, so formierte sich entlang der Linie, die von den Straßenplanern gezogen wurde, energischer Protest. Wer hier wohnte, der wollte die neue Entlastungsstraße aus der "Tallage", in der sie geplant war, in die "Hanglage" weghaben, also praktisch in das Naturschutzgebiet Siebengebirge hinein, zumindest aber in jene schroffen Felswände, die von jahrhundertelangem Steinabbau m jener Gegend zeugen.

Seit Ende 1958 die _Einleitung der Planfeststellung für den Streckenabschnitt Dollendorf-Oberkassel" der neuen B 42 erfolgte, wurden nun nach den Unterlagen der Straßenbau-verwaltung "umfangreiche Untersuchungen über Vor- und Nachteile der Trassenvarianten" angestellt. Auf der Karte dieser Jahre gibt es mindestens sechs davon. Man konnte aber auch noch auf viel interessantere Modelle zurückgreifen, denn schon 1938 hat es erste Überlegungen gegeben, im en-gen Rheintal kümftigen "Volkswagen"-Fahrern ordentliche Pisten zu

Als 1967 der Beschluß gefaßt wurde, im Planfeststellungsbeschluß der "Tallinie" den Vorzug zu geben, wurde von mehr als 80 privaten Betroffenen Klage beim Verwaltungsgericht Köln eingereicht. Vier Musterprozesse wurden geführt, Ende 1969 wurden die Klagen kostenpflichtig zurückgewiesen. Kurz darauf legte Gerhard Reifferscheidt Berufung ein. Sein ganzes Vermögen steckte er in den Kampf gegen die Straße an seinem Vorgarten, wurde zur Symbolfigur des Widerstandes.

Der große Sieg war das Urteil des Bundesverwaltungsgerichts Berlin vom 14. Februar 1975, in dem nach immerhin schon fünfjährigem Rechtsstreit gegen das federführende Ministerium für Wirtschaft, Mittelstand und Verkehr des Landes Nordrhein-Westfalen entschieden wurde. Die Leitsätze, die die obersten deutschen Verwaltungsrichter hier in einer 38seitigen Urteilsbegründung niederschreiben ließen, sind nach Ansicht des Straßenbauers Hans Karbach "richtungsweisend für den gan-



in die Erde gezwungen: Autobahn-Teilstück bei Königswinter FOTO: WERNER SCHÜRUNG

zen deutschen Straßenbau gewor-

Die Wende drückte sich etwa in Sätzen wie diesem aus: Es wäre falsch, wenn "schon allein aus dem Umstand, daß für den Plan öffentliche Belange sprechen und daß gegen ihn (nur) private Belange angeführt werden, Folgerungen zugunsten der Planfeststellung gezogen würden".

Im Endeffekt wurden, um die neue

B 42 bauen zu können, 35 Gebäude abgerissen. Ein Pumpwerk ist eingerichtet, das bei Regen oder Hochwasser des Rheins das Wasser aus den tiefgelegenen Trögen pumpen soll. Die Trogabdeckung aus Beton wurde mit einem zweiten Betondeckel und einer Styropor-Trennschicht und Filtervlies isoliert, darauf kam ein halber Meter Mutterboden, in den Bäume und Sträucher gepflanzt werden. Damit dieser Kunst-Garten nicht verdorrt, wurde eine sonst in Entwicklungsländern arbeitende deutsche Firma zum Bau eines Bewässerungssystems herangezogen. Der Wasserverbrauch liegt bei 1,2 Liter pro Tag und Quadratmeter. Das bedeutet allein für den Trogdeckel Oberkassel rund 30 000 Liter am Tag.

Um die dicht an der neuen Straße stehenden Häuser zu schonen, wurde der tiefe Gelände-Einschnitt nicht, wie sonst üblich, mit Spundbohlen aus Stahl seitlich abgestützt, die viele Meter tief eingerammt werden müssen, sondern mit Betonsäulen. Dabei werden in einem aufwendigen Verfahren Stahlrohre in den Boden gebohrt und in 17 his 18 Meter Tiefe mit. flüssigem Beton gefüllt, nachdem man das Erdreich herausgeholt hat.

Sind nun alle zufrieden? Sicher nicht der Bankangestellte Paul Wende, der mit Gerhard Reifferscheidt zusammen und als dessen Nachbar die Bürgerinitiativen der ganzen Jahre gegen die Straße mitgesteuert hat. Dabei zog er sich anonyme Morddrohungen von Leuten zu, die jeden Verkehrsunfall unten an der überfüllten alten Straße auf das Schuldkonto der Verzögerer von "oben" huchten. Wende heute: "Die Hanglagentrasse wäre richtig gewesen. Denn dies Ding hier ist ja nun doch aus Sparsamkeitsgründen oben offen, und was da an Lärm und Gestank herauskommen wird, das erleben wir erst, wenn die Straße voll in Betrieh ist."

Ein schwarzer Schatten fällt auf Jesse Jackson

Schwarzer Rassismus ist durch einen prominenten Anhänger des Kandidaten Jesse Jackson in den amerikanischen Vorwahlkampf getragen worden. Jackson selbst steht im

Verdacht, viel mehr amerikanischer Farbiger als farbiger Amerikaner zu sein.

Von TH. KIELINGER

Tenn er seine Stimme erhebt. scheinen Feuerzungen aus ihm herauszuzischen. Seine Sprache ist die Sprache der religiösen Erweckung und der politischen Verteufelung, aber es ist das politische Gift, womit er in diesen Tagen Schlagzeilen macht. Er ist ein Vertreter der schwarzen Rasse, Prediger wie sein politischer Freund Jesse Jackson; doch predigt er das Rassen-Ressentiment, geschöpft aus den tiefen Komplexen der farbigen Minderheit in den USA, wo sein Freund, der Präsidentschafts-Kandidat, von Versöhnung und Liebe unter seiner "Regenbogenkoalition" der Entrechteten spricht.

Sein Name ist Louis Farrakhan. und er steht an der Spitze einer selbstgegründeten Splittergruppe der Schwarzen Muslims", er nennt sich Führer der "Nation of Islam", residiert in Chicago und hat nicht mehr als etwa 10 000 eingetragene Gefolgsleute, quer durch die USA. Dieses Häuflein freilich glaubt an ihn wie den kommenden schwarzen Messias mit der glühenden Blindheit von Leibwächtern, wie Farrakhan sie um sich schart.

"Das Weiße Amerika hat immer versucht, Nigger gegen Nigger aufzubringen", rief dieser Wanderprediger mit dem Stachel in der Stimme auf einer Versammlung in Philadelphia. "Und das macht die Presse jetzt wieder mit Jesse und mir. Jedesmal, wenn jemand - ohne daß Ihr in der Presse ihn gemacht habt - auf den Plan tritt, gerät er in Gefahr durch Eure Ohjektive. Aber Ihr seid nicht mehr unsere Richter. Gott hat uns selber zu unseren eigenen Richtern

Sollte diese Prophezeiung stimmen, dann hätte der Allerhöchste durch den Mund des Louis Farrakban ein vernichtendes Urteil über die farhige Minderheit der USA gesprochen. Denn was Farrakhan so vorträgt, sei es in seinen regelmäßigen Radioan-

sprachen oder auf den sich häufenden Wahlkundgebungen für Jesse Jackson, ist eine Peinlichkeit für Jackson und eine Beleidigung für das lang erkämpfte Ansehen der schwarzen Amerikaner.

"Hört her, also die Juden mögen nicht den Farrakhan", intonierte dieser "schwarze Muslim" am 11. März über das Radio, "daher nennen sie ihn Hitler. Wohlan, das ist ein guter Name. Hitler war ein sehr großer Mann. Er war nicht groß für mich als schwarze Person, aber er war ein großer Deutscher, und er hoh Deutschland aus der Asche der Niederlage durch die vereinten Kräfte Europas und Amerikas, nach dem Ersten

"Ich hin nicht stolz auf Hitlers Bösartigkeiten gegen die Juden. Das weiß jeder. Hitler hoh Deutschland aus dem Nichts hoch. Und darin, wenn man so will, liegt die Ähnlichkeit, denn auch wir erheben unser Volk aus dem Nichts . . . Hitler war in der Tat ein großer Mann, aber auch böse, groß auf böse Weise."

Wer von solcher Rhetorik und Verwirrung noch keine Gänsehaut bekommt, der mag sich zu Gemüte führen, was Farrakhan in derselben Radioansprache gegen einen farbigen Reporter der "Washington Post" schleuderte, gegen Milton Coleman, der das "Verbrechen" begangen hatte, akkurat zu berichten, was der Kandidat Jesse Jackson in einem unbeobachteten Moment über die amerikanischen Juden vorzutragen hatte. "Hymies" nannte Jackson die jüdische Minderheit der USA und New York _Hymietown". Es ist ein Spottname, der von dem Namen Hyman abgeleitet ist. Die Bermerkung hatte zu einem Sturm der Entrüstung geführt und Jackson - nach anfänglichem Zögern – gezwungen, sich öffentlich

zu entschuldigen. Darauf Louis Farrakhan, 11, März: Wir werden mit Milton Coleman ein Exempel statuieren, diesem Verräter, diesem Judas, diesem Uncle Tom. Fürs erste werden wir ihm keinen physischen Schaden antun, aber eines baldigen Tages werden wir Dich. Milton Coleman, mit dem Tode bestrafen. Du fragst, wann das sei? In voraussehbarer Zeit werden wir in diesem Land die Macht übernehmen

eines Tages, und zwar bald." Die Frau des bedrohten Journalisten bekam ihren Teil ah: _Ich rate allen Gemeinden, laßt sie nur in die Kirche, wenn sie ihren Mann verlassen hat. Wenn Du, die Frau von Milton Coleman. Deinen Mann nicht verläßt, wirst Du mit ihm zur Hölle fahren. Wenn er ein Verräter ist und Du weiter mit einem Verräter Deines Volkes im Bett liegst, dann wirst Du als seine Frau die selbe Strafe erhalten wie dieser nichtsnutzige schmutzige Judas."

Inzwischen hat Farrakhan öffentlich widerrufen, daß er dem von ihm angeschuldigten Reporter ein Leid zufügen wolle. Interpreten und Fachleute der religiösen "Szene" der USA – wie man sie wohl nennen muß – sind aufgetreten und haben beschwichtigend erklärt, die Sprache Farrakhans sei nicht wörtlich zu nehmen, sondern stehe in der Tradition eschatologischer Wahnvorstellungen von Leuten, die ihre Komplexe durch Visionen vorgespiegelter Macht zu kompensieren trachten.

In der Tat übt der amerikanische Staat ein erstaunliches Maß an Toleranz angesichts solcher Hetze. Es zeigt sich darin auch ein gerüttelt Maß an unbeabsichtigter Herahlassung gegenüber manchen Phänomenen, die die aufgewühlte schwarze Szene in den USA impmer wieder bervorbringt.

Aber nicht so nachsichtig hätte Jesse Jackson, der immerhin Präsident der USA werden will, mit seinem geistigen Bruder zu sein brauchen. Es ist Jacksons Kampagne, die am meisten unter Farrakhans Außerungen leidet, und Jackson hätte mit einem entscheidenden Wort dem fatalen Eindruck vorbeugen können, daß sein Wahlkampf sich in einen rassistischen Kreuzzug verwandelt.

Doch Jackson will sich nicht von seinem schwarzen Schatten, von Louis Farrakhan, lösen, Er distanzierte sich mit blassen Worten von den zitierten Außerungen, nach dem Motto: Was kann ich für die Ausrutscher meiner Anhänger. Ansonsten predigte er Vergehung und Liebe und daß man in dieser Kontroverse den Sünder von der Sünde trennen müsse.

Wo die Hautfarbe so in den Vordergrund tritt, regt sich der Verdacht. daß vielleicht Jackson gar nicht als "Amerikaner" in diesen Wahlkampf gegangen ist, sondern in erster Linie als "Schwarzer". Vielleicht ist Jackson im Tiefsten ein amerikanischer Farbiger und nicht so sehr ein farbiger Amerikaner. "Was ist das Adjektiv, was das Suhstantiv?" fragte der Kolumnist William Safire scharfsichtig. Und ein Interviewer formulierte die Frage an Jackson: "Sind Sie ein schwarzer Mann, der sich zufällig als bewirbt, oder sind Sie ein Amerikaner, der zufällig als Schwarzer die Präsidentschaft anstrebt?"

Auf den Fall Coleman gemünzt: Hätte der Reporter schweigen müssen, um seinen "schwarzen Bruder Jackson" zu schützen, oder tat er das Richtige als Journalist, unter Hintanstellung der eigenen Hautfarbe?

Die Kontroverse um Farrakhan und Jacksons eigene Ausrutscher haben deutlich gemacht, wie stark die amerikansiche scharze Bevölkerung in ihrer Mehrheit durch heimliche rassistische Appelle anzusprechen ist und aus dem Begriff der vielrassigen Nation und ihrer gesellschaftlichen Verantwortung herausfallen kann.

Jackson mohilisiert die Schwarzen wie noch nie zuvor, aber er spaltet sie von der ührigen Gesellschaft um so mehr ah. Er und sein zweiselhafter Täufer Louis Farrakhan leben vom rassistischen Appeal - und schaden damit der farbigen Bevölkerung.

De Gaulles Träume sind noch nicht ausgeträumt

Wohin zielen Frankreichs taktische Nuklearwaffen? Franz Josef Strauß und die SPD haben die Frage sehr deutlich gestellt. Sie drängt sich auf, denn diese Waffen haben nur eine Reichweite von gut 100 Kilometern. Plant Paris die Bundesrepublik als Vorfeld ein?

Von RÜDIGER MONIAC

s ist genau diese Frage, die Politiker in Regierung und Opposition veranlaßt, eine engere militārische Abstimmung mit Paris anzustreben. Und dies um so mehr, als die Harmonie zwischen den USA und ihren europäischen Verbündeten getrübt ist, seit Ronald Reagan neue strategische Verteidigungsmöglichkeiten gegen die sowjetischen Interkontinentalraketen untersuchen läßt.

Ein europäisches Minderwertigkeitsgefühl, oh nun eingebildet oder das Ergebnis von Fakten, bricht sich Bahn. Der alte Kontinent, in zwei Weltkriegen erschüttert und schließlich geteilt, fürchtet heute, zwischen den beiden Machtzentren Nordamerika und Sowjetunion in die endgültige Bedeutungslosigkeit abzusinken.

Nicht zuletzt das mag für einen Politiker mit sicherem Instinkt für Macht und Interessen wie Strauß den Ausschlag gegeben haben, bei den Franzosen wieder einmal ein engeres Zusammengehen in der militärischen Verteidigungsplanung anzumahnen. Für Strauß ist zumindest die indirekte Mitsprache über Atomwaffen vielleicht ein zu kleiner, doch immerhin ein Schritt zur Entwicklung eines, wenn auch noch fernen europäischen Gebildes, das Kraft zur Selbstbehauptung nicht mehr von den USA leiht, sondern selbst entwickelt.

Hier werden wieder die alten Träume de Gaulles geweckt, der sich mit den Amerikanern im Geiste demokratischer Ideale zwar wesensverwandt fühlte, die Bestimmung über die Geschicke unseres Kontinents aber doch am liebsten ausschließlich diesseits des Atlantiks gewußt hätte. Für Frankreich ein entscheidender Impuls zur Entwicklung der Force de Frappe, in die das Land auch beute noch erbebliche Summen investiert, wobei es in Kauf nimmt, daß die konventionellen Elemente der Armee ungewöhnlich stark schrumpfen müs-

Karsten Voigt und andere verant-wortliche Sozialdemokraten denken bei ähnlichen Forderungen an die Franzosen, wie sie Strauß erhebt. nicht so sehr daran, selbst eine machtvolle Verfügungsmasse gegen die sowjetische Herausforderung und Einschüchterungspolitik in die Hand zu bekommen. Sie treibt eher der nationale Impuls: Deutschland als Ganzes müsse sich frei machen von Kraftlinien, deren Pole außerhalb liegen. Indem man Mitsprache in der nuklearen Zielplanung Frankreichs gewinne, schaffe man sich auch letztlich den Hebel, um möglichst den Einsatz von Atomwaffen auf deutschem Boden ganz zu verhindern. So illusorisch die Frage auch anmutet: Könnte Honecker den Sowjetrussen in den Arm fallen? Einige SPD-Politiker scheinen dies zu glauben.

Jedenfalls: Selbst bei den Regierungen in Paris und Bonn gilt das Thema nicht mehr als tabu.



Einheitliche Richtlinien und G für Dokumenten Akkreditive

Wie wichtig Beratung gerade im Außenhandel ist, zeigt unsere neue Broschüre.

Am 1. Oktober 1984 tritt eine Neufassung der "Einheitlichen Richtlinien und Gebräuche für Dokumenten-Akkreditive" der Internationalen Handelskammer, Paris, in Kraft. Wir haben den vollständigen deutschen und englischen Wortlaut in einer Broschüre zusammengefaßt und einige für Sie wichtige Änderungen erläutert.

Die neuen Richtlinien berücksichtigen insbesondere aktuelle Entwicklungen im Transportwesen und in der Kommunikationstechnik.

Außerdem weisen die Regeln ergänzende Bestimmungen auf, die im Interesse einer einheitlichen internationalen Akkreditivpraxis vornehmlich der Klarstellung dienen sollen.

Die Broschüre erhalten Sie von unserem Kundenbetreuer - auch wenn Sie noch nicht unser Kunde sind. Er berät Sie auch gern umfassend in allen Geld- und Kreditfragen.

Sprechen Sie mit uns. Denn unser Service ist es wert.

Deutsche Bank

Wohnmobile von der "DDR" nicht akzeptiert

BERND HUMMEL, Eschwege

Die "DDR" will an ihrer Praxis festhalten und Bundesbürgern, die nicht die öffentlichen Verkehrsmittel benutzen, ausschließlich die Einreise mit dem Pkw gestatten. Dies geht aus einer Antwort des Ministeriums für Innerdeutsche Beziehungen auf eine Anfrage des CDU-Bundestagsabge-ordneten Wilfried Böhm (Melsungen)

Die Delegation der Bundesrepublik hatte zuvor in der Sitzung der gemeinsamen Verkehrskommission Zurückweisungen von Bundesbürgern beanstandet, die mit Wohnmobi-len in die "DDR" fahren wollten. In der Antwort an den CDU-Abgeordneten heißt es, die "DDR" habe sich in diesem Zusammenhang zu keinerlei Entgegenkommen bereit erklärt.

Vielmehr verwiesen die "DDR"-Delegierten in der Verkehrskommission darauf, daß nach dem Verkehrsvertrag vom 26. Mai 1972 "innerstaatliche Rechtsvorschriften über die Benutzung bestimmter Transportmittel unberührt bleiben" und die "DDR" in einer Anordnung vom 17. Oktober 1972 die Einreise, ahgesehen von Omnibussen, nur mit Pkw vorgesehen habe. Danach sei die Einreise mit sogenannten Sonderkraftfahrzeugen nicht zulässig. Bei der Duldung von Wohnmobilen habe es sich um "ein Entgegenkommen im Einzelfall" ge-

Das Innerdeutsche Ministerium kündigte an, es werde sich mit diesem Bescheid nicht zufriedengeben und in der nächsten Sitzung der Verkehrskommission die Einreisebeschränkungen erneut ansprechen.

In dem Schreiben an den Abgeordneten Böhm heißt es weiter: "Die Einreisebeschränkungen gelten offenbar nur für Besuchsreisen zu Verwandten und Bekannten, nicht aber für gebuchte Campingreisen." Bei Campingaufenthalten in der "DDR", hat das Ministerium ermittelt, sei es unerheblich, ob die Zulassung auf Pkw oder "Sonderkraftfahrzeug-Wohnmobil" lautet.

DIE WELT (usps 603-590) is published daily except sundays and holidays. The subscription price for the U. S. A. is US-Dollar 365,00 per price for the U.S. A. INCHEDIO 300,000 pornum. Second close postage is poid at Englewood, N.J. 07631 and at additional mailing offices, Postmaster: Send address changes thanges German Language Publications, inc., 560 Sylvan Avenue, Englewood Cliffs N.J. 07632.

Die Hansestadt gilt als Mekka für Asylanten

Von HERBERT SCHÜTTE

ch political asylant' - diesen Spruch haben sie alle gelernt, er ist das 'Sesam-öffne-dich'", weiß Manfred Sorg, Leiter des Hamburger Einwohner-Zentralamtes. Der Satz wird jeden Monat am Schlagbaum einige hundert Mal aufgesagt. Zunāchst mit Erfolg, denn es dauert manchmal Jahre, bis ein Asylbewerber rechtskräftig abgeschoben werden kann. Knapp die Hälfte der Asylantenschwemme, die Hamburg überflutet, nimmt den Weg über Ost-Berlin. Vom Flughafen Schöneberg machen sich die Anreisenden aus Asien und Afrika mit einem Tagesvisum auf den Weg in den Westen.

Hamburg nimmt - so stellte die CDU in einer jetzt vorgelegten Dokumentation fest – ein Viertel aller gha-



naischen, ein Fünftel aller türkischen und ein Zehntel aller indischen Asylbewerber in der Bundesrepublik auf. Die Hansestadt ist nur mit 2,7 Prozent an der Bevölkerung der Bundesrepublik beteiligt, doch sie wurde in den Jahren 1980 bis 1983 für acht Prozent aller Asylbewerber so etwas sie ein "Heimathafen". Der Zustrom flachte im vergange-

nen Jahr zwar ab, doch seit November steigen die Zugänge wieder an. Während sich bundesweit die Zahl der Asylbewerber von 1982 auf 1983 fast halbierte, ging sie in hamburg nur um etwa ein Viertel zurück. Gegenwärtig leben in der Hansestadt rund 12 000 Asylanten – mehr als sechmal soviel wie 1978. Zudem täuschen nach Meinung der CDU die offiziellen Zahlen über die Tatsache hinweg, daß ein großer Teil der aus der Statistik gelöschten Asylbewerber nunmehr unter der Rubrik "Ausländer mit Aufenthaltsduldung" geführt wird - das sind vor allem Polen, Iraner und Afghanen –, und daß sich der Kreis der Asylbewerber in erheblichem Umfang durch Untertauchen in die Illegalität vermindert hat. Gerade deshalb - und weil die Hafenmetropole ideale Voraussetzungen für eine Existenz ohne amtliche Papiere bietet - ist Hamburg nach den Erkenntnissen des CDU-Rechtsexper-

ten und stellvertretenden Frak-

den Augen der Asylanten eine so attraktive Adresse.

Die Opposition hat aber auch noch ein drittes Motiv gefunden: Der Senat zahlt bar. Einen vielfachen Betrag von dem Satz, wie er in anderen Bundesländern gezahlt wird, rechnete Willich aus. Für den Haushaltsvorstand sind das gegenwärtig 296 Mark, während es in Schleswig-Holstein nur ein Taschengeld von 45 Mark gibt. Das wiederum bedeutet einen hohen Anreiz für Schlepper-Organisationen und einige Anwälte, sich auf die Einschleusung Richtung Hamburg zu spezialisieren. "Eine Kette des Unheils", wie Willich diagnostiziert. Bei vielen Ausländern wurden bei Grenzübertritt ausgefüllte Asylanträge und die Adresse von einschlägigen Rechtsanwälten zu Tage gefördert. Mehr als 40 Mandanten eines Hamburger Anwalts wurden vom Bundesverfassungsgericht zu Geldbußen verurteilt, weil sie das höchste Gericht offenkundig mißbräuchlich in Anspruch genommen hatten. Gegen den Advokaten läuft zur Zeit ein Ehrengerichtsverfahren. "Von den Schlepper-Organisationen" - so gesteht Amtsleiter Sorg - "konnten wir noch keine einzige auffliegen

Der Hamburger CDU geht es bei ihrer Dokumentation nicht nur um eine Zustandsbeschreibung. Sie will den SPD-Senat auch zu konsequenteren Maßnahmen zwingen, um durch den weitverbreiteten Mißbrauch das Asylrecht nicht noch stärker aushöhlen zu lassen. Doch die SPD tut sich schwer bei diesem Thema. Als Bürgermeister Klaus von Dohnanyi 1982 laut über eine verstärkte Unterbringung der Asylsuchenden in Gemeinschaftsunterkünften nachdachte bäumte sich die Parteilinke auf, bei ihr kursierte das böse Wort von einer "KZ-Architektur".

Noch wird in der Hansestadt abgeschoben. Zwar erheblich schneller als früher, doch es dauert bei "Filibustern" durch Folge-Antrage noch bis zu zwei Jahren. 1983 kamen nur 58 von 2233 Klagen von Asylanten durch. Die Kosten lagen 1983 bei fast 50 Millionen Mark - zu 90 Prozent kamen sie Scheinasylanten zugute. Die Innenbehörde gab dabei 24 Millionen Mark für den Posten "Abschieben" aus. In diesem Jahr hat sie den Haushaltstitel auf 3,5 Millionen Mark

Axel Springer: Ein Beweis des Vertrauens

DW. Berlin "Wie keine andere deutsche Stadt braucht Berlin positive, zündende Zeichen. Die amerikanische Fluggesellschaft PanAm hat ein solches Zeichen gesetzt." Mit diesen Sätzen würdigt der Berliner Verleger Axel Springer in der "Berliner Morgenpost" die Entscheidung der PanAm, am 1. Mai ihr Hauptquartier für Europa von Frankfurt nach Berlin zu verlegen. Springer schreibt weiter: _Ich wünsche mir, daß dieses Beispiel, das einen Beweis des Vertrauens in die Berliner Wirtschaft darstellt, möglichst oft Schule macht."

Sodann erinnert Springer an andere Beispiele der Ermutigung und Solidarität in der Nachkriegsgeschichte Berlins: "Als Ende November 1958 Chruschtschow ultimativ die Umwandlung West-Berlins in eine 'selbständige politische Einheit' forderte, wurde wenig später im westfälischen Altena von Vertretern der Wirtschaft und der Bundesregierung ein Hilfsprogramm für das bedrängte Berlin verabschiedet. Zwei Tage vor Ablauf des Chruschtschow-Ultimatums, am 25. Mai 1959, wurde der Grundstein zu meinem Verlagshaus in der Kochstraße gelegt. Das war, wie es in der Urkunde lautet, 'Ausdruck unseres festen Glaubens an die geschichtliche Einheit dieser Stadt und an die ge-schichtliche Einheit Deutschlands."

Berlin sei die ideelle und geistige Hauptstadt der Deutschen geblieben, es brauche patriotische Hilfestellung wie eh und je. Der Kommentar Springers endet mit einem Appell: "Ich hoffe, daß vor allem deutsche Unternehmen im Geist der Männer von Altena handeln. Die große Wirtschaftskonferenz im Juni, zu der Bundeskanzler Kohl an die Spree eingeladen hat, wird zeigen, wieviel den Deutschen Berlin wert ist."

"Vermummung" verbieten

dpa, Bonn Die CDU/CSU sieht sich durch die Krawalle an der Startbahn West in ihrer Forderung nach einem gesetzlichen Verbot der Vermummung und der passiven Bewaffnung bestätigt. Abgeordnete der CDU erklärten in Bonn, der Polizei müsse gegen gewalttätige Störer ein rechtliches Instrumentarium gegeben werden.

Prominenter "DDR"-Wissenschaftler sagt der SED einige Wahrheiten

The state of the s

Einer der prominentesten Wirtschafts- und Gesellschaftswissenschaftler der "DDR", Professor Jürgen Kuczynski, scheint bei der SED m Ungnade gefallen zu sein. In seinem 1983 im Aufbau-Verlag (Ost-Berlin) erschienenen und vergriffenen Buch "Dialog mit meinem Urenkel" prangerte der 79jährige Autor das kritiklose Verhalten der "DDR"-Presse, Überreste "stalinistischer" Denkweisen in der SED, Bürokratie, kleinlich-dogmatisches Handeln und das sich "ausbreitende Konsumverhalten, sogar bei Parteifunktionären" an, Eine geplante Feier zum 80. Geburtstag des Karl-Marx-Orden-Trägers und Kom-munisten am 17. September 1984 soll offenbar nicht in der zunächst vorgesehenen Form stattfinden, heißt es aus Ost-Berlin. Die WELT veröffentlicht Auszüge aus Kuczynskis Buch:

Realer Sozialismus: "Gerade weil es unser Sozialismus ist, wünschen wir, daß er alle seine durch uns verursachten Mängel und Fehler und Schwächen ablegt. Es ist also eine Art ganz persönlicher Selbstkritik, wenn wir die realen Verhältnisse bei uns kritisieren... Manche meinen, daß eine kritische Haltung zum realen Sozialismus falsch sei. Sie betreiben dauernd Schönfärberei oder richtiger: Apologetik des Sozialismus und glauben, deswegen gute Sozialisten zu sein. Aber sie sind in Wirklichkeit Kleingläubige, die den Sozialismus nicht großartig fin-

Presse und Medien: "Nun wirst Du sagen können, daß Du in unserer Presse wenig von solchen Kämpfen (Wissenschaftler gegen die Bürokra-tie, d. Red.) gefunden hast. Leider hättest Du damit recht. Da wird mit Recht von prächtigen Initiativen zu steigender Produktivität berichtet, die die Grundlage für unsere Preis-haltepolitik bildet, nicht aber von den besonderen Kommissionen etc., die in diese und jene Betriebe geschickt werden mußten, weil der Ausschuß skandalös war oder anderes die Produktion störte.

Da wird nur von Brigaden berichtet, die ihren Plan übererfüllten. nicht aber von den großen Anstrengungen moralischer, technischer oder organisatorischer Art, die es kostete, eine solche Brigade aufzubauen, und erst recht nicht von den gescheiterten Brigaden und, was viel wichtiger, den Ursachen des Scheiterns. Da wird von Fällen unbürokratischer Erledigung wichtiger Dinge, nicht aber von den zahlreichen Erscheinungen der Bürokratie berichtet. Die Presse vernachlässigt einen großen Teil ihrer erzieherischen Aufgabe dadurch, daß sie völlig ungenügend kriti-

Bürekratie: Du siehst, auch nach 1945 blieb das Leben für jeden Kommunisten voller Kämpfe verschiedenster Art. Sie richteten sich gegen Fehler, die gemacht wurden und natürlich haben wir Fehler gemacht auf allen Gebieten des gesellschaftlichen Lebens -, aber auch z. B. gegen scheußliche Erscheinun-

sen ... Daß höchste Zentralisation für ieden militärischen Kampf und auch für den Weltklassenkampf erforderlich ist, habe ich schon gesagt und auch, warum sie sich zugleich auf den wirtschaftlichen und kulturellen Aufbau einer sozialistischen Gesellschaft zum Teil negativ auswirkt. Die Entwicklung der Initiative und Demokratie leidet darunter. Wer das leugnet, ist entweder ein Ignorant oder ein Heuchler."

Lebensstandard: "Solltest Du meinen, in unserer Zeit hätte es keine Tragödien gegeben – wie unrecht hättest Du! Sie sind nur anderer Art. Wieviel Unglück brachte vielen Familien bei uns eine Wirtschaftspolitik, die den Wohnungsbau zeitweise sträflich vernachlässigte, und wieviel Glück anderen die Anderung...seit dem VIII. Parteitag... Oder denke daran, wie viele begabte junge Wissenschaftler die 'Stalinzeit' auch bei uns zerbrochen oder deformiert hat und wie stark und fest andere aus ihr hervorgin-

Einerseits bin ich in bezug auf viele materielle Lebensbedingungen zu einfacher Lebensweise erzogen worden..., andererseits sehe ich. wie sich das Konsumverhalten bei uns, sogar bei Parteifunktionären. ausbreitet. Vielleicht erscheint mir manches nur bescheiden, weil andere in dieser Beziehung unbescheiden leben; vielleicht erscheint mir manches als Luxus, wie etwa unser Wohnraum (sein eigener, d. Red.), nur weil andere noch so ungenügenden zur Verfügung haben."

Gestopfte Löcher": Kuczynski äußert sich auch zu dem Gundsatzbeschluß der SED, Grundnahrungsmittel und Tarife in der "DDR" stabil zu halten, und gibt dabei einen Blick hinter die Kulissen parteiinterner Auseinandersetzungen über diese Frage frei:

_Unsere Grundlebenshaltungspreise sind in den letzten Jahren unverändert geblieben, während sie überall in der Welt, auch in anderen sozialistischen Ländern, anstiegen . . .eine Leistung, die vor allem, und das kann ich Dir auf Grund persönlicher Erfahrungen versichern, der Festigkeit des Genossen Erich Honecker zuzuschreiben ist, diesen Beschluß mit eiserner Entschlossenheit durchzuführen.

Mit der gleichen Sicherheit kann ich Dir sagen, daß es die letzten Jahre hindurch intensivster Diskussionen im Politbüro, in der Regierung, im Zentralkomitee, in den Ministerien bis hinunter in die einzelnen Abteilungen und Brigaden unserer Betriebe bedurfte, um die erforderlichen Maßnahmen zur Preisstabilisierung durchzuführen. Häufig wurden Löcher gestopft, indem man neue aufriß. Oft praliten die Meinungen darüber aufeinander, wie man es am besten machen sollte. Zweifel wurden gehegt, oben, in der Mitte und unten, ob und wie lange man diese Preise halten könne."

Opfer der Bürokratie: "Auf diesem wie auf benachbarten Kampffeldern sind nicht wenige von uns gefallen oder schwer verwundet

worden . . . Vielleicht wird man soll ter einmal eine Untersuchung der Opfer dieses Kampfes machen der viel zu früh an physischer Erschöpfing Gestorbenen oder vorzeitig. Pensionierten, zermurot von denen die diese Notwendigkeiten mit Eifer realisieren."

Gege

politiker w:

 $p_{e^{i}} \nabla \sigma^{i} d\sigma^{i}$

SPO South B

Nus ancies had

energy Parties

policinati Vicati

interior

pack of a maje

mit better militie

and the second of the second

Ti tiki

Notice of a State of the State

With the same

nen der er fra e

the Aktion control

dundaria (a. 7) Signifaria (a. 7)

Not well and

Note that the b

sen. 21

Separation is not

dem For all All all

rendress and

pich do Vig

Romanian on a Antword Price D

ter berrant

gelei dar..... (1.

nkr ive Arrait

pair united for

gen titel falle.

gestion in the

Mosk

Olym

Sportminist

Dec Sown Buts

perchasia and in

boyketteriett. W

Marchine in 1819 in

an Armita herre

spruchibers of the

gentraen Arma-

chen Sporting

Prassing the Na

Present Visited

lungitudina, 1993

offen, so the esta-

für die eine einen

fe Kritik det 109

der Art der 144,

durch due i >A

Olympia, the series

seles are at few

Organisation, new

sche Plantin in

Sporter and a

Traditioners of the

wender.

her Worden (2011)

nois are thinning

Souperition

Manufer Gran

Weigening for.

mms, der, sowje

Jermischkin aus

Los Ampeles and

te die Fordorung

für die Sportber :

der sowie tracher:

Kuczynski geriet jetzt auch in der aktuellen Raketen-Problematik fin die Tadel-Kladde linientreuer SKD Professoren. Hasso Lange (Universi: tät Jena) rügte in einem Leserbrief an die "Neue Deutsche Literatur" in Ost-Berlin den Wissenschaftler, weit er sich nicht von Außerungen der Schriftstellerin Christa Wolf distanziert, sondern sie ohne eigene Stell lungnahme lediglich zitiert habe: Der Partei-Senior hatte die bedeutendste deutsche Dichterin der Gegenwart mit Bemerkungen wiedergegeben, bei denen sie nicht zwischen amerikanischen und sowieti: schen Atomraketen unterschied Professor Lange attackierte daraufhin Kuczynski mit der Bemerkung von ihm habe er "eine klare, überzeugende Begründung der Antwort erwartet, daß die existenzielle Bedrohung der Menschheit von den reaktionären und aggressivsten Kreisen des Monopolkapitals ausgeht".

Am vergangenen Wochenende nun nahm endlich auch das Parteiorgan Neues Deutchland von Knczynskis Briefen an seinen Urenkel Norbert Notiz. Unter dem Titel Eine Lebensbilanz von ganz eigener Art" reagiert Harald Wessel aus der Chefredaktion recht säuerlich anf verschiedene Texte des Autors. Wessel verweist auf einen "respektablen. Philosophen der Kuczynskis Ansichten gesprächsweise "viel zu absolut formuliert" fand. Dies scheintauch die Denkrichtung des _ND*, wenngleich der Rezensent "allenthalben großes Interesse" und lebhafte Diskussionen" über das längst ergriffene Buch ausmacht.

Man hätte sich gewünscht, schreibt Wessel, daß der Autor "hier oder an anderer Stelle stärker darauf eingegangen wäre, wie unser Kampf um friedliche Koexistenz auch der weiteren Entwicklung der sozialistischen Gesellschaft dienlich" sei und wie die "Ausstrahlungskraft" der sozialpolitischen Errungenschaften wachse. Auch verfechte Kuczynski die kommunitischen Ideale vielleicht etwas zu spröde". Ein Gelehrtendasein in einem mit Büchern gefüllten Haus könne "nicht allgemeingültiger Maßstab für die Bedürfnisse der arbeitenden Menschen im Sozialismus sein".

Die Briefe seien im übrigen "ganz" persönlich" gehalten. Die "ND"-Kritik zielt anscheinend in Richtung Subjektivismus: "Die Briefe reflektieren individuelle Erlebnisse und das subjektive Engagement des Verfassers. Sie wirken auch in den Bewertungen erfreulich offenherzig. zugleich aber bisweilen sehr subjektiv." Die Kritik an der eigenen Presse, die Kuczynski formuliert, übergeht das Parteiblatt. Nur dessen Zensuren für Historiker und Gesellschaftswissenschaftler findet der: Rezensent "gewiß zu streng".

Erst Ausbildung, dann das Studium

Offizieren fehlt häufig die Praxis / Verteidigungsausschuß informierte sich

RÜDIGER MONIAC, Bonn Die Ausbildung zum Offizier in der Bundeswehr rückt wieder ins Licht des öffentlichen Interesses. Außerer Anlaß ist das 10jährige Jubiläum der beiden Hochschulen der Bundeswehr zum Ende letzten Jahres zehn Jahre. Für die Verantwortlichen in Bonn ein Anlaß zur Bestandsaufnahme. Im Grunde hatte sie längst vor den Jubiläumsfeiern begonnen, denn die Notwendigkeiten zur Veränderung der akademischen Ausbildung hatte schon der Amtsvorgänger des jetzigen Verteidigungsministers gesehen. Aber auch das Parlament nimmt verstärkt Kenntnis von den Vorgängen an den beiden Hochschulen der Streitkräfte. An der Münchener machte der Verteidigungsausschuß des Bundestages in der vergangenen

Woche einen Informationsbesuch. Die angelaufene Bestandsaufnahme hat inzwischen auch schon zu ersten öffentlichen Reaktionen geführt. Von einer bevorstehenden Militarisierung des Offizierstudiums war polemisch die Rede, geplant nach der "Wende" in Bonn. Von Rückschritt wurde gesprochen. Es fehlte fast nur noch der Vorwurf gegen die "Ewig-Gestrigen".

"Am Markt vorbei"

Die bislang erkennbaren Veränderungspläne für das Studium der Offiziere sind weit weniger dramatisch und haben mit Ideologie, wenn über-haupt, nur sehr am Rande zu tun. Sie sind die Folge zweier Entwicklungen, auf die die Bundeswehr reagieren mußte, wenn sie das Konzept der akademischen Ausbildung des Offiziers, das vor gut zwölf Jahren unter Helmut Schmidt entwickelt worden war, lebenskräftig halten will. Zum einen bilden auch die Streitkräfte wie die

zivilen Bildungseinrichtungen Diplompädagogen "am Markt vorbei". Zum zweiten aber ist mit den praktischen Erfahrungen der ersten in den Hochschulen ausgebildeten Offiziere in der Truppe klar geworden, daß die jungen Männer als Vorgesetzte zwar wegen ihrer geistigen Beweglichkeit sich schneil in neue Situationen hineinfinden, ihnen aber eigene prakti-sche Kenntnisse vor allem in der Menschenführung fehlen.

Beide Erkenntnisse sollen nun in den nächsten Jahren zu gewissen Verlagerungen in der weiterhin auf insgesamt auf fünf Jahre angelegten Ausbildung der Offiziere führen. Die erste ist, daß das Studium generell nicht mehr wie bisher nach 15 Monaten beginnen soll. In dieser Zeit absolvieren die Anwärter bisher ihre Grundausbildung und militärfachliche Lehrgänge bis zur Offizierprüfung. An diesem Ausbildungsgang wollen allein noch Luftwaffe und Marine festhalten. Das Heer möchte aus diesem Rhythmus ausscheren und das Studium seiner jungen Offiziere künftig auf einen späteren Zeitpunkt verschieben, Ein Teil soll nach 27 Monaten damit beginnen, ein anderer erst nach 39 Monaten. Das hängt davon ab, ob die Offiziere ein Studium absolvieren, das sie in ihrer militärischen Verwendung direkt brauchen, zum Beispiel als technische Offiziere mit einem technischen Studium oder als Informatiker auf bestimmten Posten der Datenverarbeitung in der Bundeswehr.

In solchen Fällen soll das Studium bereits nach 27 Monaten Vorlauf beginnen, in allen anderen später. Beide Gruppen der jungen Offiziere kommen dann an die Hochschulen jedenfalls mit der praktischen Erfahrung einer einjährigen Zeit als Zugführer, sind zudem in ihrer Persönlichkeit sehr viel gefestigter und gehen das Studium, das viel Einsatz verlangt, konzentrierter an.

Die andere Erkenntnis, daß bestimmte Studiengänge wie etwa Päd-agogik "am Markt vorbei" ausbilden, führte im Verteidigungsministerium zu dem Entschluß, dieses Fach zahlenmäßig zu begrenzen und dafür neue Studiengänge oder Veränderungen in schon vorhandenen anzubie-ten. Ein neuer Studiengang mit dem Arbeitstitel "Staatswissenschaft" ist vorgesehen.

Alte Leitvorstellungen

Ein zweiter neuer Studiengang soll zum Diplomwirtschaftsingenieur. ausbilden, in einem dritten jetzt schon vorhandenen in der Luft- und Raumfahrttechnik ist eine Studienrichtung der Ingenieurplanungstechnik vorgesehen. Die Überlegungen dazu gehen zurück in die Zeit des SPD-Politikers Hans Apel als Verteidigungsminister.

Diese Tatsache allein zeigt schon, dåß von einer "konservativen Ideolo-gisierung" der Offizierausbildung nicht die Rede sein kann. Diese Kritik trifft auch deshalb meht, weil die erziehungs- und gesellschaftswissen-schaftlichen Anteile des Offizierstudiums (EGA), eine der Leitvorstellungen der Sozialdemokraten für den Bildungsentwurf angehender Offiziere, im wesentlichen erhalten werden sollen. Wie von ihren Vätern vorgesehen, sollen auch unter dem Christdemokraten Wörner diese Studienanteile die Offiziere "in die Lage versetzen, ihr künftiges Berufsfeld in übergeordnete Zusammenhänge einzuordnen und danach zu handeln". So stehtes in einem Brief des Ministeriums an die Präsidenten beider Hochschulen.



Gegen SPD-Aktionen mit Kommunisten

Politiker warnt seine Partei vor Taktik der DKP

Der Vorsitzende des zweitstärksten SPD-Bezirks, Recklinghausen, Horst Niggemeier, hat seine Warnung an die eigene Partei erneuert, Aktionseinheiten mit Kommunisten einzugehen. Innerhalb der SPD wüchsen Kräfte nach, "die in gemeinsamen Aktionen mit Kommunisten keinen Verrat an sozialdemokratischen Grundsätzen zu erkennen vermögen", schreibt Niggemeier in der Wochenzeitung Rheinischer Merkur - Christ und Welt". Es gäbe sogar Sozialdemokraten, die es "für erstrebenswert halten, die Aktionseinheit mit Kommunisten durch ihre persönliche Beteiligung salonfähig zu machen".

1 : 1 - 4 Pag

in the area

Vices Sept.

Here by

e by

the digital

Little Arg

 $\alpha < |i_{\ell+1}|$

125.

in the

The state of the

ing and

1 - 55 EA.

rl_{on}s

. The second

Programming.

To the Way

I Lawes

5.

The Gentleman

Constitution and

the end the local light

Taries

in the Ka

- 12E

o Let

C.E

ين سنڌ 🕠 ن

1

10.5

As a second

Arrive.

T at

10.00

and the large pro-

. . . <u>.</u>

Niggemeier hatte vor kurzem bereits harsche Kritik von Bundesgeschäftsführer Glotz einstecken müssen, als er gemeinsam mit anderen Sozialdemokraten ein Buch unter dem Titel "Wohin treibt die SPD?" veröffentlicht und darin die Frage nach der Abgrenzung gegenüber Kommunisten gestellt hatte. In semer Antwort sprach Glotz von "wahnhaftem Denken". Doch Niggemeier verweist darauf, daß die moskauhörige DKP ihre Arbeit der kommenden Monate unter die Losung "Kommunisten und Sozialdemokraten heute" gestellt hat, und er zitiert aus einem

PETER PHILIPPS, Bonn DKP-Vorstandspapier, daß "gemeinsam immer mehr Sozialdemokraten und Kommunisten dazu übergehen, betriebliche Friedensinitiativen auf-

Die DKP sei, erinnert Niggemeier, integrierter Bestandteil dessen, was sich Friedensbewegung nennt*. Es sei ihr auch gelungen, "in der Friedensbewegung das Wort Freiheit aus dem Vokabular zu verbannen*. Die Geschichte der Kommunisten sei schließlich eine Geschichte der Kader und nicht der Massen. Niggemeier: "Wenn die Sprachregelung stimmt, dann verzichten Kommunisten auch gern darauf, gut erkennbar in der ersten Reihe zu stehen."

Wer, wie Glotz, die rhetorische Frage stelle: "Arbeiten wir etwa mit Kommunisten zusammen?", der solle einmal darüber nachdenken, "welche politische Einschätzung es wohl gewesen sein mag, die den DKP-Vorstand veranlaßt hat, über die Ent-wicklung in der SPD zum NATO-Doppelbeschluß zu schreiben: Die Raketenbefürworter wie Schmidt und Apel sind in dieser Frage in ihrer Partei geradezu eine Randgruppe ge-worden. Immer mehr Sozialdemokraten überwinden zugleich die Schranken, die sie vom gemeinsamen Friedenskampf abhalten sollen"

Moskau läßt Teilnahme an Olympischen Spielen offen

Sportminister Gramow: Entscheidung erst Ende Mai

Die Sowjetunion werde die Olympischen Spiele in Los Angeles nicht boykottieren, wolle aber erst Ende Mai entscheiden, ob ihre Sportler daran teilnehmen. Auf diese widersprüchliche Formel lassen sich die gestrigen Außerungen des sowjetischen Sportministers und NOK-Präsidenten Marat Gramow vor der Presse in Moskau bringen, Seine Stellungnahme ließ beide Möglichkeiten offen, so daß die Unsicherheit anhält, für die seit langem die überaus scharfe Kritik der sowietischen Medien an der Art der Organisation der Spiele durch die USA sorgt.

Gramow erklärte: "Wir werden die Olympischen Spiele 1984 in Los Angeles nicht boykottieren, wenn das Organisationskomitee die Olympi-sche Charta einhält und für alle Sportler, auch für die der UdSSR, die Traditionen und Regeln gerecht anwendet." Gleichlautend hatte vor einer Woche auch eine offizielle Erklärung des Olympischen Komitees der

Sowjetunion geklungen. Minister Gramow sprach von der Weigerung des US-Außenministeriums, den sowietischen Bürger Oleg Jermischkin als Olympia-Attaché in Los Angeles zuzulassen und kritisierte die Forderung der USA nach Visen für die Sportler als "Diskriminierung der sowietischen Teilnehmer". Dabei

F.H. NEUMANN / DW. Moskau ignorierte Gramow die Stellungnahme der US-Botschaft in Moskau, daß entsprechende Anfragen vom State Department an alle Teilnehmerländer gerichtet wurden. Den USA legte Gramow auch die hohen Kosten und die "Kommerzialisierung" der Olympischen Spiele, die langen Anfahrtswege und das aufgeteilte Olympische Dorf zur Last. Ferner außerte er Besorgnis über angebliche "physische Bedrohung" sowjetischer Teilnehmer und wandte sich gegen die Zulassung des US-Senders "Radio Liberty", der in die Sowjetunion ausstrahlt. Trotz aller aus dem Ausland geführter antisowjetischer Kampagnen, so sagte Gramow, bereiteten sich derzeit zahlreiche ausgezeichnete Athleten" auf die Teilnahme an den Olympischen Spielen in Los Angeles vom 28. Juli bis 12. August vor.

dpa, Seoul Nordkoreas Nationales Olympisches Komitee hat in einem Brief an das siidkoreanische NOK die Fortset zung der Gespräche über die Bildung einer gemeinsamen Mannschaft für die Olympischen Spiele in Los Angeles abgelehnt, teilte das NOK Südkoreas mit. Die Initiative zu der ersten innerkoreanischen Sportbegegnung war von Nordkorea ausgegangen. Als Termin für das zweite Treffen hatte Seoul den morgigen Mittwoch vorge-

Briefe an DIE WELT

DIE WELT, Godesberger Allee 99, Postfach 200 866, 5300 Bonn 2, Tel. 0228/30 41, Telex 8 85 714

Rechtsstaat und Gleichheit

Sehr geehrte Redaktion,

hinter der Tatsache des "unrühmlichen Rekords" in der Verabschiedung von 85 Gesetzen im Jahre 1983 in Schwedens Parlament verbirgt sich mehr als nur eine Rekordleistung. Es zeigt sich hier, daß der Sozi-alstaat (und hier ist Schweden weiter als jedes andere Land im westlichen Europa entwickelt) auf dem Wege aus der Freiheit in die Gleichheit nicht mehr die rechtsstaatliche Maxime der Gleichheit vor dem Gesetz gelten läßt (bei der die Gesetzgebung sich auf wirklich notwendige Gesetze be-schränkt und tendenziell eher weniger als mehr Gesetze beschließt), sondern auf Kosten der individuellen Freiheit mit immer mehr Gesetzen eine Gleichheit vor den Gesetzen an-

strebt. Im ersten Falle des Rechtsstaates bei der Gleichheit vor dem Gesetz ist die juristische Gleichheit gemeint. Im zweiten Falle des Sozialstaates ist mit dieser Gleichheit vor den immer mehr werdenden Gesetzen die soziale Gleichheit gemeint. Qualität ist m Quantität umgeschlagen und das Wesen des Staates hat sich damit grund-

legend geändert.

Im Falle des Rechtsstaates mit der Gleichheit vor dem Gesetz ging es noch darum, die bürgerliche Freiheit zu sichern: "Der Rechtsstaat ist nicht Auferlegung und Aufzwingung der Form gegenüber der Gesellschaft, er ist vielmehr Suchen und Erfragen der Form an dieser, in ihr und aus ihr heraus", sagte Darmstaedter. Der Rechtsstaat sollte die freie Sphäre der Staatsbürger sichern und erhalten, weil es, wie Montesquieu erkannt hatte, immer Leute gibt, "die durch Geburt, Reichtümer oder Ehren hervorragen; wenn sie aber mit dem Volke zusammengeworfen würden und nur eine Stimme hätten, wie die anderen, so wurde die gemeine Freiheit ihre Knechtschaft bedeuten und sie würden kein Interesse daran haben, dieselbe zu verteidigen, weil die meisten Beschlüsse gegen sie ausfallen wür-

> Mit freundlichen Grüßen Dr. H. Steincke.

Chancen für die Anderung Leserbrief: Ohme Ansehen"; WELT vom dafür zuständigen Staatssekre

Die Beurteilung des Lesers Siebert

kann ich nicht teilen, weil sich mir die Lage politisch anders darstellt. Die Bundeswehr mit ihren 500 000 Offizieren, Unteroffizieren und Wehrpflichtigen (hinzu kommt ein riesiger

Verwaltungsstab von Beamten und Angestellten und ebensoviel Reservisten) stellt einen wert- und selbstbewußten Teil der Bevölkerung dar und wie ich meine - zu Recht. Im Offiziers und Unteroffizierschor bilden die Mitglieder der SPD eine starke Lobby. Diese Gruppe ist außerordentlich aktiv im politischen

Leben und nicht so verträumt, vormehm und passiv wie die Anhänger der CDU/CSU. Der zivile Bundesverteidigungsminister genießt in der aktiven Truppe ohnehin kein großes Ansehen, Man duldet und schätzt ihn für die Beschaffung der Finanzen. Wenn er aber sachkompetent wie Minister Wörner und noch stark genug ist, einmal auf die Pauke zu hauen, dann wird es kritisch. Es ist schwer vorstellbar, daß Leser Siebert

sich als Kommandeur jemals dafür interessiert hat, ob er bei seinen unterstellten Soldaten Achtung oder Vertrauen genoß. Man hat ihn als Vorgesetzten respektiert. Und mehr Beliebter sind dagegen Verteidiungsminister wie Georg Leber und

Hans Apel, denen bei Amtsantritt jede militärische Sachkompetenz fehlte. Daß Minister Wörner im Fall General Kießling weit über das Ziel hinaus geschossen ist, steht außer Frage. Hier zeigt sich, daß er seinen untergebenen Soldaten im MAD und dem dafür zuständigen Staatssekretär Hiehle zuviel Vertrauen entgegengebracht hat. Diese Mitarbeiter hat er sich ausgesucht. Sie waren vor ihm in Amt und Würden.

Mit der Affäre ist ihm die Möglichkeit in die Hand gegeben, etwas zu ändern, was schon seit langem einer dringenden Anderung bedarf.

Hochachtungsvoll B. Bochmann,

Beispiel Holland

Sehr geehrte Redaktion.

damit Menschenleben geschont werden, muß sich jetzt jeder Autofahrer anschnallen. Gut und schön. Kein Mensch spricht aber merkwürdigerweise davon, wieviele alte Menschen,

Wort des Tages

99 Es gibt nichts Klügeres im menschlichen Leben, als wenn man darauf verzichtet, zu drohen und mit Worten zu beleidigen. Denn weder re entzieht dem Feind die Kraft, Drohungen aber machen ihn vorsichtig und Beleidigunsteigern seinen

Niccolò Machiavelli, ital Staats-mann und Geschichtsschreiber (1469 – 1527)

die eigentlich gar nicht mehr Auto fahren dürften, am Steuer sitzen.

Soweit mir bekannt ist, muß in Holland jeder Autofahrer ab 70 Jahren noch einmal zu einer Prüfung, ob er noch fahrtüchtig ist. Nur dann bekommt er für weitere fünf Jahre die Fahrerlaubnis. Dann muß er wieder zur Prüfung. Das halte ich für außerordentlich wichtig.

Mit freundlichem Gruß Tilla Kiesler,

Auch gute Seiten "Im Gespräch: Julius Nyerere"; WELT

Sehr geehrte Damen und Herren, Monika Germani ist mit Nyerere hart ins Gericht gegangen, ich meine zu hart. Der unbestreitbare wirtschaftliche Niedergang wiegt schwer. aber gibt es nicht drei Aktivposten, die nicht weniger schwer wiegen? Mit seiner tanzanischen Armee beseitigte er Idi Amin (von M. Germani als Geste, die gut eine Milliarde Mark kostete, abgetan). Tanzania (einschließlich Zanzibar) bewahrte seine Einheit und den inneren Frieden. Nyerere gab seinem Volk einen geistigen Halt und bewahrte es vor sowjetischem Einfluß. Ist das alles nichts für Afrika im Umbruch der 60er und 70er Jahre?

Mit freundlichen Grüßen Günter Wehner, Rheinbreitbach

Zeitverschiebung

"Verband gegen die Zeit"; WELT vom 9 Auril

Sehr geehrte Damen und Herren, der französische Kinderarzt Sandler, der zu einem "Feldzug" gegen den Unsinn der Sommerzeit aufgerufen hat, sollte unterstützt werden. Nach der Wiedereinführung der Sommerzeit bei uns am 25. 3. zeigen sich nun, wie erwartet, gerade bei Kindern in Kindergarten und Grundschule vermehrte nervöse Störungen und Schwierigkeiten der Konzentrierung in der Schule. Kinder haben bekanntlich keine Lobby, deshalb spielen solche Schwierigkeiten in der öffentlichen Diskussion und im Bewußtsein der Öffentlichkeit keine Rolle.

Nachdem das Argument des Energiesparens, mit dem man seinerzeit der Bevölkerung die Sommerzeit schmackhaft gemacht hat, nicht mehr stichhaltig ist (eher im Gegenteil). bleibt als Begründung der Sommerzeit nur noch der recht fragwürdige "Gewinn" einer längeren Abendzeit bei Helligkeit. Daß wir einen nicht unbeträchtlichen Teil unserer Kinder dadurch in psychische und physische Störungen hineinmanövrieren, wird großnigig ignoriert. Man darf is schon frob sein, daß nicht die sogenannte doppelte Sommerzeit diskutiert wird, wie sie (mit zweistundiger Vorstellung der Uhr) kurze Zeit nach dem Krieg eingeführt war; eifrige Befürworter eines solchen Fortschritts" gabe es gewiß.

Mit vorzüglicher Hochachtung Prof. Dr. E. Hermann, Pettendorf

Personalien

AUSZEICHNUNG

Berlins Wissenschaftssenator Professor Dr. Wilhelm Kewenig überreichte gestern dem früheren Professor an der Kirchlichen Hochschule, Otto A. Dilschneider, das von Bundespräsident Karl Carstens verliehene Verdienstkreuz Erster Klasse des Verdienstordens der Bundesrepublik Deutschland. Dilschneider erhielt diese Auszeichnung für sein wissenschaftliches Schaffen auf dem Gebiet der systematischen Theologie. Er gehört zu den Gründungsmitgliedern der Kirchlichen Hochschule in West-Berlin. Zuletzt arbeitete er als Pfarrer in Berlin-Zehlendorf.

Pfarrer Franz-Josef Jaeger von der größten Katholischen Gemeinde in Frankfurt am Main, ist mit dem Verdienstkreuz am Bande des Verdienstordens der Bundesrepublik Deutschland geehrt worden. Der heute 70jährige Geistliche wird damit für sein vielfältiges Engagement im sozialen, caritativen und kirchlichen Bereich ausgezeichnet. Pfarrer Jaeger steht seit 25 Jahren der Pfarrgemeinde St. Antonius vor.

VERANSTALTUNG

Um Führungspositionen müssen Frauen in der Bundesrepublik Deutschland auch heute hart kampfen. "Wo sind zum Beispiel die Frauen bei uns in den Vorständen einer Aktiengesellschaft oder im Vorstand einer Großbank?" Niemand konnte einen Namen nennen, als Dr. Helga Henselder-Barzel zur Diskussion dieses Themas einen sehr arrivierten Damenkreis um sich versammelte. Immerhin, die Gäste von Frau Henselder-Barzel, Geschäftsführerin des Bundesverbandes des Deutschen Groß- und Außenhandels in Bonn und Frau des Bundestagspräsidenten, hatten sich andere bedeutende Positionen erkämpft. Am meisten Beachtung fanden drei Professorinnen, die in der Bundesrepublik Deutschland immer noch zu den "seltenen Exemplaren" gehören. Für einen ausgesprochenen Hoffnungsschimmer bei den Emanzipationsbestrebungen der Frauen sorgte Dr. IIse Hesse, die Professorin für Anatomie an der Universität Ulm, Ebenfalls eine Ausnahmeerscheinung:

Dr. Barbara Aland, Professorin für Kirchengeschichte und Neutestamentliche Textforschung an der Uni Münster. Die dritte im Bunde. Dr. Dorothea Ader, Professorin für deutsche Sprache und ihre Didaktik Uni Bonn. Und auch sie kamen: FDP-Generalsekretärin Dr. Irmgard Adam-Schwaetzer, Lilo Berger, Vorsitzende des Petitionsausschusses im Bundestag, die Staatssekretärin beim Minister für Soziales und Gesundheit in Rheinland-Pfalz Dr. Maria Herr-Beck, die baden-württembergische Landesbeauftragte für Datenschutz Dr. Ruth Leutze, die beiden Bonner Lobbyistinnen, Diplom-Volkswirtin Vera Seier, die dem Verbindungsbüro von Klöckner-Humboldt-Deutz in Bonn vorsteht, und die Chefin des AEG-Verbindungsbüros Karin Mischok sowie Olympiasiegerin Ulrike Mey-

ERNENNUNG

Der Leiter des Frankfurter Stadtarchivs, Professor Dr. Wolfgang Klötzer ist zum Vorsitzenden des Frankfurter Denkmalbeirates gewählt worden. Der aufgrund des hessischen Denkmalschutzgesetzes eingerichtete Denkmalbeirat wird vom Magistrat der Stadt Frankfurt am Main berufen. Er unterstützt das städtische Referat für Denkmalpflege bei der Durchführung seiner Auf-

GEBURTSTAG

Der Berliner Kirchenmusiker und Komponist Professor Josef Ahrens feiert heute seinen 80. Geburtstag. Ahrens ist mit einer größeren Zahl kirchenmusikalischer Kompositionen hervorgetreten und als Orgelvirtuose weit über die Stadt hinaus bekannt geworden. Mit seinen Kompositionen gilt er besonders in der katholischen Kirche als Erneuerer der Kirchenmusik. Ahrens wurde in Westfalen geboren und lebt seit seiner Studienzeit in Berlin. Von 1928 bis 1968 lehrte er an der Berliner Musikhochschule, wo er zahlreiche Organisten ausbildete. Von 1934 bis 1943 war er Domorganist an der St. Hedwigs-Kathedrale, seit 1945 Organist und Kantor an der St. Salvator-Kirche in Berlin-Schmargendorf.



Wissen Sie, warm so viele Bauherren Ihre Bauvorhaben mit DePfa-Hypothekensthanzieren? Weil wir der erfahrene Bankpartner für die Baufinanzierung sind. Rund 700.000 Wohnungen in Ein-, Zwei- und Mehrfamilienhäusem haben wir schon mitfinanziert.

DePfa-Hypotheken bieten jedem Bauherm viele Vorteile:

Günstige Zinsen, die für einen bestimmten Zeitraum, z. B. bis zu zehn Jahren, fest vereinbart werden können. Damit haben Sie die Gewähr, daß in dieser Zeit Ihre Zinsbelastung nicht steigen kann.

Niedrige Tilgung, in der Regel von 1% jährlich, die Ihre monatliche Belastung gering hält.

Lange Laufzeiten, die bei etwa 25 bis 30 Jahren liegen. In dieser Zeit können nur Sie das Darlehen kündigen, und zwar jeweils zum Ablauf des vereinbarten Zins-

zeitraumes. Unbürokratische Abwicklung, die durch einfaches Zusageverfahren, flexible Anpassung an Ihren Finanzierungsbedarf und rasche Teilauszahlungen nach dem Baufortschritt Ihnen die Zusammenarbeit mit uns leicht macht.

Sprechen Sie mit uns über eine vorteilhafte Finanzierung, wenn Sie bauen, kaufen oder modernisieren wollen.



Körperschaft des öffentlichen Rechts

Hauptverwaltung: Paulinenstr. 15 6200 Wiesbaden, Tel. (06121) 3480 Niederlassungen: Berlin, Essen, Hamburg, Hannover, Kiel, München, Stuttgart

in Panama

Putschgerüchte

vor den Wahlen

WERNER THOMAS, Mismi

.....

 T_{i-1}

de Marte gam

y : . . .

elit

AND/

125 Sanametica No.

#25 Der G. Congres

MOD Targest / Aur.

WX Tagossanne

BR Woode Sunkin

Andrew St.

MS Spod am Dien

17.50 Topposichae

men Tonosac, va

3.15 Die Mesticustr

Moder of the Market State of the Collins of the Col

130 Ingesthorem
130 Bickeriourem
140 Bickeriourem
150 Bic

Les Tagersche

barri

Der alte Herr ist siegessicher. "Wir

haben gewonnen*, verkündet er bei

seinen Kundgebungen in Panama-

Stadt und appelliert an die Anhänger:

Diesmal müssen wir den Triumpf

verteidigen - auf der Straße, falls not-

wendig." Arnulfo Arias Madrid, 82,

gilt tatsächlich als Favorit der Präsi-

dentschaftswahlen am 6. Mai. Aus

diesem Grund hängt jedoch ein dü-

steres Damoklesschwert über dem

Ereignis. Permanent kursieren Putschgerüchte. Viele Beobachter

unterhalten sich lediglich über die

Frage, wann wohl der Staatsstreich

stattfinden wird, schon vor oder erst

Arias, von Beruf Arzt, hat während

seiner langen und ereignisreichen po-

litischen Laufbahn einschlägige Er-

fahrungen mit den Sicherheitskräf-

ten seines Landes sammeln können.

Er war bisher dreimal (1941, 1951,

1968) zum Präsidenten Panamas ge-

wählt worden und dreimal folgte ein

Putsch der Militärs. 1968 dauerte sei-

Der charismatische Populist, der

sich ideologisch schwer einordnen

läßt wie einst Argentiniens Peron,

mit dem ihn seine Parteifreunde gern

vergleichen, vertritt die "Allianz der

(AODE),der auch die Christdemokra-

ten angehören. Er wirkt, abgesehen

von einem Augenleiden und einer

Herzoperation, noch recht rüstig. Er

ist ein streitbarer Haudegen geblie-

ben. Offen kundigte Arias an, daß er nach seiner Wahl die Führung der

Verteidigungskräfte sofort verändern

werde. Das war eine Kampfansage an

den mächtigen General Manuel Anto-

nio Noriega, der den Militärapparat

(12 000 Soldaten) seit Sommer letzten

Noriegas Kandidat heißt Nicolas

("Nicky") Ardito Barletta, der die re-

gierende Demokratische Revolu-

tionspartei (PRD) an der Macht hal-

ten soll. Ardito Barletta, einst Pla-

nungsminister während der Torrios-

Ära und bis vor wenigen Wochen ei-

ner der Vizepräsidenten der Welt-

bank, steht an der Spitze der Demo-

kratischen Nationalunion (Unade),

die sich aus insgesamt vier Gruppen

zuammensetzt. Interne Rivalitäten

und die Behauptungen der Opposi-

tion, daß er nur eine Strohmann-Rolle

für Noriega spielt, haben seine Posi-

tion ständig geschwächt. Nach jüng-

sten Meinungsumfragen hat Barletta

einen Vorsprung von vier Prozent vor

Für den Torrijismo

Jahres kommandiert.

Opposition"-

nach dem Urnengang.

ne Amtszeit nur elf Tage.

demokratischen

Streitbarer Haudegen

Stürzt Hollands Raketen-Frage?

BODO RADKE, Brüssel Die seit Monaten andauernde Diskussion in den Niederlanden über das Für und Wider der Nachrüstung entsprechend dem NATO-Doppelbeschluß hat sich weiter verschärft. In einem Interview mit der Rotterdamer Zeitung "NRC Handelsblad" räumte der christlich-demokratische Premierminister Ruud Lubbers ein, daß er _sehr ernsthaft" mit der Möglichkeit rechnet, daß die Koalitionsregierung seiner Partei mit den Liberal-Konservativen den näherrückenden Entscheidungstermin für eine Stationierung von maximal 48 Marschflugkörpern (Cruise Missiles) nicht überleben werde.

Im Dezember 1979 hatten die Niederlande den NATO-Doppelbeschluß zwar im Prinzip mitgetragen, sich aber eine Bedenkfrist von zwei Jahren für ihre eventuelle Beteiligung an der Nachrüstung im Falle eines Scheiterns der Genfer Verhandlungen ausbedungen. Aus innenpolitischen Gründen ist diese Frist immer wieder verlängert worden. Die Entscheidung soll im Juni fallen.

Mehrheit fraglich

Alle Linksparteien Hollands mit den Sozialisten als wichtigster Gruppe lehnen eine Stationierung von Cruise Missiles auf niederländischem Territorium kompromißlos ab. Geschlossen dafür sind nur die Liberal-Konservativen, während in dieser - mit moralischen und weltanschaulichen Argumenten überfrachteten - Streitfrage ein tiefer Riß durch das Lager der Christdemokraten läuft. Im Laufe der letzten Wochen ist es immer unwahrscheinlicher geworden, daß sich in der Abgeordnetenkammer eine Mehrheit für die Stationierung finden läßt.

Die Zusatzbemerkung des Premiers, daß ihm "die Sache ein Auseinanderbrechen der Koalition auch Wert erscheint", wurde unterschiedlich interpretiert. Einige christdemokratische Politiker betrachten sie als Aufforderung von Lubbers an die liberal-konservativen Koalitionspartner, sich für Kompromißlösungen aufgeschlossen zu zeigen. Von deren Seite dagegen ist zu bören, daß der Regierungschef die Abrüstungsgegner unter seinen Parteifreunden auf den Ernst der Situation hinweisen

Ein Sturz des Mitte-Rechts-Kabinetts würde wahrscheinlich vorgezogene Parlamentswahlen zur Folge haben, die den Sozialisten nach den meisten Meinungsumfragen erhebliche Stimmengewinne bescheren dürften. Die Bemühungen der seit eineinhalb Jahren amtierenden Mitte-Rechts-Regierung um die Sanierung der Staatsfinanzen und eine Gesundung der Wirtschaft hätten

Abenteuerliche Pläne

Angesichts der verworrenen Lage blühen in Holland Gerüchte über angebliche Kompromißpläne, die vielleicht zu einem Stimmungsum-schwung im Lager der Christdemokraten führen könnten. So will das seriöse "Algemeen Dagblad" erfahren haben, daß Lubbers an einem wahrhaft abenteuerlich anmutenden Vorschlag arbeiten soll. Danach soll sicb eine Parlamentsmehrheit damit einverstanden erklären, daß auf dem als Raketenbasis vorgesehenen früheren Flugplatz Woensdrecht Abschußrampen für 48 Cruise Missiles bis Ende 1986 angelegt werden. Die Marschflugkörper selbst aber müßten bis zum Eintreten eines eventuellen Ernstfalles in benachbarten NATO-Ländern gelagert werden.

Allerdings glaubt in Holland kaum jemand, daß die Spitzengremien der atlantischen Verteidigungsallianz und die betroffenen NATO-Partner mit Rücksicht auf die innenpolitischen Verhältnisse Hollands einer solchen Lösung zustimmen könnten.

Regierung über Eine europäische Atomstreitmacht als zweite Säule

In jüngster Zeit haben Spitzenpolitiker der Koalitionsparteien und der SPD in die Diskussion um eine europäische Sieherheitspolitik eingegriffen. Dabei ist auch die Forderung nach einer engeren Abstimmung zwischen Bonn, Paris und London in diesem Bereich erhoben worden. Im folgenden Aufsatz, der die persönliche Meinung des Autors widerspiegelt, plädiert Jürgen Todenhöfer für eine deutsche Mitbestimmung bei der Einsatzentscheidung europäischer Atomwaffen.

Von JÜRGEN TODENHÖFER Ingewißheit und Ratlosigkeit kennzeichnen die gegenwärtige Lage in der nuklearen Rüstungskontrolle. Der Westen hat bisher noch kein tragfähiges Konzept für die zukünftige Abrüstungspolitik entwickelt, nachdem die Sowjetunion Ende 1983 die Genfer Mittelstrekkenverhandlungen (INF) und die Verhandlungen über die Reduzierung interkontinentalstrategischer Waffen (START) abgebrochen hatte. Die Ungewißheit über die zukünftige Abrüstungspolitik wird ferner durch die Unsicherheit des Westens darüber verstärkt, in welcher Weise die NATO-Strategie sinnvoll weiterentwickelt werden soll. Abwarten heißt zur Zeit die Devise des Westens.

Nuklearwaffen müssen reduziert werden

Abwarten allein ist jedoch keine Strategie. Es ist dringend an der Zeit, daß der Westen sich endlich Klarbeit darüber verschafft, erstens auf der Basis welcher konkreten Militärstrategie und zweitens auf der Basis welcher konkreten Abrüstungsstrategie er in Zukunft Rüstungskontrollverhandlungen führen will.

Es gibt heute ohne jeden Zweifel mehr Nuklearwaffen auf der Welt, als zur Gewährleistung von Stabilität und Sicberheit notwendig sind, und ihre Zahl wächst weiter. Alle Anstrengungen müssen dahin geben, diese Entwicklung umzudrehen und die Nuklearwaffen auf das für die Friedens- und Freiheitssicherung erforderliche Maß zu reduzieren. Dabei müssen die Nuklearwaffen aller Staaten, d. h. auch die der sogenannten Drittstaaten rüstungskontrollpolitisch eingebunden werden.

Diesen Überlegungen können sich auf lange Sicht auch unsere Nachbarn und Bündnispartner Frankreich und England nicht entziehen. Zwar umfaßt zur Zeit ihr raketengestütztes Mittelstrecken- und interkontinental-162 Gefechtsköpfe, die theoretisch die Sowjetunion erreichen könnten, während die Sowjetunion über mehr als 8800 Atomgefechtsköpfe verfügt,

tinentalraketen Frankreich und Großbritannien erreichen könnten. Das bedeutet, daß die Sowjetunion in diesem strategisch zur Zeit entscheidenden Bereich gegenüber Frankreich und Großbritannien eine Überlegenheit von jeweils rund 100:1 besitzt. Es gibt jedoch konkrete Planungen, die vorhandenen französischen und britischen Trägerraketen in den 90er Jahren mit Mehrfachgefechtsköpfen auszustatten. Wird das verwirklicht, werden beide Länder zusammen über etwa 1200 nukleare Gefechtsköpfe mit strategischer Reichweite verfügen. Die Sicherheitslage in Europa wird dann anders bewertet

werden müssen als heute. Das gilt ganz besonders für uns Deutsche, denn Frankreich und England sind unsere militärisch bedeutsamsten europäischen Freunde. Wir haben zwar das feste Vertrauen, daß sie von ihren Nuklearwaffen, über deren Einsatz sie zur Zeit völlig allein entscheiden, stets den richtigen Gebrauch machen werden. Wegen der geographischen Nähe dieser beiden Länder zur Bundesrepublik Deutschland wird jedoch jede Entscheidung über den möglichen Einsatz ihrer Waffen auch Auswirkungen auf das Gebiet der Bundesrepublik Deutschland haben, die über Sein oder Nichtsein unseres Landes entscheiden.

Nach der jetzigen Lage werden wir

in Krisensituationen an Einsatzentscheidungen vielleicht beteiligt, vielleicht aber auch nicht. Es gibt keine echte Garantie, daß bei einer französischen nuklearen Einsatzvorbereitung die deutschen Interessen auch ausreichend berücksichtigt werden Unser Land verfügt heute daher nur über eine drittklassige Sicherheit. In den 60er Jahren mag das aus geschichtlichen Gründen noch verstädnlich gewesen sein. Für meine Generation, für die die Freundschaft zu Frankreich und zu Großbritannien selbstverständlich ist, ist das nicht hinnehmbar. Ein Europa, in dem die Bundesrepublik Deutschland immer dann, wenn es um finanzielle Opfer geht, an erster Stelle steht, während sie, wenn es um ihre Sicherheit geht, an letzter Stelle steht, ist für uns keine akzeptable Perspektive.

Großbritannien und Frankreich haben bisher wenig unternommen, um uns aus diesem Dilemma zu befreien. Die Zeit ist reif, hier eine neue Entwicklung in Gang zu setzen, die in enger Absprache mit unseren französischen und britischen Freunden im Bündnis zu einer Neubewertung der britisch-französischen Systeme führt, die unter voller Wahrung der französischen und britischen Verteidigungserfordernisse auch den deutschen Sicherheitsinteressen gerecht wird.

Der Beginn der Nachrüstung hat die europäische Sicherheitslage durch die Nachrüstung politisch und strategisch an Gewicht gewonnen. Europa, das bisher nuklearstrategisch gesehen im Verhältnis zum

die auf Mittelstrecken- und Interkon- Kernland USA immer so etwas wie die Rolle des verarmten Verwandten spielte, der um die Glaubwürdigkeit des amerikanischen Nuklearschutzes bangte, wird in absehbarer Zeit mit 572 Pershing-II und Cruise Missiles Nuklearstreitkräfte von bedeutender Abschreckungswirkung auf seinem Territorium haben.

> Sollte es langfristig gelingen, diese 572 amerikanischen Systeme mit den modernisierten französischen und britischen Systemen mit ihren etwa 1200 Gefechtsköpfen zusammenzuführen,ergäbe sich zusätzlich zu den interkontinentalstrategischen Abschreckungswaffen auf dem amerikanischen Kontinent hier in Europa eine leistungsfähige Nuklearstreitkraft mit rund 1800 Gefechtsköpfen mit strategischer Qualität. Diese Größenordnung in ihrer Mischung aus seeund landgestützten Systemen könnte Kernstück einer regionalstrategischen europäischen Atomstreitmacht werden, deren Schirm groß genug



Fürges Todenhöfer, 45, ist rüstungs-politischer Sprecher der CDU/-CSU-Fraktion FOTO: NORDMANN

wäre, allen europäischen NATO-Mitgliedern den erforderlichen Mindestschutz vor Krieg und atomarer Erpressung zu gewähren.

Das am schwersten zu lösende Problem einer europäischen Atomstreitmacht wird die Frage der Einsatzkontrolle sein. Wer würde berechtigt sein, für diese Waffen den Einsatzbefehl zu geben? Bereits Mitte der 60er Jahre war die damals geplante MLF (Multilateral Force) an dieser Frage gescheltert. Heute sollte man die damals gemachten negativen Erfahrungen nutzen und statt einer perfekten Lösung zunächst schrittweise vorgehen.

Für die Vorbereitung der Einsatzplanungen könnte ein Exekutivgremium der europäischen NATO-Mitglieder geschaffen werden, in dem auch die USA Sitz und Stimme hätten. In einer Übergangszeit bliebe die Einsatzverantwortung nach Beratung mit allen Mitgliedern des Exekutivgremiums - zunächst bei Frankreich, Großbritannien und den USA, und zwar jeweils für ihre eigenen Waffensysteme. In einer en Phose kännte dann or chend dem Fortschritt des politischen Einigungsprozesses die Einsatzkontrolle auf das Exekutivgremium als Ganzes übertragen wervon 1968 läßt ein solches Verfahren ausdrücklich zu.

Diese Organisationsform hätte mehrere Vorzüge:

Erstens bliebe die Beteiligung der USA an der Verteidigung Europas sowohl mit nuklearen Mittelstrekkenwaffen als auch über die Ankoppelungswirkung der neuen Mittelstreckenraketen mit den amerikanischen interkontinentalstrategischen Waffen nicht nur gewahrt, sie würde sogar verstärkt. Die uneingeschränkte Beteiligung der USA an der Verteidigung Europas ist unverzichtbar.

Zweitens würde die Sicherheit aller europäischen NATO-Staaten durch die zu schaffende eurostrategische Nuklearstreitmacht auf das gleiche Niveau gestellt. Europa wird nur entstehen, wenn alle europäischen Staaten bereit sind, für die Verteidigung ihrer Nachbarn denselben Einsatz zu erbringen wir für sich

Drittens eröffnet die Bildung einer europäischen Atomstreitmacht der Rüstungskontrolle völlig neue Perspektiven. Durch die Verschmelzung amerikanischer, britischer und französischer Systeme unter rein europäischen Vorzeichen entstünde eine europäische Atomstreitmacht, die auch rüstungskontrollpolitisch mit den eurostrategischen sowjetischen Systemen, d. h. insbesondere mit den SS-20 verglichen werden und rüstungskontrollpolitisch durch Verhandlungen und Begrenzungen unter Kontrolle gehalten werden könnte.

Die Planungen für eine europäische Atomstreitmacht sollten von Anfang an mit einem Rüstungskontrollangebot an die Sowietunion verbunden werden. Dabei sollte der zentrale Ansatz der bisherigen westlichen INF-Verhandlungsposition, der die Sowjetunion mit der Forderung nach einer beiderseitigen Null-Lösung konfrontierte, aus politischen, aber auch aus abrüstungspolitischen Gründen nicht aufrechterhalten werden. Die Sowjetunion fühlt sich offenbar, unabhängig davon, was auf der anderen Seite steht, als Besitzerin von eurostrategischen Nuklearwaffen sicherer als ohne.

Erreichen läßt sich allerdings, daß die Zahl der Nuklearwaffen auf beiden Seiten klar begrenzt wird.

Vor dem Hintergrund dieser verteiund abrü-Überlegungen digungspolitischen stungspolitischen muß geprüft werden, ob der Westen sein bisheriges Angebot, die begonnene Pershing-II- und Cruise-Missile-Stationierung im Falle deutlicher SS-20-Reduzierung zu stoppen oder sogar rückgängig zu machen, sinnvollerweise noch aufrechterhalten kann. Eine Neubewertung der eudurchaus zu dem Ergebnis führen, daß diese Waffen aus verteidigungspolitischen Gründen für Europa so wichtig geworden sind, daß

den. Der Nichtverbreitungsvertrag sie für substantielle Reduzierungen nicht mehr zur Verfügung stehen.

Die Bildung einer integrierten europäischen Atomstreitmacht mit einem eigenen Exekutivgremium hätte nicht nur rüstungskontrollpolitische Vorteile. Sie würde auch die Europäer in den kommenden 10 bis 20 Jahren vor dem Abgleiten in eine immer größere militärische Abhängigkeit von den Supermächten bewahren. Dies gilt insbesondere angesichts der bevorstehenden militärstrategischen Entwicklungen in der UdSSR und

Die Supermächte haben heute bereits den Weltraum mit Satelliten und Killersatelliten in ihre Verteidigungsplanungen einbezogen und arbeiten zur Zeit daran, durch den Weltraum anfliegende ballistische Interkontinentalraketen durch Laserwaffen abzufangen. Damit gerät das gesamte gegenwärtige Abschreckungssystem ins Wanken. Es erscheint durchaus möglich, daß sich die Nuklearstrategie der USA auf ein weltraumgestütztes Defensivsystem konzentrieren wird, und nicht mehr wie heute auf die Drobung mit nuklearen Gegenschlägen see- und landgestützter Interkontinentalrake-

Keine Landgrenzen mit potentiellem Angreifer

Für das NATO-Bündnis hätte eine solche Entwicklung weitreichende Folgen. Denn die USA könnten aus einer derartigen Defensivstrategie deutlich größeren Nutzen ziehen als die Europäer. Die USA leben geostrategisch in einer bevorzugten Lage, weil sie keine Landgrenzen mit einem potentiellen Angreifer haben und auf eigenem Territorium nur durch Raketen und Flugzeuge gefährdert werden können. Für die USA könnte ein weltraumgestütztes Defensivsystem daher unter Umständen viele Verteidigungsprobleme lösen.

Ganz anders sieht die Lage für die Westeuropäer aus. Wir leben mit dem Warschauer Pakt auf demselben engen Kontinent und sind durch wesentlich mehr Konfliktformen gefährdet angefangen vom subversiven Kampf, konventionellen Angriffen bis hin zu nuklearen Pressionen und Überfällen. Auch wenn die USA den Westeuropäern eine Beteiligung an ihrem Defensivsystem anbieten würden, könnte das unsere Sicherheit unter den gegebenen geostrategischen Bedingungen nur begrenzt erhöhen.

Die europäischen NATO-Mitglieder werden daher selbst zusätzliche Maßnahmen ergreifen müssen, um ihre eigene Sicherheit unter den sich abzeichnenden technologischen Veränderungen zu gewährleisten. Es ist daher an der Zeit, durch die Schafng einer integrierten europäischen westliche Atomstreitmacht das Bündnis auf zwei tragfähige Säulen, eine europäische und eine amerikanische, zu stellen.

Unter den sieben Bewerbern kann

sich allenfalls noch ein dritter Mann gewisse Chancen ausrechnen: Ruben Dario Paredes, der ehemalige Befehlshaber der Verteidigungskräfte. Er wollte ursprünglich Bannerträger des "Torrijismo" werden, der von langjährigen Kommandeur General Omar Torrijos gegründeten politischen Bewegung, aus der die Demokratische Revolutionspartei hervorging. Noriega konn-te seinen Vorgänger jedoch mit Ardi-to Barletta ausmanövrieren. Ruben Dario Paredes fand dann doch noch eine neue politische Heimat, die win-zige liberale Nationalistische Volkspartei (PNP).

Die Politik dieses kleinen (75 000 Quadratkilometer, zwei Millionen Einwohner), aber strategisch (Panamakanal) und wirtschaftlich (Bankenzentrum) wichtigen Landes ist seit dem Tod von Omar Torrijo unberechenbar geworden. Der General, der sich 1968 mit einem Putsch gegen Präsident Arias an die Macht ge-bracht hatte und dann Panama 23 Jahre lang beherrschte, war bei einem Flugzeugabsturz ums Leben gekommen. "Mit Torrijos wurde auch eine Phase der Stabilität zu Grabe getragen*, urteilte ein diplomatischer Beobachter in Panama-Stadt. (SAD)

Bahr gegen neue Waffensysteme

SPD-Präsidiumsmitglied Egon Bahr hat gestern in Moskau einen neuen Einstieg in die Bemühungen um Entspannung und Abrüstung vor-geschlagen. Auf Einladung der sowjetischen Akademie der Wissenschaften regte er eine Vereinbarung zwischen den Supermächten an, keine neuen Waffensysteme zu entwickeln auch keine Strahlenwaffen im Weltraum. Außerdem sollten Überwachungsstationen mit gemischten Be-satzungen und technisch gleicher Ausrüstung eingerichtet werden, die somit gleiche Information erhielten und helfen könnten, einen Konflikt wegen menschlichen oder technischen Versagens auszuschließen.

Gewaltsam entfernt

dpa, Moskau

Etwa ein Dutzend Deutsche aus der Sowjetrepublik Litauen und dem Kaukasus haben gestern versucht, in die Deutsche Botschaft in Moskau vorzudringen. "Ich will zu meiner Mutti", rief eine Frau mit einem kleinen Kind auf dem Arm. Die sowjetischen Botschafts-Wachen führten die Frau, die sich schreiend an einem Zaun festhielt, mit Gewalt ab. Auch die anderen Mitglieder der Gruppe wurden gewaltsam aufgehalten und zusammen mit ihren weinenden Kindern in Personenwagen gestoßen und abtransportiert.

Die betroffenen Familien versuchen teilweise schon seit Jahren aus der Sowjetunion auszusiedeln.

Kairo spricht mit Moskau

Der ägyptische Außenminister Bu-tros Ghali und der für den Nahen Osten zuständige Abteilungsleiter im sowjetischen Außenministerium Wla-dimier Poljakow haben gestern in Moskau über die Möglichkeiten zur Verbesserung der beiderseitigen Beziehungen gesprochen. Dies teilte das agyptische Außenministerium mit.

Bei dem Treffen Ghalis mit Poljakow kamen nach Angaben Kairos unter anderem die Entwicklung im Nahen Osten, die Situation in Libanon und andere internationale Probleme zur Sprache. Beobachter vermuten, daß auch über Möglichkeiten zu einer Beendigung des Golf-Krieges gespro-

"Bonn wird Argentinien helfen"

dpa, Buenos Aires

Bundesaußenminister Hans-Dietrich Genscher hat gestern die politischen Gespräche mit der neuen demokratischen Regierung Argentiniens aufgenommen. Nach der ersten Unterredung mit Außenminister Dante Caputo sagte Genscher: "Die Bundesrepublik Deutschland wird Bundesrepublik Deutschland wird das in ihren Kräften stehende tun, um Argentinien auf seinem künftigen Weg zu unterstützen.". Genscher kün-digte an, daß die Bundesregierung Argentinien auch bei der multilatera-len Regelung der öffentlichen Schulden helfen werde. Genscher wird von einer Gruppe deutscher Industrieller begleitet, die Investitionsmöglichkei

Kristin Beck in der Bundesrepublik

Unter strenger Geheimhaltung ist die aus der "DDR" stammende und unter abenteuerlichen Umständen aus Kabul nach Pakistan gesiohene 25jährige Studentin Kristin Beck in die Bundesrepublik Deutschland geflogen worden. In Islamabad hieß es, der jungen Frau sei versichert worden, ihr werde in der Bundesrepublik politisches Asyl gewährt. Sie ist die erste Bewohnerin aus einem Ostblockland, die seit der sowjetischen Besetzung Afghanistans aus diesem Land geflohen ist. Informierte diplomatische Kreise in Islamabad betonten, Ost-Berlin habe Druck auf die pakistanische Regierung ausgeübt, um ihre Auslieferung zu erreichen.





Hillkommen..

Mannigfache Zeichen guter Gastlichkeit gibt es in unserer Welt: Das einfachste, verständlichste und zugleich herzlichste ist das Wort »Willkammen«! Und dieses bedeutungsreiche, schöne Wort, in französischer Sprache, hat vor etwa zweihundert Jahren ein begabter Genser Soldat im Kanton Zürich an den Giebel eines Witzbewise gemeilt mit den Dorstellung des Mittes Wirtshaufes gemalt, mit der Darftellung des Wirtes in dienstbereiter Saltung und feines Sundes, der in kluger Bachfamkeit jegliche Gefahr fur baus und

bof, auch fur den beherbergten Gaft, hurtig erfpurt. Wenn such das fcone » Willkommen« von damals in diefem falle nur den Gerren geboten wurde, ift es doch vollends ficher, daß bereits in jener Zeit (und ichon lange zuvor!) die Damen ebenso gemeint waren alle Damen, die feit Adams Tagen die liebenswertefte Begleitung der Berren und deshalb ebenfo willkommen find, und darauf follte man bei guter Gelegenheit gemeinsam ein Gläschen Asbach Uralt trinken ...



Im Asbach Uralt-ift ber Beift bes Weines!

Fühlt sich der Tradition verpflichtet: P. Millowitsch

Vaters langer Schatten Der Name Millowitsch ist seit min-destens anderthalb Jahrhunder-bauen, Plakate kleben und Kinderrol-len spielen. ten für Köln und das Rheinland zu einem Synonym für destigen Frohsinn und kernigem Volkstheater geworden. Ein Theater, das wie kein zweites in Deutschland mit der Tradition, dem Optimismus und der Spielfreude einer Familie verbunden ist. Willy Millowitsch ist mit seinen 75 Jahren von dieser Bühne einfach nicht wegzudenken. Seine Vitalität will sein Publikum nicht missen.

uchte.

ahle

"MALLY

Territoria di Cara di

A Land

Total Section 1

and the first

A. A.

Principal de

in the design

they be

· Made the

or the state of th

· in madely

in the second

14; H

HAN JANSON

Printing &

March Calendar

Maria of Person

LINE E

in Albania

Condensk;

in the

் பங்கு

to the many is

ar 172 电磁管

han in the

e i transfer

of verse

net interes

... Vary a te

Value of

in the state of th

in the day

A Mar

Maki w

use to Tage

A rese

少年 火災

11.05

1/2

المنف ا

72

. - · - v =

.....

::-277

1 - 4 E

 $- 2 \Delta$

1.7

11.54 2

13.1

գեւնւմ

ada de

1

Aber gerade diese gebündelte Lebenskraft und Spielfreude macht es den Kindern des Kölschen Willy nicht immer leicht. Sohn Peter scheint sich damit abgefunden zu haben, daß man in den Archiven kiloschwere Ordner mit Kritiken und Geschichten über seinen Vater findet.

Die Montagsmaler - ARD, 20,15 Uhr

Über ihn steht immer nur der eine Satz geschrieben. Er soll nach dem Willen des Vaters einmal die Leitung des Theaters übernehmen.

Peter Millowitsch, Jahrgang 1949, meint dazu: "Das ist richtig. Ich werde eines Tages das Theater übernehmen, das bin ich schon der Tradition schuldig. Aber zu welchem Zeitpunkt steht noch nicht fest. Und daß man über mich so wenig weiß, liegt doch auf der Hand. Wenn man einen so sehr in der Öffentlichkeit stehenden Vater hat, dann interessiert sich für den Sohn zunächst niemand." Genau das meint auch Mutter Gerda Millowitsch, wenn sie sagt: "Der Vater hat

einen sehr langen Schatten..." In der Vergangenheit scheint es die Millowitschs auch wenig interessiert zu haben, ob die Kinder überhaupt auf die Bühne wollten. Willy wollte eigentlich Ingenieur werden. Doch sein Vater Peter, der Namensgeber seines Sohnes, beschäftigte ihn von frühester Jugend an als "Mädchen für alles": Kostime reinigen, Kulissen

7.25 Sesenstrafie 10.06 Tagesschau 10.25 Der Gilicksritter

16.00 Tagesschau

11.25 Schwarzwald - ade?

Gottseldank ist wieder Leben da Film von Petra Haffter Sibylie Daufenbach war heroknab-hängig. Elf Jahre lang hat sie "auf der Nadel gehangen"; zahllose Entzüge begonnen und wieder abgebrochen. Sie hat sich ver-kauft auf dem Autostrich, hat ge-

logen, betrogen und gestolten, um an Stoff zu kommen. In dieser Sendung erzählt sie, wie sie es geschafft hat, aus diesem Teu-

Unterhaltungsspiel mit Sigi Har-

Resignieren oder weitermachen:
Friedensbewegung wohln? /
Friedensbewegung in der "DDR"
– neue Verhaftungen / Die Wittle
in der ouswärtigen Kulturpolitik –
Die Arbeit der Goethe-Institute /
Menschillche Föten zur Herstellung

von Arzneimitteln und Kosmetika? Moderator: Franz Alt

elskreis herauszukommen.

dazw. Regionalprogramme

16.55 Spaß am Dieastag

Vor dem Sturm

21.00 Report

Bei seinem Sohn Peter war das dann genauso: "Ich bin zum Theater gekommen, wie alles Millowitschs zum Theater kamen. Achtjahrig stand ich 1957 als Ekel in einer Kinderrolle auf der Bühne, und alle folgenden Rollen, in denen ein kleiner Junge gebraucht wurde, wurden mit mir besetzt. Das war völlig normal." Und um dies zu bekräftigen, fügt er hinzu: "Ist man der Sohn eines Bäckers, so fängt man damit an, die Brötchen auszutragen. Später einmal hat er dann den Bäckerladen!" Es hört sich

ein wenig trotzig an, wie er dies sagt.

Doch eines steht für Peter Millowitsch und seine Frau Barbie unumstößlich fest: Sollten sie einmal Kinder haben, so würden diese selbst entscheiden, ob sie in die familiären Fußstapfen treten. "Ich habe das Theaterdasein nie als Härte empfunden. Daß ich Schauspieler auf unserer Bühne werden würde, das war für mich so sicher wie das Amen in der Kirche! Wenn meine Kinder eines Tages auch so dächten, wäre es schön, wenn nicht, dann machen sie eben etwas anderes. Bestes Beispiel dafür ist meine Schwester Mariele. In unseren letzten beiden Stücken hat sie mitgespielt. Außerdem ist sie auch am Düsseldorfer Kommödchen engagiert, und dann hat sie noch ihren Doktor in der Tiermedizin gemacht Demnach steht noch gar nicht fest, wofür sie sich im Endeffekt entscheidet: fürs Theater oder für die Tierme-

Peter Millowitsch spielte sich durch alle möglichen Kinder- und Jugendrollen der elterlichen Bühne. Worunter die schulischen Leistungen häufig litten. "Das ist doch klar. Besonders fleißig war ich sowieso nie. Wenn man sechs Wochen wegen eines neuen Stückes vom Unterricht fernblieb, entstanden solche Lücken, die ein so fauler Kerl wie ich nicht

12.10 New York, New York Von Werner Baecker 12.55 Presseschau

zum Beispiel Celte zum Beispiel Celte zuschl. heute-Schlogzellen 16.35 Ravioll 8. Teil: Helmweh

Zu Gast: Hans Hartz

nacht auf dem Berg dazw. heute-Schlagzeilen

Eine lederne Ster/Eine Winter-

13.00 Tagesschau

17.15 Tele-Ille



Begann seine Karriere als "Ekel": FOTO: KÖVESDI Peter Miliowitsch

mehr füllen konnte. Resultat: Ich blieb jedesmal hängen und drehte eine schulische Ehrenrunde. Erst ab der Untertertia hörte ich mit dem Theaterspielen bis zum Abitur auf." Seinen Beruf hat er nicht nur beim Papa gelernt, obwohl dieser ihm das Wichtigste beigebracht hat, sondern auch in den drei Jahren, in denen er die Hamburger Schauspielschule absolvierte. Anfang der 70er dreht er eine Reihe von Musikfilmen; es folgten einige Fernsehrollen und die Phase, in der er renitente Lehrlinge und resozialisierte jugendliche Straftäter darstellte. Zwischendurch zog es ihn immer wieder an den heimatlichen Millowitsch-Herd zurück. Was ihn heute besonders freut und glücklich macht, ist die Tatsache, daß vor allem junge Menschen das Millo-witsch-Theater besuchen. In Prozenten ausgedrückt könnte man sagen, daß wir 60 Prozent jugendliche und 40 Prozent ältere Zuschauer haben. Wir haben also keine Angst, daß die Generation, die sich fürs volks-tümliche Theater interessiert, langsam ausstirbt." Der 450 Personen fassende Zuschauerraum ist also fast immer ausgebucht, was für die nicht subventionierten Millowitschs lebensnotwendig ist. Und für die Zukunft wünscht sich Peter Millowitsch

nur eines: "Daß es meiner Frau und

mir gelingt, unser Theater so populär

Ш.

20.45 Rückbiense 21.00 Formel Eins 21.45 Kaffeesatz und Konjunktur 22,15 Deutscher Alltog mbiliopinisches Klogelied

WEST

NORD

20.00 Tagesechau 20.15 Auslandsrep 20.45 Rückbiende

20.00 Togesschou 20.15 Autor-Scoote

22.85 Ich sad Du 25.85 Nachrichte

zu halten, wie es ist." ROLFPETERS TISCHTENNIS / Deutsche Teams kämpfen in Moskau gegen den Abstieg

Präsident: Keine Sache von Glück oder Unglück – sie sind nicht besser

Herren-Mannschaft so schlecht. Prä-sident Gäb hatte wohl diese Bilanz

nach den Gruppenspielen erwartet.

Denn er sagt: "Ich sehe das Ganze nicht im Bereich von Glück oder Un-

glück. Unsere Herren können im Mo-

ment eben keine Spitzenleistungen

Die deutsche Meisterin Susanne

Wenzel (Kronshagen) und Kirsten

Krüger (Kiel) verdarben sich mit ei-

nem 1:3 gegen die junge rumänische

bringen."

"Nein, nein, wir steigen nicht ab. Das verspreche ich," sagt Hans-Wilhelm Gäb, der Präsident des Deutschen Tischtennis-Bundes (DTTB). Doch sowohl die Damen als auch die Herren haben sich bei den 14. Europameisterschaften in Moskau in eine Lage manövriert, die nur noch aus Abstiegskampf besteht. Die Herren gewannen zwar ihr letztes Gruppenspiel gegen Italien mit 5:3, doch sie kämpfen damit ebenso nur um die Platze neun bis zwölf wie die Damen, die vor einem Jahr noch Zweite der Europameisterschaft waren. Gegen

Rumänien unterlagen sie mit 1:3. Zum 5:3 gegen Italien trugen Peter Stellwag (Reutlingen) und Engelbert Hüging (Jülich) jeweils zwei Punkte bei. Dem früheren deutschen Meister Georg Böhm (Saarbrücken) gelang 24 Stunden vor seinem 22. Geburtstag nur ein Sieg. Doch das nützt nach vier vorausgegangenen Niederlagen ge-gen Jugoslawien (3:5), die CSSR (4:5), die UdSSR (1:5) und Polen (2:5) nichts mehr. Mit 2:8 Punkten mußte das deutsche Team vor den gänzlich erfolglosen Italienern mit Rang fünf vorliebnehmen. Noch nie in der 26jährigen Geschichte der Europameisterschaften war eine deutsche

GOLF / US-Masters

Langer auf

Der Texaner Ben Crenshaw (31) fei-

erte den ersten großen Sieg seiner

zwölfjährigen Laufbahn als Golfprofi.

In Augusta (Bundesstaat Georgia) ge-

wann er das 48. US-Masters-Turnier

mit 277 (67+72+70+68) Schlägen vor

seinem amerikanischen Landsmann

Tom Watson, dem Champion von

1979 und 1981, der zwei Schläge (74 +

67 + 69 + 69) mehr benötigte. Cren-

shaw kassierte für seinen Erfolg

108 000 der insgesamt ausgesetzten

Bernhard Langer (26), der beste deutsche Golfprofi, hatte nie eine

Chance, in den Kampf an der Spitze

einzugreifen. Dennoch war er bei 289

(73 + 70 + 74 + 72) Schlägen mit seinem

31. Rang noch zufrieden. Immerhin

war er hinter dem Engländer Nick

Faldo (Platz 15) zweitbester Europä-

er, immherhin batte Titelverteidiger

nicht einmal die Qualifikation für die

beiden letzten Runden geschafft.

Langer, der mit sieben Bogeys (ein

Schlag über par) und ebenso vielen

Birdies (ein Schlag unter par) nach

eigenen Aussagen "eine verrückte

letzte Runde" spielte, sagte: "Ich ha-be jetzt zehn Wochen lang jeden Tag

gespielt. Ich fühle mich sehr müde."

Langer kassierte für den 31. Platz

noch 4000 Dollar, umgerechnet etwa

dpa, Augusta

Platz 31

650 000 Dollar.

10 500 Mark

Mannschaft die Chance auf eine Medaille. "Das sind ja ganz schlechte Nachrichten," entfuhr es in der Frankfurter Verbandszentrale dem Jugendsekretär Günther Köcher, früher selbst ein deutscher Spitzenspieler. Dabei war Rumänien mit der erst 14 Jahre alten Otilia Badescu angetreten, die zwar gegen Kirsten Krüger mit 20:22, 19:21 verlor, aber an der Seite der 21jährigen Maria Alboiu

dende Doppel gegen Krüger/Wenzel mit 15:21, 21:8, 21:18 gewann. Bundestrainer Istvan Korpa hatte zuvor das Ziel für die Damen mit den Spielen um Platz fünf bis acht angegeben. Er glaubte, auch gegen Rumänien schon deshalb gewinnen zu können, weil deren Mannschaft in MosDeutschland gestüchteten Olga Ne-mes und Eva Ferenczy antreten mußte. "Noch können wir unser Ziel mit eigenen Kräften erreichen," hatte Korpa am Sonntagabend gesagt, als seine Damen sich einen Video-Film über die Rumäninnen beim Abendessen ansahen. Aber wahrscheinlich hatte der Trainer außer acht gelassen, daß Rumānien in Moskau mit zwei unerwarteten Siegen überrascht hatte: Mit dem 3:1 gegen die CSSR und

dem mit 3:2 über Polen. Für Titelverteidiger Ungarn gab es bei den Herren einen tiefen Sturz. Der Weltmeister von 1979 belegte in der Gruppe A nur den dritten Platz und spielt damit um die Plätze fünf bis acht. Um die Medaillen kämpfen die favorisierten Schweden als Sieger dieser Gruppe gegen Polen sowie überraschend auch Frankreich, das aus der Europaliga abgestiegen ist.

Für Deutschland bleibt nur die Präsident Gäb "mit einer ganz andedurch die Bundesliga nicht verdor-

beim Stande von 1:1 das vorentschei-Hoffnung auf eine bessere Zukunft mit den 14- und 15jährigen, die laut

ren Mentalität" ausgestattet seien, kämpferisch hoch motiviert, zum Qualen bereit*. Bundestrainer Roesch dazu: "Hoffentlich werden sie

kau ohne die in die Bundesrepublik

Kapitän Rummenigge: "Es liegt jetzt allein an uns"

LANDERSPIEL / Krisensitzung, große Worte

Die großen Worte sind gesprochen folgen jetzt im Länderspiel gegen Frankreich (morgen, ab 20.15 Uhr live im ZDF) auch die großen Taten? 40 Minutenlang diskutierten am Sonntagabend die deutschen Fußball-Nationalspieler ohne Bundestrainer Jupp Derwall über Probleme innerhalb der Mannschaft, noch einmal 40 Minuten traf sich der sogenannte Spielerrat mit Kapitan Karl-Heinz Rummenigge, Karlheinz Förster, Harald Schumacher und Dieter Burdenski. Zuvor hatte Derwall an den "Korpsgeist der Truppe" appelliert und für die Offentlichkeit noch ein paar patriotische Worte hinzugesetzt: Wenn wir als Deutsche den Erfolg wollen, dürfen wir uns gegenseitig nicht niedermachen, sondern müssen der Mannschaft eine Chance geben."

Was intern diskutiert wurde, bleibe Severiano Ballesteros aus Spanien - so Derwall - unser Mannschaftsgeheimnis". Dennoch ist aus den Äu-Berungen der Beteiligten abzulesen, daß alle Themen zur Sprache kamen, die in letzter Zeit zum schlechten Image der Nationalmannschaft beigetragen haben: Fehlende Harmonie, persönliche und öffentlich bekundete Animositäten, Grüppchenbildung, fehlendes Engagement. Das Fazit der Krisensitzung, an der die beiden in Spanien spielenden Profis Schuster und Stielike nicht teilnehmen konn-

ten, zog Rummenigge so: "Aussicht auf Besserung besteht nur, wenn wir alle an einem Strang ziehen. Unabhängig vom Trainer liegt es allein an uns, ob wir wieder eine Einheit werden." Schumacher ergänzte: "Der Jupp hat langsam genug aufs Haupt geknegt."

Wie sehr die Situation der Nationalmannschaft auch zu überzogenen Worten führte, zeigen die Außerungen von Derwalls Assistenten Horst Köppel: Wer jetzt noch nicht weiß, was die Stunde geschlagen hat, dem ist nicht zu helfen. Mit dem kann man keinen Krieg gewinnen." (Sie sollen ja nur gut spielen und möglichst gewinnen - ein Spiel nämlich.) Die Mannschaft müsse - so Köppel - auch deshalb als Einbeit auftreten, weil ihr eine ausgesprochene Leitfigur fehle. Rummenigge ist zwar ein Weltklasse-Spieler, aber aufgrund seiner Mentalität verfügt er nicht über die Führungs-Qualitäten eines Franz Beckenbauer."

Auch auf dem Spielfeld soll jetzt mehr Klarheit herrschen. Die Experimente mit der Raumdeckung hat Derwall beendet: "Die Manndeckung het uns stark gemacht. Und im Grunde habe ich gewußt, daß wir früher oder später zu ihr zurückkehren." Au-Berdem gelte ab sofort das Spiel mit nur zwei Sturmspitzen als Normal-

Deutsche Treffer

Barcelona / Mailand (sid) - Uli Stielike erzielte in der 89. Minute des Spiels von Real Madrid in Gijoo das Siegtor zum 2:1 für Real. Hansi Müller traf beim 3:0-Erfolg von Inter Mailand gegen deo AC Avellino in der elften Minute zum 1:0.

Smith 9,99 Sekunden

Knoxville (dpa) - Der Amerikaner Calvin Smith erreichte bei einem Sportfest in Knoxville über 100 Meter 9,99 Sekunden. Smith hält den Weltrekord über diese Strecke mit 9,93 Sekunden.

Mannheim Dritter

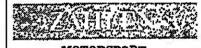
Mannheim (sid) - Der Mannheimer ERC ist Dritter der deutschen Eishockey-Meisterschaft. Im Rückspiel der Play-Off-Runde kam Mannheim im eigenen Stadion zu einem 6:4-Sieg über Kaufbeuren (Hinspiel

Barcelona sagt ja

Barcelona (dpa) - Der FC Barcelona gibt den deutschen Handball-Nationalspieler Erhard Wunderlich frei. Wunderlich, der zu Beginn der laufenden Saison in Spanien einen mit 2,5 Millionen Mark dotierten Dreijahresvertrag unterschrieben hatte, will sich dem Zweitliga-Klub TSV Milbertsbofen anschließen. Es heißt. Barcelonas Handball-Abteilung stekke in finanziellen Schwierigkeiten und sei auch mit den Leistungen von Wunderlich nicht zufrieden.

Freiwilliger Abstieg

Kiel (sid) – Der TSV Kronshagen, zweimaliger deutscher Tischtennis-Meister der Damen, zieht sein Team aus der Bundesliga zurück. Grund für die Aufgabe: Andrea Gutknecht (zum Kieler TTK), Eva Ferenczi (ATSV Saarbrücken) und Freia Runge (Bremerhaven) haben den Dritten der diesjährigen Meisterschaft verlassen. Die 20 Jahre alte deutsche Meisterin Susanne Wenzel will folgen.



MOTORSPORT

Großer Preis von Italien in Misano, zweiter Lauf zur Motorrad-WM; Klasse bis 250 ccm; 1. Ricci (Italien) Yamaha 47:05,59 Min. (146,651 km/Std.), 2. Wimmer (Deutschland) Yamaha 47:19,82, 4. Matteoli (Frankreich) Yamaha 47:20,39, 5. McCloud (England) Yamaha 47:20,57, 6. Cornu (Schweiz) Yamaha 47:43,44,...9. Herweh Real 47:55,53, 10. Mang Yamaha 47:55,93,... 13. Grässel (alle Deutschland) Yamaha 48:13,30.

VOLLEYBALL

Spring-Cup der Damen in Deutschland, Vorrunde, erster Spiellag, Gruppe A in Braunschweig: Deutschland - England 3:0. Italien - Griechenland 3:1. - Gruppe B in Rheine/Schüttdorf: Spanien - Deutschland Juniorinnen 1:3, Holland - Österreich 3:1. - Gruppe C in Flensburg: Dånemark - Frankreich 0:3, Schweiz - Israel 3:0. - Gruppe D in Rüsselsheim: Luxemburg - Norwegen 0:3, Finnland - Schweden 3:1. land. Vorrunde, erster Spieltag, Grup GEWINNZAHLEN

Auswahlwette 6 aus 45: 9, 16, 24, 25, 30, 37, Zusatzspiel: 7. — Rennquintett: Rennen A: 13, 3, 8. — Rennen B: 26, 30, 27. (Ohne Gewähr).

STAND PUNKT / Kampfrichter, Trainer und in vino veritas

Es gibt unter Turnern ein geflügel-tes Wort: "Geh im Finale nie allzu dicht am Tisch der Kampfrichter vorbei, du könntest sonst betrunken werden." Der sich verflüchtigende Restalkohol im Atem der hohen Juroren verursache diesen Zustand. Daß Trainer, weinselig und mit wakkeligen Knien, unter dem Gerät - ja, wem? - Hilfestellung leisten wollen, auch das ist nicht neu.

Jürgen Geiger, der beste deutsche Kunstturner und Aktivensprecher, um auch? Der Mann kennt sich

hat bei der Olympia-Qualifikation in Pforzheim nach Absprache mit der Riege gehandelt. Er hat sich über den angetrunkenen Bundestrainer Ulli Ott (Hannover) in aller Form bei Bundeskunstturnwart Herwig Matthes beschwert. Und der hat versprochen, Abhilfe zu schaffen, im Wiederholungsfalle notfalls in Form einer fristlosen Kündigung. Geiger berichtet, Matthes sei über sein Vorgehen kein bißchen erstaunt gewesen. War-

schließlich aus in Turnerkreisen, und das nicht erst seit gestern.

Ab und an seien solche Dinge schon vorgekommen, erzählt Geiger, nur habe man sich früher stets mit dem Betroffenen direkt auseinandergesetzt. Ein anderer Turner sagt: Es gibt da genügend Fälle, vor allem im Kampfrichterbereich.*

Jürgen Geiger sagt: "Man muß jetzt mal einen Riegel vorschieben." Sicher, denn den Turnern geht es bei ihren Wettkämpfen um die turneri-

sche Existenz und um die Gesund heit. Man kann nicht jahrelang trainieren, um dann ausgerechnet in einem wichtigen Wettkampf zaghaft ans Gerät zu gehen, nur, weil der Trainer zu tief ins Glas geschaut hat. Man kann nicht jahrelang halsbrecherische Übungsteile austüfteln, die dann der eine oder andere Kampfrichter - in vino veritas - nicht wahrnimmt. Das ist nicht nur leichtfertig und fahrlässig, es ist auch unfair.

KLAUS BLUME

22.50 Tagesthemen 25.60 Blicherjournal Becherjouradi Von Dieter Zilligen Themen der heutigen Sendung sind die Biografie des Sängers und Schauspielers Yves Montand, der sich vor kurzem vom Kommunismus lössagte, das Buch "Dönitz. Des Taufels General" des brütschen Historikers Peter Padfield sowie ein Interview mit dem Autor Anthony Burgess zu seinem Roman "Der Fürst der Phantome". Tagesschaus Desnato wahiten wir als Grundla-ge Juliusz Stryjkowskis Roman Austeria', der wegen seiner origi-nellen und einzigartigen Einstei-lung zu diesem Thema in der gan-zen Welt Interesse gefunden hat", erläuterte Regisseur Jerzy Kawai-enwicz. 25.45 Was list Religion Bilder und Gedanken

ARD/ZDF-YORMITTAGSPROGRAMM

Spitzengesprüch bei Metali – Ar-beitszeltverkürzung oder Arbeits-kampf? / Firmensanierung durch Brandstiftung? / Tips: Hochpro-zentiges für Geldanleger Moderator: Friedheim Ost 21.45 heute-journal 22.65 Austeria — Das Haus an der Gree-Poinischer Spietfilm (1982)
Erzählt wird das Schicksal einer Gruppe von chassidischen Juden in Galizien, die zu Beginn des Ersten Weltdriegs vor den Koscian fliehen. "Wir wollten, daß dieser Film eine Metapher sein sollte, ein leidenschaftliches Bild, das eine Welt der Zuden kurz vor dem torzie. Welt der Juden kurz vor dem tragi-schen Holocaust zeigen solite. Deshalb wählten wir als Grundla-

HESSEN 20.00 Zirkus Ronz 21.50 Drei aktuel 21.45 Kulturkales 19.58 Der Zauberberg Film von Hans W. Geißendörfer Noch dem Roman von Thomas 25.00 Yor vierzig Jahren SÜDWEST 18.36 Telekelleg Nur für Baden-Württemberg 19.06 Absadeckau Nur für Rheinland-Pfalz Nur für das Saarland 19.56 Spreckstude Nur für Beden-Württemberg 20,15 Kinokalender Nur für Rheinland-Pfa 20.15 Mork(1) und Pfemi 21.60 Landesspiegel

Nur für das Searland 20.15 Gebrüder Hand 21.60 Kum BAYERN

21.50 Rundsch 21.45 Z. E. N.

DELTA FLIEGT NONSTOP VON FRANKFURT NACH ATLANTA UND WEITER NACH 80 US-STÄDTEN.

Nehmen Sie Deltas Wide-Ride (TM) TriStar von Frankfurt nach Atlanta, und ohne die Fluggesellschaft zu wechseln, erreichen Sie Ihr Reiseziel an der Ost- oder Westküste. Delta fliegt nonstop von Frankfurt nach Atlanta.

Nonstop fliegen Deltas Wide-Ride Lockheed L-1011 TriStars, die von Rolls-Royce-Motoren angetrieben werden, nach Atlanta Genießen Sie die ausgezeichnete internationale Feinschmeckerküche und Unterhaltung an Bord.

Die Medallion-Business-Klasse ist Deltas spezielle Klasse für Geschäftsleute. Sie genießen Luxus zum Sparpreis.

Für Informationen und Buchungen wenden Sie sich an Ihr Reiseburo oder rufen Delta Air Lines in Frankfurt unter der Nummer 0611/ 233024, Telex 416233, an. Das Delta-Buchungs büro ist in der Friedensstraße 7, 6000 Frankfurt/Main. & DELTA

Tarife und Flugpläne können ohne vorherige Ankindigung geändert werden. **DELTA. PROFIS AUF DER GANZEI**



M

Fol

Harrist Et

what he is

richle Aus

dets Farts

when fart

in Piliter Link

Kernette A

den Tulk fi

postate a la

Wirklichker

erst die a i

europara hi

to Rightle

Frankreedli

ren. hat the

endlich ver

dafter water in

sagenautic

gation

gden authoriti

machend and in

eneblisher Test

me auf der Rectes

schen Roesterreit

im Datenschutzgesetz

Aktivitäten der Soziaklemokraten auch zum Ausländerrecht

Die Archive der Medien, die 211nehmend auf automatisierte Verfahren umgestellt werden, enthalten so brisantes Material, daß besondere rechtliche Schutzbestimmungen erforderlich sind." Mit dieser Begründung fordert die SPD-Bundestagsfraktion eine Änderung des Bundes-datenschutzgesetzes. Der Entwurf des Gesetzs (Bundestagsdrucksache 10/1180) nimmt Novellierungsbestrebungen der sozialliberalen Regierung von 1980 und Sätze des mit ihr untergegangenen geplanten Presserechts-Rahmengesetzes auf.

Die Neufassung des Bundesdatenschutzgesetzes ist nach Auffassung der SPD-Bundestagsfraktion schon deswegen dringend geboten, weil das Bundesverfassungsgericht in seinem grundlegenden Urteil zur Volkszählung vom 15. Dezember 1983 die verfassungsrechtlichen Grenzen der Datenverarbeitung aufgezeigt haben. Hervorgehoben werden darum in der Begründung für den Entwurf einige Leitsätze aus dem Urteil: "Das Grundrecht gewährleistet (...) die Befugnisse der Einzelnen, grundsätzlich selbst über die Preisgabe und Verwendung seiner persönlichen Daten zu bestimmen" und: "Einschränkungen dieses Rechts auf 'informationelle Selbstbestimmung sind nur im überwiegenden Allgemeininteresse

Die Kritik an dem geltenden Datenschutzgesetz beginnt für die SPD in Bonn schon bei der Überschrift. Der Begriff "Bundesdatenschutzgesetz" sei "zu eng und mißverständlich". Es entstehe hier der Eindruck, als handele es sich um den Schutz von Daten vor Mißbrauch bei der Datenverarbeitung. Es gehe aber vielmehr um den Schutz des Bürgers vor Gefahren und den Ausgleich von

EBERHARD NITSCHKE Bonn Schäden, die bei unangemessenem Umgang mit Informationen bestünden. Vorgeschlagen wird daher der Titel: Aufgaben des Datenschutzes und Regehingsbereich dieses Geset-

> Dem besonderen "Schutz von Arbeitnehmerdaten" soll ein Passus dienen, den die SPD in den Paragraphen 25 a des bestehenden Gesetzes einschieben möchte. Danach dürfte der Arbeitgeber personenbezogene Daten im Rahmen eines Arbeitsvertrages nur im engsten Rahmen auf die von dem Arbeitnehmer zu leistende Tätigkeit erheben.

Mit einer Großen Anfrage zum Thema Ausländerrecht will die SPD-Opposition nach den Worten des früde die Regierung "zwingen, aus dem

GISELA REINERS, Bonn

Zwielicht bedrohlicher Absichten herauszutreten." Sie habe einen Gesetzentwurf angekündigt, aber noch nicht vorgelegt. Inzwischen verbreite sie durch Anklindigungen ein Klima der Unsicherheit unter den Ausländern in der Bundesrepublik. Dadurch mache sie es vielen schwer, die Angebote zur Integration zu nutzen. Als Grund für das bisherige Fehlen

des angekündigten Gesetzentwurfes vermutet Schmude _koalitionsinterne Probleme". Er spielte darauf an, daß sich die Einstellung von Bundesinnenminister Friedrich Zimmermann (CSU) und der Ausländerbeauftragten der Bundesregierung Lise. Flüchtlinge verantwortlich sind, die lotte Funcke (FDP) unvereinbar gegenüberstehen. Während der Innemi- die SED längst klaren Erkenntnis ännister darauf beharrt, daß das Nach- dern können, daß selbst 20 Jahre zugsalter von Ausländerkindern auf nach dem Mauerbau die totale Absechs Jahre begrenzt werden müßte, schottung nicht gelungen ist. Denn lehnt Frau Funcke dies ebenso wie die Menschen schauen nach Westen.

SPD fordert Änderungen "DDR wird Ausreise erleichtern müssen"

WELT-Gespräch mit dem Bundessenator und Bevollmächtigten des Landes Berlin in Bonn, Professor Rupert Scholz

Die "DDR" werde mittelfristig nicht umhin können, ihren Bewohnern Reisemöglichkeiten "nach dem Vorbild der Ungarn und der Polen zu eröffnen". Diese Auffassung vertritt der Bundessenator und Bevollmächtigte des Landes Berlin in Bonn, Professor Rupert Scholz, in einem Gespräch mit der WELT. Die jetzige Ausreisewelle werde den inneren Druck" in der "DDR" nicht auflösen. können. Scholz: "Gleich, wo die Grenze der Ausreisegenehmigungen liegen wird, die Masse der Ausreiseanträge ist nicht befriedigt. Die Anträge werden immer wieder gestellt."

Scholz glaubt, daß die Verantwortlichen in Ost-Berlin über die Öffnung des Reiseverkehrs nachdenken müssen, wollen sie ein "gewisses Maß an Stabilisierung erreichen". Dieses setheren Justizministers Jürgen Schmu- ze aber voraus, daß das SED-Regime Vertrauen zur eigenen Bevölkerung gewinne und dieser sage: "Ihr dürft reisen und dürft auch wieder reisen." Die Kirchen in der "DDR" würden aus der "klaren Erkenntnis der Ver-hältnisse" dieses Thema jetzt auch öffentlich ansprechen. Auch die Tatsache, daß die SED Artikel zulasse, in denen kritisch die Reisemöglichkeiten für "DDR"-Bewohner angesprochen werden, zeige in diese Richtung. Scholz: "Ich glaube, daß die SED diese Frage bereits diskutiert, wahrscheinlich kontrovers, weil viele das Risiko sicher noch zu hoch einschätzen. Dies sind die Leute, die nach wie vor für die Grenzschießereien auf aber dennoch nichts an der auch für Verbot des Ehegattennachzugs sie messen ihre Verhältnisse am westlichen Lebensstandard und an den

MANFRED SCHELL, Bonn Reisemöglichkeiten." Dies gelte auch zur Teilung der Menschen in Ost bereich, aber auch bei laufenden Verselbst für die Generation, die nach und West getan". bereich, aber auch bei laufenden Verselbst für die Generation, die nach dem Mauerbau drüben geboren worden sei. Diesem Umstand müsse die SED Rechnung tragen.

> Scholz rat zu einer "Deutschlandpolitik mit langem Atem". Die Formel von SED-Generalsekretär Honecker, "Machbares machen", und die Aussage von Bundeskanzler Kohl, "Vertrauen gegen Vertrauen", sollten die Grundlage für eine pragmatische Deutschlandpolitik sein. Zu den Ausgangspositionen gehöre jedoch auch, daß es nicht zu einer "einseitigen oder allzu ausschließlichen Verwendung der Zielformel von den menschlichen Erleichterungen" kommen dürfe. Menschliche Erleichte-

OINTERVIEW

rungen hätten gewiß sehr großes Gewicht und sie bildeten einen", aber nicht den _einzigen" Maßstab für Vereinbarungen mit der "DDR", meint Scholz. Die übrigen Maßstäbe fänden sich im allgemeinen Wiedervereinigungsgebot und "im damit verbundenen Verbot aller Maßnahmen oder auch Vereinbarungen, die die Wiedererreichung der staatlichen und nationalen Einheit Deutschlands gefährden oder in Frage stellen können". Scholz, zugleich Staatsrechtler, lehnt in diesem Zusammenhang eine Anerkennung oder Tolerierung einer DDR"-Staatsangehörigkeit strikt ab. Abgesehen davon, daß konkrete menschliche Erleichterungen hiervon nicht abhängen, wäre damit ein rechtlich wie politisch kaum zu revidierender Schritt zur Verfestigung der deutschen Teilung und damit

Die _DDR*, so schätzt Scholz die

Situation ein, habe von der Sowjetunion "Spielraum" für die weitere Gestaltung der innerdeutschen Beziehungen erhalten. Eine "Birmenstabilisierung" der "DDR" liege schließlich auch im Interesse Moskaus. Dies gelte auch in wirtschaftlichfinanzieller Hinsicht. Der erste Milliardenkredit Bonns sei von Bundeskanzler Helmut Kohl bewußt in den Kontext des Prinzips Vertrauen gegen Vertrauen" gestellt worden. Damit sei zugleich der Horizont berechtigter Gegenerwartungen" abgegrenzt worden. Er sei gegen die "allzu formale und zu sehr in quantitativen Maßstäben abgrenzende Relation von Leistung und Gegenleistung", sagt Scholz Es komme ihm weniger auf die Ausgewogenheit spezieller Leistungen als auf die des gesamten wechselseitigen Leistungsgefüges an. Ein buchhalterischer Ausgleich zu jeder Stunde und in jeder konkret getroffenen Vereinbarung ware nicht sinnvoll, zumal es um die Begründung eines "langfristigen Vertrauensverhältnisses, um Verläßlichkeit und um Kooperation" gehe, meint Scholz Dies gelte zumindest solange die Erwartung begründet sei, daß Vertrauen mit Vertrauen vergol-

Auf die Frage, wie er zu neuen Kre-diten für die "DDR" stehe, antwortet der Berliner Senator: "Wir sollten uns nicht scheuen, neue Kredite zu ge-ben. Ein Kredit ist immer eine Vorleistung und die andere Seite muß dann Bereitschaft zeigen, unseren Interessenbereichen entsprechend entgegenzukommen." Hier gebe es Bereiche wie den Zwangsumtausch, der unmittelbar mit Geld zusammenhänge. Interessen Bonns und Berlins ge-be es im Umweltschutz, im Verkehrs-

handlungen zum Beispiel über ein Kulturabkommen unter Einbeziehung Berlins. Speziell Berlin erwarte Investitionen der "DDR" in der Verkehrspolitik. Scholz "Wir wollen mehr Grenzübergänge, vor allem im Süden, daß Staaken offengehalten wird und daß wir den Berliner Ring benutzen können." Das "Aufmachen von Straßen" wäre ein Zeichen des Entgegenkommens der "DDR", dem auch ein neues Entgegenkommen unsererseits entsprechen könnte. Die Verhandlungen über ein Kulturabkommen werden Gelegenheit geben, zu sehen, wie weit sich die "DDR" bewege. Es gehe um eine "wirklich vorbehaltiose Einbeziehung Berlins" in das Abkommen.

Die Umweltschutzverhandlungen, die ja bereits positive Ergebnisse gebracht hätten, seien ein weiteres Feld, auf dem die "DDR" ihren guten Willen unter Beweis stellen könne. Vordringlich seien Anstrengungen zur Luftreinhaltung. Da die "DDR" aufgrund ihrer starken Energieorientierung zur Braunkohle nur begrenzi manövrierfähig sei, sollte sie sich wenigstens bereiterklären, "anhand von einzelnen Kraftwerken zu beginnen", fordert Scholz Sie könnte Umweltschutz mit Einzelprojekten angeben. Bisher profitiere sie von den Aufwendungen im Westen. West-Berlin zum Beispiel investiere in die Luftreinhaltung eine Milliarde Mark. Bei allem Entgegenkommen in der einen oder anderen Frage gelte aber auch gegenüber der "DDR" das Verursacherprinzip. Es sei ein "international anerkanntes Prinzip", meint Scholz. Die Gewässerreinhaltung auf der Elbe könne unabhängig von der Streitfrage über den Grenzverlauf angegangen werden. "Das Wasser fließt auf beiden Seiten", sagte Scholz.

Todesautomaten auf 71 Kilometer Länge abgebaut

BERNT CONRAD, BORR

Grenzbereich von 71 Kilometer Länge entfernt. Dies teilte Regierungs. sprecher Peter Boenisch gestem in Bonn mit. Die Abban-Arbeiten gehen nach seinen Worten weiter. Dies sei begrüßenswert, aber die Verändsrung mache die unnatürliche Grenze nicht durchlässiger, denn in den be-troffenen Bereichen sei ein zwei Meter hoher Schutzstreifenzaun im Hinterland der Grenze erhöht oder durch

Boenisch wandte sich ferner gegen die "irrtümliche" Annahme, die Bun-desregierung rechne mit einem Ende der Ausreisen aus der "DDR". Diese Schlußfolgerung war teilweise aus einem Interview des Staatsministers im Bundeskanzleramt, Philipp Jenninger, gezogen worden. Tatsächlich sei Bonn von einem bevorstehenden ge-nerellen Ausreisestopp der "DDR" nichts bekannt, versicherte der Regierungssprecher dazu. Jenninger habe lediglich darauf hingewiesen, daß die seit Januar erhöhten Ausreisezah len zum größten Teil sogenannte Altfälle" beträfen, das heißt "DDR"-Bewohner, die schon seit vielen Jahren ihre Ausreise betrieben hätten. Dabei handele es sich maximai um 20 000 Falle. Wenn man diese Zahlen zugrundelegt, dann kann man etwa sagen, daß bis Mitte Mai diese Aktion abgeschlossen sein

Auch der stellvertretende Vorsitzende der FDP-Bundestagsfraktion, Uwe Ronneburger, erwartet in die-sem Zusammenhang keinen absoluten Ausreisestopp. Für die "DDR" würde es außerordentlich schwierig sein, von der in den letzten Monaten geübten Praxis wieder abzugehen, sagte er in einem Interview der "Neuen Osnabrücker Zeitung".

Abgeordnete wollen mehr Einfluß und Mitsprache

STEFAN HEYDECK, Bean Die Bundestagsabgeordneten sind quer durch alle Fraktionen bindurch mit ihren Arbeitsbedingungen unzufrieden. Nachdem schon vor einiger Zeit Bundestagspräsident Rainer Barzel (CDU) und Vizepräsidentin Annemarie Renger (SPD) Anregungen für eine Neugestaltung des Ablaufs der Debatten unterbreitet hatten, meldet sich jetzt eine Gruppe von Abgeordneten mit konkreten Vorschlägen, dem Parlament insgesamt, aber auch einzelnen Volksvertretern zu mehr Einfluß und Mitsprache zu

verhelfen, zu Wort.

Deshalb sollten bei den Plenardebatten zwischen den formellen, von den Fraktionen geplanten Rederunden "offene" Debattenrunden eingeführt werden, für die mindestens ein Drittel der Gesamtzeit freigehalten und die Redezeit bis zu zehn Minuten betragen soll. Außerdem sollen zur Belehung der Aussprachen Redner mit bis zu fünfminütigen Kurzbeiträgen vorgezogen werden können. Darüber hinaus soll das bisher uneingeschränkte Rederecht der Exekutiven zum Beispiel bei Haushaltsdebatten anteilmäßig begrenzt werden.

stattfinden, wobei einen Tag vorher nur die Themen genannt und über Auswahl sowie Reihenfolge der Fragen per Los entschieden werden soll. Daneben sollen in Sitzungswochen auf Antrag von fünf Prozent der Abgeordneten "politische Stunden" stattfinden können, in denen die Bundesregierung kurz über aktuelle Kabinettsbeschlüsse informiert. Auskünfte der Regierung sollen außer bei Fragen der Staatssicherheit "nicht aus subjektivem Ermessen" von Kabinettsmitgliedern gegenüber dem "am Kontrollrecht beteiligten Abgeordneten gebeimgehalten" werden. Staatssekretäre und politische Beamte sollen vor ihrer Ernennung in den zuständigen Ausschüssen in einer "Anhörung" befragt werden können.

Unter dem Stichwort persönli-ches Initiativrecht" schlagen die Ab-

transparenter zu machen, sollen die Anhörungsmöglichkeiten der Ausschüsse erweitert werden. So sollen auf Antrag eines Viertels der Mitgliedern dieser Gremien Bürger oder Gruppen ähnlich wie in den USA beteiligt werden können. Für ein so erweitertes Hearing könnten Bürger

Fünfseitiger Forderungskatalog für Parlamentsreform

In ihrem fünfseitigem Forderungs-

katalog, der bereits von 57 der 520 Parlamentarier aus allen Fraktionen unterstützt wird, treten sie für eine Parlamentsreform ein, mit der unter anderem das Kontrollrecht des Parlaments und die Transparenz des Gesetzgebungsverfahrens verbessert, die Position der Legislative gestärkt und der Ablauf der Debatten neugestaltet werden sollen. Die Abgeordneten bitten deshalb Barzel, noch vor der Sommerpause eine Plenardebatte über das Selbstverständnis der parlamentarischen Arbeit anzusetzen. Unter Berufung auf Artikel 38.1 des Grundgesetzes, nach dem Abgeordnete _nur ihrem Gewissen unterworfen" sind, weisen sie besonders auf ihre "persönliche Mitverantwortung bei Reden und Handhungen, Wahlen und Abstimmungen' hin. Die Ver-fassungsväter hätten mehr als "eine gelegentliche Freistellung" des einzelnen Abgeordneten vom sogenannfen Fraktionszwang beabsichtigt.

Einmal im Monat soll eine Fragestunde mit Kabinettsmitgliedern

geordneten ein Einzelantragsrecht in bestimmten Fällen und ein Anforderungsrecht von als Drucksache zu veröffentlichenden "Kurzberichten" Um die Gesetzgebungsverfahren

Institute: Wirtschaft erholt sich 1984 mit Schwung

 Fortsetzung von Seite 1 Hinausschieben der Reform sehen die Institute die Gefahr, "daß neue Begehrlichkeiten geweckt werden". Die Verbesserung des Familienlastenausgleichs sollte "weder großes Gewicht haben, noch zeitlich vorge-zogen werden". Auch von einer Finanzierung der Reform durch Erhöhung anderer Steuern wird vor allem aus zwei Gründen abgeraten: Ihre Überwälzung sei keineswegs sicher. Außerdem fördere auch eine Erhöhung indirekter Steuern ein Ausweichen in die Schattenwirtschaft. Die Institute raten stattdessen, staatliche Auf- und Ausgaben weiterhin zu durchforsten und Steuervergünstigungen abzubauen.

Schließlich halten sie, vor allem angesichts der Konsolidierungserfolge, eine Zunahme der Staatsverschuldung für durchaus vertretbar, zumal da sich das Defizit durch wachstumsbedingte Mehreinnahmen in überschaubarer Zeit zurückbilden lasse. Auch dürfte bei einer solchen Politik "das gerade erst zurückgewonnene Vertrauen in die Solidität der Staats-

finanzen keinen Schaden nehmen". Mit großer Sorge beobachten die In-stitute die Gefahren für den Aufschwung, die aus einer Arbeitszeitverkürzung resultieren würden. Die negativen Effekte auf Wachstum, Beschäftigung und Einkommen werden schäftigung und kinkommen werden noch höber veranschlagt, wenn die Verkürzung der Wochenarbeitszeit mit einer Einschränkung von Überstunden und der Vorruhestand mit einer Begrenzung des Zuverdienstes verbunden würden. Beeinträchtigt würde auch die internationale Wettbewerbsfähigkeit.

Die Institute raten stattdessen zu einer stärkeren Flexibilisierung der Arbeitszeit sowie maßvollen Forderungen in der Lohnpolitik mit stärkerer Differenzierung der Löhne nach beruffichen, sektoralen und regionalen Kriterien.

Ein Institut (DIW, Berlin) äußert zu Steuerreform und Arbeitszeitverkürzung in einigen Punkten eine andere Auffassung. Die von einer stärkeren Familienforderung Wachstumswirkungen werden gleichrangig neben die aus einer

Die "DDR"-Behörden haben die Selbstschußanlagen, die auf 439 Kilemetern entlang der Zonengrenze in stalliert waren, bisher aus einem einen neuen Typ zusätzlicher Signalanlagen ersetzt worden.

Mauroy: Kooperation mit KPF "klären"

Der französische Premierminister Mauroy hat eine "Klärung" der Zusammenarbeit mit dem kommunistischen Regierungspartner angekündigt. Die "systematische Kritik" der KPF an der Regierungspolitik sei un-annehmbar, erklärte Mauroy im Rundfunksender "Europe 1". Der sozialistische Regierungschef würdigte gleichzeitig die "gute Arbeit" der vier kommunistischen Minister in der Regierung und bescheinigte ihnen abso-

Hingegen betonte der sozialistische Parteichef Lionel Jospin gestern gegenüber der Zeitung "Liberation", daß die Sozialisten "allein regieren könnten". Eine solche Lösung ist sei-nen Worten zufolge jedoch "nicht wünschenswert". Sollten die Sozialisten aber gezwungen werden, allein zu regieren, so "werden sie es tun";

Luftzwischenfall heruntergespielt

Die französische Regierung hat am Montag einen Luftzwischenfall über dem militärischen Sperrgebiet um den Marinestützpunkt Toulon heruntergespielt, der von der Landespresse fast einstimmig in Schlagzeilen als sowietischer Spionageversuch inter-pretiert worden war. Nach offizieller Mitteilung haben die Ermittlungen der Militärbehörden ergeben, das die Kursabweichung einer Aeroflot. Passagiermaschine am vergangenen Freitag "nicht beabsichtigt war". Die Maschine habe die Sperizone knapp zwei Minuten überflogen, wurde in einem Regierungskommunique be-

"Franc-Soir" meldete jedoch ge-stern, die "Tupolow 134" sei mit elek-tronischen Geräten ausgerüstet ge-wesen, "die mit der zivilen Lufthint nichts zu tun haben". Experten hät-ten aber festgestellt, daß die eng-bauten Kameras nichts wesendiches photographiert und keine Militärge heimnisse entdeckt hätten. Daher bemühe sich die französische Regierung, "den Spionageversuch zu bag-

Spenden an SPD von IG Metall bestritten

Der Vorstand der Industriegewerk-

schaft Metall hat gestern Berichte 20-rückgewiesen, nach denen aus der Gewerkschaftskasse Spenden an die SPD geflossen sein sollen. In einer in Frankfurt verbreiteten Erklärung hieß es, private Parteispenden, de von Beschäftigten der IG Metall gegevon Beschäftigten der IG Metall gegeben worden seien, hätten "nichts mit der IG Metall als Organisation" mit tun. Die Gewerkschaft resgierte de mit auf einen Bericht der "WELT am SONNTAG" über eine gewerkschaftliche Wahlhilfe zugunsten der SPD im Bundestagswahlkampf 1980. Die Zeitung berief sich auf händschriftliche Vermerke des SPDschriftliche Vermerke des SPD-Schatzmeisters Friedrich Halsten-



99 Finanzieren Sie Ihren Bau mit uns. Dann haben Sie bereits beim Richtfest gute Gründe, stolz zu sein.

Ihr persönlicher Geldberater empfiehlt:

Der wichtigste Grundstein Ihres Bauvorhabens ist die richtige Finanzierung. Deshalb sollten Sie rechtzeitig die Vorteile des s-Baukredit-Programms und der »Finanzierung aus einer Hand« nutzen. Mit günstigen Konditionen und optimaler Nutzung von Steuervorteilen bieten Sparkassen und LBS einen kompletten Service.

Wenn's um Geld geht – Sparkasse



Mühsame Fortschritte

Ha (Brüssel) - Erfolgsmeldungen aus der EG finden gemeinhin ein schwächeres Echo als Krisenberichte. Auf Skepsis treffen besonders Fortschritte bei der technischen Rechtsangleichung. Was da in jahrelangen Verhandlungen zum Konsens gediehen ist, erscheint dem Laien oft als Ausgeburt technokratischen Perfektionismus. In Wirklichkeit ermöglichen jedoch erst diese Regeln, die Vorteile des europäischen Binnenmarktes zu

Azt transfer

of the property of

17 1 Well-bell Alex

lu transition de

Star Couche

hir Asiran

the Whole et a

STEPH WEET

intrational legal <u>i</u>€

and the great

ha to the second second

1 For 20

English Reg

9 7207

and the second

A 10

chental

15 Richtlinien, die über Jahre von Frankreich blockiert worden waren, hat der Ministerrat unlängst endlich verabschiedet. Der Preis dafür war ein Kompromiß über das sogenannte "Neue handelspolitische Instrument, von dem sich Paris einen besseren Schutz gegen unfaire Praktiken der Handelspartner erhofft. Jede einzelne dieser Richtlinien wiegt nicht schwer, gemein-sam stellen sie aber doch einen Fortschritt dar. 200 ähnliche Direktiven sind bereits in früheren Jahren beschlossen worden.

Die neuen Richtlinien betreffen "nahtlose Gasflaschen aus Stahl" und gemeinsame Vorschriften für Hebezeuge und Fördergeräte". Andere regeln den "zulässigen Geräuschemissionspegel von Turmdrehkränen* und die Konstruktion gasbeheizter "Warmwasserbereiter". Früher einmal wären solche Vorschriften nötig gewesen, heute ver-langen Sicherheits- und Verbraucherinteressen einen höheren Preis. Nationale Vorschriften bedeuten stets technische Handelshemmnisse. Deshalb müssen sie Schritt für Schritt angeglichen wer-

Nur ein Zehntel

fu (London) - Über den Anstieg eines Zehntel Prozentpunktes in

der Jahres-Inflationsrate wird man kaum ernsthaft diskutieren können. Doch genau dies geschieht in Großbritannien. Für die einen ist die Veränderung von 5,1 auf 5,2 Prozent im letzten Monat ein Hinweis dafür. daß es der Regierung nie und nimmer gelingen werde, die Inflationsrate wie angekündigt bis Ende dieses Jahres auf 4,5 Prozent zu drükken. Für das Thatcher-Kabinett sind die 0,1 Prozent lediglich Ausdruck höherer Gas- und Gemüsepreise. Bereits der April werde einen deutlichen Rückgang bringen, nachdem die Hypothekenzinsen gesenkt wurden. Nicht, daß dieses Feilschen um Zehntel-Punkte rauf oder runter und Spekulationen um deren Auswirkungen auf die Inflation bis zum Jahresende vergebene Liebesmühe wären. Aber sie bergen die Gefahr, den Blick für den grundsätzlichen Trend und wichtige Einfluß-Faktoren wie überproportional steigende Löhne zu verlieren Immerhin liegen die Raten in Japan (2,9 Prozent) oder Deutschland (3,1

FRÜHJAHRSGUTACHTEN / Belebung der Weltkonjunktur stützt den Aufschwung - Überwiegend positive Reaktionen bei den Verbänden

Kräftige Exportzunahme stärkt die Investitionsneigung der Wirtschaft

nach Westeuropa bei der anhaltenden

Konjunkturerholung in diesem Raum

weiter zunehmen, da sich die Wettbe-

werbsposition deutscher Lieferanten

zunächst noch verbessern dürfte. Au-

ßerdem werden die Absatzmöglich-

keiten in den Entwicklungsländern

(einschließlich Opec) besser einge-

schätzt, da deren Ausfuhrerlöse vor

allem dank steigender Nachfrage der

Industrieländer nach Rohstoffen wie-

der zunehmen. Schließlich profitiert

die deutsche Ausfuhr auch vom ho-

hen Anteil der Investitionsgüter am

Exportsortiment bei steigender Investitionstätigkeit im Ausland.

Auch die verbesserten Ertragsaus-

sichten in diesem Jahr dürften die

Investitionsneigung positiv beein-

flussen. Die Institute erwarten für

1984 weder für importierte Vorpro-

Das Fundament des Konjunkturanstiegs in der Bundesrepublik ist breiter geworden, seitdem die Belebung der Weltkonjunktur zu einer kräftigen Ausweitung der deutschen Ausfuhr geführt hat, schreiben die fünf wirtschaftswissenschaftlichen Forschungsinstitute in ihrem Frühjahrsgutachten. Sie schätzen die Exportzunahme 1984 auf real nahezu zehn Prozent gegenüber 1983.

Die Exportentwicklung wird als eine Ursache für die weiterhin zunehmende Investitionsneigung in der deutschen Wirtschaft angesehen. Die Institute erwarten für 1984 eine nominale Zunahme der Anlageinvestitionen um 8,5 (1983: 4,6) Prozent, im einzelnen bei Ausrüstungen um neun (8,1) und bei Bauten um 8,5 (2,5) Pro-

Die Auftriebskräfte seien stark genug, um eine Fortsetzung des Anstiegs der gesamtwirtschaftlichen Produktion zu gewährleisten. Mit einer "deutlich" weiter wachsenden Auslastung wird gerechnet. Auch die Institute sprechen - wie das Bundeswirtschaftsministerium - von einem sich selbst tragenden Aufschwung (wenn darunter eine Aufwärtsbewegung verstanden wird, die auch nach dem Abklingen geld- und finanzpolitischer Impulse anhalte).

Die Investitionsneigung der Wirtschaft (gemessen an der Entwicklung der inländischen Aufträge für Investitionsgüter) ist nach Auslaufen der Investitionszulage weiter gestiegen. Die Institute rechnen mit einer weite-

Produkteinheit einen "nennenswerten" Anstieg. Die steuerlichen Entlastungen der Unternehmen, die 1983 und 1984 wirksam geworden sind, dürften die Ertragserwartungen und die Investitionsneigung ebenfalls stärken. Die Erwartung steigender Angesichts der zunehmenden Er-Eigenkapitalrenditen einerseits und holung der Nachfrage würden die Ableicht sinkender Zinsen andererseits satzaussichten deutlich optimistibegünstige Sachinvestitionen gegenscher eingeschätzt. Im Außenhandel über Finanzanlagen. dürfte die ausgeprägte Exportzunah-me in die USA "erbeblich an Risiken werden vor allem in der Schwung* verlieren (weil dort der Konjunkturaufschwung nachläßt). Jedoch werde die Exportsteigerung

Arbeitszeitverkürzung mit vollem Lohnausgleich, in wachsenden finanziellen Anforderungen aus Brüssel und in einer nicht sachgerechten Gestaltung der Steuerreform gesehen.

Der private Konsum, der bereits 1983 entscheidend zur Konjunkturbelebung beigetragen hat, dürfte 1984 weiter steigen. Die Institute rechnen mit einer Zunahme der verfügbaren Einkommen der privaten Haushalte gegenüber dem Vorjahr von 4 (2,5) Prozent. 1983 sei die Konsumbelebung in erheblichem Umfang zu Lasten der Ersparnis gegangen; nunmehr werde sie in erster Linie von der Expansion der Einkommen getragen, nicht zuletzt durch den erwarteten Anstieg der Beschäftigung. Bei verbesserter Gewinnsituation dürften auch die Entnahmen der Selbständigen stärker steigen. Wenig wahrscheinlich erscheint den Instituten eine Zunahme der 1983 stark gesunkenen Sparquote,

Selbsttragender Aufschwung wird allgemein bestätigt

Der deutsche Sparkassen- und Giroverband, Bonn, stimmt den Gutachtern zu, von der Bundesregierung sowohl ein konsequentes Festhalten an der eingeschlagenen Haushaltskonsolidierung als auch eine rasche und klare Entscheidung über eine Korrektur der Einkommensteuer zu

Als sachgerechte Mahnung an die Finanz- und Arbeitsmarktpolitik, das Fundament des Konjunkturerholungsprozesses insbesondere durch eine leistungsfördernde Korrektur des Lohn- und Einkommensteuertarifs weiter zu festigen, hat der Bundesverband des Deutschen Groß- und Außenhandels, Bonn (BGA) das Frühjahrsgutachten gewertet.

Der Zentralverband des Deutschen Handwerks (ZDH) bekräftigt die von der Mehrheit der Institute vertretene Aussage, daß vor allem in der Steuerpolitik möglichst bald durch die fällige Tarifkorrektur bei der Lohn- und Einkommensteuer vorgenommen werden müssen. Die Bundesvereinigung der deutschen Arbeitgeberverbande, Köln, meint, aus dem Gutachten der schaftlichen wirtschaftswissen-Forschungsinstitute werde deutlich, daß die ersten Schritte zur Konsolidierung der öffentlichen Haushalte und zur Kosten- und Preisstabilisierung bereits eine kräftige Belebung der Investitionstätigkeit bewirkt haben. Damit sei der Start in einen sich selbst tragenden Wirtschaftsaufschwung gelungen.

Als kritische Mahnung an die Wirtschaftspolitik, die Chancen des deutlichen Konjunkturaufschwungs nicht zu verspielen, wertet der Deutsche Industrie- und Handelstag (DIHT) schungsinstitute. Falsche Weichenstellungen bedrohten die Grundlagen für mehr Wachstum und Be-

Die Beurteilung der konjunkturellen Situation durch das Frühjahrsgutachten der Forschungsinstitute entspricht weitgehend der Einschätzung der Hauptgemeinschaft des Deutschen Einzelhandels (HDE). Sie weist ausdrücklich auf die verbesserte Annahme über das Wachstum des Bruttosozialprodukts hin. Damit ist wohl endgültig die Einmündung in einen sich selbst tragenden Aufschwung gelungen.

Wie die anderen Verbände stimmt auch der Bundesverband Deutscher Banken, Köln, der Ansicht der Forschungsinstitute zu, daß die kon-junkturelle Aufwärtsentwicklung inzwischen die Merkmale eines "selbsttragenden Aufschwungs" erkennen lasse.Als nützliches Kursbuch für die Wirtschaftspolitik und als eindrucksvolle Bestätigung des konjunkturellen Aufschwungs wertet auch der Bundesverband der deutschen Volksbanken und Raiffeisenbanken, Bonn, (BVR) das Frühjahrsgutachten.

Der Bundesverband der deutschen Industrie (BDI) teilt die Einschätzung der wirtschaftswissenschaftlichen Institute, daß sich die konjunkturelle Aufwärtsbewegung stabilisiert hat. Ob die Entwicklung in einen sich selbst tragenden Aufschwung einmündet, erscheint jedoch angesichts bestehender akuter Risiken nicht gesichert. Das gilt insbesondere für die sich verschärfenden Auseinandersetzungen um die 35-Stunden-Woche mit vollem Lohnausgleich,

Prozent) deutlich niedriger, Schiffahrt in schwerer See

Von WILHELM FURLER, London

Die Lage in der internationalen Schiffahrt und im Welt-Schiffbau hat sich endlich entspannt. Diesen Trugschluß könnte man ziehen, wenn Lloyd's Register of Shipping konstatiert, daß das Volumen neuer Schiffbau-Aufträge bis Ende vergangenen Jahres gegenüber 1982 von 11,2 Millionen Bruttoregistertonnen (BRT) auf 19,9 Millionen BRT gestie-

gen ist. Lloyd's Register dämpft allerdings jeden aufkommenden Optimismus umgehend mit dem Hinweis, daß ein erheblicher Teil der Auftragszunahme auf die Entscheidung des japanischen Reedereikonzerns Sanko zurückgeht, mehr als 100 Massengutschiffe der "handy size" von 20 000 bis 40 000 Tonnen in Auftrag zu geben. Und daß einige weitere Reeder durch massive Subventionen ermutigt wurden, billig neue Tonnage zu ordern anstatt, wie im Jahr zuvor, auf Gebraucht-Schiffe zurückzugreifen.

Wohl am klarsten wird die Situation dadurch gekennzeichnet, daß die Welt-Handelsflotte im letzten Jahr zum ersten Mal nach dem Krieg geschrumpft ist, nämlich von ihrem Höchststand 1982 mit insgesamt 424,7 Millionen BRT auf 422,6 Millionen BRT. Lloyd's Register läßt denn auch keinerlei Zweifel aufkommen: Die Realität der Welt-Schiffbauszene habe sich in keiner Weise verändert; weiterhin bestehen hohe Überkapazitäten bei den Werften, und die große Zahl verhältnismäßig neuer Schiffe, die beschäftigungslos aufgelegt sind, saugen jede Verbesserung am Schiffahrtsmarkt auf

Es ist ein Teufelskreis, in dem Werften und Reeder stecken. Aus ihm gibt es, im Moment jedenfalls, kein Entrinnen. Der Schrumpfprozeß nach den Ölkrisen hat zu einem Verdrängungskampf in beiden Bereichen geführt. Darzufhin ist weltweit ein Subventions-Wettlauf in Gang gesetzt worden, um aus politischen und sozialen (häufig auch militärischen) Gründen jeweils eigene Schiffbau-Kapazität und eigene Tonnage am Le-

ben zu erhalten. Längst sind renommierte Reedereien und einstmals lukrative Fahrt-Gebiete in den Strudel dieser Subventionspolitik gerissen worden. Schiffseigner, geblendet durch verlockende, erheblich subventionierte Finanzierungskonditionen, ordern völlig am Markt vorbei. Hans Jakob Kruse, Vorstandssprecher der wie so viele andere westliche Reedereien in höchste Seenot geratenen und vorerst geretteten Hapag-Lloyd AG, rechnet entsprechend auch im kommenden Jahrzehnt" mit erheblichen Überkapazitäten in der Linienschiffahrt. Natürlich werden diese Überkapazitäten das extrem niedrige Ratenniveau weiter drücken.

Die Fehlentwicklung geht zu einem großen Teil auf die Anstrengungen fernöstlicher Länder zurück, den Weltschiffbaumarkt zu beherrschen. Das haben sie inzwischen in beeindruckender Manier geschafft: Nicht weniger als 79 Prozent aller Neubau-Aufträge gingen im vergangenen Jahr nach Fernost, davon 57,4 an japanische Werften, 19 Prozent an südkoreanische und 2,8 Prozent an Werften der Volksrepublik China und Taiwans. Westeuropa verblieben lediglich 11,6 Prozent.

hnlich sieht Schiffahrtsexperten Azufolge die Lage an den Seetransportmärkten aus, wo ohne Rücksicht auf tatsächlichen Transportbedarf der größte Expansionsdruck zur Zeit von Taiwan ausgeht. Aber auch chinesische und wie bisher schon russische und polnische Schifffahrtsunternehmen bauen ihre Handelsflotten massiv aus - und Japan, wie das in Europa fassungslos zur Kenntnis genommene Sanko-Beispiel zeigt, macht künftig mit.

Einer Herausforderung derartiger Mengendimensionen, die es nach Ansicht von Kruse in der Geschichte der internationalen Schiffahrt außer bei Tankern bisher nicht gegeben hat, kann mit Selbsthilfe längst nicht mehr begegnet werden. Hier sind dringend die Politiker gefordert, wenn nur irgend möglich im Rahmen

Völlig zu Recht fordern die deutschen Reeder eine verschärfte Au-Benwirtschaftsverordnung, eine härtere Gangart gegenüber dem Ost-block, Anti-Dumping-Maßnahmen wie in der Industrie auch im Seeverkehr sowie die umgehende Aufnahme bilateraler Verhandlungen mit allen Schweilen- und Entwicklungsländern, um einen angemessenen eigenen Transportanteil sicherzustellen.

AUF EIN WORT



99 Die Gründung internationaler Partnerschaften ist ein ausgezeichneter Weg, wirtschaftliche Größenordnungen Zugang zur Technologie und Marktpräsenz in der ganzen Welt zu erreichen.

Harry J. Gray, Vorsitzender der Uni-ted Technologies Corporation, Hart-ford (USA). FOIO: DIEWELI

Rechtsprechung gegen Broker

Ein Berufungsgericht in San Francisco hat in der Rechtsprechung der USA Neuland betreten. Das Gericht befand, daß Broker, die Aktientips auf Basis falscher Insider-Informationen ihren Klienten geben, von diesen wegen daraus entstandener Verluste belangt werden können. Es befand des weiteren, daß sich Broker nicht hinter der Behauptung verschanzen könnten, daß ihre Klienten um den Insider-Status der ihnen zugänglich gemachten Informationen gewußt hätten und deshalb selbst schuldig geworden seien. In seinem Urteil kommt das Gericht zu dem Schluß, daß mit derartiger Argumentation den Brokern eine Lizenz zum Betrug am Anleger ermöglicht werde.

US-Konjunkturdaten haben Optimisten verunsichert CLAUS DERTINGER, Frankfurt Hoffnungen auf eine Beruhigung an

Gestern früh hat das Bundestinanzministerium noch den Zinsrückgang

während der vorangegangenen zehn Tage zum Anlaß genommen, durch eine Anhebung des Verkaufskurses von 99,80 auf 100,40 Prozent die Rendite der 74 prozentigen Bundesobligation mit fünfjähriger Laufzeit von 7,80 auf 7,65 Prozent zu drücken. Zur gleichen Zeit sprachen die aus New York kommenden Signale bereits wieder für steigende Zinsen. Denn in den USA erlebte der Rentenmarkt am Freitag einen überraschend starken Marktindikator geltenden 12prozentigen Regierungsanleihe mit Fälligkeit im Jahre 2013 kletterte von 12,38 auf

Der Grund: Die in der Vorwoche nach dem kräftigen Rückgang der Einzelhandelsumsätze aufkeimenden der Konjunktur- und Zinsfront zerstoben nach Veröffentlichung der neuesten Statistiken. Der Anstieg der Produzentenpreise und der Industrieproduktion im März fiel etwas höher aus als erwartet. Außerdem stellten sich Marktteilnehmer mit Glattstelkungen auf ein hohes Angebot neuer Emissionen in dieser Woche ein.

Der Zinsanstieg am amerikani-schen Geld- und Kapitalmarkt strahlte gestern auch auf den Euromarkt aus, wo sich Dreimonatsdollar um 5/16 und Dreimonats-D-Mark um 1/8 Prozent verteuerten, sowie auf den Devisenmarkt, wo der amtliche Dollarkurs von 2,6173 auf 2,6352 DM stieg. Der Deutsche Rentenmarkt reagierte darauf mit einer Kursabschwä chung der Bundesanleihen bis um 35 Pfennig und einem Renditeanstieg von 7.84 auf 7.87 Prozent.

GROSSBRITANNIEN

Mehrheit der Bergleute ist für landesweiten Ausstand

Die Aussichten für eine rasche Beilegung der schon seit fünf Wochen ernden Streikaktionen im britischen Kohlebergbau haben sich erheblich verschlechtert. Aus Meinungsumfragen bei den Bergleuten geht hervor, daß die Mehrheit für einen offiziellen landesweiten Ausstand stimmen wirde, wenn es - wie zu erwarten - zu einer Urabstimmung in allen Kohlerevieren Großbritanniens kommt. Die Arbeitgeberseite unter dem Chairman der staatlichen Kohlegesellschaft, Ian MacGregor, ist nicht bereit, Konzessionen an ihrem Programm zur Sanierung des britischen Kohlebergbaus zu machen.

Nachdem am Wochenende zwei Meinungsumfragen ergaben, daß 55 Prozent bzw. sogar 68 Prozent der britischen Bergleute für einen landesweiten Ausstand gegen das Schrump-

fungs-Programm zur Schließung von rund 20 unrentablen Zechen stimmen würden, hat MacGregor in aller Eindringlichkeit vor den negativen Auswirkungen eines lang andauernden Kohle-Streiks gewarnt.

Seiner Ansicht nach reichen die gegenwärtigen Kohlevorräte (sie werden auf insgesamt 36 Millionen Tonnen geschätzt, die bei den Kraftwerken und den Zechen lagern) bis in den Oktober hinein aus. Doch gleichzeitig betonte er, daß ein derart langer Streik die Schließung von bis zu ei-nem Viertel der 175 Zechen des Landes zur Folge haben würde, weil ihr dann desolater Zustand nicht mehr

Trotz der Zuspitzung der Situation wurde gestern in 45 Zechen normal gearbeitet, mehr als je zuvor seit Ausbruch der Streikaktionen.

WIRTSCHAFTS JOURNAL

Gezielte japanische

Importförderung gefordert Tokio (dpa/VWD) – Eine Delega-tion der EG-Kommission hat gestern viertägige Handelsgespräche mit der

japanischen Regierung aufgenommen. Dabei soll eine erweiterte Liste von europäischen Forderungen zur Liberalisierung des japanischen Im-port- und Kapitalmarktes sowie zur Erleichterung von Investitionen erörtert werden. Die Gespräche stehen im Vorfeld des Besuchs von Kommissionspräsident Gaston Thorn am 9. Mai in Tokio und dem japanischeuropäischen Ministertreffen, das am 15. Mai in Brüssel stattfinden wird.

Fünf Prozent Wachstum

New York (VWD) - Das reale US-Bruttosozialprodukt wird in diesem Jahr um 4,8 Prozent und 1985 um 3,7 Prozent wachsen. Zu diesem Schluß kam ein aus 38 Top-Managern bestehendes Forum des Wirtschaftsforschungsinstituts Conference Board. Die Manager vertraten ferner die Ansicht, daß die Inflationsrate in den USA über die nächsten fünf Jahre durchschnittlich 5,9 Prozent pro Jahr betragen wird. Bei den kurzfristigen Zinsen rechnen sie mit einem leichten Anstieg.

Notierung ausgesetzt

Frankfurt (VWD) – Die amtliche Notierung für die Aktien der Elektrische Licht- und Kraftanlagen AG, Frankfurt, an den deutschen Wertpapierbörsen wird auf Antrag des Emissionshauses von Montag bis Mittwoch einschließlich ausgesetzt. Grund hierfür ist nach Angaben der Frankfurter Wertpapierbörse eine für den 18. April angekündigte Presseerklärung, von der ein Einfluß auf die Kursbildung zu erwarten sei.

Kiechle schafft Ausgleich

Bonn (VWD) - Für die Preissenkung von fünf Prozent, die die deutsche Landwirtschaft ab 1. Januar

1985 durch den Abbau des Währungs-

ausgleichs innerhalb der EG hinnehmen muß, wird sie bereits ab 1. September 1984 einen Umsatzsteuerlichen Einkommensausgleich erhalten. Mit dem vorgezogenen Einkommensausgleich über die Umsatzsteuer von drei Prozent der landwirtschaftlichen Nettoumsätze sollen mögliche Wirkungen des Abbaus des Währungsausgleichs auf die Preise einzelner Erzeugnisse der Ernte 1984 kompern-

Einstweilige Verfügung Hamburg (VWD) - Mit einer einst-

weiligen Verfügung hat das Landgericht Hamburg der Reuter GmbH untersagt, ihr internationales Geld- und Devisenprogramm sowie deo deutschen Wirtschaftsdienst für einen Zeitraum von sechs Monaten kostenlos zur Verfügung zu stellen.Die VWD-Vereinigte Wirtschaftsdienste GmbH bestätigte, der Beschluß gehe auf ihren Antrag zurück.

Baugenehmigung gilt

Koblenz (VWD) - Eine entgegen dem geltenden Recht erteilte Baugenehmigung kann von der Behörde grundsätzlich nicht mehr zurückgezogen werden, wenn der Bauherr innerhalb von zwei Jahren mit den wesentlichen Bauarbeiten begonnen hat. Wer diesen zeitlichen Rahmen überschreitet, ohne von der Genehmigung Gebrauch gemacht zu baben, muß damit rechnen, daß die Bebörde nach dieser Frist anders entscheidet, heißt es in einem Urteil des Koblenzer Verwaltungsgerichts.

Zinsen gesenkt

Frankfurt (AP) - Die Kreditanstalt für Wiederaufbau (KfW) hat zum Wochenbeginn den Zinssatz ihres Eigenmittelprogramms für kleine und mittlere Unternehmen von 7,5 auf sieben Prozent gesenkt. Wie die KfW gestern mitteilte, bleiben der Auszahlungssatz voo 95 Prozent und die Laufzeit von zehn Jahren einschließlich zwei-

Durch das doppelte Abrechnungssystem der American Express Karte haben Sie eine perfekte Kontrolle über Soll Wenn Sie mit der American Express Karte bezahlen, können Sie nie den Überblick über ihre Ausgaben vertieren. Im Gegenteil. Das perfekte Abrechnungssystem ermöglicht Ihnen eine genaueste Buchführung. Sie legen beim Bezahlen die American Express Karte vor und unterschreiben einen Buchungsbeleg mit dem Rechnungsbetrag. Eine Darchschrift behalten Sie. Einmal im Monat bekommen Sie eine Gesamlabrechnung – immer in DM. Dieser Abrechnung liegt jeweils die zweile Durchschrift Ihrer Belastungsbelege bei. So haben Sie eine doppelte Kontrolle Ihrer Ausgaben.

Wenn Sie zu den wirtschaftlichen Vorteilen der American Express Karte Fragen haben, rufen Sie einfach 06 11/72 00 16 an. Oder schreiben Sie an American Express International, Inc., Karten-Organisation, Postfach 11 01 01, 6000 Frankfurt 11. und Haben.

Die American Express Karte. Bezahlen Sie mit Ihrem guten Namen.

zo ba

zu den Silos und schafft bei Bedarf auch einen Teil des benötigten Holzes ins Werk. Das alles macht sie über einen Gleisanschluß, für den Albbruck sofort nach der Gründung sorgte. Eine weitsichtige Entscheidung, wie sich im Lauf

ÖSTERREICH / Budgetdefizit soll gedrückt werden Nur drei Prozent für Beamte

WOLFGANG FREISLEBEN, Wien den Voranschlägen sowohl für 1983 als auch 1984. Irrige Annahmen führ-Spargesinnung demonstriert derten letztlich dazu, daß das Bruttodefizeit Österreichs Finanzminister Herzit im vergangenen Jahr mit 91 Mrd. bert Salcher. Nach seinen Angaben Schilling gleich um 16,8 Mrd. Schilsoil das Nettodefizit des Staatshausling über dem Voranschlag lag. Salhalts 1985 von derzeit 4,9 auf 4,4 Procher hatte dabei die Wirtschaftsentzent Anteil am Bruttoinlandsprodukt wicklung viel zu optimistisch eingegedrückt werden, was einer Senkung schätzt. Die schlechte Entwicklung um 62,5 Mrd. Schilling entsprechen der Konjunktur bedingte höhere Zuwürde. Unter Berücksichtigung des schüsse für Pensions- und Arbeitslo-Schuldendienstes soll das Bruttodefisenversicherung sowie fehlende Einzit zwischen 95 und 99 Mrd. Schilling nahmen bei Lohnsteuer und Sozial-Diesen Planzielen legt der Finanz-

minister eine Steigerung der Einnah-Ebenfalls von falschen Voraussetzungen ging Herbert Salcher bei der men um 6 Prozent zugrunde. Auf der Budgeterstellung für 1984 aus. Doch Ausgabenseite sei mit einer Steigerung des Sozialaufwands um 15 und diesmal kommen die Konsequenzen nicht ungelegen, denn statt eines andes Zinsendienstes um 11 bis 12 Prozent zu rechnen. Bei allen anderen genommenen Wachstums von nur 0,5 Prozent dürfte die österreichische Ausgaben müßte daher die Expansion auf etwa 4,5 Prozent begrenzt Wirtschaft um mindestens 2,5 Prowerden. Eine Pensionsreform soll das zent zulegen. Das bringt unerwartete Budget um 7 Mrd. Schilling entlasten, Mehreinnahmen, wie sich schon in den Beamten will Salcher nur Lohnden ersten Monaten feststellen ließ. erhöhungen von rund 3 Prozent zuge-Das Budgetdefizit dürfte somit deutlich geringer ausfallen als ursprüngstehen. Keine gute Hand bewies der österreichische Finanzminister bei

ROSENTHAL / Dividende auf sieben Mark gesenkt

Akzente auf Konsolidierung

"Zeichen setzen für die Konsolidierung und die darauf aufbauende. 21kunftsorientierte Markt- und Markenpolitik" will die Rosenthal AG, Selb, mit dem Vorschlag an die Hauptversammlung, die Dividende für das Geschäftsjahr 1983 auf 7 (8,50) DM je 50-DM-Aktie (Grundkapital 30 Mill. DM) zu senken, obwohl sich der Gewinn je Aktie auf 14,70 (12,70) DM erhöhte. Doch wurden im Jahresabschluß für das letzte Geschäftsjahr Risiken, die insbesondere bei der Rosenthal Technik North America entstanden seien, durch Rückstellungen und Wertberichtigungen aufge-

In den Sitzungen von Aufsichtsrat und Vorstand seien mit dem Abschluß 1983 und der Konzernplanung für 1984 und die folgenden Jahre deutliche Akzente gesetzt worden. Die Planung gehe primär von der Förderung des Wachstums un Wohnbereich aus. Für die Rosenthal Technik sei eine Konzentration auf zukunftsträchtige Produkte vorgesehen, ohne dabei die Finanzmittel zu

fangen, heißt es in einer Mitteilung.

überfordern. Der Wohnbereich habe 1983 mit 424 Mill. DM 68 Prozent zu dem um vier Prozent auf 626 Mill. DM gestiegenen Gruppenumsatz beigetragen. Die ersten Monate 1984 hätten ebenfalls einen deutlich positiven Trend gezeigt. Nachdem die Ergebnisse im technischen Bereich 1982 "noch unbefriedigend" gewesen seien, habe sich 1983 eine nachhaltige Verbesserung ergeben, die allerdings nicht das Ergehnis des Wohnbereichs

Die Auftragseingänge in der Technik seien allerdings stark gewachsen. In den ersten drei Monaten 1984 hätten die Zuwachsraten bei mehr als 30 Prozent gelegen. Schwerpunkte lagen in Zulieferungen für die Elektroindustrie, bei Substraten und bei metallisierter Keramik, In der Gruppe habe der Auftragseingang in diesem Zeitraum die Vorjahreswerte um 16 Prozent übertroffen. Damit seien die Kapazitäten im Wohn- und im technischen Bereich ausgelastet. Die gute Beschäftigung lasse für 1984 ein weiter steigendes Gruppenergebnis erEUROPÄISCHE GEMEINSCHAFT / Kommission legt Wettbewerbsbericht vor

Subventions-Dschungel wird dichter

WILHELM HADLER, Brüssel

Die EG-Kommission hat immer mehr Mühe, das Dickicht der nationalen Subventionen zu durchforsten. Wie aus ihrem gestern veröffentlichten Jahresbericht über die Wettbewerbspolitik hervorgeht, mußte sie 1983 insgesamt 201 Stellungnahmen zu staatlichen Beihilferegelungen ab-

Die seit einigen Jahren stark ansteigende Zahl der Prüfungen belegt nach dem Bericht, daß die Neigung zur Vergabe von Beihilfen eher stärker geworden ist*. Die Intervention der Mitgliedstaaten werde "offenbar noch nicht durch Haushaltszwänge gebremst".

Die Hälfte der im vergangenen Jahr abgegebenen Stellungnahmen fiel positiv aus, weil gegen das jeweilige Vorhaben keine Bedenken bestanden. In 21 Fällen sah sich die Kommission dagegen genötigt, die Unvereinbarkeit mit den Wettbewerbsregeln der Gemeinschaft durch eine förmliche Entscheidung festzustellen. Das sind weit mehr Fälle als in hielten. Die Kommission prüft gegen. früheren Jahren.

Komplexer und schwerer zu kon-

trollieren werden auch die Formen und die administrativen Wege bei der Gewährung von Beihilfen. So hat die EG-Behörde festgestellt, daß die Befugnisse zur Gewährung von Finanzhilfen immer häufiger delegiert oder unterhalb der nationalen Ebene ausgeübt werden (beispielsweise in Frankreich, Italien, Belgien und den Niederlanden). Dort, wo regionale Behörden die Zuständigkeit besitzen (wie in den deutschen Bundesländern), würden mittlerweile nicht nur regionale, sondern auch allgemeine Beihilfevorhaben eingeführt.

Abaliche Sorgen bereitet die staatliche Beteiligung am Unternehmenskapital. Sie gewinnt nach dem Wettbewerbsbericht als Spielart der öffentlichen Intervention immer größere Bedeutung. In einigen Schlüsselbereichen - so beim Stahl - sei davon auszugehen, daß staatliche Beteiligungen auch Beihilfe-Elemente ent-

wärtig die in diesem Bereich aufgeworfenen Probleme und will künftig eine striktere Anwendung der Wettbewerbsvorschriften durchsetzen.

Finheitliche Beurteilungsmaßstäbe sollen demnächst auch für Subventionen im Bereich der Energie und der Energieeinsparung vorgelegt werden. Vorbereitet werden außerdem eine Änderung der Grundsätze über die Koordinierung der Regionalbeihilfen sowie die Einführung einer Meldepflicht und einer besonderen Kontrolle für bestimmte kumulierte Beihilfen mit unterschiedlicher Ziel-

Zur Ahndung von Verstößen gegen das Kartellverbot erließ die Kommission im vergangenen Jahr zwanzig Entscheidungen. Nur wenn ein lauterer und wirksamer Wettbewerb gesichert werde - so heißt es in ihrem Bericht -, könne aus dem freien Handel in der Gemeinschaft Nutzen gezo gen werden.

LLOYD'S LIST / Ältestes Fachblatt für die Schiffahrt feiert 250 jähriges Bestehen

Gründung im Londoner Kaffeehaus

WILHELM FURLER, London Der Name "Lloyd's List" sagt den Uneingeweihten nichts. Höchstens deutet er auf eine mögliche Beziehung zur weltbekannten Londoner Versicherungsbörse Lloyd's of London hin. Schaut man im Londoner Telefonbuch unter Lloyd's nach, wird man "Lloyd's List" kaum finden. Lediglich ein winziger Hinweis unter dem fettgedruckten Lloyd's of London lautet: _andere Abteilungen, einchließlich Lloyd's List . . . "

Dabei kennt jeder Reeder, jeder Befrachter, jeder Werftmanager und jeder Transportversicherer überall auf der Welt diese Fachzeitung, die heute offiziell ihr 250jähriges Bestehen feiert. Eine knapp 300 Seiten umfassende Sonderausgabe der "Lloyd's List" markiert den Geburtstag der ältesten und mit Abstand bekanntesten Schifffahrtszeitung.

Gegründet wurde das Fachblatt im April 1734 - die älteste noch existierende Ausgabe datiert allerdings von Anfang Janur 1740 - im berühmten Kaffeehaus von Lloyd's in der Londoner Lombard Street. Dorthin hatte bereits gegen Ende des 17. Jahrhunderts Edward Lloyd sein Kaffeehaus aus der Tower Street verlegt, wo der Platz für die sich hier treffenden Kaufleute, Reeder, Kapitane und reichen Börsianer nicht mehr ausreichte. Damit begann die Geschichte der Institution Lloyd's of London, dieses Versicherungsmarktes, aber auch wenig später die der "Lloyd's List and Shipping Gazette".

Denn aus dem Austausch wichtiger Welthandels-Nachrichten, wie er dort beim Kaffeetrinken gepflogen wurde, entwickelte sich am Rande des eigentlichen maritimen Versicherungsmarktes ein Nachrichtenblatt für die Schiffahrt, das heute eine der ältesten Tageszeitung der Welt ist. Inzwischen sitzt die fachkundige Redaktion unter Chefredakteur Roy Farndon in der Artillery Lane und berichtet nicht nur über Wissenswertes aus dem Schiffahrtsbereich aus aller Herren Länder, sondern mit der gleichen Prazision und Sachkenntnis auch über technische Entwicklungen in der Offshore-Industrie, über Werftenprobleme und - natürlich - über Neu-

es aus der maritimen Versicherung. Es ist diese fachliche und sachkundige Ausrichtung, die "Lloyd's List" seit ihrer Entstehung zu einem unentbehrlichen Informanten für alle am Seetransport Beteiligten und im maritimen Geschäft Arbeitenden gemacht hat. Das Blatt hat eine seit langem unveränderte Auflage von rund 15 000 Exemplaren. Nahezu die Hälfte der Auflage wird weltweitver-Dafür sorgt ganz erheblich der für

viele wohl wichtigste Teil von Lloyd's List": die Schiffsbewegungen. Sie geben täglich Auskunft über Herkunft und Zielhäfen praktisch aller Handelsschiffe der Welt, ein nüchterner, aber wertvoller Service. Wie hoch die Engländer selbst ihre "Lloyd's List" schätzen, wird nicht mur daran deutlich, daß im Londoner National Maritime Museum eine Sonder-Ausstellung läuft, in der die Geschichte dieses einmaligen Blattes und damit die Geschichte der Seefahrt seit dem frühen 18. Jahrhundert überhaupt nachgezeichnet wird.

ITALIEN / Autohersteller: Erstes Quartal verlief gut

Ausfuhr kräftig gestiegen

Die italienischen Automobilhersteller haben in den ersten drei Monaten 1984 ihre Stellung auf dem einheimischen Markt weiter konsolidiert. An dem gegenüber der gleichen Vorjahreszeit um 8,3 Prozent gestiegenen Absatz waren die Inlandsmarken mit 64,0 Prozent beteiligt gegenüber 63,4 Prozent im Jahre 1983. Von den im ersten Quartal verkauften 482 046 Pkw entfielen 308 449 Stück auf die italienischen Hersteller, wobei die Fiat-Gruppe (Fiat, Lancia und Autobianchi) mit 54,6 Prozent gegenüber dem Jahresdurchschnitt 1983 um 0,7 Prozentpunkte leicht zurücksteckte, der zweitgrößte, das staatliche Automobilunternehmen Alfa Romeo seinen Anteil dagegen von 6,6 auf 7,8 Prozent weiter verbesserte. Unter den Ausländern ebenfalls Fortschritte gemacht haben neben Peugeot und BMW vor allem Opel und Volvo.

Rückschläge erlitten hingegen Renault, VW und Ford. Stärkster ausländischer Anbieter blieb auch in den ersten drei Monaten Renault mit bei-

GUNTHER DEPAS, Mailand nahe zehn (10,2) Prozent, gefolgt von Citroen, Ford und VW. Die beiden deutschen Nobelkarossen BMW und Mercedes, denen das verstärkte italienische Angebot in der 2-Liter Klasse und darüber in den nächsten Mona ten besonders harte Konkurrenz liefern wird, kamen im ersten Quartal auf Marktanteile von 1,82 (1,78) und 0.81 (0.84) Prozent.

Die stärkere, durch vermehrte Typenvielfalt gestützte Aggressivität der italienischen Hersteller machte sich auch auf den Auslandsmärkten bemerkbar. In den ersten zwei Monaten stieg die Ausfuhr wertmäßig um 50 Prozent auf 730 Mrd. Lire (846,8 Mill DM), die Einfuhr nur um 15 Prozent auf 932 Mrd. Lire.

Im Jahre 1983 produzierte die ita-Automobilindustrie lienische 1396 013 Pkw, 7,6 Prozent weniger als im Vorjahr. Davon wurden 491 514 Einheiten exportiert, 12.4 Prozent mehr als im Jahr vorher, was die Ausfuhrquote von 33,7 auf 35,2 Prozent erhöhte. Italienische Hauptabsatzmärkte waren die EG-Länder.

UdSSR / Erdöl- und Methanförderung wird schwieriger

Mehr Kernenergie geplant

Nachdem die Erdöl- und Methanförderung schrittweise immer schwieriger und kostspieliger wird, ist die UdSSR gezwungen, sich stärker anderen Energiequellen, hauptsächlich der Kernenergie, zuzuwenden. Gegenüber dem sowjetischen Regierungsorgan "Iswestija" vertrat Knergierninister Piotr Neporojni die Auffassung, die Energie des 21. Jahrhunderts werde hauptsächhich von Kernkraft- und Wasserkraftwerken geliefert, weil sich die traditionellen Energieressourcen langsam, aber sicher erschöpfen".

So ist das Don-Kohlenbecken in der Ukraine, dessen Produktion früher für den gesamten europäischen Teil der UdSSR ausreichte, nicht mehr in der Lage, das eigene Elektrizitätswerk zu versorgen, so daß Kohle aus westsibirischen Vorkommen und aus Karaganda bezogen werden muß. Die Kohlenforderung im Donbecken wird nach den Angaben des Ministers immer teurer. Dies gelte ebenso ostwärts des Urals für Erdől und Methan. 80 Prozent der Energie werden

AFP. Moskan im europäischen Teil der UdSSR und im Ural verbraucht, wo die großen Städte und die Industrie konzentriert sind und der größte Teil der Bevölkerung lebt. Die kürzlich entdecktenneuen Vorkommen liegen jedoch immer weiter östlich, so daß die Produktionskosten ständig zunehmen.

1,000 the

Ameetle

MN, Nov. F.

WIR SUCHE

Interesse for

deslander

Bereich der

Die Frenhaftet

Das bestehe

Erweite rutty

19 64 64 1 154

or auchen N

Standes Fo

1274 Howal

doskure un Sehmen Sor Ki Zuschr u ? w:

Bea

an

Aurgran

19 50 A.L.

Nachabilia

vom 26.

Deutsche

Deutsche Deutscho Handelst

tang to the

 $\rho^{\rho_L} \Lambda^{OLZ4\Omega^1}$

Ein von den Behörden ausgearbeitetes Energieprogramm für das Jahr 2000 sieht eine schrittweise Reduzierung des Erdől- und später des Gasanteils am Binnenenergieverbrauch vor. Dafür wird die Bedeutung der Atomenergie, der Sonnenenergie, der Wind- und Gezeitenkraftwerke stark.

Bis dahin müsse jedoch mit Engrgie sparsam umgegangen und die vor-handenen Installationen modernisiert werden, erklärte der sowjetische Energieminister, Nach seinen Angaben muß der Verbrauch der traditionellen Brennstoffe in den nächsten 20 Jahren um rund eine Mrd. Tonnen reduziert werden. Die Hälfte davon soll von der Energieindustrie der Rest von der übrigen Industrie einge-

WENN DIE GÜTERBAHN DAS HOLZ GEBRACHT HAT. KANN SIE SICH GLEICH DIE PAPIERE ABHOLEN.

Die Papiere, von denen hier die Rede ist, sind durchweg vom Feinsten. Denn sie kommen von einem der erfolgreichsten Hersteller Europas: der Papierfabrik Albbruck am Hochrhein. Dort geht die Güterbahn seit gut hundert Jahren buchstäblich ein und aus. Sie bringt tonnenweise Kohle und Heizöl für die Energieversorgung, kommt mit Spezialwagen voll Kaolin direkt



Gerhard Neumann, Versandleiter bei Alb-bruck, hat die besten Verbindungen zur Güterbahn.

der Jahre zeigte. Denn die Gü-



terbahn bringt nun schon lange nicht mehr nur Grundstoffe. Sie holt sich auch die Papiere ab.

Warum alberucker Papier Bei der Güterbahn in besten HANDEN IST

Die großen Papierrollen sind

ausgesprochen empfindlich. Besonders, wenn sie liegend verladen werden. Dann genügt ein relativ kleiner Stoß, um den Kem der Rolle zu beschädigen; sie muß zurück zur Fabrik und neu gewickelt

löst dieses Problem mit speziellen Klammerstaplem, die Papier stehend verladen können. Und wenn das nicht möglich ist, weil der Empfänger keinen solchen Stapler zum Entladen hat, dann springt die Güterbahn ein: mit sehr bewährten Transport-



deshalb gut, weil sie von Albbruck und der Güterbahn entwickelt wurden.

WAS DEE GUTERBAHN EM HA- UND AUSLAND FÜR ALBBRUCK TUT

Einen Teil ihrer Arbeit für die Papierfabrik macht die Güterbahn im Rhein-Main-Gebiet Da hat sie ein Verteilerlager eingerichtet, das alle großen Kunden in der Umgebung mit Papier versorgt, Für diese Kunden produziert Albbruck nämlich immer möglichst große Mengen auf einmal. Das hilft, die Papiermaschinen optimal auszulasten. Und die Güterbahn achtet natürlich darauf, daß jede Drucke-

sand nutzt Albbruck übrigens auch die Vorteile des Großcontainers. Hier hat sich die Güterbahn etwas ganz Besonderes einfallen lassen: Wagen, die durch nichts zu erschüttern sind. Denn bei jedem Stoß wird eine starke Feder zusammengedrückt, damit die Ladung nichts zu spüren bekommt. Schäden sind so gut wie ausgeschlossen. Nun macht Albbruck aber nicht nur in der Bundesrepublik, sondern weltweit gute Geschäfte. Und auch da ist die Güterbahn mit von der Partie. Hauptsächlich, was den Export nach Frankreich und

rei ihr Papier bekommt, wenn

sie es braucht. Im Binnenver-



Vom Verteilerlager der Güterbahn kommt das Papier per Lkw zur Druckerei

die Güterbahn regelmäßig beteiligt ist. Klare Sache, daß sie dabei auch die Verzollung der Sendung übernimmt. Sicher ist



Kaum eine deutsche Illustrierte, die auf Albbrucker Papier verzichtet

auch das ein Grund, warum Albbruck geme mit der Güterbahn fährt.

MIT DER GUTERBAKN FAHREN AUCH SE ALEITEICH BEZZES

Wenn Sie wollen, holen wir uns auch Ihre Papiere ab. Oder helfen Ihnen, ein anderes Transportproblem zu lösen. Rufen Sie doch einfach einmal die Generalvertretung in Ihrer Nähe an. Sie werden sehen, daß es sich lohnt, mit uns zu sprechen.

Gut auf der Schiene. Gut auf der Straße. DB Die Ballf



Wellier age

egen

and the state of

Part of the State

Salara de Je

17-21-5

- C- 2- 1-2

1. No. 2

r Halfal

 $e^{\frac{1}{2}} \cdot e^{\frac{1}{2}} \cdot e^{\frac{1}{2}} D_{ijk}^{ijk}$

of schwings.

Plan

in teregal

The Land

in the state of th

Line and

100

i (Ataf

A CONTRACTOR

 $(x,y) = (x,y) \cdot (x - \frac{\pi}{2} \frac{dy}{dy})$

Same northead

in the state of

and Read of

وأيسوا والما

Cold in the off

Am 12. 4. 1984 entschlief nach schwerer tapfer ertragener Krankheit Herr

Viktor Jakobi

im Alter von 63 Jahren.

Wir trauern um einen hervorragenden Mann, der durch seine fachlichen Qualifikationen großes Ansehen genoß.

Hilfsbereitschaft, Freundlichkeit und Vertrauenswürdigkeit kennzeichneten seinen Charakter.

Wir werden ihn vermissen und ihm ein ehrenvolles Andenken bewahren.

STAHLROHR-IMPORT GMBH

Düsseldorf Gesellschafter, Beirat, Geschäftsführung und Mitarbeiter

Dr. rer. nat. Siegbert Luckat

Diplomchemiker Oberregierungsrat a. D.

* 3. 12. 1934 in Königsberg/Pr.

† 12. 4. 1984 in Essen

Gott nahm mein Letztes, mein einziges Kind, nach langem, schwerem Leiden zu sich in die Ewigkeit.

Herta Luckat geb. Kräft

1300 Lastu 1, Halle Hone 18

Die Beisetzung der Urne findet im engsten Kreise statt.

Anstelle von Blumen und Krämen bitte ich um eine Spende zugunsten der Deutschen Gesellschaft zur Rettung Schiffbrüchiger, Kontonummer 1092 89 -508, beim Postscheckamt Köln.

Familienanzeigen und Nachrufe

können auch telefonisch oder fernschriftlich durchgegeben werden

Telefon: Hamburg (0 40) 3 47-43 80, -39 42 oder -42 30 Berlin (0 30) 25 91-29 31 Kettwig

(0 20 54) 1 01-5 1B und 5 24 Telex:

Hamburg 2 17 001 777 as d Berlin 1 84 611 Kettwig B 579 104

WIR SUCHEN in Krankenhäusern gut eingeführten und fachkundigen **VERTRETER** mit speziellem Interesse für medizinisch-technische Instrumente für Nordrhein-Westfalen und einige weitere Bun-

Gesamder,

WIR SIMD ein Unternehmen, das medizinisch-technische Instrumente für den Einmalgebrauch im
Bereich der Intensivmedizin, Chirurgie und innere Medizin herstellt und vertrelbt zum Verbraucher.
Die Produkte werden durch viele Referenzen herausgehoben.

WIR BEFFEN DAFÜR beste Konditionen mit höchsten Provisionsanteilen und Unterstützung bei der

Einführungsarbeit.
Das bestehende Vertretungsgebiet ist bearbeitet und kann bei intensiver Tätigkeit eine sehr schnelle Erweiterung und höchste Verdienstanteile erzielen.
Zuschriften mit bisherigem Tätigkeitsbericht und Bild unter B 5656 an WELT-Verlag, Postfach

Wir suchen Kontakt zu Firmen. 1-Stunden Felsenbrickhmes-

liefern können und über entsprechende Betriebserfahrung verfü-

FAR 30 rae den Bruyères 1274 Howald, Luxemburg

Konkurs unabwendbar? Nebmen Sie Kontakt mit Ihrem neuen Geschäftsführer auf. Zuschr. u. T 5921 an WELT-Ver-lag. Postf. 10 06 64, 4300 Essen

delsvertreter (CDB), die in Glas/Por-zellar, "Warteneinichtungshänsern, exkl. Baumärkte u. Geschentbouti-quen bestem eingef, sind. Ang. u. R \$875 an WELT-Veriag, Postf. 10 08 64.

Expandierendes Exportunter-nehmen sucht Kontaktperson m. guten Geschäftsverbindungen zu den Golfstaaten und Saudi-Arabien,

Zuschr. u. D 5755 an WELT-Verlag. Postf. 10 08 64, 4300 Essen

Junges Unternehmen mit paki, bochakiyeller Kollektion Dekor-Spiegel. Flachglas, su. Han-delsvertreter (CDH), die in Glas/Por-

Wir sind ein Schweizer Dienstlei sanguntemehmen und suchen für verschiedene Vermadhäuser in der BRD zuverlässige Verpackungs-und Versandgesellschaften, die eventuell auch Fullfillmenta tes übernehmen können. Zuschriften an Chiffre 44-62868 Publicitas, Postf., CH-8021 Zürlch.

Freier Handelsvertreter Großbandelskim., 35 J., seit 2 J. selbst sucht solide H.-Vertr., auch mit Auslie ferungslager, FLZ-Ber. 4, aus der sich eine langir. Geschäftsverbindung ent Ang. u. B 5775 an WELT-Verlag, Post-fach 10 98 64, 4800 Essen



Frankfurt am Main Wertpapier-Kenn-Nummer 804 010

Bezugsangebot an unsere Aktionäre

Aufgrund der in der ordentlichen Hauptversammlung vom 18. Mai 1983 erteilten Ermächtigung (genehmigtes Kapital) hat der Vorstand mit Zustimmung des Aufsichtsrates beschlossen, das Grundkapital von DM 1.356.133.900.- um DM 113.011.200.- euf DM 1.469.145.100.- durch Ausgabe von 2.260.224 neuen Aktien zu DM 50.- mit voller Dividendenberechtigung für das Geschäftsjahr 1984 zum Ausgabepreis von DM 250.- is 50. Merk-Aktie zu erhöhen. ie 50-Merk-Aktie zu erhöhen.

Die neuen Aktien sind von Kreditinstituten mit der Verpflichtung übernommen worden, sie den Aktionären der Deutschen Bank AG im Verhältnis 12:1 zum Ausgebepreis von DM 250.je 50-Mark-Aktie zum Bezug anzubieten.

Nachdem die Durchführung der Kapitalerhöhung in das Handelsregister eingeträgen worden ist, bitten wir unsere Aktionäre, ihr 8 ezugsrecht zur Vermeidung des Ausschlusses in der Zeit vom 26. April bis 10. Mai 1984 einschließlich bei einer Bezugsstelle während der üblichen Schalterstunden auszuüben

Bezugsstellen in der 8undesrepublik Deutschland und Berlin (West) sind sämtliche Niederlassungen der

Deutschen Bank Aktiengesellschaft Deutschen Bank Berlin Aktiengesellschaft Deutschen Bank Saar Aktiengesellschaft Handelsbank in Lübeck Aktiengesellschaft.

Auf je zwólf alte Aktien im Nennbetrag von DM 50. – kann gegen Einreichung der Gewinnanteilscheine Nr. 41 eine neue Aktie zu DM 50. – zum **Ausgabepreis von DM 250.** – börsenumsatzsteuerfrei bezogen werden. Der Bezugspreis ist am 17. Mai 1984 zu entrichten.

Die Bezugsrechte in Gewinnanteilscheinen Nr. 41 werden vom 26. April bis 8. Mai 1984 einschließlich an allen deutschen Wertpapierbörsen gehandelt und amtilch notiert. Die Bezugsstellen sind bereit, den börsenmäßigen An- und Verkauf von Bezugsrechten zu vermitteln.

Für den Bezug wird die übliche Bankenprovision berechnet, es sei denn, daß der Bezug unter Einreichung der obengenennten Bezugsrechtsauswelse durch den Bezieher während der üblichen Geschäftsstunden am Schalter einer Bezugsstelle vorgenommen wird und ein weiterer Schriftwechsel damit nicht verbunden ist.

Die neuen Aktien sind in einer Globalurkunde verbrieft, die bei der Frankfurter Kassenverein AG hinterlegt ist; sie tragen die Wertpepier-Kenn-Nummer 804 010.

Die Bezieher erhalten über ihre neuen Aktien eine Gutschrift auf Girosammeldepotkonto. Auf Wunsch stehen Einzelurkunden zur Verfügung, die mit Gewinnanteilscheinen Nr. 43 bis 50 und einem Erneuerungsschein ausgestattet sind.

Die Zulassung der neuen Aktien zum Handel und zur amtlichen Notierung an ellen deutschen Wertpapierbörsen ist beantragt worden. An den Wertpapierbörsen zu Amsterdam, Antwerpen, Brüssel, Basel, Genf. Zürich, London, Luxemburg. Paris und Wien erfolgt die Börseneinfilhung demäß den ierweiligen Recelupage an diesen Diesen. einführung gemäß den jeweiligen Regelungen en diesen Plätzen.

Die Optionspreise zur Ausübung der Option auf Aktien dar Deutschen Bank AG aus den Optionsscheinen zu den von der Deutschen Bank Compagnie Financière Luxembourg S.A., Luxemburg, begebenen Optionsanleihen ermäßigen sich infolge der Kapitalerhöhung nach der in den jeweiligen Optionsbedingungen (§ 7 bzw. § 6) enthaltenen und erfäuterten Formel. Die neuen Optionspreise und der Stichtag, von dem ab die ermäßigten Preise geiten, werden Die neuen Optionspreise und der Stichtag, von dem ab die ermäßigten Preise geiten, werden im Bundesanzeiger Nr. 76 vom 17. April 1984 gesondert bekanntgemacht.

Frenkfurt em Main, im April 1984

Der Vorstand

.

N FAMILY



Dresdner Bank Aktiengesellschaft Frankfurt am Main Wertpapier-Kenn-Nr. 804610

Wir laden hiermit unsere Aktionäre zu der am

Freitag, dem 25. Mai 1984, 10.00 Uhr, in Stuttgart, Liederhalle, Berliner Platz 1, stattfindenden

ordentlichen Hauptversammlung ein.

Tagesordnung

- Vorlage des Geschäftsberichts und des festgestellten Jahresabschlusses zum 31. Dezember 1983 mit dem Bericht des Aufsichtsrats. Vorlage des Konzernabschlusses und des Konzerngeschäftsberichts für 1983.
- 2. Beschlußfassung über die Verwendung des Bilanzgewinns. Vorstand und Aufsichtsrat schlagen vor, den im Jahresabschluß ausgewiesenen Bilanzgewinn von DM 118 559 562,— zur Zahlung einer Dividende von DM 6,— je Aktie im Nennbetrag von DM 50,— euf das Grundkapital vom 31. Dezember 1983 von DM 987 996 350,—, zahlbar am 28. Mei 1984, zu
- Beschlußfassung über die Entlastung des Vorstands und des Aufsichts-rats für das Geschäftsjahr 1983.

Vorstand und Aufsichtsrat schlagen Entlastung vor.

Beschlußfassung über Satzungsänderungen (§ 15 Abs. 3 und 4 – Verwaltungsbeirat; § 17 Abs. 2 – Ort der Hauptversammlung).

a) Der Wortlaut von § 15 Abs. 3 Satz 1 wird wie folgt geändert: "Die Mitglieder des Verwaltungsbelrats werden durch den Vorsitzenden des Aufsichtsrets auf Vorschlag des Vorstands berufen."

b) Der Wortleut von § 15 Abs. 4 wird wie folgt geändert: "Den Vorsitz im Verwaltungsbeirat führt der Vorsitzende des Aufsichts-rats. Der Verwaltungsbeirat kann einen oder mehrere stellvertretende

Vorsitzende wählen." c) Der Wortfaut von § 17 Abs. 2 wird wie folgt geändert: Die Hauptversammlungen finden am Sitz der Gesellschaft, an einem

deutschen Börsenplatz oder in einer deutschen Großstadt mit mehr els 250 000 Einwohnern statt."

Vorstand und Aufsichtsrat schlagen vor, die vorgenannten Satzungs-änderungen zu beschließen.

Beschlußfassung über eine Ermächtigung zur Einräumung von Options-rechten auf Aktien der Dresdner Bank AG sowie über ein bedingtes Kapital und eine Satzungsänderung:

Vorstand und Aufsichtsrat schlagen vor zu beschließen:

e) Der Vorstand wird ermächtigt, den Inhabern von Optionsanleihen, die von unmittelbaren oder mittelbaren 100 %igen ausländischen Beteiligungs-gesellschaften der Dresdner Bank AG oder der Compegnie Luxem-bourgeoise de la Dresdner Bank AG – Dresdner Bank Internetional – bls zum 25. Mai 1989 in der gesetzlichen Währung eines Mitgliedsstaates der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft, in Schweizer Franken, US-Dollar oder Yen begeben werden, Optionsrechte auf Aktien der Dresdner Bank AG im Gesamtnennbetrag von bis zu DM 100000000, zu gewähren. Das gesetzliche Bezugsrecht der Aktionäre der Dresdner Bank AG

Die Optionsanleihen sollen In Jewells unter sich gleichberechtigte, auf den Inhaber lautende Teilschuldverschreibungen eingeteilt werden. Jeder Teilschuldverschreibung im Gegenwert von ca. DM 1000,- werden von der Dresdner Bank AG eusgestellte Optionsscheine belgefügt, die den Inhaber berechtigen, nech näherer Maßgebe der Optionsbedingungen bis zu sechs Aktien der Dresdner Bank AG im Nennbetrag von je DM 50,- zu beziehen.

Der Optionspreis für eine Aktie der Dresdner Bank AG zu DM 50.wird in Deutscher Mark festgelegt. Er soll mindestens dem Durchschnitt des en der Frankfurter Wertpapierbörse festgestellten emtlichen Einheits-kurses für Aktien der Dresdner Bank AG – aufgerundet euf volle Deutsche Mark - an den der Beschlußfassung über die Begebung der Optionsanleihe vorausgehenden zehn Börsentagen entsprechen; § 9 Abs. 1 Aktiengesetz bleibt unberührt.

Sofern während der Laufzeit der Optionsanleihe unter Einräumung eines Bezugsrechts an die Aktionäre das Grundkapital der Dresdne Bank AG durch Ausgabe neuer Aktien erhöht wird oder neue Schuld-verschreibungen mit Wandel- oder Optionsrecht begeben werden, wird der Optionspreis um den Betrag ermäßigt, der sich eus dem Durchschnittskurs des den Aktionären zustehenden Bezugsrechts an allen Hendelstagen an der Frankfurter Wertpaplerbörse - aufgerundet auf volle Deutsche Mark – errechnet. Eine Ermäßigung des Optionspreises entfällt, wenn den tnhabem der Optionsscheine eln Bezugsrecht eingeräumt wird, welches dem Bezugsrecht der Aktionäre entspricht. Der Vorstand wird ermächtigt, die weiteren Einzelheiten der Ausgabe und Ausstattung der Optionsanleihen im Einvernehmen mit den Organen der die Optionsanleihen begebenden Beteiligungsgesellschaften

b) Das Grundkapital der Dresdner Bank AG wird um bis zu DM 100 000 000,durch Ausgabe von bis zu Stück 2 000 000 euf den Inhaber lautenden Aktien im Nennbetrag von je DM 50,- bedingt erhöht. Die bedingte Kapitalerhöhung dient der Gewährung von Optionerechten an die Inhaber der Optionsscheine aus den bis zum 25. Mei 1989 von unmittelbaren oder mittelbaren 100% gen auslandischen Beteiligungsgesell-schaften der Dresdner Bank AG oder der Compagnie Luxembourgeoise de la Dresdner Bank AG - Dresdner Bank International - zu begebenden Optionsanleihen. Die bedingte Kapitalerhöhung ist nur Im Falle der

Begebung von Optionsanleihen und nur insowelt durchzuführen, wie die Inheber der Optionsscheine von ihren Optionsrechten Gebrauch machen. Die aus der Ausübung des Optionsrechts hervorgehenden Aktien sind für dae gesamte Geschäftsjahr der Dresdner Bank AG, in dem die Optionserklärung wirksam wird, dividendenberechtigt. Der Vorstand wird ermächtigt, die weiteren Einzelheiten der Durchführung der bedingten Kapitalerhöhung testzusetzen.

c) Änderung des § 4 der Satzung:

aa) Der bisherige Absatz 2 entfallt. Absatz 3 wird zu Absatz 2. bb) Nach Absatz 2 wird ein neuer Absatz 3 mit dem folgenden Wortlaut

> .Des Grundkapital ist um weitere DM 100 000 000, - bedingt erhöht. Die bedingte Kapitelerhöhung wird nur soweit durchgeführt, wie die Inhaber von Optionsscheinen aus bie zum 25. Mai
> 1989 zu begebenden Optionsanleihen ausländischer unmittelbarer oder mittelbarer 100 %iger Beteiligungsgesellscheften der
> Dresdner Bank AG oder der Compagnie Luxembourgeoise de la
> Dresdner Bank AG - Dresdner Bank International – von Ihrem Optionsrecht Gebrauch machen."

6. Wahl des Abschlußprüfers für das Geschäftsjahr 1984. Der Aufsichtsrat schlägt die Treuhand-Vereinigung Aktiengesellschaft, Wirtschaftsprüfungsgesellschaft und Steuerberatungsgesellscheft, Frankfurt

Zur Teitnahme en der Hauptversammlung ist jeder Aktionär berechtigt, der in der Heuptversammlung eine Aktie vorweist oder sich als Aktionär in der im folgenden beschriebenen Weise legitimiert. Zur Ausübung des Stimmrechts und zur Stellung von Anträgen in der Hauptversammlung sind diejenigen Aktionäre berechtigt, die ihre Aktien spätestene am 18. Mai 1984 bis zum Ende der Schalterstunden bei einer der nachstehend genannten Hinterlegungsstellen, bei einem deutschen Notar oder bei einer Wertpapiersammelbank hinterlegt haben und bis zur Beendigung der Hauptversammlung dort belassen.

Hinterlegungsstellen:

Bundesrepublik Deutschland einschtießlich Berlin (West): Dresdner Bank AG, Frankfurt am Main, mit sämtlichen Niederlessungen Bank für Handel und Industrie AG, Berlin

Bayerische Hypotheken- und Wechsel-Benk AG, München Deutsche Länderbank AG, Frankfurt em Main - Berlin Bankheus Reuschel & Co., München

Banque Bruxelles Lambert S.A., 8rüssel

Frankreich: Banque Nationale de Paris, Paris

Banque Veuve Monn-Pons, Lyon und Paris Großbritannien: Barclays Bank PLC, London Dresdner Bank AG London Branch, London

Banca Nazionale del Lavoro, Rom Dresdner Bank AG Sede di Mileno, Mailand

Luxemburg: Banque Internationale à Luxembourg S.A., Luxemburg Compagnie Luxembourgeoise de la Dresdner Bank AG

 Dresdner Bank Internetional –, Luxemburg Niederlande: Algemene Bank Nederland N.V., Amsterdem

Österreich:

Österreichische Länderbank AG, Wien Schweiz: Schweizerische Bankgesellschaft, Zürich

Schweizerische Kreditanstalt, Zürich Schweizenscher Bankverein, Basel Dresdner Bank (Schweiz) AG, Zürlch

Dresdner Bank AG Sucursal de Madrid, Madrid und Barcelona

Im Falle der Hinterlegung bei einem deutschen Notar oder einer Wertpapier-sammelbank ist die Bescheinigung über die Hinterlegung spätestens am 21. Mai 1984 bei unserer Bank in Frankfurt em Mein einzureichen. Der Hinterlegung bei einer Hinterlegungsstelle wird dadurch genügt, daß die Aktien mit Zustimmung der Hinterlegungsstelle für sie bei einem Kreditinstitut

bis zur Beendigung der Hauptversammlung gesperrt werden.

Frankfurt am Mein, im April 1984

Dresdner Bank Aktiengesellschaft

Der Vorstand

Dresdner Bank

Kurierdienste
Europa, Asien, Übersee. Wir bringen Ihre
Lieferung an jeden Ort der Weit. Strengste
Diskretion salbstverständlicht Wir erledigen alles für Sie, Angebote unter T 5625 an
WELT-Verlag, Postfach 10 08 64, 4300 Essen

BILLIGFLÜGE welt 061 03/6 30 31

Wir Heen Her Tronsportproblem Nah- und Fernumzüge, Europa, Ost-niock, Übersee, Werttransporte, Eu-cierdienste, preisgibnig und schneil Vertrauen Sie jahrelanger Erfahrung. Western Trading GrabH 1996 Berlin 44, Lichtenrader Str. 16

BARGELD his DM 100 000, of dem Postweg ohne Bürgen, Trotz estebender Verpflichtungen. Wr si-namzeren alles-und helfen immer, ichreiben Sie ms unt. S 5625 an WELT-Verlag, Postf. 10 06 64, 4300 Essen

mach mit...



Aktion Saubere Landschaft e. V. Godesberger Straße 17, 5300 Bonn

Chefredakieure: Wilfried Hertz-Eichenro-de, Dr. Herbert Kremp

Bernier der Chefredaktion: Heinz Berth Ramburg-Ausgabe: Diethart Cons Chefs von Dienst: Kisus Amer Fritzsche, Friedr. W. Herbitt. Heinz Phus Libba. Jens-Martin Libdeke (WELT-Report), Bonn; Horst Hillesbeim, Ramburg

Jenn-Martin Liddielo (WELT-Report),
Bonn: Bont: Hillesheim, Ramburg
Verantwortlich für Seine 1, politische Machrichten: Gernot Pacius, Dentachland: Morbert Koch, Bhilger v. Wolkowsky (stellev);
Internationale Politik: Manfred Neoher;
Augnat: Singen Limbant, Marta Weitenhilter (stellev); Seite 2: Burkhard Müller, Dr.
Manfred Rownled (stellev); Meinungen: Enno
von Loewantern (verantw.), Honst Steln:
Bundesweht: Bhölger Moulec, Bandesgerichte/Ennog: Urbeit Liker, Gweuropa Dr.
Carl Gustaf Ströben; Zeitgeschichter Waber
Görflick Witschaft: Gerd Bröggemann, Dr.
Leo Fischer (stellev); Industriepolitik: Rans
Baumann; Gald und Kredit: Claus Derthjeet, Ferdlieten: Dr. Peter Bittams, Behabard
Heath (stellev); Geleigs Walt/WELT des Buches: Aftred Starbmänn, Peter Böbbis
(stellev); Formseber: Dr. Brigitto HeliterWasenschaft und Technik Dr. Diesur Thierbackt Sport: Frank Quedanu; Ann after Welt:
Urlch Bieger, Kum. Teske (stellev); ReiseWELT und Auto-WELT. Heisz Bormann,
Birgli Cremert-Schiemson (stellev); für Beis-WELT; WELL's Report: Beins-Bundif
Schellu (stellev); Anstandsbellager: BunBerbert Hölnams; Lezerbriefe: Henk Chmestage; Dokumentstion: Reinhard Berger
Grafik: Weitere Schmid!
Weitere leitende Redakteure: FreelVerterb. Weiter St. Weiter Brach Lor

Weitere leitende Redakteure: Peter Jestsch, Werner Kahl, Walter H. Buch, Lo-thar Schmidt-Milhlisch Potocedaktion: Betting Rathje; Schinfredaktion: Armin Rack Senner Korrespondenten-Redaktion Man-fred Schell (Leiter), Heim Heck (stelly.), Gänther Beding, Stefan G. Heydeck, Svi Kell, Hans-Jürgen Mahnka, Dr. Abarhard Ritschke, Peter Philippa, Gisela Beiners

Bana-Rödiger Karuts, Klams Getlel, Peter Weertz, Disseldorf: Dr. Wilm Herjra, Jonehim Gelikoff, Raridi Fosay, Frankfurt: Dr. Dankwart Guratmeh (zugleich Korrespondent für Sädiceban/Architectur). Inge Adham, Joschim Weber: Hamburg-Herbert Schütze, Jan Brach, Kläre Warnekde MA; Hannover/Kleit Christich Gud Schwarin von Schwanenfeld (Politik; Hannover: Dominik Schwindt (Wirtschaft); Klünchen: Peter Schmalz, Dankward Seitz-Shnitgart: King-Ha Kim, Werner Neitzel

Anciandchöroz, Britasel: Wilhelm Hadler; London: Fritz Wirth, Wilhelm Purier: Mos-lauz Friedrich H. Wenmann; Faris: August Griff Ragneck, Josephin Schmidt, Rom-Friedrich Meichener; Stockholm: Reiner Getermann: Washington: Thomas I., Kielin-ger, Horst-Alexander Slebert.

Anslands-Kornespondenten WELLT/SAD:
Athert E. A. Anionaroz Bairut Peter M.
Ranke; Eegani: Prof. Dr. Gienter Priedlinder; Brüssel: Cay Good v. Bruckdorff-Ahlefeldt, Bodo Radie; Jernsalem: Epiralm Lainey, Heinz Schewe; Loodon: Helmat Voss, Christian Ferber, Clans Geissmar, Slegfried Helm, Peter Michalski, Josekin Zwikirski; Los Angelex Karl-Heinz Ko-lowski; Madridt Bolf Görtz Malland: Dr. Giathar Depis, Dr. Moulla von Zürgerütz-Lomon; Mczeino City: Werner Thomas, New York: Alfred von Krussmellern, Gitta Baner, Ernst. Hambrock, Hanns-lürgen Stilck, Wolfgang Will; Parix: Heinz Weis-senberger, Countance Kultier, Josekin Leibel; Tokico Dr. Fred de La Trobe, Edwin Karmiol; Washington Districh Schule; Zü-rich: Pierre Rothschild.

Alloc 20, Tel. (02 26) 30 41, Telex 8 85 714

1060 Berlin 51, Kochstrafie 50, Bedaktion: Tel. (030) 239 10, Telez 184 811, Ameigen: Tel. (030) 25 91 29 31/82, Telez 1 84 611 2000 Hamburg 35, Kaiser-Wilhelm-Straße I, Tel. (948) 34 71, Telsox Redskilöts and Ver-trieb 2 170 010, Anneigen: Tol. (940) 347 43 80, Telcx 2 17 001 777

4300 Rmen 18, Im Toelbruch 100, Tel. (0.2054) 10 11. Anneigne: Tel. (0.2054) 10 15 24, Tolex 8 578 184 Pernkopierer (0.2054) 5 27 28 und 8 27 29

3000 Hannover 1, Longe Laubo 2, Tel. (05 11) 178 11, Telex, 9 22 919 Amelgen: Tel. (05 11) 8 48 00 09 Telex \$2 30 106

4800 Disseldorf, Graf-Adolf-Platz 11, Tel. (52 11) 37 26 4244, Ameigen: Tel. (02 11) 37 50 51, Telex 8 567 756

6000 Frankfari (Main), Westendstraße 2, Tal. (06 11) 71 73 11, Teler 4 12 440 Anzeigen: Tal. (06 11) 77 90 11–13 Telex 4 183 823 7000 Stuttgart, Rotebühlphstz 25a, Tel. (07 11) 22 13 28, Telex 7 23 965 Anzeigen: Tel. (07 11) 7 54 50 71

8000 Mänchen 40, Schellingstraßt 36–53, Tel. (8 89) 2 38 13 91, Telex 5 23 313 Anneigen: Tel. (8 89) 2 50 85 30 / 39 Telex 5 23 338

Arbeitzfriedens bestemm zung gegen den Verlag, Abonneznentsabbestellungen können nur zum Monsternde ausge-nurzen wurder und Monsternde ausge-gen zum Beneitz und den Jeuffrichten der Jeuffrichten Monste im Verlag schriftlich

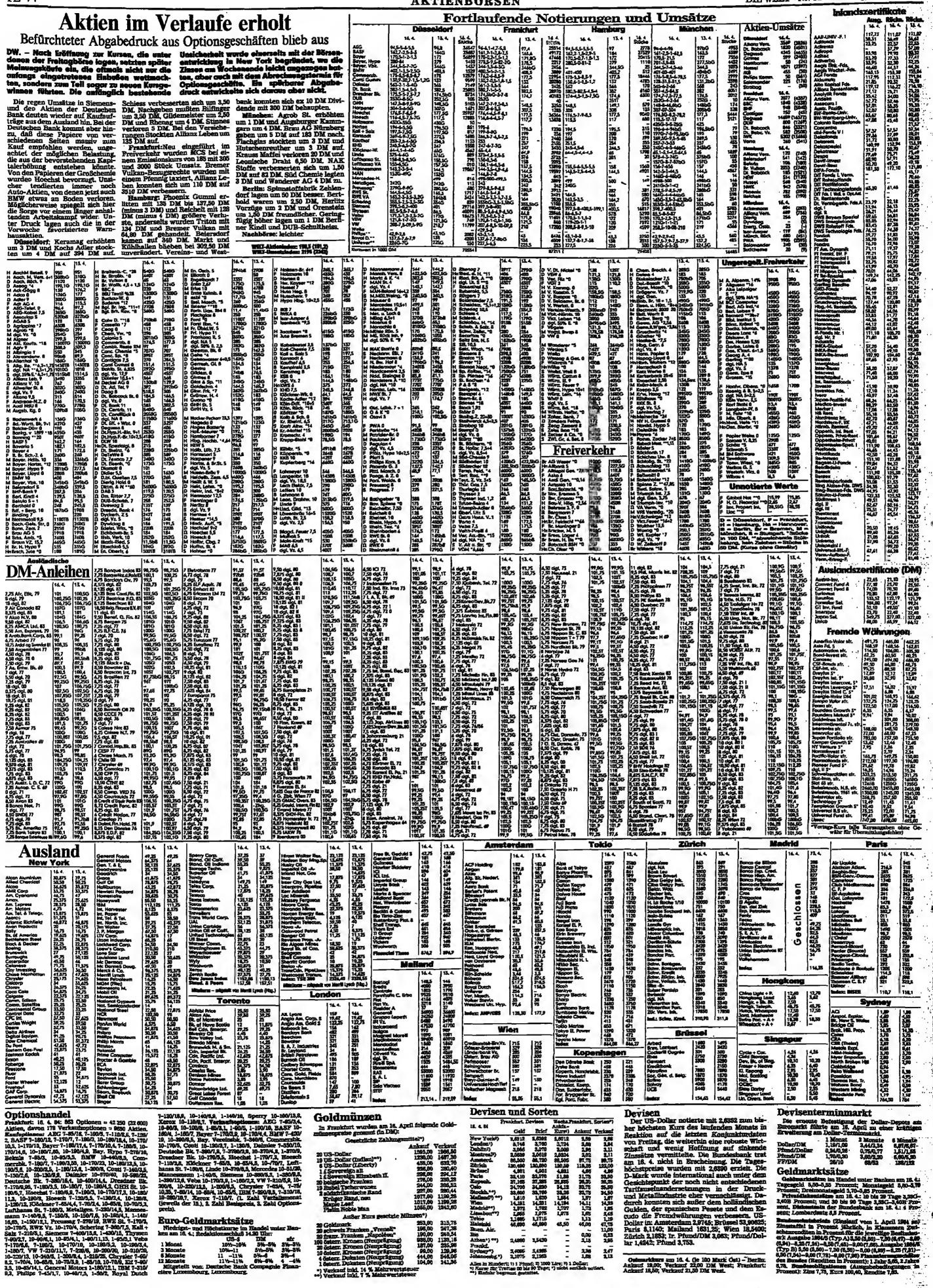
handangabe: Nr. 81, und Kombinationstarff
DIE WELT/WELT am SONNTAG Nr. 12
und Erginnungsbatt 5 göltig ab 1.1. 1994,
für die Hamburg-Amagabe: Nr. 43.

Ausziehme Fundiellebenorgan der Berücke Böwe, der Bremer Wartpupierböre, der Rheinisch-Westfällischen Börne zu Düssel-dorf, der Frankfurter Westpupierböre, der Hunseslischen Wertpapierböre, Hamburg, der Biodomächsischen Börne zu Hanbover, der Buyerischen Börne, künschen, und der Baden-Wirtlembergischen Wertpupierbör-

Nachrichtentechnik, Reinhard Prechek

Verlagzinker: Dr. Renet-Dietrich Adles

Druck in 4300 Essen 18, Im Teelbruch 100; 2000 Hamburg 36, Kaiser-Wilhelm-Str. 8



Kriger Rand, neu Maple Let? Platin Noble Man

Außer Kurs gesetzte

zen*)

253,00 196,00 190,00 938,00 187,00 99,00 441,00 104,00

215,78 247,38 240,54 1133,16 235,98 129,96 546,96 141,36

Ostmurkhurs am 10. 4. (je 100 Maric Ost) – Berlin: Ankauf 19.00; Verkauf 22.00 DM West; Frankfurt: Ankauf 18.50; Verkauf 21.50 DM West.

Euro-Geldmarktsätze

Niedrigst- und Höchsturse im Handel unter Banken am 16.4; Redaktionschluß 14.30 Um:
US-\$ DM str
1 Monate 10%-10% 5%-5% 3%-3%
3 Monate 10%-11 5%-5% 3%-3%
6 Monate 11 -11% 5%-5 3%-4
12 Monate 11 -11% 5%-6 3%-4
12 Monate 11%-11% 6%-6% 4 -4%
Mitgetell von: Deutsche Bank Compagnie Financière Luxembourg, Luxembourg.

GHD

bekare the 5254 DM Eigenmate Harry Cod anderen A en Astica sanadang. making liete rem Beats eleberia.

HOUCE Sehr

Presidentials noliningert:

who can T terasticing ben stregger Chi dara yelatot, Prezent prof said. Auch d

Grün

Eer der Nimes weller aufwe Markte und ihr ne Produktpob anteilsgewinne einem Umsatzp einem Umsatzt
489 (424) Mill.
1983 84 (31, 3)
nannte Vorstar
Ferner bet seit
über das Jahr a
ter Interstoff in
len; das Ergebn
proportional ve
jahr hatte die A
überschuß ausg
Prozent Divide
die Rücklagen i
ger als in den V

Die Unisatze über dem I iber dem I iplus 1,5 Prozen aus dem um 23 Inlandsgeschift no 6 Prozent zi portquote auf 4 Bugte Mit Ih Markt (Werbur PROFILWE

Mitte

Das dreiteling mit einer für 190 ring des Grupp Vierfel und ersti Schweile von 100 schan Der 1971 fem in einer iche Schweile Vorsicher Berg ich solcher Bergeit Mariatisterter Ferfig vormantierte preiswetter als istellen.

Auch 1983 blie allen

Akirh 1983 blue allem gehörender Berg Grubbi, Rus größte unter dem Produsenten von len für die der Hin etwa 140 Mill. Nebst 2.1 Mill 19 fertger Grups des Russente des Russent

GILDEMEISTER / Neue Aktien bei Bankenkonsortium - Noch ein Großaktionär?

Aussichten haben sich verbessert

DOMINIK SCHMIDT, Bielefeld Der Bieleselder Werkzeugmaschinen-Hersteller Gildemeister AG wird Anfang Mai die angekündigte Kapitalerhöhung vornehmen. Nach Anga-ben des Vorstands werden 8 Mill. DM des genehmigten Kapitals von insgesamt 20 Mill. DM genutzt. Der Ausgabekurs für eine 50-DM-Aktie beträgt 52,50 DM. Neben der Stärkung der Eigenmittel, so Vorstandssprecher Horst Göhren, soll die Aufstockung der Verbesserung der Eigenkapitalre-

11 47/2012

Lept.

or particular

plant

 $s, T_{G \leq \delta}$

" die

College Marie

يخ بيد ...

Contracting

11-10-

 $\sim 3 a \cdot g_{\rm sign}$

1000

..... B.,

Color and

1 - 3 + 3 + 32

1.01.4

· 101.

. .

1000

lationen im Konzern dienen. Wie es heißt, werden die neuen Aktien von einem Bankenkonsortium übernommen Im Rahmen der Abwicklung der Kapitalerhöhung werde die Beteiligungsquote der beiden Großaktionäre, der Westdeutschen Landesbank und der Sauer Getriebe AG, Neumünster, unter 25 Prozent sinken. Eine Börsenzulassung der neuen Aktien soll vorerst nicht beantragt werden. Die Großaktionäre haben sich aber bereit erklärt, die von anderen Aktionären bezogenen neuen Aktien nach Ablauf der Hauptversammlung am 22. August in borsenmäßig lieferbare alte Aktien aus ihrem Besitz umzutauschen.

Göhren und Finanzchef Heinz

Zusammenhang mit der Kapitalerhöhung ein neuer Großaktionar bei Gildemeister herausbilden wird. Dabei handele es sich aber nicht um das in den letzten Wochen immer wieder genannte US-Unternehmen Litton. Die Gespräche mit Litton würden sich vielmehr auf eine Zusammenarbeit im Produktbereich beziehen.

Zuversichtlicher als noch zu Beginn des Jahres 1984 beurteilt Göhren die weiteren Geschäftsaussichten. Gerade in jüngster Zeit habe sich der Werkzeugmaschinen-Markt deutlich belebt. Die Ergebnisse im ersten Quartal würden dafür sprechen, daß die allerdings vorsichtig angesetzten Planzahlen für 1984 erheblich übertroffen werden.

So sei der Auftragseingang in den ersten drei Monaten gegenüber der gleichen Vorjahreszeit um 36 Prozent und der Auftragsbestand um 9 Prozent gestiegen. Der Konzernumsetz, der 1983 rund 480 Mill. DM erreichte (davon entfiel auf Pittler 93 Mill. DM), dürfte 1984 eher über als unter 520 Mill. DM liegen. Die nunmehr abgeschlossene Umstrukturierung werde sich auch in der Ertragsentwicklung niederschlagen. Gildemeister rechnet

Schaefer deuteten an, daß sich im im Konzern zumindest mit einem ausgeglichenen Ergebnis. Für die Wiederaufnahme der Dividendenzahlung gebe es allerdings derzeit noch keine Anhaltspunkte.

> Unbefriedigend verlief für Gildemeister das Geschäftsjahr 1983. In besonderem Maße gilt dies für die Ertragslage. Zwar stehen nach den Worten Schaefers die endgültigen Zahlen noch nicht fest. Immerhin ist aber ein Forderungsverzicht der Westdeutschen Landesbank in Höhe von 20 Mill DM gegen einen Besserungs-schein von 10 Mill DM vorgesehen. Darüber hinaus werde die Auflösung von Rücklagen notwendig. Der grö-Bere Teil der Verluste sei auf die strukturelle Anpassungsmaßnahme zurückzuführen.

Bereinigt um die Heidenreich &

Harbeck Werkzeugmaschinenfabrik GmbH, Hamburg, an der die japanische Makino Milling Machin Co Ltd. jetzt mit 50 Prozent beteiligt ist, errechnet sich für Gildemeister 1983 beim Umsatz ein Zuwachs um 3 Prozent auf 390 Mill. DM und beim Auftragseingang ein Plus von 4 Prozent auf 401 Mill DM. In Hamhurg, so Schaefer, werde 1983 nur noch ein geringer Verlust wirksam.

ALLIANZ LEBEN / Wieder glänzendes Ergebnis - Unveränderte Dividende von 18 Prozent

Weiter gute Entwicklung beim Neugeschäft

Eine "gute Entwicklung" läßt für die Allianz Lebensversicherungs-AG, Stuttgart, der bisherige Geschäftsverlauf in 1984 erhoffen. Vorstandsvorsitzender Arno Paul Bäumer gibt sich zuversichtlich, daß die in Gang gekommene Konjunkturverbesserung die Vorsorgebereitschaft und Vorsorgefähigkeit der Bevölkerung eher noch stärke. In den ersten drei Monaten des laufenden Jahres kam das Institut beim beantragten Neugeschäft in der Stückzahl auf ein Plus von 41 Prozent der Versicherungssumme nach belief sich der Zuwachs auf 6 Prozent. Beeinflußt waren diese Zahlen durch die gute Entwicklung bei den vermögensbildenden Verträgen. Mit Genugtuung registriert Bäumer, daß sich auch über die gesamte Breite des Firmengeschäfts eine Trendwende ahzeichne.

Auf der Basis eines verstärkten Einsatzes der elektronischen Datenverarbeitung will die Allianz Leben ihre Vertriebsanstrengungen weiter intensivieren. Auch für 1984 zeichnete sich - so Bäumer - ein gutes wirtschaftliches Ergebnis ab. Das Kostenhild bleibe erfreulich. Man habe bei Wertpapieren in den ersten Monaten

Im Hinblick auf die materiellen Probleme, denen sich die gesetzliche Rentenversicherung ausgesetzt sieht. gah Bäumer zu bedenken, daß die Bedeutung der privatwirtschaftlich organisierten Altersvorsorge nicht hoch genug eingeschätzt werden könne. Den finanziellen Nutzen eines generellen Aushaus der Eigenvorsorge hätte ganz unmittelbar auch der

Beinahe wie gewohnt war das Ergebnis des Branchenführers in der Lebensversicherung auch in 1983 wiederum glänzend. Der Gesamtüberschuß betrug 2,32 Mrd. DM und lag damit um 22 Prozent höher als im Vorjahr. Der Grundstein hierfür ist in dem parallel zu den Kapitalanlagen gestiegenen Zinsergebnis sowie in den verbesserten Kosten- und Risikorelationen zu suchen. Ein kräftiger Schuh kam außerdem von den realisierten Kursgewinnen aus Wertpapieren, die auf 168 (71) Mill. DM zunahmen. Aufgrund der anhaltend guten Ertragslage hat die Allianz Le-ben im Zusammenhang mit der Einführung der Direktgutschrift die laufende Gewinnbeteiligung ihrer Versi-

tierten Verzinsung seines Guthabens von 3 Prozent eine um einen halben Prozentpunkt auf in der Regel 3,5 Prozent für alle kapitalbildenden Versicherungen angehobene Zinsgewinnbeteiligung.

Der am 23, Mai stattfindenden Hauptversammlung wird die Ausschüttung einer Dividende von unverändert 18 Prozent vorgeschlagen, 7 (4) Mill. DM werden den Rücklagen zugeführt. Aus genehmigtem Kapital wurde in diesem Frühjahr das Aktienkapital um 11 Mill. DM im Verhältnis 9:1 zum Ausgabekurs von 150 Prozent auf 110 Mill. DM aufgestockt. Überdies sollen der freien Rücklage 20 Mill DM entnommen und in Aktienkapital umgewandelt werden.

Beim Wachstum des Neugeschäfts hatte die Allianz Leben im Berichtsjahr 1983 mit 17,8 Prozent besser als der Markt (plus 14,4 Prozent) ahgeschnitten. Hier wirkte sich der überproportional hohe Marktanteil bei den Zuwachsverträgen, bei denen sich die vertraglichen Anpassungen kräftig erhöhten, spürbar aus. Daß sich die Stornoquote auf 4,3 (3,7) Prozent erhöhte, wird in erster Linie auf

den Ansteckungseffekt" zunickgehält der Kunde zusätzlich zur garan- führt, den der Fristablauf bei der vermögensbildenden Lebensversicherung mit sich brachte.

Bei den Beitragseinnahmen hat das Institut seinen Marktanteil, der etwas über 14 Prozent liegt, weiter gefestigt. Mit berechtigtem Stolz kann man darauf verweisen, mit der bei unverändert 7,7 Prozent betragenden Durchschnittsrendite bei den Kapitalanlagen um 0,2 Prozentpunkte über den Markt (rechnet man die Allianz Leben heraus) zu rangieren. Die erfolgreichen Rationalisierungsbemühungen schlugen sich in der Verringerung der Abschlußkostenquote (siehe Tabelle)

Allianz Leben	1982	±%
Vers Bestand (Mill DM)	116 289	+ 5,9
Neugeschäft	12 560	+ 17,8
Beltragseinnahmen	5247	+ 10,0
Aufw. f. Vers. Fälle	2060	+ 44,0
Kapitalcinlagen	37 252	+ 11,5
Kapitalerträge Zuf. z. Rückst. f.	3125	+ 15,0
Beitragsrückerstattung Rückst. f. Beitrags-	2366	+ 27,4
rückerstattung	6333	+ 16.6
	1983	1982
Stornoguote (%)	4,3	3,7
Verw. Kostenguote (%)	4.4	4,9
Abschl Kostenquote(%)	45,3	53,5

HOECHST / Preise für Chemiefasern steigen

Sehr gutes Geschäft in USA

INGE ADHAM, Frankfurt Nur "peu à peu" sei es bisher gelungen, nach den im vergangenen Jahr vom Wettbewerb erzwungenen Preisrückgängen die Kostenerhöhungen des Vorjahres im Preis weiterzugeben, skizziert Justus Mische die Preissituation im Chemiefasergeschäft der Hoechst AG. In den beiden ersten Quartalen dieses Jahres babe man die Preise um 5 his 10 Pro-

zent angehoben, weitere Anhebungen

seien geplant.

Die Chancen, daß sich solche Erhöhungen durchsetzen lassen, scheinen günstig zu stehen, Im Zeichen drastischer, zum Teil Dollar-bedingter Verteuerung bei anderen textilen Fasern hat die Chemiefaser bei den Textilproduzenten wieder mehr Gefallen gefunden: Mischgewebe machen es möglich, bei immer noch äußerst preissensiblen Abnehmern Preisschwellen zu halten. Die deutlich gestiegene Chemiefasernachfrage hat dazu geführt, daß bei der Hoechst AG die Kapazitäten derzeit mit 93 bis 95 Prozent praktisch voll ausgelastet sind. Auch die Läger sind stark geEine Verschiebung zugunsten der Chemifasern im Welt-Textilfaserverbrauch hat sich bereits im vergangenen Jahr angekündigt Während der gesamte Textilfaserverbrauch um 3,5 Prozent zunahm, stieg der Verbrauch an Synthesefasern um knapp 8 Prozent. Diese Entwicklung bescherte Hoechst weltweit 3,4 (3,16) Mrd. DM Faserumsatz, das sind 7 Prozent mehr als im Vorjahr. Daran ist Westeuropa, das von den Faserproduzenten als Binnenmarkt angesehen wird, mit 65 (66) Prozent beteiligt, 30 (27) Prozent entfallen auf die USA, wo man, so Mische, ein .sehr gutes Geschäft" gemacht habe.

Zur Ertragssituation wollte sich Mische nicht äußern, wies aber darauf hin, daß Hoechst "bis auf den Ausrutscher 1980" seit 1979 im Fasergeschäft Gewinne mache. Dazu beigetragen hat auch eine steigende Unabhängigkeit vom textilen Faserverbrauch. Im vergangenen Jahr entfielen bereits 43 Prozent des Hoechst-Faserumsatzes auf nicht textile Einsatzzwecke. Dieser Anteil soll in den nächsten Jahren bis auf 50 Prozent steigert werden.

Platz rechnet mit höherem Absatz

Beim Fertighaushersteller Carl Platz GmbH & Co., Saulgau, der sich in der Größenskala der Branche an zwölfter Stelle einordnet, ist das Jahr 1984 nach eigener Einschätzung gut angelaufen. Die Geschäftsführer Gerhard Drescher und Hans Theo Müller rechnen für das laufende Jahr mit einem Absatzplus von 10 Prozent Dabei werden aufgrund von Kostensteigerungen die Preise vermutlich um 2 bis 3 Prozent angehoben wer-

Mit dem Verlauf des Geschäftsjahres 1983 sei man "recht zufrieden". Es wurden 274 Fertighäuser verkauft: das sind 16 Prozent mehr als im Vorjahr. Gebaut hat Platz 236 (216) Einheiten. Der Umsatz stieg um 19 Prozent auf 72 Mill. DM, worin 8,7 (5,3) Mill. DM Unsätze des Sägewerks, der Handelssparte und des Baumarkts enthalten sind. Investiert hat das Unternehmen, das 320 (300) Mitarbeiter beschäftigt, 4,8 Mill. DM. Produziert wird im Werk Saulgau sowie in einem Lizenz-Werk in Düren, an dem Platz seit 1981 auch kapitalmäßig beteiligt

UNTERNEHMEN UND BRANCHEN

Bosch-ABS für Japan

Stattgart (nl) - Die Robert Bosch GmbH, Stuttgart, und die japanische Firma Nippon Air Brake Co. Ltd. (Nabco), Kobe, haben unter der Firmierung Nippon ABS Ltd., Tokio, ein gemeinsames Unternehmen (Bosch-Anteil 35 Prozent) gegründet. Ziel dieser Zusammenarbeit soll sein, den iananischen Markt für Antihlockier-Systeme (ABS), für die Bosch an Nabco bereits 1973 Lizenzrechte vergeben hatte, gemeinsam zu erschließen.

H. Burckhardt gestorben

Bonn (DW.) - Der langjährige Vorstands- und Aufsichtsratsvorsitzende des Eschweiler Bergwerks-Vereins (EBV). Bergassessor Helmuth Burckhardt, ist am Samstag im Alter von 80 Jahren gestorben. Der am 5. November 1903 in Berlin geborene Burckhardt war 1933 zum EBV gekommen. Seit 1938 im Vorstand dieses Uoternehmens, wurde er 1951 Generaldirektor und war von 1965 bis 1979

EBV-Aufsichtsratsvorsitzender. Als Vorsitzender der Unternehmensverbände des Aachener Steinkohlen. bergbaus und des Ruhrbergbaus setzte er sich in den 50er und 60er Jahren gegen viele Widerstände für einen angemessenen Anteil der heimischen Steinkohle an der Energieversorgung der Bundesrepublik ein. 1976 wurde er Ehrenpräsident der Wirtschaftsvereinigung Bergbau, nachdem er das Amt des Präsidenten dieser Spitzenorganisation neun Jahre bekleidet

Belebung bei VDM

Frankfurt (dpa/VWD) - Eine leichte Verbesserung der Marktsituation in den ersten Monaten des Geschäftsjahres 1983/84 (30. 9.) meldet die Vereinigte Deutsche Metallwerke AG (VDM), Frankfurt, in der wichtige Teile der Metallverarbeitung des Metallgesellschaft-Konzerns zusammengefaßt sind. Der Vorstand erwartet eine allmählich steigende Beschäftigung. Für 1982/83 mußte die Metallgesellschaft nach dem VDM-Geschäftsbericht nochmals einen Verlust ihrer Tochter von 19,9 Mill. DM abdecken. Der Verlust hat sich jedoch gegenüber dem Vorjahresfehlbetrag von 77,2 Mill DM - damals wirkte sich vor allem die Schließung des Werks Heddernheim aus - deutlich reduziert. Im einzelnen wird der Rückgang des Umsatzes mit 6,8 Prozent auf 782 Mill. DM, des Rohertrags mit 19,9 Prozent auf 177 Mill. DM und der Beschäftigtenzahl mit 18,3 Prozent auf 2365 Mitarbeiter angegeben.

Bayer glänzt in USA

Düsseldorf (J. G.) - Die USA-Töchter des Chemiekonzerns Bayer AG, Leverkusen, haben 1983 ihren konsolidierten Nettoumsatz auf 3,5 (3,2) Mrd. Dollar (fast ein Viertel des Bayer-Weltumsatzes) gesteigert und den Gewinn vor Steuern auf 132 (14) Mill. Dollar verbessert. Die Aussichten für 1984 werden günstig beurteilt. Bank abgeführt wurden.

Gefa festigt Marktposition

Über eine weitere Festigung ihrer Marktposition berichtet die zur Deutschen Bank gehörende Gefa-Gesellschaft für Ahsatzfinanzierung, Wup-pertal. Die Gefa und ihre Tochter Gefa-Leasing weiteten ihr Neugeschäft um acht Prozent aus. Der Zuwachs wurde im Investitionskreditgeschäft erzielt, während die Leasing-Zusagen nur knapp das Vorjahresniveau erreichten. Befriedigend war die Entwicklung im Factoring und im Konsumentenkreditgeschäft der Tochter EFGEE (Kreditvolumen 250 nach 246 Mill. DM), Das größere Neugeschäft ließ die addierte Bilanzsumme der drei Gefa-Gesellschaften um 108 Mill. DM auf 2,5 Mrd. DM steigen. Stärker als das Geschäftsvolumen hat das Betriebsergebnis zugenommen, aus dem nach umfassender Vorsorge je 5 Mill. DM in die offenen Rücklagen eingestellt und 11.1 Mill. DM an die Deutsche

NINO / Vollbeschäftigung für Monate gesichert

Gründe zur Vorsicht

Bei der Nino AG, Nordhorn, geht es weiter aufwärts: Eine "ganz auf die Märkte und ihre Trends zugeschnittene Produktpolitik" sorgte für Marktanteilsgewinne, die sich bei Nino in einem Umsatzplus von 15 Prozent auf 489 (424) Mill DM im Geschäftsjahr 1983/84 (31, 3.) niederschlugen. Zwar nannte Vorstandsvorsitzender Walter Ferner bei seinem ersten Überblick über das Jahr anläßlich der Frankfurter Interstoff noch keine Gewinnzahlen; das Ergebnis habe sich aber überproportional verbessert. Für das Vorjahr hatte die AG 6,5 Mill. DM Jahresüberschuß ausgewiesen und daraus 6 Prozent Dividende gezahlt und auch die Rücklagen mit 3,2 Mill. DM kräftiger als in den Vorjahren dotiert.

Die Umsatzentwicklung deutlich über dem Branchendurchschnitt (plus 1,5 Prozent) bei Nino resultiert aus dem um 23 Prozent gestiegenen Inlandsgeschäfts, im Export legte Ni-no 8 Prozent zu, so daß sich die Ex-portquote auf 48 (51) Prozent ermäßigte. Mit "Investitionen in den Markt (Werbung in Publikumszeit-

INGE ADHAM, Frankfurt schriften) und auf 30 (20) Mill. DM gesteigerten Sachinvestitionen vor al-lem zur Modernisierung des Maschinenparks will Nino in diesem Jahr die Aufwärtsentwicklung stützen. Dazu werden auch weitere Mitarbeiter benötigt, nachdem im Vorjahr die Beschäftigtenzahl erstmals wieder um zwei Prozent auf 3743 angestiegen ist; die Ausbildungsplätze wurden um ein Drittel auf 200 gesteigert.

Gestützt auf den zu Beginn des neuen Geschäftsjahres um 12 Prozent über dem Vorjahresstand liegenden Auftragsbestand ist Ferner für dieses Jahr optimistisch: Für mehrere Monate ist die Vollbeschäftigung bereits gesichert. Er scheut jedoch vor einer Prognose für das ganze Jahr zurück. Das schlechte Abschneiden des Textil- und Bekleidungshandels im März ist für ihn Grund zur Vorsicht. Die Interstoff wird nach seiner Einschätzung zeigen, ob der positive Trend in Sachen Textil anhält und auch, ob die für Nino "eigentlich nötigen" 5 bis 6 Prozent Preiserhöhung durchsetzbar sind; im Vorjahr stiegen die Preise bei Nino um 3 bis 4 Prozent.

KONKURSE

Konkurs eröffnet: Augaburg: TfA
Tennis für Alle GmbH & Co. Sportanlagen KG, Friedberg-Derching; Bergbeim/Erft: Hermann Schlevenbusch
Tief- u. Straßenbau, Asphaltmischwerk GmbH & Co. KG, Bedburg, Hermann Schlevenbusch GmbH Bedburg;
Berlin Charlottenburg: Michael Lion;
Bielefeid: "Rema" Fleischwaren Import-, Vertriebs- u. Vermittlungsges.
mbH; Celle: Wassertechnische Anlagen Produktions- u. Vertriebsges. CelmbH, Celle: Wassertechnische Anlagen Produktions- u. Vertriebsges. Celle mbH; Essen: Nachl. d. Hugo Weingarten, Rechtsanwalt; Frankfurt/Main: Foto-Koch Hans Koch GmbH & Co. KG; Heinz Peter Sireb; Wurzel Industriebau- u. Entwickhungsges. mbH & Co. Anlagen-Montage KG; Färth: Nachl. d. Hannelore Dietrich geb. Ristau, Dietersheim; Hannelore Evasco, Herzogensurach; Hamburg: Norbert Kindt, Grafische Erzegnisse, Hamburg: Iseriehu: KHS Gaststättenverwaltungs- u. Ehrrichtungsges. mbH; Hisehee: Bauges. Nord mbH, Looft; Kaiseralautern: HWM CmbH, Einbruch- u. Fernmeldeanlagen; Karlarahe: Nachl. d. Roland Nichtmunger, Röhn: HEIKO Kranverleih GmbH.

GmbH.
Vergleich eröffnet: Berlin: KMB
Kabel-Maschinen-Berlin GmbH.
Vergleich beantragt: Brausschweig:
Mederer Verwaltungsges. mbH;
Mederer-Motoren-Werk Ahred Mederer GmbH & Co. KG; Bargwedel: HG
Sport-Haus Wedemark GmbH, Wedemark 2; Celle: Glaserei Hein KG Glas

Unsere Leistung für Ihr Vertrauen: Was Sie jetzt mehr von einer Allianz fürs Leben

Vorteil Nummer 1: Wir haben die Gewinnbeteiligung Ihrer Lebensversicherung erhöht.

Schlicht gesagt: Ihre Vorsorge für die Zukunft gewinnt weiter an Wert und Sicherheit. Wieviel das für Sie ausmachen kann, sagt Ihnen gem Ihr Allianz-Fachmann.

Vorteil Nummer 2: Ihre Gewinnbeteiligung wird Ihnen direkt gutgeschrieben.

Heißt: Von 1984 an werden wir unseren Kunden einen großen Teil der laufenden Gewinnbeteiligung zeitnäher (direkt) gutschreiben.

Vorteil für Neukunden:

Höhere Gewinnbeteiligung und Direktgutschrift wirken sich in vollem Umfang zu Ihren Gunsten aus. Was dieser Zugewinn bringen kann, zeigt ein Beispiel:

Bleibt in Zukunft die Ertragslage unverändert, dann kann sich zum Beispiel eine heute abgeschlossene 100.000 DM Lebensversicherung in 28 Jahren durch die Gewinnbeteiligung nicht nur wie bisher verdoppeln, sondern es werden bei Ablauf noch ca. 16.000 DM zusätzlich ausgezahlt.

Eine Allianz Lebensversicherung: Mehr als nur Sicherheitmit Sicherheit mehr Geld.

Allianz

PROFILWERK BERG / Vom Mini-Betrieb zur kompletten Unternehmensgruppe

Mittelständler auf Wachstumskurs ten seinen Umsatz um 14,5 Prozent der Helsorig-Mitarbeiter übernom-

J. GEHLHOFF, Dässeldorf Das dreizehnte Geschäftsjahr wird mit einer für 1984 geplanten Steigerung des Gruppenumsatzes um ein Viertel und erstmals knapp über die Schwelle von 100 Mill, DM besonders schön. Der 1971 mit sechs Mitarbeitern in einer ehemaligen Schreinerei gestartete Selfmade-Unternehmer Gunther Berg (44) dokumentiert mit solcher Umsatzprognose das stetige Wachstum mit und rund um die Produktidee, als Mantelprofil-Zulieferant für die Möbelindustrie aus hochspezialisierter Fertigung Möbelteile und vormontierte Möbelkomponenten preiswerter als der Möbelfabrikant selbst in seiner Eigenfertigung herzu-

Auch 1983 blieb Berg mit der ihm allein gehörenden Mantelprofilwerk Berg GmbH, Rietberg, der weitaus größte unter den etwa 40 deutschen Produzenten von ummantelten Profilen, für die der Heimatmarkt weiterhin etwa 140 Mill. DM Umsatz abwarf. Nebst 2.1 Mill DM Export selbstgefertigter Ummantelungsmaschinen steigerte das Rietberger Stammhaus" 1983 mit 380 (375) Beschäftig-

Die 68

auf 64 Mill. DM und 28 (25) Prozent men und erwartet für 1984 mit guter Exportanteil. Zusammen mit nunmehr drei produzierenden Auslandsbeteiligungen (in Spanien, Frankreich und seit 1983 in den USA) kam die Gruppe auf 80 (65) Mill. DM Um-

Kräftig im Aufblühen ist der in Paritätsparinerschaft mit einem einheimischen Produzenten aufgebaute US-Betrieb in Morristown/Tennessee. Dem Anlaufjahr (4 Mill. DM Umsatz mit 35 Mitarbeitern) soll bis Frühjahr 1985 der Vollbetrieb mit 100 Leuten und 15 Mill. DM. Umsatz folgen. Sehr günstig entwickelt sich auch die Spanien-Beteiligung (7,7 Mill. DM Umsatz), schwierig dagegen das Frankreich-Engagement (4 Mill. DM).

Ein wichtiger Schritt in verwandte Fertigung gelang Berg Ende 1983 mit der Übernahme der Produktion von gefrästen Massivholz- und Gießharz-Möbelteilen aus der an ihrer Massivholz-Möbelproduktion gescheiterten ehemaligen Helmsorig GmbH, Gütersloh. Die für diese Übernahme neu gegründste "Berg Multiform GmbH" hat inzwischen 98

Rendite 15 Mill. DM Umsatz. "Noch zufrieden" zeigt sich Berg,

wenngleich man wegen des harten Wettbewerbs in der Branche immer noch zu den Preisen von 1981 verkaufen müsse, mit dem 1983er Ertrag seiner Stammfirma. Der verschwiegens Gewinn reichte aus, um nach drei Konsolidierungsjahren auch die für 1984 geplante Investitionssteigerung auf 3 Mill. DM bei 2 Mill. DM Abschreibungen intern zu finanzieren In 1983 wurden erst wieder 1,3 (0,9) Mill. DM investiert. Die Steigerung für 1984 kommt insbesondere aus der Anschaffung einer mikroprozessorgesteuerten Auftrennsäge (35 m lang und 1 Mill. DM teuer) und programmierbaren Schleifmaschinen, Rationalisierungs und zugleich Erweite-rungsziel ist dabei eine erhebliche Senkung der Maschinen-Rüstzeiten.

Berg sieht in solchem Investitionsentschluß die Antwort auf einen Möbelmarkt, der zwar ab Herbst 1984 wohl wieder Belebung zeige, doch von hartem Wettbewerbsdruck bei Der deutsche Bergbau trauert um

Bergassessor a. D. Dr.-Ing. E. h.

Helmuth Burckhardt

Ehrenpräsident der Wirtschaftsvereinigung Bergbau

Wir hahen mit ihm eine integrierende Persönlichkeit, einen Mann mit reicher Erfahrung und Tatkraft, der sich um den gesamten deutschen Bergbau große Verdienste erworben hat, verloren. Er war his zuletzt ein unermüdlicher Rufer nach einer langfristig gesicherten Versorgung der Wirtschaft mit Energie und mineralischen Rohstoffen.

Helmuth Burckhardt war in schweren Jahren des Steinkohlenbergbaus der Sprecher dieses Bergbauzweiges. Von 1968 bis 1976 leitete er als Präsident der Wirtschaftsvereinigung Bergbau die bergbauliche Gemeinschaftsarbeit. Sein Wissen kam weiten Bereichen der deutschen Wirtschaft zugute; sein Ansehen ging über die Grenzen unseres Landes hinaus.

Mit Hingehung hat Helmuth Burckhardt dem deutschen Bergbau gedient, und sein Leben und Wirken werden uns Vorbild bleiben.

WIRTSCHAFTSVEREINIGUNG BERGBAU

Bonn, den 16. April 1984

Der deutsche Steinkohlenbergbau trauert um

Bergassessor a. D.

Dr.-Ing. E. h. Helmuth Burckhardt

Als Vorsitzender des Vorstandes des Unternehmensverbandes Ruhrbergbau von 1958 bis 1967 und als Mitglied und stellvertretender Vorsitzender des Vorstandes des Gesamtverbandes des Deutschen Steinkohlenbergbaus von 1969 bis 1976 hat Dr. Burckhardt in für unseren Wirtschaftszweig entscheidenden Jahren an führender Stelle gewirkt. Er war Ehrenmitglied unserer Verbände.

In schwieriger Zeit hat er sich mit klarem Blick für die weltweiten energiewirtschaftlichen Zusammenhänge unbeirrt und zielstrebig sowohl auf nationaler als auch auf europäischer Ebene für die Sicherung des Versorgungsbeitrags der deutschen Steinkohle eingesetzt.

Mit seinem Engagement für den technischen, wirtschaftlichen und sozialen Fortschritt hat Dr. Burckhardt das Bild des deutschen Steinkohlenbergbaus maßgeblich geprägt.

Die Persönlichkeit und das Schaffen von Helmuth Burckhardt werden im deutschen Steinkohlenbergbau unvergessen bleiben.

Unternehmensverband

Gesamtverband des deutschen

Ruhrbergbau

Steinkohlenbergbaus

Am 14. April 1984 verstarb der langjährige Ehrenvorsitzende unseres Verbandes, Herr

Bergassessor a. D. Dr.-Ing. E. h.

Helmuth Burckhardt

Seit der Gründung unseres Verbandes hat Herr Burckhardt als Vorsitzender des Vorstandes und später als Ehrenvorsitzender die Geschicke des Aachener Reviers in den Zeiten des Wiederaufbaus und der Krise mit großer Verantwortung und Weitsicht gesteuert.

Seit Bestehen der Montanunion setzte er sich mit ganzer Kraft für den Gedanken eines geeinten Europas ein.

Helmuth Burckhardt war ein Bergmann und Unternehmer von vorausschauender Tatkraft. Seine Persönlichkeit und sein Wirken bleiben im deutschen Bergbau unvergessen.

Unternehmensverband des Aachener Steinkohlenbergbaus e. V.

Aachen, den 14. April 1984

Der Eschweiler Bergwerks-Verein trauert um den Ehrenvorsitzenden seines Aufsichtsrates, Herrn

Bergassessor a. D. Dr.-Ing. E. h.

Helmuth Burckhardt

Trager des Großen Verdienstkreuzes mit Stern des Verdienstordens der Bundesrepublik Deutschland

der am 14. April 1984 im Alter von 80 Jahren verstorben ist.

Herr Dr. Burckhardt war mit unserem Unternehmen über 50 Jahre verbunden. Von 1951 bis 1965 stand er als Generaldirektor an der Spitze des Eschweiler Bergwerks-Vereins, übernahm dann bis 1979 den Vorsitz im Aufsichtsrat und gehörte diesem Gremium bis zu seinem Tode an.

Wir nehmen in Ehrfurcht und Dankbarkeit Abschied von einem Mann, der unser Unternehmen in den schweren Jahren des Wiederaufbaus und der Kohlenkrise sicher geführt hat. Herr Dr. Burckhardt war eine verantwortungsbewußte unternehmerische Persönlichkeit, die neben großen bergmännischen Fähigkeiten ein hohes Maß an wirtschaftlichem Sachverstand auszeichnete. Sein Handeln war stets begleitet von großem Verständnis für die sozialen Belange unserer Mitarbeiter.

Der Eschweiler Bergwerks-Verein, den er so entscheidend geprägt hat, verdankt ihm viel. Wir werden ihn nicht vergessen.

Eschweiler Bergwerks-Verein AG

Aufsichtsrat

Vorstand

Gesamtbetriebsrat

Die Trauerseier findet statt am Donnerstag, dem 19. 4. 1984, 12.00 Uhr, Friedhof auf der Hüls, Aachen, Ortsteil Haaren.

Am 14. April 1984 verstarb im 80. Lebensjahr das Mitglied unseres obersten Organs und stellvertretender Vorsitzender des Aufsichtsrats, Herr

Bergassessor a. D. Dr.-Ing. E. h.

Helmuth Burckhardt

Beinahe drei Jahrzehnte war der Verstorbene uns eng verbunden. Sein umfassendes Wissen und sein stets ausgewogenes Urteil haben ihn in besonderer Weise ausgezeichnet. Wir verlieren nicht nur einen klugen und kompetenten Ratgeber, sondern zugleich einen Freund unseres Hauses.

Wir nehmen in tiefer Dankbarkeit von einer großen Persönlichkeit Abschied.

Aufsichtsrat, Vorstand und Mitarbeiter

đer

Alte Leipziger

Lebensversicherungsgesellschaft auf Gegenseitigkeit

Dienstag, 17. April 1984 - Nr. 92 - DIE WELT	FESTVERZINSLICHE WEH	RTPAPIERE	1
Bundesanieinen 18. 4. 13. 4. 15. 5. 15.	Renten verunsichert Der Renditeaustieg bei den US-Bonds und der befestigte Dollar führten am Wochenbeginn am Rentenmarkt zu einer verbreiteten Unsicherheit. Die Kurse der öffentlichen Anleihen wurden bis zu einem halben Punkt zurückgenommen. Kaufaufträge aus dem Ausland lagen kaum vor. Überrascht hat, daß in dieser Situation der Bund die Renditen für seine fünflichrigen Bundesobligationen von 7,80 auf 7,65 Prozent zurückgenommen hat. D-Mark-Auslandsanielhen lagen nur knapp behauptet. Bei den Pfandbriefen blieben Kursveründerungen noch weitgehend aus.	16.4. 13.4.	F 8 Kontestau 76 F 8 Kontestau 79 F 74 Kontest Inc. 79 I 125G I 1
7% dgi. 781 1226 100,4506 100,5 6 dgi. 00 1 222 39,7 39,95 100,5 8% dgi. 79 1,87 98,86 96,86 6% dgi. 82 27,2 107,7 187,9 100,5 9% dgi. 77 467 89,2 99,25 99,25 9% dgi. 77 177, 187,9 186,3 98,3 160,3 100,5 100,85 1	M 5½ Bayer Hebe Pf 14 92,756 92,75G H 5 Hop. Lbk. Pf 2 1166 1186 M 5 Vertaank Nog. Pf 55 117,5G 117,5G 6 dpt. Pf 20 82548 8256 8 dpt. 14 90,6G 90,6G 90,6G 6 dpt. Pf 95 786 7866 8 dpt. Pf 95 7866 100 4C	7% Thysmen 71	ndische Aktien in DM
74 40, 77 10 107 107 107 107 107 107 107 107 1	7	S	18.4 13.5

DEINE STARTYPE

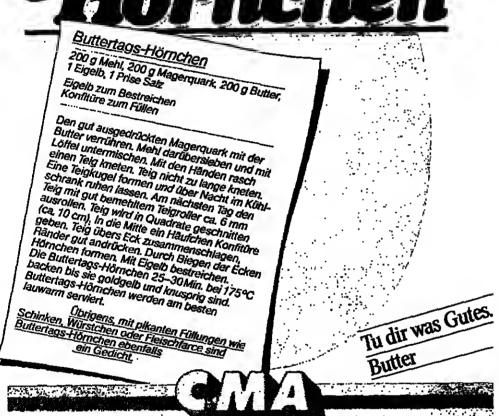


ξŰ

Die Tasten der neuen Startype dürften zum passendsten gehören, was Ihrer Sekretärin jemals unter die Finger gekommen ist: Sie sind flach, blendfrei und so richtig was zum Gasgeben (Höchstgeschwindigkeit 900 Anschl/min.). Das Drumherum aber auch: Es ist kompakt, leise und schön. Was wir mit leise meinen, hören Sie sich am besten mal in Ihrem eigenen Vorzimmer an. Von der Maschine werden Sie weniger vernehmen. (Da arbeiten 80 Jahre

Festtage sind Genießertage - richtige Buttertage. Verwöhnen Sie am Ostersonntag sich und Ihre Lieben mit diesen Buttertags-Hörnchen. Die gelingen butterleicht und schmecken butterfein.

Die Osteridee



VIELE REDEN **VOM** FRIEDEN.



WIR ARBEITEN FÜR IHN.



Volksbund Deutsche Kriegsgräberfürsorge e.V. Werner-Hilpert-Straße 2 3500 Kassel Postscheckkonto Hannover 1033 60-301

Die WELT ist in 8.000 Orten der gesamten Bundesrepublik einschließlich West-Berlin verbreitet, sowie mit etwa 5% ihrer Auflage in 137 Ländern

NORDWESTDEUTSCHE KRAFTWERKE AG

Wir laden hiermit die Aktionäre unserer Gesellschaft - Inhaber von Stamm- und Vorzugsaktien – zu der

um Dienstag, dem 29, Mai 1984, 10.00 Uhr im Congress Centrum Hamburg, Saal 2, Am Dammtor, 2000 Hamburg 36, statifindenden

ordentlichen Hauptversammlung

Tagesordnung

- 1. Vorlage der festgestellten Jahresabschlüsse für das Geschäftsjahr 1982/83 und das Rumpfgeschäftsjahr 1983 mit den jeweiligen Berichten des Vorstands und des Aufsichtsrats.
- Beschlußfassung über die Verwendung des Bilanzgewinns des Geschäftsjahres 1982/83.
- Entlastung des Vorstands f
 ür das Gesch
 äftsjahr 1982/83. 4. Entlastung des Aufsichtsrats für das Geschäftsjahr 1982/83.
- 5. Beschlußlassung über die Verwendung des Bilanzgewinns des Rumpfgeschältsjahres 1985.
- Entlästung des Vorstands für das Rumpfgeschäftsjahr 1983. 7. Entlastung des Außsichtsrats für das Rumpfgeschäftsjahr 1983.
- Ersatzwahl zum Aufsichtsrat,
- Wahl des Abschlußprüfers für das Geschäftsjahr 1984.

Auträge und Wahlvorschläge von Aktionären Der Vorstand wird etwaige Anträge und Wahlvorschläge von Aktionären gemaß §§ 125 ff AktG nur mitteilen, wenn die Aktionärseigenschaft nachgewiesen wird.

Teilnahme an der Hauptversammlung Zur Teilnahme an der ordentlichen Hauptversammlung sind diejenigen Aktionare und zur Ausühung des Stimmrechts diejenigen Stammaktionare berechtigt, die ihre Aktien spätestens am Mittwoch, dem 23. Mai 1984, bei unserer Gesellschaft in Hamburg oder bei einer der folgenden Banken an den dort genannten Plät-zen während der üblichen Geschäftsstunden hinterlegen und dort his zur Beendigung der ordentlichen Hauptversammlung belassen:

Hamburgische Landesbank - Girozentrale -, Hamburg Deutsche Bank AG.

Hamburg, Bremen, Frankfurt/Main, Hannover

Dresdner Bank AG, Hamburg, Frankfurt/Main, Hannover Bank für Handel und Industrie AG, Berlin Berliner Bank AG. Berlin Berliner Commerzbank AG, Berlin Bremer Bank, Bremen Niederlassung der Dresdner Bank AG

Bremer Landesbank Kreditanstalt Oldenburg - Girozentrale --, Commerzbank AG,

Hamburg, Bremen, Frankfurt/Main, Hannover Deutsche Bank Berlin AG, Berlin Deutsche Bank Saar AG, Saarbrücken Deutsche Girozentrale - Deutsche Kommunalbank --, Frankfurt/Main

Conrad Hinrich Donner, Hamburg Hessische Landesbank - Girozentrale -, Frankfurt/Main Landesbank Schleswig-Holstein - Girozentrale -, Kiel Maffei & Co. GmbH. München

Norddeutsche Landesbank -- Girozentrale --, Hannover Vereins- und Westbank AG, Hamburg M.M. Warburg-Brinckmann, Wirtz & Co., Hamburg Westdeutsche Landesbank Girozentrale, Düsseldorf

Schweizerischer Bankverein, Basel

Die Hinterlegung ist auch dann ordnungsmäßig erfolgt, wenn die Stammaktien und Vorzugsaktien mit Zustimmung einer Hinterlegungsstelle für sie bei einer anderen deutschen Bank bis zur Beendigung der ordentlichen Hauptversammlung gesperrt werden. Die Hinterlegung kann auch bei jedem deutschen Notar oder einer Wertpapiersommelbank erfolgen. Die von einem deutschen Notar oder einer Wertpapiersammelbank über die Hinterlegung ausgestellte Bescheinigung ist in Urschrift oder beglaubigter Abschrift spätestens am Donnerstag, dem 24. Mai 1984, unserer Gesellschaft

Hamburg, den 17. April 1984

Nordwestdeutsche Kraftwerke Der Vorstand

Islosund **BASF Aktiengesellschaft**

81/2% Optionsanleihe von 1974/86 WKN 352411/14 (mit Optionsscheinen) WKN 352415/18 (ohne Optionsscheine)

Bei der am 5. April 1984 unter notarieller Aufsicht durchgeführten Auslosung sind die Teilschuldverschreibungen

Serie 2

– WKN 352412 – – WKN 352416 –

mit den Stücknummern

000002 zu DM 100,-062513 - 125020 zu je DM 300,-289202 - 328366 zu je DM 1500,-414197 - 421696 zu je DM 3000,-

im Gesamtbetrag von DM 100000000,- zur Rückzahlung zum 1. Juni 1984 gezogen worden.

Die verlosten Teilschuldverschreibungen werden vom 1. Juni 1984 an zum Nennbetrag gegen Einreichung der Mäntel und Zinsscheine per 1. Juni 1985 uff. bei den nachstehend genannten deutschen Banken und deren Niederlassungen sowie am Hauptsitz der nachstehenden ausländischen Banken kostenfrei eingelöst:

Deutsche Bank Aktiengesellschaft Algemene Bank Nederland N.V., Amsterdam Amsterdam-Rotterdam Bank N.V., Amsterdam Bankhaus H. Aufhäuser Baden-Württembergische Bank Aktiengesellschaft Badische Kommunale Landesbenk -- Girozentrale --Bank für Handel und Industrie Aktiengesellschaft Banque de Pans et des Pays-Bas Belgique S.A., Brüssel Banque Paribas, Paris

Bayerische Hypotheken- und Wechsel-Bank Aktiengesellschaft Bayerische Landesbank Girozentrale Bayerische Vereinsbank Aktiengesellschaft Berliner Commerzbank Aktienger Berliner Handels- und Frankfurter Bank Bankhaus Gebrüder Bethmann Commerzbank Aktiengesellschaft

Delbrück & Co. DG Bank Deutsche Genossenschaftsbank Deutsche Bank Saar Aktiengesellschaft Oresdner Bank Aktiengesellschaft Hamburgische Landesbank – Girozentrale – Georg Hauck & Sohn Bankiers Kommanditgesellschaft

Hessische Landesbank -- Girozentrale --Kredietbank N. V., Antwerper Landesbank Rheinland-Pfalz Girozentrale Landesbank Schleswig-Holstein - Girozentrale Merck, Finck & Co. Metalibank GmbH B. Metzler seel. Sohn & Co. Norddeutsche Landesbank Girozentrale

Sal. Oppenheim jr. & Cie. Schweizerische Bankgesetlschaft, Zürich Schweizerische Kreditenstalt, Zürich Schweizerische Volksbank, Bern Schweizerischer Bankverein, Basel Société Générale, Paris Trinkaus & Burkhardt Vereins- und Westbank Aktiengesellschaft M.M. Warburg-Brinckmann, Wirtz & Co. S.G. Warburg & Co., Ltd., London Westdeutsche Landesbank Girozentrale Westfalenbank Aktiengesellschaft Württembergische Kommunale Landesbank Girozentrale

Die Verzinsung der ausgelosten Stücke endet am 31. Mai 1984.

Die zum 1. Juni 1984 fälligen Zinsscheine werden gesondert in der üblichen Weise eingelöst.

Von den im Vorjahr ausgelosten Teilschuldverschreibungen der Serie 3 sind bisher noch nicht alle Stücke zur Einlösung eingereicht worden.

Die Optionsscheine zu den ausgelosten Teilschuldverschreibungen werden getrennt. Das Optionsrecht aus diesen Scheinen kann unbeschadet der Auslosung gem. den Optionsbedingungen bis zum 31. Mai 1986 ausgeübt werden.

D-6700 Ludwigshafen, im April 1984

BASF Aktiengesellschaft

BASF



Das Deutsche Kinderhilfewerk a. V. dankt für die kostenlose Einschaltung dieser Anzeige.



Goldenes Armband und passender Ring, mit Brillanten besetzt.

Der gute Ruf eines Juweliers verpflichtet. Uns liegt daran, ihn zu behalten.

Filialen in Duisburg und Hage

Die varia delte Warner der vorzum e forgisch en Max Reinha: se waber j wird, wir set

211 1 net:

3Btrahit:

Ener

Leu

ins2010

doch a

meter: Market

wuch!!!

chun;

mzers.

thek. 11

ne komij pa 1913

macres

then o

kauff. U

Arme

ter! Mu: E

sie fertige

stern, un

mal. d.:.

ne bei deni f gel an dram:. duktion tut, r ens wirdige. kana dem Ti nigen, daß er Kunst seiner daß auch in Spielplan ersi Anerkennung ühnung des as oder die f.

duscher Auto Wenn jetzt en ist einm. & Theaterstu ichard Strau a auch das g liniali zu bei bisher keune J

angen des Te schon gegeber ar des rustik n auch bei senkava!ພາ bedingt u le Besel. un als Edler ve mheii um

wachsen. ch doch chen Erdeng Ist Man lar Burschen in ilini mannsihai: New bet der

jugenduch RSSZenen, thier Sch n der Mu k koun wenn von d

אוש פב Manaimi auf der W.

Mainz, wie es trauert

A Mary College

HvL - Da hat die moderne Oper, sonst ja meist vom Publikum mit Mißachtung gestraft, endlich einmal einen Dauererfolg, doch schon muß sie wieder Trauer tragen. Ihrem Titel "Die Fastnachtsbeichte" zum Trotz.

Sechzehnmal ist Giselher Klebes Opus nach Zuckmayer seit ihrer Uraufführung im letzten Dezember am Staatstheater Darmstadt gegeben worden, und jedesmal vor ausverkauftem Haus. Ein Erfolg, wie sonst nicht einmal der "Rigoletto", resümieren die Darmstädter. Aber nun ist Schluß. "Die Fastnachtsbeichte" hatte dieser Tage ihre Derniere. Überleben wird nur ein Rundfunkmitschnitt. Das ZDF konnte sich nicht für eine Aufzeich nung erwärmen. Hoffentlich nicht deshalb, weil das Stück in Mainz spielt und die Mainzer sich darin einiges anhören müssen.

Aschermittwochsstimmung nach der Opernfastnacht: In dieser Spielzeit ist für weitere Aufführunger kein Platz mehr, neue Produktionen drängen nach, die Abonnenten sind bedient. An eine Wiederaufnahme später ist nicht zu denken: Intendant Kurt Horres verläßt Darmstadt, und mit ihm zerstiebt das Klebe-Ensemble in alle Winde. Eine Wiederaufnahme mit neuen Leuten käme einer totalen Neuinszenierung gleich und würde doch nur halben Ruhm einbringen; man würde die neue Fassung immer an der alten messen, und die war in ihrer Art eben unübertreff-

Aber es fehlt in Darmstadt auch an Platz, die opulente Ausstattung von Andreas Reinhardt zu magazinieren. Der hatte einen veritablen Mainzer Dom auf die Bühne gewuchtet und darin wechselweise noch ein Bordell, ein Untersuchungsgefängnis, zwei Säle bei Patriziern, eine bischöfliche Bibliothek, ein Leichenschauhaus und eine komplette Mainzer Fastnacht anno 1913 untergebracht. Wenn kein anderes Theater den Darmstädtern ihren modernen Serienerfolg abkauft, und danach sieht es nicht aus, dann wandert das alles auf den Sperrmüll

Arme Theater? Nein, arme Theater! Mit Krisen und Pleiten werden sie fertig. Aber einen Erfolg zu meistern, und einen unverhofften allemal, das haben sie verlernt.

Nach Jünger jetzt Benn: Symposion über den Dichter im Goethe-Haus Rom

Die Blaue Stunde belauscht

Rom zu einem Symposium über den Dichter Gottfried Benn. Der Direktor des Hauses, Christian Schmitt, dem im vorigen Jahr eine ähnliche Manifestation über Ernst Jünger gehingen war, hat das große Verdienst, nun schon ein zweites Mal einen Namen ins Spiel gebracht zu haben, der eine Diskussion von einigem Tiefgang erwarten ließ. Das Unternehmen war mit großer Umsicht vorbereitet worden. Eine Reihe von Dokumentarfilmen der deutschen Fernsehanstalten konnte im Vorfeld vorgeführt werden, und in Vitrinen wurden Benn-Ausgaben und Sekundärliteratur aus der Feder der Teilnehmer gezeigt.

Prof. Paolo Chiarini. Direktor des Germanischen Seminars an der Universität Rom (La Sapienza) und Mitorganisator des Symposiums, ging in seinem Einführungsvortrag auf Benns Beziehungen zu Heinrich Mann ein. Dann sprach Ferruccio Masini (Siena) über die "Faszination des Nihilismus" - zwei Eckpfeiler der Bennschen Begriffswelt -, und Hans Egon Holthusen (München) schlug ein paar lockere, entspannende Tone an, indem er von einer Begegnung mit Benn auf dem Dichtertreffen in Knokke berichtete, bei dem eine hübsche junge Frau, eine Kitschpostkarte und ein Hölderlin-Zitat eine Rolle

Von diesem Erlebnis aus dem Jahre 1952 ausgehend, behandelte Holthusen dann das Thema "Intellektualismus und Regression", das sich für ihn im Hinblick auf Benn in der Gedichtzeile "Ein armer Hirnhund schwer mit Gott behangen" kristallisierte und in dem Lebensweg eines Intellektualisten", einem der zahlreichen autobiographischen Versuche Benns. Es kamen darauf prompt ein paar Einwände von jüngeren germanistischen Kollegen, die Holthusen vorwarfen, alle zeitlichen Einschnitte zu übersehen und den frühen Expressionisten, den aus biologischen und anderen Gedankengängen dem Nationalsozialismus nahegerückten Theoretiker und den in tiefe Scham über seine Fehlurteile zurück zum Militär geflüchteten Stabsarzt wie eine ungebrochene Gestalt anzusprechen. Holthusen wiederum warf der jüngeren Generation vor, sich bei der Behandling von Benn allzusehr auf das "Bedenkliche" und "Bedrohliche" zu beschränken. Fast schien es, als wolle sich die Konferenz gleich zu

Germanisten aus fünf Ländern tra-fen sich im Goethe-Institut von ob man einen Dichter, der sich so tief ob man einen Dichter, der sich so tief in politische Meinungen verstrickt hatte, überhaupt noch einer ausgewogenen literarischen Würdigung unterziehen könne.

Doch siehe, am nächsten Morgen

überraschte Jürgen Schröder (Tübingen), der mit Harald Steinhagen (Bonn) die berühmten Briefe an Oelze herausgegeben hat und auch sonst mit diesem gemeinsam die neuere Benn-Forschung repräsentiert, durch eine gründliche und vorurteilslose Interpretation des Gedichts Blaue Stunde" und generell der Bennschen Liebeslyrik, Fran Ilse Benn, die Witwe des Dichters, die an der ganzen Tagung teilnahm und auf ihrem Platz in der ersten Reihe von jedem Vortragenden ehrerbietig begrüßt wurde, nahm diesen weit ins Private vorsto-Benden Deutungsversuch mit bewundernswerter Gelassenheit hin. Er wäre ohne Benns freimütige Korrespondenz mit dem Bremer Großkaufmann, die sie ebenso freimütig so gut wie ungekürzt publizieren ließ, gar nicht möglich gewesen. Selten ist wohl in der Geschichte der Lyrik und gerade im Fall so hermetischer Texte - solch eine genaue Überprüfung durch biographische Daten möglich gewesen.

Das Referat von Anton Reininger (Turin) über die "Manipulierte Reression" stellte, weil es seiner ganzen Anlage nach ein für den Druck bestimmter Essay war, unüberwindlich hohe Anforderungen an die Aufnahmefähigkeit der Zuhörer, so daß es selbst für die besten Sachkenner keinen Zündstoff für die Diskussion heferte. Nicht viel besser erging es den Zuhörem mit Steinhagens Ausführungen über Gottfried Benns kunsttheoretische Position nach 1933/34, wären sie nicht hin und wieder durch Sätze aufgeschreckt worden wie "Der Nachrüstungsbeschluß ist schließlich auch nichts anderes als der Ausdruck dieses nihilistischen Kalküls". Von solchen Überraschungen blieb man bei Peter Uwe Hohendahl (Ithaca, USA) verschont, der sich um die Einordnung Benns zwischen Moderne und Postmoderne bemühte, wobei ihm noch die "Avantgarde" als zusätzlicher Einordnungsbegriff in die Quere kam.

Was James Mcoherson Ritchie (Sheffield) über "Die frühe Benn-Rezeption im englischen Sprachbereich" zu erzählen hatte, ging kaum über ein bedauerndes Wort über des

nes Werkchen zum Thema Benn hinaus. Dafür lieferte er unerwartet eine Studie über den Amerikaner elsässischer Abstammung Eugene Jolas, dessen Zeitschrift "Transition" zahlreiche Joyce-Texte zum ersten Mal veröffentlicht hat und der sich anfangs auch für Benn eingesetzt hatte, doch den Kontakt zu ihm nicht wieder aufnahm, als er 1945 als Presseoffizier nach Frankfurt kam, vermutlich weil er sich ohne weitere Rückfragen der damals gängigen Ansicht über den Dichter angeschlossen hat.

Jean Michel Palmier (Paris), ein gründliche Kenner der deutschen Geistesgeschichte vor und nach dem Zweiten Weltkrieg, legte in einem breitangelegten Referat die lange Kette der Mißverständnisse bloß, angefangen damit, daß sich Benn selbst für einen "National-Sozialisten" hielt, bis zu dem Effekt, daß ihn viele dann auch dafür nahmen, während etwa das "Schwarze Korps", eine Zeitschrift der SS, ihn auf die schimpflichste Weise, wenn auch ganz zu Recht, entlarvie". Obwohl Professor Palmier mit einigen interessanten authentischen Außerungen von Heidegger und Arno Breker aufwarten konnte, brachte er nicht genug neue Fakten zutage, um über die Länge seines höchst formvollendeten Referats hinwegtrösten zu können.

Einen der kürzesten und doch gehaltvollsten Beiträge lieferte der Verleger Heinz Friedrich aus München, seit neuestem Präsident der Bayerischen Akademie der Schönen Künste. Er stellte Benn ganz unter das Begriffspaar Realitätszerfall - lyrisches Ich sowie in die strikte Nachfolge Nietzsches, der ja wie Benn aus einem protestantischen Pfarrhaus hervorgegangen ist.

Man hätte sich danach keinen schöneren Abschluß denken können als das fulminante Wortgefecht, das sich am letzten Tag Ferruccio Masini und Luciani Zagari aus Neapel lieferten. Es war von solcher meridionalen Leidenschaft getragen, daß beide immer wieder ihren deutschen Zuhörern, die auf den Höhepunkten des rasend schnellen Zweikampfes auch von den sonst vortrefflichen Simultandolmetschern im Stich gelassen wurden, versichem mußten, sie seien trotz allem die besten Freunde von der Welt. Welch überzeugender Beweis, daß der deutsche Dichter Benn italienischen Gelehrten etwas bedeu-HELLMUTJAESRICH



Floristisches Vergnügen auf hohem Niveau: "Blumen in einer Glasvase" von Simon Vereist (1644–1721), aus der Berliner Ausstellung FOTO: BINDER/THIELE

Berlin: Holländische Malerei aus Privatbesitz

wenn man beides hat, Freunde und Schätze! Und besser noch: wenn die Freunde sich gleich auch um die Schätze besorgen! Berliner Museen wissen um solche Binsenweisheiten. Beglückten uns die Freunde der Nationalgalerie gerade mit der glänzenden Tübinger Degas-Schau, so präsentiert nun der "Kaiser-Friedrich-Museums-Verein" – gemeinsam mit der Gemäldegalerie – "Holländische Malerei des 17. Jahrhunderts aus Ber-

liner Privatbesitz". Der 1897 von Wilhelm von Bode gegründete Fördererverein für Gemälde- und Skulpturengalerie hatte in den ersten Jahrzehnten seines Bestehens eine Reihe großer Ausstellungen selbst organisiert. Der berlinische Kunstmarkt war vor dem Ersten Weltkrieg reich gesegnet. Viele Stadtvillen, besonders am Tiergarten, wurden zu kleinen Museen. Ein Aphorismannes Max J. Friedländer besagt: "Der Kunstbesitz ist so ziemlich die einzige anständige und vom guten Geschmack erlaubte Art, Reichtum zu repräsentieren". In den 30er Jahren und während des Krieges gingen die meisten großen Berliner Sammlungen durch Verkauf, Vertreibung und Zerstörung verloren, Insofern ist die jetzige Ausstellung höchst bemerkenswert: Sie belegt, daß in Berlin doch noch nach wie vor "in aller Stille" von Privatleuten auf hohem Niveau alte Malerei gekauft und ge-

sammelt wird. Die Ausstellung ist, aufs kleine Format beschränkt, mit 87 Bildern in den Räumen des Kupferstichkabinetts zu Gast. Der Rundgang folgt sinnvollerweise den motivischen Leitlinien. Mit Pferdeschlitten geht es in die Winterlandschaft von Philips Wouwerman oder in die ausgeruhten Gefilde der Jacob Salomonsz und Salomon von Ruysdael. Harmonie auch an den städtischen Platz- und Grachtenpartien des Amsterdamers Jan van der Heyden, während bei Aert

Prächtige Prunkwinden
Ein treuer Freund ist ein großer
Schatz, heißt es. Wie schön erst, durch eine gewaltig zehrende Feue van der Neer die schöne Ruhe jäh durch eine gewaltig zehrende Feuersbrunst gestört wird.

In die Dünen, aufs Eis, an den Rhein bei Rhenen geht es auf Bildern Jan van Govens, Vielfältige Formen der Wasserlandschaft sind zu sehen: stille See mit ankernden Schiffen und regattaartig manövrierende Segler in bewegtem Wasser bei dem jüngeren Willem van de Velde; mit kräftigen Wogen deutet sich bei Ludolf Bakhuysen der heraufziehende Sturm an: und bei Pieter Stalpert möchte man um das Wohl der Mannschaft bangen, wäre nicht der schlafende Heiland an Bord - "Meister, fragtest du nichts darnach, daß wir verderben?"

Ein floristisches Vergnügen sind die diversen Blumenstilleben - von einem nobel sparsamen Arrangement aus Rosen, Schlafmohn und Prunkwinde des Abraham de Lust bis zur wundersamen Fülle und Vielfalt eines Straußes, in den Jacob van Walsmelle 15 Sorten einband, darunte Malve, Tagetes, Damaszener Rose, Großes Maßliebchen, Akelei, Die Museumsleute sind dem Besucher hilfreich bei seiner botanischen Neugier. So lernt er, daß eine Tulpe im Lauf der Jahrhunderte eine Tulpe blieb. die Prunkwinde aber früher ein Indianisches Windglöckelein war...

Bei den Genreszenen schaut man mit Lust die Freuden einer vielfigurigen Bauernkirmes bei dem Harlemer Adriaen van Ostade oder, schon handfester, bei Jan Steen aus Leiden. Entzückend schließlich die kleinen Stilleben von Jan Fris, in denen Spielkarten, Tonpfeife, angebrochenes Brot oder Krabben in verstreuter Tabaksglut Zeichen der Vergänglichkeit ins Helldunkel bringen.

Getrost kann man diese schönen Belege privaten Sammelns als Vorfreude auf ein spektakuläres Ausstelhungsereignis nehmen, das für Juni in Dahlem zu erwarten ist: die Ausstellung "Von Frans Hals bis Vermeer". die aus Philadelphia kommt. (Bis 6. Mai, Katalog 23 Mark)

PETER HANS GÖPFERT

Pokrowskijs "Kammer-Musiktheater" in Moskau

Platz für Gogols Nase

Boris Pokrowskij, drei Jahrzehnte lang Opernchef und Regisseur des Moskauer Bolschoj-Theaters, hat sich mit seiner experimentellen Arbeit an einer kleinen Bühne der sowjetischen Hauptstadt gegen anfängliche kulturpolitische Widerstände erfolgreich behauptet. Gemeinsam mit dem Dirigenten Genadi Roshdestwenskij hatte er in einem ehemaligen Kellerkino das Moskauer _Kammer-Musiktheater" gegründet, das er zunächst neben seinen Verpflichtungen für das Bolschoj betreute. Seit über einem Jahr widmet sich der inzwischen 72jährige nun nur noch der Inszenierung neuer oder kaum bekannter älterer Werke auf der Experimentalbühne. Dogmatiker hatten Alarm geschlagen: dieser "Modernismus" könne auf die "ehrwürdigen und großartigen" Aufführungen des Bolschoj-Theaters abfärben. Doch

Ja, Pokrowski kann seine Arbeit sogar publizistisch rechtfertigen. Die allgemeine Trägheit, schreibt er soeben in der Zeitung "Sowjetskaja Kultura", sei das Schlimmste an der gegenwärtigen sowjetischen Opernpraxis, Den Regisseuren, Sängern und Orchesterleitern fehle ein zeitgemäßes ästhetisches Niveau. Ein Musiktheater, das auf Gegenwartswerke verzichte, könne heute auch nicht mehr überzeugend Klassiker auf die Bühne bringen. Gegen die Schutzbehauptung, das Publikum lehne die

ietzt scheint diese Kritik verstummt.

skij den Vorwurf: "Es ist der Stil eurer Aufführungen, der kein Interesse

_Sowjetskaja Kultura" läßt auch einige andere Regisseure und Komponisten zu Wort kommen, die in dieselbe Kerbe schlagen. Nur durch Weiterentwicklung sei die Oper auf die Dauer zu retten, meint etwa der Komponist Mikael Tariwerdjew - und verweist auf die Verdienste Pokrowskiis. Zu dessen Theater drängten sich nicht nur die Komponisten, sondern auch viele junge Zuschauer.

Da die Kellerbühne am Leningradskij Prospekt nur über einige Dutzend Plätze verfügt, muß sich das Publikum in Listen eintragen und kommt erst nach Monaten an die Reihe. Gogols "Die Nase" in der Opernfassung von Schostakowitsch, ein einziges Mal 1930 in Leningrad aufgeführt, wurde dort zu neuem Leben erweckt. Kompositionen von Cholminow (_Die zwolfte Folge") und Bogoslowski (nach Dichtungen von Alexander Block) schlossen sich an.

Die _alte Tante" Bolschoj mußte dagegen kürzlich eine bittere Pille schlucken. Wie eine Untersuchung zeigte, ging die Zahl der Aufführungen während einer Spielzeit im Vergleich zu 1950 auf weniger als die Hälfte zurück! Da ist es nur ein schwacher Trost, daß dafür jetzt doppelt so viele Opern inszeniert werden wie früher. FRIED H. NEUMANN

JOURNAL

23 Laureaten zur Lindauer Nobelpreisträgertagung

Zur 34. Tagung der Nobelpreisträger vom 25. bis zum 29. Juni in Lindau haben sich 23 Laureaten aus Europa und den USA angemeldet. Das Programm bietet Vorträge über die Themen Krebsentstehung, Kontrolle des Zellwachstums, Genmanipulation und Enzyme, das Immunsystem und seine Störungen, Hirnforschung, methodische Aspekte der Krankheitserkennung sowie die Verantwortung des Wissenschaftlers in der heutigen Zeit.

Der Sphinx von Gise droht die Zerstörung

dpa, Kairo Fast 5000 Jahre lang hat sie alle Zeitläufte mehr oder minder unbeschadet überstanden, doch nun droht der Sphinx bei den Pyramiden von Gise vor den Toren Kairos die langsame Zerstörung. Vor allem die verpestete Luft gefährdet das Kalksteinstandbild. Dies ist die Erkenntnis aus jüngsten Untersuchungen. Dr. Machmud Nasr-Allah vom ägyptischen Forschungszentrum entdeckte außerdem, daß die Sphinx buchstäblich auf einem Abwassersee "schwimmt". Nach dem Bau des Assuan-Staudammes ist der Grundwasserspiegel in allen Teilen Unterägyptens angestiegen. Das Grundwasser vermischt sich nun mit Abwässern aus den Kairoer Stadtvierteln, die das Monument

Ballade über einen deutschen Schatzsucher

dpa, Melbourne Eine moderne Kantate, die dem Leben von Karl Rasp gewidmet ist, jenem unter obskuren Umständen ausgewanderten Deutschen, dessen Entdeckung des Blei-, Zink- und Silbervorkommens von Broken Hill vor 100 Jahren zur Entstehung des größten Wirtschaftsunternehmens in Australien geführt hat, ist jetzt in Melbourne uraufgeführt worden. Das Werk, das in Verbindung mit einem deutsch-australischen Wirtschaftler-Symposion zum zehnjährigen Bestehen der Australian-German Association (AGA) seine Weltpremiere erlebte, war gemeinsam von der AGA und dem Goethe-Institut in Auftrag gegeben worden. Die Komposition stammt von dem in Australien vor allem durch seine Fernsehfilmmusik bekannten, 1939 in den Fünften Erdteil emigrierten Wuppertaler George Dreyfus.

Gastorchester beim Würzburger Mozartfest

DW. Würzburg Das Prager Kammerorchester, das Radio-Sinfonieorchester Frankfurt unter Aeliahu Inbal und die Bamberger Symphoniker unter Moshe Atzmon werden in diesem Jahr beim Würzburger Mozartfest gastieren, das vom 14. bis 30. Juni stattfindet und Konzerte in den Sälen sowie im Hofgarten der Residenz bietet. Außerdem gastiert die

mit "Cosi fan tutte" unter Wolfgang Sawallisch. Bernhard Sprengel 85

Bayerische Staatsoper aus Mün-

chen im Würzburger Stadttheater

Der als Förderer von Kunst und Wissenschaft bekannte einstige Schokoladenfabrikant Bernhard Sprengel feiert heute seinen 85. Geburtstag. Als Vorsitzender der Kestner-Gesellschaft in Hannover setzte er sich für Ausstellungen moderner Kunst von internationalem Rang ein. Zu seinem 70. Geburtstag hatte er der Stadt Hannover seine bedeutende Sammlung zeitgenössischer Kunst geschenkt. Sie wurde vor fünf Jahren in einem neuen Museumsgebäude am Maschsee der Öffentlichkeit zugänglich gemacht, das heute den Namen "Sprengel-Museum" trägt. In einem Glückwunschtelegramm würdigte Ministerpräsident Albrecht auch sein Mäzenatentum für das Musikleben in seiner Heimatstadt.

Willi Voltz gestorben

Science-Fiction-Bücher haben eine Menge Leser, aber kaum Rezensenten. Die SF-Literatur ist eine Gattung, die von den Feuilletons nur am Rande wahrgenommen wird, ihre Autoren bleiben gleich ganz ungenannt. Einer dieser erfolgreichen, aber von der Kritik mißschteten Autoren ist der jetzt in Heusenstamm verstorbene Willi Voltz. Er hat keine hohe, sondern _nur" populäre Literatur geschrieben: 300 Science-Fiction-Romane, die in bis zu fünf Auflagen erschienen sind und bis zu 600 000 Exemplare (pro Roman!) erreicht haben. Willi Voltz war seit vielen Jahren der Chefautor und Ideenlieferant der Perry Rhodan*-Heftserie, mit fast 1200 Bänden längst die größte SF-Serie der Welt. 1960 im Moewig Verlag ersonnen und den Wiederbeginn deutscher Science Fiction markierend, läuft sie heute in vielen Ländern. Voltz hatte immer die Leser im Auge. Das brachte die Serie zum Erfolg. Jetzt ist er im Alter von 46 Jahren gestorben.

Wien: Hofmannsthals "Rosenkavalier" ohne Musik | Neu im Kino: "Der Kontrakt des Zeichners"

Treue der Verwandlung

Die vielleicht nicht immer auf dem Gipfel der Objektivität angesiedelte Wiener Theaterkritik pflegt dem Theater in der Josefstadt immer wieder vorzuwerfen, daß es in der dramaturgischen Planung der Nachfolge Max Reinhardts zu wenig Ehre erweise, wobei gestissentlich übersehen wird, wie schwer sich eine Privatbühne bei dem heute herrschenden Mangel an dramatisch bedeutsamer Produktion tut, neue (oder des Nachspielens würdige) Stücke zu finden, Man kann dem Theater durchaus bescheinigen, daß es immer noch durch die Kunst seiner Darsteller brilliert und daß auch immer wieder etwas im Spielplan erscheint, das neu und der Anerkennung wert ist. Etwa die Aufführung des Shermanschen Messias" oder die Uraufführungen österreichischer Autoren im Malersaal.

Wenn jetzt die Idee realisiert worden ist, einmal den "Rosenkavalier" als Theaterstück ohne die Musik von Richard Strauss herauszubringen, so ist auch das gewiß als ein origineller Einfall zu bezeichnen, an den sich bisher keine Bühne gewagt hat Lesungen des Textes hat es vor Jahren schon gegeben, wobei immer die Figur des rustikalen Ochs eine starke Betonung fand. Genau das hat sich nun auch bei der Inszenierung des Rosenkavalier als Prosastiick ereignet, bedingt wohl durch die prominente Besetzung mit Helmut Qualtinger als Edler von Lerchenau, bei dem Dummheit und Stolz auf demselben Holz wachsen, aber wenig von der letztlich doch vorhandenen aristokratischen Erziehung und Alkire zu spüren ist. Man liebt den Faun, den derben Burschen, den wehleidigen Angeber in ihm - ob ganz im Sinne Hofmannsthals, steht dahin.

Neu bei der überraschenden Prosaaufführung erscheint die Marschallin, jugendlich-mädchenhaft in den Anfangsszenen, später von beherrschter Schwermut, wie sie ja auch in der Musik von Strauss zum Ausdruck kommt. Das ist "Tenue". und wenn von diesem theatralischen Experiment etwas in Erinnerung bleibt, so wird es diese Darstellung durch Marianne Nentwich sein. Ihre Schlußworte – es sind die mehreren Dinge auf der Welt so, daß ein's nicht glauben tät'...in Gottes Namen° – erreichen, von ihr gesprochen, klassische Theatralik, was sich von den anderen Rollen leider nicht behaupten

Sie werden von tüchtigen Schauspielern und einigen neuen jungen (Barbara Wussow, Friedrich Hammel) eher deklariert als mit Leben erfüllt. Es fehlt dann eben doch spürbar die Musik, und die von Paul Angerer bei-

clicis

1.111111,

gesteuerte "Tonuntermahung" wirkt beinahe störend, obwohl sie sehr zurückhaltend ist. Das ist es ia eben: Man kann einen Eisenbahnwaggon seiner Räder berauben und ihn recht brauchbar als Hütte im Schrebergarten verwenden. Zum Wohnhaus ist er nicht zu adaptieren. Und ein als Libretto geschaffener Text ist als Bübnenstück ungeeignet.

Was übrigens nur für Hofmannsthal spricht, der auch hier seine Grundstimmung nicht verleugnet, sondern "das Problem der Treue zu sich selbst im Zeichen der Verwandhing im Gegensatz zu jener andern. iener beharrenden Treue zur Geltung bringt, die das Herz an ein im letzten imaginäres Bild der Erscheinungswelt bindet", wie es Eduard Castle, der bedeutende Theaterhistoriker.

ausdrückte. Die Inszenierung besorgte Rudolf Steinboeck, den man als einen Mann der Tradition schätzt. Aber auch ihm gelang es nicht, den Eindruck des Unorganischen, gewissermaßen Zusammengewürfelten, zu überspielen, der entstehen mußte, da die dominante Musik fehlte, für die der Text Stichwortbringer ist. Die Musik drückt aus, was der Dramatiker nicht mit Worten sagt und was durch Tief-indie-Augen-Schauen und lärmende Gestik fürwahr nicht ausgeglichen werden kann. Das Bühnenbild (Monika Zallinger) hätte vielleicht noch etwas Glanz in die Hütte bringen können, blieb aber zu diskret.

ERIK G. WICKENBURG



Nack Lesungen non die Pro

Den Tod auf der Palette

England Ende des 17. Jahrhunderts zur Zeit der Regierung der Königin Anne. Auf dem Landsitz eines Adeligen trifft sich eine Gruppe von Damen und Herren zum abendlichen Vergnügen. Aber irgend etwas stimmt nicht an dieser Runde, an der Atmosphäre aus Luxus und Langeweile. Das Lachen der juwelenbehängten Frauen mit ihren tiefdekolletierten Seidenkleidern und die Witze der herausgeputzten Herren klingen hohl und künstlich.

In dieser Gesellschaft wirkt der tunge Maler Neville (Anthony Higgins) mit seinen ungepuderten Haa-ren und seinem schlichten Gewand wie ein Außenseiter. Dennoch drängt sich alles um ihn. Die Dame des Hauses, gespielt von der großartigen Shakespeare-Interpretin Janet Suzman, möchte den Künstler überreden, während der Abwesenheit ihres Mannes das Haus und die Gärten in 12 Zeichnungen zu skizzieren. Neville will für diese Dienste einen Kontrakt mit der schönen kühlen Aristokratin, der ihn berechtigt, nach jedem Bild von der Dame eine besondere Gunst zu verlangen. Daß die Frau zunächst zögert, den Vertrag zu unterzeichnen, liegt keineswegs an ihrer Ahnung, diese Gunstbezeugungen könnten sexueller Art sein. Es stört sie lediglich. daß Neville einer niedrigen gesellschaftlichen Schicht entstammt.

Doch schließlich willigt sie ein. Was sich zunächst als ein Sittengemälde mit satirischen Untertönen anläßt, entwickelt sich rasch zu einem Kriminalfilm. Denn Neville gerät durch seine Malerei einem Verbrechen auf die Spur. Mit seinen Bildern, auf denen er jedes Detail in Haus und Garten festhält, kreist er den Tatort immer genauer ein und erkennt bald, daß er in eine Gesellschaft geraten ist. die aus Langeweile und Überdruß den Mord zum Gesellschaftsspiel gemacht hat

Peter Greenaways Film "Der Kontrakt des Zeichners" ist in jeder Hinsicht gelungen. Farben und Stimmungen. Atmosphäre und Charaktere pasten selten so blendend zusammen wie in diesem neuen englischen Streifen. Dank Filmen wie "Der Kontrakt des Zeichners", den das vierte englische Fernsehprogramm und das British Film Institute (BFI) finanzierten, erlebt das in den letzten Jahren oft totgesagte englische Kino eine Wiedergeburt. Die beiden Institutionen bemühen sich seit einigen Jahren mit wachsendem Erfolg um eine eigenständige englische Filmproduktion, wie sie in Großbritannien bis zur Krise des Kinos in den 60er Jahren

lebendig war. Welche Talente in England inzwischen herangereift sind, zeigt das Beispiel Peter Greenaways sehr deutlich. Dennoch ist sein "Kontrakt des Zeichners" auch im wiederbelebten britischen Kino eine Ausnahme. Die breite Szene beherrschen Komödien wie "Local Hero" und "Rita will es endlich wissen", Dramen über Englands Vergangenheit wie "Gandhi" James Ivorys "Hitze und Staub" und die sechsteilige Fernsehserie "Palast

der Winde". Für das Durchschnittspublikum in England, das genau wie überall in der Welt am liebsten Aktion à la James Bond und Gefühle à la "Zeit der Zärtlichkeit" sieht, sind Filme wie Peter Greenaways Sittenbild aus dem Spätbarock trotz seiner Thrillerelemente wohl doch zu schwierig. Wer diesen Film wirklich genießen möchte, der muß sich ein bißchen in der Malerei. in der Literatur und im englischen Drama auskennen - und vielleicht auch ein Kenner eines anderen britischen Regisseurs sein, nämlich Alfred Hitchcocks. Bei ihm nämlich nahm Peter Greenaway manche An-

MARGARETE v. SCHWARZKOPF

KULTURNOTIZEN

Begegnung mit den Niederlanden" heißt eine Veranstaltungsreihe in Nürnberg, die jetzt eröffnet wurde und die bis zum Dezember ein umfangreiches Kulturprogramm bietet.

Die Rattenfängerstadt Hameln reigt bis zum 10. Juni eine Ausstellung mit Arbeiten von 60 Künstlern. die im engeren oder weiteren Bezug zur Figur des Rattenfängers stehen.

Schauspieldirektor Dieter Reible hat wegen grundsätzlicher Meinungsverschiedenheiten den Generalintendanten der Wuppertaler Bühnen, Jürgen Fabritius, gebeten, ihn aus sei-

nem Amt zu entlassen. Der hauseigene Regisseur Uhich Greiff übernimmt ab 1985/86 diese Position.

48 amerikanische Filme von Warner Bros. und Columbia werden im Rahmen eines Filmfestes im umgebauten Kongreßpalast von Nizza bis zum Ende des Monats gezeigt.

Das römische Museum Pigorini präsentiert bis zum 15. Juli die Ausstellung Die ersten Bewohner Europas", die in Zusammenarbeit mit 14 europäischen Instituten und dem Pariser Musée de l'Homme zusammengetragen wurde.

Genut

Landwirtschaft: Keine Angst vor Saurem Regen

KNUT TESKE, Bonn

Die landwirtschaftlich genutzten Böden, die etwa 40 Prozent der Fläche der Bundesrepublik Deutschland ausmachen, sind überwiegend in guter Verfassung. Das wurde gestern auf einer Pressekonferenz in Bonn deutlich, auf der die Deutsche Landwirtschafts-Gesellschaft e. V. (DLG) die Ergebnisse eines wissen-schaftlichen Kolloquiums vom Herbst '83 bekannt gab.

Überraschend spielt für die deutschen Landwirte der Saure Regen, der für Wälder zur tödlichen Bedrobung wird, nur eine untergeordnete Rolle. Nach Hochrechnungen sind etwa sieben Prozent der Böden durch Schadstoffe, die aus der Luft kommen (und mit dem Sauren Regen nicht einmal identisch zu sein brauchen) gefährdet - Flächen die vor allem in Ballungsgebieten und entlang den Hauptverkehrsadern liegen.

Der Grund für die Resistenz der Böden liegt in der unterschiedlichen Art ihrer Nutzung: Die jährlich wechselnde Fruchtfolge und die daran angepaßte flexible Düngung stärkt of-fenbar die Widerstandskraft der Akker gegenüber Schadstoffen, während sich der monokulturelle Waldanbau kaum dagegen zur Wehr setzen kann. Ein Beispiel: Auf jeden Hektar Land gehen pro Jahr 30 bis 40 Kilogramm Schwefel nieder - für Fichten, die so viel Schwefel nicht verarbeiten können, allmählich tödliche Mengen; ganz anders für Äcker, die für ihre Ernte Schwefel durchaus nötig haben. Die Folge ist, daß mit Schwefel heutzutage so gut wie nirgendwo mehr gedüngt werden muß. Er muß allenfalls dort, wo er selbst für die Landwirtschaft in zu großen Mengen niedergeht, durch Kalkzugabe gebunden werden.

Sorgen bereitet der DLG andererseits freilich der Abbau der anbaufähigen Nutzflächen. Gab es davon 1949 noch 13,3 Millionen Hektar in der Bundesrepublik Deutschland, so verringerte sich diese Zahl bis zum vergangenen Jahr um 10,5 Prozent auf 11,9 Millionen Hektar. Das ist ein Verlust von 105 Hektar pro Tag. Und die Tendenz steigt. In zehn Jahren erwartet man bei der DLG eine Zunahme der täglichen Zerstörung auf 164 Hektar - immerhin der Umfang von drei überdurchschnittlich großen

In diesem Zusammenhang warnte Konrad Graß, Landwirtschaftsdirektor beim Hessischen Landesamt für Ernährung, Landwirtschaft und Landentwicklung in Kassel, vor der Bodenerosion, die auch in Deutschland regional in Maisanbaugebieten zunehme. Graß rief dort zu verstärkter standortangepaßter Bodenbewirtschaftung auf.



UWE BAHNSEN, Hamburg

Experten der Staatsanwaltschaft der Kriminalpolizei und des Materialprüfungsamtes Hamburg untersuchen gegenwärtig die Ursachen des schweren Unglücks auf dem Hamburger Frühjahrsdom, bei dem am Sonntag abend ein Besucher ums Leben kam und weitere 18 Menschen zum Teil schwer verletzt wurden. Sie sind jedoch inzwischen alle außer Lebensgefahr. Dies war der zweite folgenschwere Unfall eines Fahrgeschäfts auf dem Hamburger Domgelände im Stadtteil St. Pauli innerhalb von drei Jahren. Am 15. August 1981 waren sieben Menschen getötet und weitere 16 verletzt worden, nachdem ein Kran mehrere Kabinen des FlugDer zweite tödliche Unfall auf dem traditionsreichen Hamburger Volksfest, dem Frühjahrsdom: Ein Besucher worde von dieser Bergund Talbahn zu Tode gequetscht.
FOTO: WÖLFGANG KÖHLER

Der "Blaue Enzian" wurde zur Todesbahn

karussels "Skylab" aufgeschlitzt hat-

Zu dem erneuten Unglück am

Sonntag abend gegen 19.30 Uhr war es gekommen, als die Lokomotive der Berg- und Talbahn "Blauer Enzian" nach einer Schußfahrt aus den Schienen sprang und in eine Menschengruppe raste, die auf dem "Bahnsteig" des Fahrgeschäfts wartete. Der 34jährige Werner Bode geriet dabei zwischen einen Laternenmast und die Lokomotive. Mehrere Dombesucher versuchten sofort, ihn zu befreien; er starb jedoch wenige Minuten später. Seine 26jährige Ehefrau brach mit einem Schock zusammen. Eine Besucherin wurde mehrere Meter durch die Luft geschleudert. Einer der Schwerverletzten verlor die Seh-



kraft auf einem Auge, nachdem ihm die Glassplitter seiner Brille direkt in das Auge gedrungen waren. Einem Mann wurden beide Beine gebrochen; er mußte sofort operiert werden. Die meisten anderen Verletzten erlitten Knochenbrüche und schwere Prellungen, drei von ihnen konnten nach ambulanter Behandlung noch in der Nacht aus dem Krankenhaus entlassen werden.

Rettungs- und Notarztwagen, Rüstwagen der Feuerwehr und Fahrzeuge des Roten Kreuzes waren wenige Minuten nach dem Unghück auf das Heiligengeistfeld gerollt, auf dem zweimal im Jahr das traditionelle Hamburger Volksfest steigt. Polizeibeamte sperrten sofort im großen Umkreis den Schauplatz des Geschehens ab: Der Dom war zu diesem Zeitpunkt sehr gut besucht. Kurze Zeit darauf trafen der Hamburger Wirtschaftssenator Volker Lange und Polizeipräsident Dieter Heering ein und ließen sich über die Rettungsmaßnahmen unterrichten. Bald danach gingen auf dem Dom die Lichter aus: Während Notärzte und Sanitäter die Opfer versorgten, verstummte die Musik, schlossen die Fahrgeschäfte und Bu-

Am späten Abend nahmen Kriminalbeamte und technische Sachverständige die ersten Ermittlungen auf. Sie lassen auf technisches Versagen schließen. Wahrscheinlich war eine Achse mit den seitlichen Führungsrollen des Wagens gebrochen. Gestern Vormittag wurde denn auch 30

Meter vom Unglücksort entfernt ein Bolzenstück gefunden. Die Lokomo-tive, deren Schubkraft im Augenblick des Unghücks durch die nachdrükkenden Wagen des Zuges noch erheblich verstärkt wurde, ist inzwischen sichergestellt worden. Schon am Samstag soll es mit dem Fahrgeschäft Probleme gegeben haben. Nach Augenzeugenberichten hatte die Bergund Talbahn während der Fahrt stoppen müssen.

Der "Blaue Enzian" hat 40 Sitzplätze in insgesamt zehn Wagen. Die Bahn erreicht eine Geschwindigkeit bis zu 40 Kilometern in der Stunde und kann sowohl elektronisch als auch manuell gesteuert werden. Die Anlage war neun Jahre im Betrieb. als das Unglück geschah.

Blutbad in New York: 10 Tote

AP, New York In einer Wohnung in einem Arbeiterviertel des New Yorker Stadtteils Brooklyn sind am Sonntag abend fünf Kinder und fünf Erwachsene ermordet worden. Alle zehn wurden erschossen, die meisten der Opter durch Kopischüsse regelrecht hingerichtet, lediglich ein zweijähriges Mädchen überlebte die Bluttat. Nachbarn erzählten, die Leichen seien von einem Hausbewohner, dessen Frau zu den Opfern gehört, gefunden worden. Ein Bäcker, der in dem Wohnhaus eine Bäckerei besitzt, berichtete, er sei auf dem Weg zu seinem Auto gewesen, als ein Mann – offenbar der genannte Ehemann schreiend aus dem Haus gerannt sei. Der Mann habe ihn gefragt, ob er Polizist sei, und er sei mit ihm in die Wohnung gegangen. "Dort waren überall Leichen", sagte Rossi noch unter dem Eindruck des grausigen Geschehens. "Ich kam zu einem kleinen Bett. In dem Bett lag tot ein junges Mädchen. Dann ... ging ich in das Wohnzimmer. Da waren etwa sieben Leute in dem Wohnzimmer auf Sofas. Alle tot, in den: Kopf geschossen. Dann in der Küche ein paar mehr Leute, dasselbe. In . einem der Zimmer habe er unter einer Decke ein weinendes Kind gefunden und nach draußen mitgenommen. Über die Hintergründe der Tatbesteht nach Angaben der Polizei noch völlige Unklarheit.

LEUTE HEUTE

Enge Bande?

Wer hätte das gedacht: US-Präsident Ronald Reagan und der französische Staatspräsident François Mitterrand sind nach einem gestern von der "Daily Mail" zitierten Ahnenforschungsbericht entfernte Vettern. Die verwandtschaftliche Beziehung gehe auf den irischen König Brian Boru zurück, der im elften Jahrhundert regierte. Während Reagan ein direkter Nachkomme des Königs sei, entstamme Mitterrand der Linie der Könige von Hannover, die familiäre Bande zum irischen Königshaus gehabt habe.

Zweit-Feier

Rock-Star Elton John (37) plant eine riesige zweite Hochzeitsfeier in München. Die Party soll im Haus seiner deutschen Schwiegereltern stattfinden. Der Sänger, Komponist und Pianist heiratete vor einigen Wochen in Sydney die Toningenieurin Renate Blauel (30). Die "deutsche" Hochzeitsparty ist im Anschluß an ein Konzert im Mai geplant.

Mafia-Boß gefaßt Der vor einigen Monaten aus einem za ist in der Nacht zum Montag in Paris gefaßt worden. Die italienischen Behörden haben bereits ein Auslieferungsbegehren an Paris geschickt. Zaza gilt als einer der mächtigsten Männer der Unterwelt von Neapel. Zur Verhaftung von Michele

Krankenhaus in Rom geflohende ita-

lienische Unterwelt-Boß Michele Za-



Zaza führte nach Angaben der römischen Polizei die Fußballbegeisterung des Gangsterchefs. Er wurde gefaßt, weil er sich in einem Telefongespräch bei Angehörigen in Rom nach dem Ergebnis der Fußballpartie tus Turin erkundigte. Das Telefon war seit Wochen abgehört worden.

Babys spalten Schweden in zwei Lager

Neues Gesetz soll Samenspendern künftig ihr Recht auf Anonymität nehmen

Schweden wird vermutlich das erste Land in Europa sein, das die Zeugung eines Kindes durch künstliche Befruchtung gesetzlich regelt. Die Regierung legte jetzt einen entsprechenden Entwurf vor, der allerdings m einem entscheidenden Punkt juristische und medizinische Experten sowie Laien in zwei Lager gespalten hat: Soll die Anonymität des Samenspenders für immer gewahrt werden, oder soll das Kind die Möglichkeit bekommen, den Namen seines biologischen Vaters zu erfahren. Die Regierung will die Anonymität aufheben. In diesem Falle, so erklärte ein Großteil der Ärzte, werde man die Arbeit auf diesem Gebiet umgehend einstellen. Die Mediziner rechnen darüber hinaus damit, daß etwa die Hälfte aller bisherigen Spender künftig nicht mehr zur Verfügung stehen

Ungefähr 235 Kinder kommen in Schweden jährlich mit Hilfe der künstlichen Befruchtung zur Welt, an neun Krankenhäusern werden derartige Eingriffe vorgenommen. Aufsehen erregte vor ein paar Monaten der Fall eines Kindes in Nordschweden,

R. GATERMANN, Stockholm das plötzlich laut Gerichtsurteil keinen Vater mehr hatte. Es war durch künstliche Befruchtung gezeugt worden, einige Jahre später ließen sich die Eltern scheiden, und der Mann bestritt vor Gericht die Vaterschaft, zumal seinerzeit seine Frau den Eingriff ohne seine Zustimmung hatte vornehmen lassen. Das Gericht gab dem Mann recht. Nach dem neuen Gesetzentwurf

soll eine Wiederholung dieses Falles unmöglich sein. Dort wird festgelegt, daß beide Partner, wobei es keine Rolle spielt, ob sie miteinander verheiratet sind oder in einem eheähnlichen Verhältnis leben, mit dem Eingriff einverstanden sein müssen und der Mann juristisch, sozial und wirtschaftlich die Vaterrolle übernimmt. Tor Sverne, Justizombudsmann, hat im Auftrag der Regierung den Entwurf vorbereitet und vorgeschlagen, daß durch künstliche Befruchtung gezeugte Kinder nach Vollendung des 18. Lebensjahres das Recht bekommen, den Namen ihres biologischen Vaters zu erfahren. In der Einwohnermeldekartei soll vermerkt werden, welche Kinder auf diesem Weg gezeugt worden sind.

Der Protest folgte auf dem Fuße. Das Argument Svernes, den Interessen des Kindes höchste Priorität zu geben, wurde von den meisten Ärzten und Psychologen nicht akzeptiert Sie verwiesen vielmehr darauf, daß das Kind durch dieses Wissen, mit dem - so das Gutachten - es so früh wie möglich vertraut gemacht werden sollte, einer zusätzlichen psychologischen Belastung ausgesetzt wer-

Die Regierung folgte weitgehend den Vorschlägen des Justizombudsmannes. Das Kind braucht nach dem Gesetz nicht einmal bis zur Vollendung des 18. Lebensjahres zu warten. Es soll bereits über seine Herkunft informiert werden, wenn es die "entsprechende Reife" erreicht hat. Dann kann es zum Krankenhaus gehen und nach dem Namen seines biologischen Vaters fragen. Die dortigen Arzte entscheiden über den "Reifezustand".

Der schwedische Pionier auf dem Gebiet der künstlichen Befruchtung, Prof. Per Bergman, bezeichnete die Gesetzesvorlage als den "Todesstoß für eine Tätigkeit, die viele Menschen glücklich macht".

unreifen Früchten. Schließlich gin-

gen sie ein, anstatt über einen schma-

Massenbetrug

dpa, Landshut Einem "Massenbetrug mit falschen Autogutachten* ist die Landshuter Staatsanwaltschaft auf der Spur. Nach der Überprüfung von rund 90 Kraftfahrzeugen und ihren Besitzern stehe fest, daß an dem Betrug Sachverständige, Kfz-Fachwerkstätten und Autohalter aus ganz Niederbayern beteiligt seien.

"Titanic"-Gedenken

AP, Groton Über dem Nordatlantik hat ein Flugzeug der US-Küstenwache am Sonntag einen Kranz zum Gedenken an die Opfer des Untergangs der "Ti-tanic" abgeworfen. Der britische Özeandampfer war vor 72 Jahren mit einem Eisberg zusammengestoßen und hatte mehr als 1500 Menschen mit sich in die Tiefe gerissen.

Autobahn teurer

dpa Minchen Bis zu 25 Prozent hat Spanien die Autobahngebühren angehoben. So müssen nach Informationen des ADAC Pkw-Fahrer für die rund 1050 Kilometer lange Strecke von der francante anstatt 50 Mark jetzt etwa 61 Mark zahlen.

Offentlich hingerichtet rtr, Damaskus

Zwei wegen Mordes zum Tode ver-urteilte Männer sind gestern auf einem Platz in Damaskus durch den Strang hingerichtet worden. Sie waren für schuldig befunden worden, bei einem Raubüberfall drei Menschen umgebracht zu haben.



ZU GUTER LETZT

Wegen der Ähnlichkeit in Konsistenz und Geschmack zählen die Franzosen das Hauskaninchen zum Geflügel", schreibt "Sopeza", die Förderungsgemeinschaft für Erzeufnisse der französischen Landwirk

WETTER: Vereinzelt Schauer

Wetterlage: Der Ausläufer eines Tiefs über Skandinavien beeinflußt anfangs noch den Südosten Deutsch-lands. Die nachfolgend eingeströmte Meeresluft aus nördlichen Breiten ge-langt zunehmend unter den Einfluß



Statemen 450 12 bedeckt. West State 5. 16°C. @ bedeckt, still. ga Metal. ⊕Sprekegan, ⊕ Regen. ★ Schmedall. ▼ Schwed Gebete ST Regio, ST Schree. SS Nabel and Friedgeste H-Hoch- T-Tielfracigebete Labstenung schwarm, adicht Forman and Winstern and Kalifort and College Loren Stacker Lubercoles (1000min-750mm)

Vorhersage für Dienstag:
Bayern: Zunächst noch bedeckt und
zeitweise Regen. Im Tagesverlauf von
Nordwesten nach Südosten fortschreitende Bewölkungsauflockerungen und
nur noch vereinzelt Schauer. Tagesböchsttemperaturen 6 bis 9 Grad. he 12 Grad. Weitere Aussichten:

Unter Ho	chdr	uckeinfluß überv	vie-
	CE S	m Moutag, 13 Uhr:	:
Berlin	9-	Kairo	21
Bonn	7°	Kopenh.	7
Dresden	16°	Las Palmas	19
Essen	7"	London	9
Frankfurt	70	Madrid	12
Hamburg	7° 7° 7° 7°	Malland	14
List/Sylt	7°	Mallorca	18
München	15°	Moskau	18
Stuttgart	60	Nizza	
Algier	13"	Oslo	16 7
Amsterdam	8"	Paris	11
Athen	19*	Prag	14
Barcelona	17°	Rom	14
Brüssel	9-	Stockholm	8
Budapest	20"	Tel Aviv	18
Bukarest	18°	Tunis	15
Helsinki	110	Wien	19

eines sich über der Bretagne bilden

Übriges Bundesgebiet und Berlin: Rasch wechseinde Bewölkung und im Tagesverlauf abklingende Schauertä-tigkeit. Nachmittagstemperaturen na-

end sonnig	ξ.		
emperatur	CR A	n Moutag, 13 Uhr:	
erlin	9-	Kairo	21
conn	7*	Kopenh,	7
resden	16°	Las Palmas	19
ssen	7"	London	9
rankfurt	7°	Madrid	12
lamburg	7° 7° 7°	Malland	14
ist/Sylt	7°	Mallorca	18
fünchen	15°	Moskau	18
tuttgart	60	Nizza	16 7 11
lgier	13"	Oslo	7
msterdam	8"	Paris	11
then	18.	Prag	14
Bercelona	170	Rom	14
trüssel	9*	Stockholm	8
dapest	20°	Tel Aviv	18
bukarest	20° 18° 11°	Tunis	15
Telsinki	110	Wien	19
stanbul	13"	Zürich	13

Sonnenaufgang am Mittwoch: 6.20 Uhr, Untergang: 20.24 Uhr, Mondauf-gang: 0.14 Uhr, Untergang 7.44 Uhr. • in MESZ, zentraler Ort Kassel

Dschungel-Stückchen im Dienste der Wissenschaft

35 Wissenschaftler aus den Vereinigten Staaten, Europa und Brasilien sind ihrer Zeit weit voraus. Im dichten, zu weiten Teilen immer noch unberührten Dschungel am Amazonas untersuchen sie, wie Pflanzen und Tiere auf einen ständig schrumpfenden Lebensraum reagieren. Arbeitsbedingungen, die in so vielen Teilen der Welt längst Wirklichkeit sind, werden hier im feucht-heißen Klima des immergrünen Regenwaldes künstlich geschaffen.

Die Natur, aber auch der Mensch hat in dem undurchdringlichen Grün am Amazonas für eine Reihe von Superlativen gesorgt. Auch das Projekt des internationalen Wissenschaftlerteams, das vom World Wildlife Fund und dem Nationalen Brasilianischen Amazonas-Institut finanziert wird, ist ohne Vorbild. Begonnen 1979, wurde es zunächst auf 20 Jahre befristet. Ziel ist es, zu erforschen, wie klein ein Lebensraum für bestimmte Tier- und Pflanzenarten werden kann, bevor die "Bewohner" sterben oder flüch-

Der Dschungel am Amazonas wurde allerdings nicht nur als Freiluft-

der artenreichsten Gegenden der Welt handelt, sondern auch, weil man längst begonnen hat, dieses Synonym für allesüberwuchernde Wildnis an mehreren Ecken und Enden mit den Errungenschaften der Technik zu segnen. Industrie und Landwirtschaft fressen sich seit langem immer

tiefer in den Wald. Die brasilianische Seite erhofft sich durch die Arbeit der Wissenschaftler nun eine Antwort auf die Frage, wie man das ungeheure Reservoir an Bodenschätzen und Nutzflächen optimal verwerten und gleichzeitig so gut wie möglich von zerstörenden Einflüssen freihalten kann.

Immer neue Fragen

Zum ersten Mal werden wir gesicherte Daten bekommen, wie der Dschungel wirklich zu retten ist", versichert Paulo Nogueira Neto, Brasiliens Umweltminister, "und gleichzeitig sind die Ergebnisse auch von enormem Interesse für die übrige Welt, für jene Gegenden, die sich in der gleichen Situation wie Brasilien

Auf die Tatsache, daß solche Ziele

wohl nur schwer miteinander zu ver-Zeit verhungerten." Die Affen hatten bald nicht mehr von ihrer bevorzugeinbaren sind, reagieren denn die ten Nahrung und versuchten sich an

Wissenschaftler auch wesentlich reservierter. Die Arbeit, so heißt es allenthalben, habe zunächst wesentlich mehr neue Fragen, als Antworten gebracht. Richard Bierregaard (32), Ornithologe an der Yale University und Koordinator des Projekts, hat mit seinen Kollegen zunächst einmal rund 150 Quadratkilometer Dschungel in Parzellen von rund zehn Quadratkilometern eingeteilt und vom großen Ganzen durch Rodungen isoliert. In diesen natürlich-künstlichen Biotopen sind Bierregaard und seine Leute nun tagein, tagaus mit Tonband, Mikrophon, Fernglas und Probenbehältern unterwegs. Auf einer Ranch in Manaus, Hauptstadt der Amazonas-Provinz, werden die gesammelten Proben und Fakten wissenschaftlich ausgewertet.

Die ersten Ergebnisse entsprechen durchaus den Erwartungen der Forscher. Wird ihr natürlicher Lebensraum beschnitten, steigt die "Todesrate" bei Bäumen um das Vierfache. Ahnlich reagierten auch viele Tiere. Bierregaard: "Wir haben zwei Sakiaffen beobachtet, die in relativ kurzer

Beweis der Weisen Die Weisen aus dem Dschungel hoffen, daß ihr Experiment zumindest beweisen wird, was es für die Welt bedeutet, wenn auch die letzten uneroberten Gebiete in immer kleinere Stückchen geschnitten werden. "Wahrscheinlich", so sagt Bierregaard resignierend, "werden wir mit unseren Dschungel-Labors den Menschen bei seinem Marsch in die Wildnis nicht stoppen können. Zumindest

wird aber niemand mehr sagen kön-

nen, er habe nicht gewußt, wohin es

Fragen auftischten.

Partner der europäischen Industrie

YMOS: Industrieprodukte aus Metall und Kunststoff - nicht nur fürs Auto

Unsere Kundenstruktur ist breit gefächert: die Automobilwerke, aber auch die Herstellar von Hausgeräten, Sanitärarmaturen, Schienenfahrzeugen und andere industrielle Abnehmer. 85% unseres Umsatzes erzielan wir als Zulieferer der auropäischen Autoindustrie. In wachsendem Maße kommen andere Bereiche hinzu.

Stoßfänger aus Metall und Kunststoff, Fensterrahmen, Sitzschienen, Armaturen-

tafeln, Schließsysteme verschiedenster Art für Automobila, Hausgeräte und andere Zwecke, Mischbattenehebel ... Beispiele unserer Produktion. Überall dort, wo unser Know-how in der Matali- und Kunststoffverarbeitung gefragt ist, ist unser Feld.

Wir konstruieren und fertigen rechnergestützt, setzen frei programmierbare Roboter ein, besitzen die fortschrittlichsten Anlagen zur Oberflächenbehandlung, Unsere vier Werke sind funktional aufeinander abgestimmt. Der Computerdialog zwischen ihnen optimiert die Fertigungs-

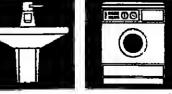
Unsere 5.100 Mitarbeiter werden im Geschäftsjahr 1983/84 etwa 470 Millionen DM Umsatz erzielen. Für die Zukunft sind wir gut gerüstet.

Der Gang an die Börse ist im Visier.









YMOS AG Industrieprodukte 6053 Obertshausen

drama_{n Age}

de tan Ka $L^{\alpha_{11}}(\mu_{12}^{\alpha_{12}})$ $m \gg m \, K_{\rm sp}$

offenite of

CHICK SECTO

n. Eindra

independing

arming his

the total is in

in the decision

der Kindiget atalais de k

er dit Pie ч:

ara landa ेंद्र भव (दिस् on Landale

"... 1 · SZ 1 (12) Comberge

in the true Sec

in the skiller

i Siraiga

artin oxig

The April 7

 Cost etc. and the L 0.000

Mary b

graddel 🗼

41254

7-9

A. JOH

<u> ነ</u>ት የነ<u>በ</u>

 denoth_{0} ate or one.

Traditionsreicher berufsständischer Sachversicherer

Wir sind ein seit über 60 Jahren bestehender Versicherungsverein auf Gegenseitigkeit mit Sitz In Hessen, der sich auf Berufsgruppen des sozialen/karitativen Bereichs konzentriert. Aus kleinen Anfängen haben wir vor allem in den letzten 20 Jahren sprunghaft unseren Bestand vervielfachen können und genießen heute das Vertrauen von über 150 000 Mitgliedern.

Wegen des unerwarteten Ausfalls der Führungspersönlichkeit, die diesen Erfolg erzielt hat, suchen wir als weiteres hauptamtliches

Mitglied des Vorstandes

eine Persönlichkeit, die die Geschicke des Vereins mit in die Hand nimmt.

Zu seinen Aufgaben werden In erster Linie die Finanzverweltung, das Rechnungswesen und die Personalangelegenheiten gehören. Er soll zuständig sein für die versicherungsfechnische Gestaltung von Terif- und Vertragswerken sowia für die Erarbeitung der Grundlagen zur Aufnahme neuer Sparten. Hierbei wird nicht hard-selling, sondern Fingerspitzengefühl und Einfühlungsvermögen in die besondere Mentalität und die ethischen Überzeugungen unserer gegenwertigen und zukünftigen Mitglieder der Schlüssel zum Erfolg sein.

Gesucht wird ein Betriebswirt oder Versicherungskaufmann mit profunden Kenntnissen der Versicherungswirtscheft, vorzugsweise in den Sparten Kasko und ellgemeine Haftpflicht, der schon heute in verentwortlicher Funktion im Versicherungswesen tetig ist. Prektische Erfahrung in der Anwendung der modernen Datentechnik ist wünschenswert.

Interessenten im Alter um 45 Jehre finden hier eine euf Dauer engelegte Aufgabe mit entsprechender Ausstettung. Für eine erste vertrauliche Kontakteufnehme stehen unsere Berater, die Herren W. Greiner und J. Weise, unter der Rufnummer 0 30 / 8 81 10 71 gern zur Verfügung. Vertraulichkeit und Diskretion werden ausführlich zugesichert.

Gehaltswunsch und Eintnittstermin) sind unter der Kennziffer 810 489 zu nichten an Bleibtreu-

Schriftliche Bewerbungen (tabellarischer Lebenslauf, Lichtbild, Zeugnisse, Angeben zum



Kienbaum Personalberatung

Gummersbach, Düsseldorf, Berlin, Bonn, Hemburg, Karlsruhe, München; Zürlch, Basel, Genf, Wien, Hilversum, Barcelona; Philadelphia, San Francisco, São Paulo, Johannesburg

Vertriebskönner elektrotechnische Industrie

Unser Unternehmen mit derzeit 900 Mitarbeitern und Hauptsitz in landschaftlich reizvoller Umgebung Nordrhein-Westfalens stellt elektrotechnische Kleinteile und Verarbeitungsmaschinen her. Zu unseren Kunden gehören renommierte Industrieunternehmen eus unterschiedlichen Branchen, die unsere Komponenten in ihre hochwertigen Produkte integrieren.

Wir suchen den

Vertriebsleiter

der direkt dem kaufmännischen Geschäftsführer unterstellt ist und die Verantwortung für den gesamten Umsatz tregt. Die kompetente Vertretung unseres Hauses bei Großkunden gehört ebenso zu selnen Aufgaben wie die überzeugende Führung der über 50 Mitarbeiter umfassenden Vertriebsmennschaft im Innen- und Außendienst.

Als neuen Vertriebsleiter stellen wir uns einen Diplom-Ingenieur vor, der mehrjährige Berufserfahrung im Vertrieb technischer Produkte, z. B. in der Kiz-Zuliefenndustne, nachweisen kann, Führungserfahrung und kaufmännisches Denken sollte er ebenso mitbringen wie die Bereitschaft zur kooperativen Zusammenarbeit mit allen Stellen des Hauses, Zahlreiche Internetionale Verflechtungen erfordern zumindest englische Sprachkenntnisse.

Einen ersten vertraulichen Kontakt können Sie mit unseren Beratern, den Herren Walter Jochmann und Klaus Engels, unter Ruf-Nr. 0 22 61 / 70 31 42 aufnehmen. Sie sichern Ihnen Diskretion und die Berücksichtigung von Sperrvermerken zu.

Bewerber zwischen 35 und 45 Jahren, die in dieser Aufgabe eine konsequente Fortsetzung ihrer bisherigen Laufbahn sehen, bitten wir um Einsendung ihrer Unterlagen (tabellarischer Lebenslauf, Zeugniskopien, Lichtbild, Eintrittstermin, Gehaltsvorstellung) unter Kennziffer 862 548 an Postfach 100 552, 5270 Gummersbach.



Kienbaum Personalberatung

Gummersbach, Düsseklorf, Berlin, Bonn, Hamburg, Karlsruhe, München; Zürich, Basel, Genf, Wien, Hilversum, Barcelona; Philadelphia, San Francisco, São Paulo, Johannesburg

Planen, Konstruieren, Erstellen schlüsselfertiger Bauwerke

Wir sind ein bekanntes Bauunternehmen auf dem Sektor Wohnungsbau. Beuherren sind private und öffentliche Auftraggeber. Unsere Stärke liegt in der Erstellung verdichteter Beuweise nordischer Art. Um unseren bisherigen Erfolg zu sichern und euszubauen, suchen wir den

Projektleiter

der unsere Interessen schwerpunktmäßig in Norddeutschland bei Kommunen und karitativen Vereinigungen überzeugend vertritt. Wir denken an einen Bewerber, der als Bauingenieur bereits mehrjährige Erfahrung in der Planung und Erstellung schlüsselfertiger Bauwerke nechweisen kann. Er sollte über einschlägige Erfahrung in der Bauindustrie verfügen.

Ein hohes Maß an Verhandlungsgeschick mit Auftraggebern und Subuntemehmern setzen wir ebenso voraus wie ausgeprägtes Einfühlungsvermögen und Kooperationsbereitschaft.

Wenn Sie um 35 Jahre alt sind und Ihnen die nordische Mentalität liegt, werden Sie gebeten. Ihre schriftlichen Bewerbungsunterlagen einzureichen. Absolute Diskretion und die Einhaltung von Sperrvermerken werden selbstverständlich zugesichert.

Für erste vertrauliche Kontakte stehen Ihnen die Herren Lutz und Mehl unter der Rufnummer 0 40 / 32 46 06 zur Verfügung.

Die Zusendung aussagefählger Unterlagen (tabellarischer Lebenslauf, Zeugniskopien, Lichtbild. Gehaltswunsch, Eintrittstermin) erbitten wir unter Kennziffer 790 160 an Ferdinandstraße 28-30, 2000 Hamburg 1.



Kienbaum Personalberatung

Gummersbach, Düsseldorf, Berlin, Bonn, Hemburg, Karlsruhe, München; Zürich, Basel, Genf, Wien, Hilversum, Barcelona; Philadelphia, San Francisco, São Paulo, Johannesburg

Die Erfolge im Apothekengeschäft

unseres in den Bereichen OTC und Diätetik führenden deutschen Unternehmens wollen wir für apothekenpflichtige Arzneimittel und apothekenexklusive Gesundheits- und Körperpflegemittelprodukte noch weiter ausbauen.

Hierfür suchen wir einen

straße 24 in 1000 Berlin 15.

Produkt-Manager

Diese Position ist dem Marketingleiter unterstellt und verlangt einen Könner im Produktmanagement für eingeführte und neue Produkte, Erfahrung in Zusammenarbeit mit Verkauf sowie mit Werbe- und Media-Agenturen. Möglichst ein betriebswirtschaftliches Studium, gute Englischkenntnisse, Einsatzfreude, Belastbarkeit und Durchsetzungsvermögen sind ebenso Voraussetzung wie Kooperationsbereitschaft, Kreativität und analytisches Denken.

Herren im Alter von 30-40 Jahren, welche die Voraussetzungen für diese verantwortungsvolle Aufgabe erfüllen, steht für eine erste telefonische Kontaktaufnahme unser Berater, Herr von Wulffen, unter Tel. 02 11 / 4 55 52 46 zur Verfügung. Vertraulichkeit wird zugesichert. Schriftliche und aussagefähige Bewerbungen erbitten wir mit Angabe evtl. Sperrvermerke unter Kennziffer 840008 an Füllenbachstr. 8, 4000 Düsseldorf 30.



Kienbaum Personalberatung

Gummersbach, Düsseldorf, Beriln, Bonn, Hamburg, Karisruhe, München; Zürich, Besel, Genf, Wien, Hilversum, Barcelona; Philadelphia, San Francisco, São Paulo, Johannesburg

Für die Geschäftsleitung eines namhaften Unternehmene der Seeschiffahrt in Hamburg suchen

die für diese verantwortungsvolle Position die entsprechende Vertrauenswürdigkeit mitbringt und Diskretion zu wahren versteht.

Wir bevorzugen eine Dame, die bereits in verantwortlicher Stellung selbständig tätig war und über sehr gute Kenntnisse der englischen Sprache in Wort und Schrift einschließlich Stenographie verfügt.

Damen um 35 Jahre, die sich von dem anspruchsvollen Aufgabengebiet herausgefordert fühlen, bitten wir um Zusendung aller für eine Beurteilung notwendigen Unterlagen (tabellarischer Lebenslauf, Zeugniskoplen, Lichtbild, Gehaltswunsch, Eintrittstermin).

Für erste vertrauliche Kontakte stehen Ihnen Herr Lutz und Herr Mehl unter der Rufnummer 0.40 / 32 46 06 gerne zur Verfügung. Absolute Diskretion und die Einhaltung von Sperryermerken werden zugesichert.

Ihre Bewerbungsunterlagen senden Sie bitte unter Kennziffer 790 156 an den mit der Weiterleitung der eingehenden Bewerbungen beauftragten Anzeigendlenst unseres Beraters, Ferdinandstraße 28-30, 2000 Hamburg 1.



Kienbaum Personalberatung

Gummersbach, Düsseldorf, Berlin, Bonn, Hamburg, Karisruhe, München; Zürich, Basel, Genf, Wien, Hilversum, Barcelona; Philadelphia, San Francisco, São Paulo, Johannesburg

Seit Jahren sind wir - 1800 Mitarbeiter, Umsatz ca. DM 0,5 Milliarden - Marktführer im Bereich ANTRIEBSTECHNIK. Für die Automobilindustrie und den Maschinenbau stellen wir in Mittel- und Großserien hochwertige Präzisionsteile her, die weltweit Anerkennung finden. Die Quelitätssicherung mit modernsten Methoden ist eine entscheidende Grundlage unseres Erfolges.

Einen wesentlichen Teil der Verantwortung wollen wir Ihnen als

Leiter Qualitätssicherung

für eines unserer Zweigwerke übertragen. Wir erwarten neben dem abgeschlossenen Maschinenbaustudium (TH/FH) mindestens 3-5 Jehre Berufserfahrung in der Qualitätssicherung von Massentellen möglichst Kfz-Zulieferindustrie - und ausbaufähige englische Sprachkenntnisse sowie Kenntnisse In BASIC.

Die Aufgabe beinhaltet: - Beratung in allen Qualitätsfragen

- Umsetzung der von der Unternehmensleitung gesetzten Qualitäts-
- Entwicklung von Richtlinien für Verfahren und Methoden der Qualitätssicherung
- Koordinierung und Beretung bei Einführung neuer Meß- und Prüftechniken.

Kenntnisse der modernen Qualitäts- und Prüftechniken sind uns ebenso wichtig wie die Verantwortung in der Mitarbeiterführung, jedoch ermöglichen wir dem heutigen "zweiten" Mann bei uns den nächsten beruflichen Schritt.

Um Näheres zu erfahren, sollten Sie Kontakt aufnehmen zu der von uns beauftragten Beratungsgesellschaft, die Ihnen Diskretion zusichert und Ihnen telefonisch ab Dienstag, den 10. April, sowie Mittwoch in der Zeit von 8.00 bls 20.00 Uhr, ansonsten bls 18.00 Uhr, zur Verfügung steht. Ihre schriftliche Bewerbung erreicht uns über die nachfolgende Anschrift.

NICOIAI & PARTNER Managementberatung GmbH Taubenstraße 2 4000 Dusseldorf 30 Tel. 0211/499073

STUDER REVOX

Entsprechend unserer Firmenphilosophie bieten wir dem anspruchsvollen Musikfreund HiFi-Produkte der technischen Spitzenklasse, konzipiert für unbeschwerten Genuß.

Innerhalb unseres Marktsegments zählen wir zu den führenden Anbietern, verbunden mit einem entsprechenden Marktanteil.

Wir suchen els Kontaktperson zum Fachhandel und zur Unterstützung des Außendienstes

Verkaufsförderer

dessen Aufgabenbereich im wesentlichen Fachhandelsschulungen, Produktinformationen, Marktuntersuchungen sowie das Ausstellungs- und Messewesen beinhalten wird.

Diese Position erfordert ein fundiertes Fachwissen, Sicherheit In der Korrespondenz, Überzeugungskraft und Bereitschaft zum Reisen, Fachhandelserfahrung würde die Einarbeitung erfelchtern, ist jedoch nicht Bedingung.

Wir bieten ein abwechslungsreiches und entwicklungsfähiges Aufgabengebiet bei leistungs gerechten Anstellungsbedingungen.

Senden Sie bitte Ihre Bewerbungsunterlegen mit Nennung Ihres möglichen Eintrittstermins und Ihres Gehaltswunsches an unsere Personalabteilung.

Studer Revox GmbH

Elektroakustische Erzeugnisse 7827 Löffingen/Schwarzwald



Wir sind ein führender Hersteller von Motorsägen. Unsere Firma mit über 100 Millionen Mark Vali sind ein untrender nersteller von Motoragen. Orsere Firma mit uber 100 Mattorien Mark Jehresumsatz gehört zur Fichtel & Sachs-Gruppe. Ein modernes Unternehmenskonzept, ein kooperatives Management und ein unkomplizierter, erfolgsorientierter Arbeitsstill sind

Für die Einführung und Erweiterung neuer DV-Dialog-Anwendungen auf den Gebieten Datenbank, Materielwirtschaft und Fertigungssteuerung suchen wir einer

DV-Organisator

Wir erwarten fundierte betriebswirtschaftliche oder technische Ausbildung, praktische Erfahrung in den genannten Aufgabengebieten, Eigeninitiative und Verantwortungs-

Wir bieten Ihnen eine vielseitige Aufgabe, ein entsprechendes Gehalt und gute soziale

Bewerbungen richten Sie bitte an unsere Personalabteilung. Für ein erstes telefonisches Kontaktgespräch steht Ihnen Frau Wilkens zur Verfügung.

SACHS-DOLMAR GmbH

Ein Unternehmen der SACHS-Gruppe Jenfelder Str. 38, 2000 Hamburg 70 Tel. 0 40 / 66 86-1 oder 0 40 / 66 86-2 14

SACHS-DOLMAR

Leistungen.

SACHS DOLMAR

Oualität für den, der mehr verlangt

Die Direktionsabteilung Unfall-Betrieb der ALBINGIA Versicherungsgruppe bietet Ihnen die Position als

Unfall-Direktionsbeauftragten

für den Außendienst im Bereich Nord-West- bzw. Süddeutschland

Zu den Aufgaban gehören unter anderem:

- Ausweitung des Unfallgeschäftes
- Regelmäßiger Kontakt zu Vermittlern und deren Unterstützung
- Fachliche Beratung und Betreuung der Geschäftsstellen Außendienstschulungen

Wir setzen Erfahrungen im Verkauf von Personenversicherungen voraus und denken dabei en eine(n) Bewerber(in) im Alter zwischen 35 und 50 Jahren.

Ihre Bewerbung senden Sie bitte an

ALBINGIA Versicherungsgruppe Direktion/Personalabteilung Ballindamm 39, 2000 Hamburg 1

Wir sind eine angesehene Unternehmen lessungen in Düsseldorf und Frankfurt. ensgruppe in München mit Nieder

im Unternehmensbereich Kapitatanlagen konzipieren wir Bau und Erwerbermodelle sowie immobilierfonds.

Die Sicherheit des Kunden ist unsere Verpflichtung; deswegen bieten

- mit bankverbürger Mietgarantie
- mit Prospektprüfungsbericht vom Wirtschaftsprüfer
- in absoluten Spitzenlagen
- zu konkurrenzfählgen Preisen
- mit hervorstechender Architektur

an, Unsere Objekte für 1984 flegen in München, Tegernese, Starnberge See, Frankfurt, Köln, Düsseldorf, Bad Mergenthelm und Berlin.

Dafür suchen wir sicherheitsbewußte aber engagierte und erfolgsge

Anlageberater und Vertriebsgesellschaften

lhre Provision wird bei Einreichung des Zeichnungsscheins beim Notar für Sie hinterlegt – wir wollen, daß auch Sie gesichert sind.

rmögensberatern aus dem Versicherungsbereich habe besonderes Angebot zu machen. Bitte melden . . .

IVA - Institut für Vermögensforschung und Anlageplanung GmbH Osseldorf 1 - Münsterstr. 304 - Tel. 02 11/51 10 76 8000 München 19 - Hirschgartenailee 16 Tel. 0 89 / 17 50 19; 17 50 38



Für unseren Großhandel mit Dünge- u. Pflanzenschutzmitteln im Raum Weser-Ems suchen wir zum Eintritt nach Vereinbarung einen verantwortungsbereiten, wendigen, kontaktfreudi-

Kaufmann

zur Unterstützung der Geschäftsführung. Es handelt sich für einen jüngeren Mitarbeiter mit Organisations- u. Führungsqua-litäten um eine ausbaufähige, zukunftsorientierte Position. Schriftliche Bewerbungen, für die absolute Diskretion zugesichert wird, sind erbeten an den Vorstand der

Düngemittel-Großhandel eG Postfach 16 25, 2900 Oldenburg

Unternehmerhaushalt (3 Personen) in Westfalen sucht eine

Frau für die Hauswirtschaft

Eine schöne 3-Zimmer-Wohnung steht zur Verfügung.

Wenn Sie eine sehr selbständige Aufgabe suchen und eine langjährige, sichere Tätigkeit anstreben, so bewerben Sie sich bitte unter L 5332 an WELT-Verlag, Postfach 10 08 64,

Namhafter europäischer Hersteller von Schweißaggregaten und Stromerzeugern (Diesel- und Benzinantrieb) sucht für seinen Generalimporteur mit Sitz München baldmög-

Top-Verkäufer

(Handelsvertreter oder -vertretung) mit Büro und Lager im Raum PLZ 2000

Überdurchschnittliche Verdienstmöglichkeiten sowie fortschrittliche Technik sind die Basis für langfristige und gute Verkaufser-

verbungen bitte unter K 5375 an WELT-Verlag, Postfach 10 08 64, 4300 Essen.

Sekretär/in

Erfahren in allen Sekretariatsarbeiten sowie Englisch und evtl. Französisch. Bewerbungen bitte schriftl. in Englisch mit Referenzen an das Ägyptische Generalkonsulat Harvestehnder Weg 50, 2000 Hamburg 13. Telef. Auskünfte nur zw. 9.00 u. 10.00 Uhr. Tel. 0 40 / 4 10 10 31

Junger Wohnungswirt

für die Verwaltung von Miet- und Eigentumsanlagen als Sachbearbeiter gesucht. EDV-Kenntnisse (mögl. System Deut-sche Bau- u. Bodenbank) erforderlich (Raum Essen).

Bewerbungen erb. u. A 269 an GELDERBLOM & PARTNER Werbeagentur, Postf. 20 03 52, 4000 Düsseldorf 1.

DAYTOP, eine soziale Einrichtung, sucht für interessante, selbständige Tätigkeit Innerhalb der Verwaltung engagierten

Mitarbeiter

Gute Kenntnisse in Finanz- und Lohnbuchhaltung sind Voreussetzung. Weihnachtsgeld 83

Bewerbungen richten Sie bitte an: **DAYTOP Gesellschaft für soziale Planung** und Alternativan mbH, Kaiserstr. 1, 8000 München 40, Tel. 0 89 / 33 31 30

ationale Management-Beratungsgruppe für kleinere und mittlere Unternehmen

sucht für das deutsche Team

Herren mit Unternehmerprofil

- mindestens 30 Jahre alt
- starke Persönlichkeit Durchsetzungsvermögen
- Verhandlungsgeschick auf Geschäftsführerebene
- Erfahrungen in Führungspositionen
- kurzfristig frei

Wenn Sie Spaß an einem Zukumftsberuf haben, der viel verlangt, aber auch viel bringt, so rufen Sie uns ab Montag in der Zeit von 9 bis 18 Uhr an.

Wir vereinbaren ein unverbindliches Gespräch.

Telefon 00 31 77 / 4 30 96 **KEPLER consultants** Fribourg/Schweiz

Technischer Vertrieb

Gleitringdichtungen

As ieu einer neuennenen gentrenen Umsernenmensgruppe mit einem Umsatz von über 2,6 Milliarden entwickeln, fertigen und vertreiben wir ein breites Programm hochwertiger Gleitringdichtungen. Modernste-Technologie und maßgeschneiderte Problemlösungen begründen unseren Erfolg und unser Wachstum. Für den Vertrieh und die technische Beratung gegenüber Anlagenherstellern und -betreibern in der chemischen und petrochemischen Industrie, der Pharma-, Zellstoff- und Papierindustrie suchen wir einen Verkaufginge-

und petrochemischen industrie, der Fahrunge, Zanabar und Vertragber und 28-40 Jahren, der idealerweise bereits über Erfahrungen im Vertrieb und der anwendungstechnischen Beratung von Gentringdichungen verfügt. Auch wenn Sie bisher für den Pumpen-, Rührwerk- oder Verdichterban erfolgreich vertrieblich und/oder beratend täng waren, sind Sie für uns ein interessanter Gesprächspartner. Sie verstehen en, ihre Ziele selbständig zu planen und können Marktchancen rasch erfassen. Zudem zeichnen Sie zich durch Konnaktfreudigkeit, Einsatzbereitschaft und Flexibilität aus.

Sie finden bei uns ein attraktives Anfanbengebet in einem expandierenden Bereich. Die Vertragsbedingungen werden Sie zufriedenstellen. Unser Unternehmensitz ist eine Mittelstadt mit landschaftlich reizvoller Umgebung in einem bedeutenden süddentschen Wirtschaftsraum. Bei der Wohnraumbeschaftung sind wir Ihnen geme behilflich.

Pür eine erste vertranliche Kontaktsufnahme steht Ihnen unser Berater. Herr Fred Lehnert, gerne zur

Pir eine erste vertranliche Kontaktaufnahme steht Ihnen unser Berater. Herr Fred Lehnert, gerne zur Verfügung (06 11 / 71 09-2 33). Vernagung (do 11771 09-2 35).

Er garantiert für absolute Diskretion und zügige Abwicklung. Oder senden Sie

PA PERSONAL-ANZEIGENDIENST

Wiesenau 27-29, 6000 Frankfurt (Main) 1, Tel.: 0611/7109-1 Ein Unternehmen der PA Consulting-Gruppe

> Seit vielen Jahren zählen wir zu den führenden Anbietern im Bereich der Bürokommunikation.

> Unsere Verkaufsteams brauchen per 1. 7. 1984 oder früher bundesweit Verstärkung durch

Fachberater / Verkaufsrepräsentanten für Bürokopiersysteme

Unsere Mitarbeiter

- haben eine klare Zielsetzung,
- sind erfolgreiche Berater und Verkäufer,
- schätzen ein gutes, offenes Betriebsklima
- haben erkannt, daß gründliches betriebliches Training. sie erfolgreich gemacht hat und machen kann,
- erhalten neben einem Festgehalt leistungsabhängige Verkaufsprämien sowie die Sozialleistungen eines. Großunternehmens (z. B. zusätzliche Altersversorgung) und einen neutralen Firmenwagen, den sie auch privat nutzen können.

Sind das auch Ihre Erwartungen?

- Sind Sie nicht älter als 32 Jahre?
- Waren Sie einige Jahre im Außendienst erfolgreich

Auf der Hannover Messe, Cebit-Halle, Stand A 2701 / 2801, können Sie Herrn Arnemann oder Herrn Schmid, Tel. 05 11 / 89 40 33, ansprechen oder sich auch gleich schriftlich bewerben bei

AGFA-GEVAERT AG Personalreferat Vertrieb Postfach

AGFA-GEVAERT



Mit unserer Energie können Sie rechnen.

Wir sind in den Geschäftsbereichen Industriegase, Flüssiggas, Tankstellen, Heizöl, Kraft- und Schmierstoffe durch das Engagement unserer Mitarbelter und marktgerechte Qualitätsprodukte weiterhin im Aufwärtstrend.

Mit Energie wollen wir auch neue euf uns zukommende Aufgaben lösen. Für den Geschäftsbereich Industriegase suchen wir einen erfahrenen,

Verkaufsleiter

der die ihm unterstellten Außendienstmitarbeiter ergebnisorientiert führt. und in ihren Verkaufsaktivitäten unterstützt. Darüber hinaus ist er maßgeblich an der Erarbeitung und Festsetzung von Zielvorgaben sowie deren Durchsetzung beteiligt.

Diese Aufgabe erfordert neben einer fundierten kaufmännischen Ausbildung Erfahrung in der Führung von Mitarbeitern, Kreativität, Durchsetzungsvermögen und Verhandlungsgeschick. Der Bewerber sollte seinen Wohnsitz Im Großraum Münster haben bzw. bereit sein, diesen dorthin zu

Wir bieten die Sicherheit und sozialen Leistungen eines erfolgreichen Unternehmens sowie eine Dotierung, die der erwarteten Leistung ent-

Ihre Bewerbung richten Sie bitte mit aussagefähigen Unterlagen an die Personalabteilung. Sauerstoffwerk Westfalen AG · Industrieweg 43-63

Postfach 6940 · 4400 Münster · Tel. (0251) 695-0

Damen

Spitzenverdienst

durch ein neues Spiel-Lernsystem (vom Kultusmin. empfohlen) an Kindergerten und Schule.

tehender Kundenstamm / Ein-arbeitung in der Praxis. Kontaktaufnahme:

Fröhling-Spieleverlag nerscheider Str. 72 Für das neugegründete Technologiezentrum auchen wir für

Sekretärin/Bürofachkraft

mit mindestens 5jähriger Praxis, die verantwortungsbewußtes und völlig selbständiges Arbeiten gewohnt ist.

Neben der Hauptaufgabe als Sekretärin sind anfänglich die Aufgabenbereiche Telefonzentrale, Hauspost und alligem. Sekretariat zu übernehmen. Einschlägige Kenntnisse in der Buchführung sind erforderlich. Sicheres Auftreten und persönliches Engagement sind unertille

Ihre Bewerbung richten Sie bitte an:

HTC Technologie-Centrum Schwerte GmbH:

Postfach 18 27 - 5848 Schwerte 1

iten

161.

Förder- und Transportanlagen

Wir sind els Tochtergesellschaft eines weltweit operierenden Konzerns eine bekannte Maschinenfabrik mittlerer Größe mit Sitz am Rande des Ruhrgebietes. Die landschaftliche Umgebung ist reizvoll, sie hat einen ansprechenden Freizeitwert.

Wir produzieren in mehreren Fertigungsstätten unsere Maschinen und Transportsysteme, die wir mit großem Erfolg in zahlreiche Industrieländer exportieren.

Einem erfahrenen Dipl.-Ing. oder Ing.-grad. bieten wir die Position an als

Gesamtbetriebsleiter

Er wird einen mit moderneo Anlagen ausgerüsteten Fertigungsbetrieb antreffen, in dem ihm ca. 200 Mitarbeiter zur Verfügung stehen. Ideal wäre es, wenn der Bewerber bereits fundierte Kenntnisse über EDVgesteuerte Fertigungsabläufe gewinnen konnte und schon im Maschinenbau tätig gewesen ist. Die relevanten Problembereiche sind spanebhebende Fertigung, Stahlbau und Montage. Diese Erfahrungen, ein
au Bergewöhnliches Engagement und das erforderliche Durchsetzungsvermögen sollen dazu beitragen, daß unsere derzeitigen Arbeitsabläufe in relativ kurzer Zeit nach neuesten fertigungstechnischen Gesichtspunkten
durchdacht und geändert werden können.

Der besonderen Bedeutung entsprechend ist diese Position mit den erforderlichen Vollmachten ausgestattet. Der jetzige Stelleninhaber wird uns in absehberer Zeit verlassen, um in den Ruhestand zu treten. Er wird seinem Nachfolger bei der Einarbeitung behilflich sein.

Zu weiteren Informationen stehen Ihnen die Herren Horn und Behrmann unter Tel. (02 11) 6 79 64 – 21 und 14, euch am Sonntag zwischen 15 und 17 Uhr. gerne zur Verfügung. Bitte senden Sie Ihre ausführlichen Bewerbungsunterlagen unter K 8410 an unseren Berater, die HORN + PARTNER PERSONALBERATUNG GMBH, Graf-Recke-Str. 5, 4000 Düsseldorf.

 $\mathbf{H}\mathbf{P}$

HORN PARTNER PERSONALBERATUNG GMBH

BETRIEBSLEITER CHEMISCHE BAUSTOFFE

Wir suchen den kostenbewußten Fertigungsmanager

Wir sind ein mittelständisches überdurchschnittlich erfolgreiches Familienunternehmen auf dem Gebiet der Herstellung chemischer Baustoffe, Unsere Kunden im In- und Ausland schätzen an uns sowohl die anerkannte Qualität unserer Produkte als auch unsere richtungweisende Forschung, durch die wir unseren Mitbewerbern – auch den großen – stets eine Nasenlänge voraus sind.

Um unsere eindeutige Stellung im Markt weiterhin zu festigen und langfristig auszubauen, suchen wir den unternehmerisch veranlagten Betriebsleiter, der eigenverantwortlich alle wesentlichen Funktionen der Produktion steuern und überwachen soll. Hierunter verstehen wir auch die systematische Planung der Fertigung unter Berücksichtigung von Qualitäts- und Wirtschaftlichkeitsanforderungen sowie die ständige Verbesserung der bestehenden Fertigungsverfahren und die Weiterentwicklung unseres hohen Qualitätsstandards.

Aus dem Aufgabengebiet wird deutlich, daß wir den Praktiker suchen, der weiß, daß eine qualifizierte Mannschaft nur durch eigenes Vorbild und ausgezeichnete Fertigungskenntnisse motiviert werden kann. Dafür sollten Sie Ihre Berufserfahrung in der Produktion chemischer Gebrauchsartikel gesammelt haben – Idealerweise euf dem Gebiet der chemischen Baustoffe, Wichtiger für uns jedoch ist eine Persönlichkeit, die die Arbeitsatmosphäre und offene Kommunikation eines mittelständischen Unternehmens schätzt. Denn bei uns sind Sie nicht einer unter vielen, sondern "unser erster Mann" in der Produktion. Hierbei geben wir auch einem

Wenn Sie dem aufgezeigten Anforderungsprofil entsprechen, sollten Sie nicht zögern, Ihre aussagefähigen Bewerbungsunterlagen an unseren Berater, Herrn Dipl.-Kfm. Günter Laue, ROLAND BERGER & PARTNER GMBH, Internationale Personalberater (BDU), Georg-Glock-Str. 3, 4000 Düsseldorf 30, Telefon 02 11 / 45 07 27, zu senheten Er steht Ihnen euch für telefonische Vorabinformationen zur Verfügung und bürgt für absolute

Roland Berger & Partner G.m.b.H.

Internationale Personalberater (BDU)





Auskunft auch sonntags

15-18 UHR

Mit dieser Anzeige vertreten wir einen bedeutenden Hersteller von Elektromotoren für die Pumpenindustrie mit einem Vertriebsprogramm, das bis zu Generatoren reicht. Er gehört zu einer weltwelt tätigen angelsächsischen Unternehmensgruppe und beschäftigt in Deutschland fast zwelhundert Mitarbeiter. Gesucht wird eln etwa 32-bis 45jähriger Ingenleur oder technischer Kaufmann als

Verkaufsleiter/Erstausrüstung

Zulieferant der Pumpenindustrie um TDM 80 p. a. + Bonus

Der Schwerpunkt seines Aufgabengebietes liegt im Bereich der persönlichen Betreuung der Kunden In der Bundesrepublik Deutschland und Skandinavien. Der ideale Kandidat sollte von einem Wettbewerber oder direkt aus der PumpenIndustrie kommen. Aber auch ein "erstausrüstungs"-erfahrener Vertriebsmann aus der vordersten Linie eines Herstellers von technisch anspruchsvollen Produkten kann für diese Aufgabe qualifiziert sein. Verhandlungssichere Englischkenntnisse setzen wir voraus.

Bitte richten Sie Ihre Bewerbung, deren vertrauliche Bahandlung zugesichert wird, mit tabellarischem Lebenslauf, Handschriftenprobe, Ist-Stellenbeschreibung und Zeugniskopien unter Kennziffer 1057 an die

Personalberatung PSP

Porges, Siklossy & Partner GmbH

Kaiserstraße 6 · 5300 Bonn 1 · Telefon (02 28) 21 20 95-96

Maschinen- und Anlagenbau

Unser Mandant ist ein angesehenes Unternehmen im Maschinen- und Anlagenbau mit Sitz in Nordrhein-Westfalen. Die Qualitet der technisch ausgereiften Produkte hat dieses traditionsreiche Unternehmen mit rund 500 Mitarbeitern weltweit bekannt gemacht.

Für den jetzigen

Leiter Arbeitsvorbereitung und Fertigungssteuerung

der nach 30jähriger Betriebszugehörigkeit ausscheiden wird, suchen wir den Nachfolger.

Wenn Sie ca. 35-40 Jahre alt sind, als Ingenieur aus dem Maschinenbau kommen und Fertigungserfahrung mit NC-Maschinen haben, wenn Ihnen die Umstellung eines bisher konventionell gesteuerten Betriebes auf EDV-Organisation in enger Zusammenarbeit mit einem erfahrenen Berater reizvoll erscheint, und wenn Sie gute REFA-Kenntnisse mitbringen, können Sie diese Führungsverantwortung übernehmen. Auch Bewerber, die bisher in der zweiten Reihe gestanden haben, sollten ihre Unterlagen an uns richten.

Zu weiteren Informationen steht Ihnen unser Herr Behrmann unter Tel. (02 11) 6 79 64-21 und 14, auch am Sonntag zwischen 15 und 17 Uhr, gerne zur Verfügung. Bitte senden Sie Ihre ausführlichen Bewerbungsunterlagen unter K 8411 an unseren Berater, die HORN + PARTNER PERSONALBERATUNG GMBH, Graf-Recke-Str. 5, 4000 Düsseldorf.



HORN PARTNER PERSONALBERATUNG GMBH

F & G, das heißt über 100 Jahre Erfahrung in Planung, Entwicklung und Fertigung auf dem Gebiet der

F&G

Energietechnik.
Unser Name
steht weltweit
lür hochwertige und
zukunftsorientierte
Produkte und Verfahren.

Diplom-Wirtschaftsingenieur

Im Rahmen eines mehrjährigen zielgerichteten JOB-ROTATION-PROGRAMMS werden wir Sie auf die Übernahme verantwortungsvoller Aufgaben in unserem Unternehmen vorbereiten.

Wir werden Sie mit den Bereichan vertraut mechen, die für das Verständnis dar innarbetriablichan Abläufe, Funktionszusammenhänge und Arbeitstechniken bedeutsam sind. Darüber hinaus wird Ihre theoretische Ausbildung durch praktische Erfahrung und epezifischa Fortbildungsmaßnahmen ergänzt.

Von Ihnen erwerten wir neben Eigeninitiative und Durchsetzungsvermögen vor ellam die Bereitschaft zur konzeptionellen Teamarbeit. Gute anglischa Sprachkenntnisse sind ebenso unerläßlich.

Wenn Sie mit uns gemeinsam Ihre künftige Laufbehn gestalten wollen, schicken Sie Ihre Bewarbungsunterlagen an unser Personal- und Sozialwesen. Wir frauen uns darauf, Sie kennenzulernan.

FELTEN & GUILLEAUME ENERGIETECHNIK GMBH

Schanzenstraße 24-30, 5000 Köln 80

Dipl.-Ingenieur für Entwicklungsplanung

Die Triumph-Adler AG ist eines der führenden Unternehmen der wachstumsonentierten Branche der Büro- und Informationstechnik. Unsere wichtigste Aufgabe ist die Gestaltung praxisgerschter Problemlösungen mit innovativen Technologien.

Für unsere Entwicklungsplanung – Büromaschinen – suchen wir einen Diplom-Ingenieur (Univ./FH) der Nachrichtentechnik oder Feinwerktechnik mit betriebswirtschaftlichen Neigungen oder einen Dipl.- Wirtschaftsingenleur mit vorgenannten Schwerpunkten. Mehrjährige Berufserfahrung in den Bereichen Schreibmaschinen, Mikrocomputer und/oder Textsysteme ist erwünscht.

Ihre Tätigkeit besteht in der Planung und Abwicklung von Entwicklungsprojekten im Bereich Büromaschinen. Dazu gehören:

- Büromaschinen. Dazu gehören
 Projektbeschreibungen und
- technische Pflichtenhefte

 Abstimmung mit Marketing
 und Produktion
- Erstellen von Projektablaufplänen und Entwicklungsaufträgen mit Kapazitäts- und Finanzbedarfsanalysen.

Wir bieten Ihnen eine verantwortungsvolle Aufgabe in einem zukunftsorientierten Unternehmen.

Bitte wenden Sie sich für Vorinformationen an Herrn Reich, Tel. 09 11 / 3 22–3 45 oder richten Sie Ihre Bewerbung an unser Personalwesen Gehalt, Fürther Str. 212, 8500 Nürnberg 80.

TRIUMPH-ADLER Aktiengesellschaft für Büro- und Informationstechnik
TRIUMPH-ADLER

PSP

Wir gehören als Tochtergesellschaft der TRW Inc., Cleveland, Ohio/USA, zu den führenden Herstellern von Motorenteilen für die europäische Automobilindustrie. Unser internationaler Erfolg beruht euf einer konsequenten, auf die Zukunft ausgerichteten Unternehmensstrategie sowie auf einem hohen Qualitätsund Rationalisierungsstandard.

> Für unser in Barsinghausen/Deister gelegenes Hauptwerk mit ca. 1800 Mitarbeitem suchen wir kurzfristig als Nachfolger für den aus Altersgründen ausscheidenden Stelleninhaber einen

Diplomingenieur (TU/FH)

Abteilungsleiter Mechanische Bearbeitung - Kolbenringe

Die erfolgreiche Bewältigung der Aufgaben, die wir unserem neuen Mitarbeiter übertra-gen wollen, setzt umfassende Kenntnisse der Metallbearbeitung voraue. Darüber hinaus erwerten wir praktische Erfehrungen euf dem Gebiet moderner Fertigungsverfahren, wie sie im Rehmen der Großserienfertigung in der Kraftfahrzeuglieferindustrie oder der stahlverarbeitenden Industrie angewandt werden, der Galvanik und in dem Bereich des thermischen Spritzens. Erfahrungen hinsichtlich der Plenung und Durchführung von Retionelisierungsvorhaben wären vortellheft, de sich der Verantwortungsbereich auch auf dieses Gebiet erstreckt.

Wenn Sie en dieser Position interessiert sind, mit Engegement eine enspruchsvolle Führungsaufgabe lösen wollen, ca. 35 bis 45 Jahre alt sind und über englische Sprachkenntnisse verfügen, senden Sie uns bitte Ihre schriftliche Bewerbung und geben uns Ihren Gehaltswunsch sowie den frühestmöglichen Eintrittstermin

TRW Thompson GmbH Postfach 1111 D-3013 Barsinghausen



TRW Thompson



Wir entwickeln, produzieren und vertreiben zukunftsgerichtete Industrie-Elektronik. Mit unserem umfassenden Produktprogramm für Wissenscheft und Industrie sind wir zu einem der führenden Hersteller in Europa geworden.

Für unsere beiden Standorte Kassel und Hamburg suchen wir im Bereich Organisation und Datenverarbeitung

PHILIPS

Organisatoren und Organisationsprogrammierer

in den Anwendungsbereichen Auftragsabwicklung, Matenelwirtschaft, Fertigungssteuerung, Vertrieb, Finanz- und Rechnungswesen sowie Büroautometion.

Ihre Aufgaben:

- Analyse von Arbeitsableufen, Informationsflüssen und Strukturen
- ☐ Erstellung von Konzepten zur Verbesserung der Ablauforgeni-
- Entwicklung, Einführung und Pflege von dielogorientierten integnerten Anwendersystemen
- ☐ Betreuung und Weiterentwicklung bestehender Anwender-

☐ ein abgeschiossenes Studium mit dem Schwerpunkt Informatik, Betriebswirtschaft oder Organisation

- ☐ möglichst mehrjährige Erfahrung in der Abwicklung von Org.-/DV-Projekten, im Einsatz von Detenbanken und Dielogsystemen sowie in der Durchführung von Organisationsanalysen
- ☐ Kenntnisse euf dem Gebiet der Anwendungsprogrammierung sowie der Programmiersprachan COBOL und BASIC

In Ihre Aufgebe werden Sie sorgfältig eingearbeitet. Ihre Bewerbung mit tabellerischem Lebensleuf, Zeugniskopien, Geheltsvorstellung und einer Teiefonnummer, unter der wir Sie kurzfristig erreichen können, richten Sie bitte en eine der folgenden Anschriften:

Personalwesen iramstr. 87 3500 Kassel Tel. 05 61 / 5 01 - 2 59

Personalwesen Meiendorfer Str. 205 2000 Hamburg 73 Tel. 0 40 / 67 97 - 3 23

Philips GmbH Unternehmensbereich Elektronik für Wissenschaft und Industrie

PERSONALBERATUNG 040/5525784 PERSONALWERBUNG

Als traditionsreiches, auch in Krisenzeiten expandierendes Unternehmen der Baustoffbranche mit Sitz im Großraum Hamburg wollen wir unsere Marktposition weiter ausbauen und unsere Führungsmannschaft gezielt verstärken. Daher brauchen wir Sie,

Leiter Ein-/Verkauf

Baustoffe

als rechte Hand unseres Inhabers. Sie haben die Baustoffbranche in voller Breite von der Pike auf kennengelernt und sind seit mehreren Jahren in führender Position erfolgreich tätig. Als Profi im Ein- und Verkauf haben Sie umfassen-de Marktkenntnisse und Gespür für das am Markt Machbare. Sie sind verantwortlich für die Sortimentspflege und die Großkundenbetreuung und erhalten alle Vollmachten, die für eine erfolgreiche Betätigung erforderlich sind. Mit Ihrem Gehalt werden Sie zufrieden sein. Ein Firmenwagen wird gestellt. Senden Sie bitte ihre vollständigen Bewerbungsunterlagen an die von uns beauftragte Unternehmensberatung, Schippelsweg 63f, 2000 Hamburg 61, oder rufen Sie dort einfach mal an. Objektive Information und absolute Diskretion sind selbstverständlich.

UNTERNEHMENSBERATUNG DR. HANS-J. KRÄMER BDP



NIVEA Limara 8x4 causamed zeozon Lian

Mit 39 Tochtergesellschaften und über 13.000 Mitarbeitern ist Beiersdorf weltweit aktiv.

Sie kennen die gute Entwicklung unseres Unternehmens. Wir wollen weiterwachsen.

Die cosmed Sparte ist eine der wachstumsorientierten Sparten unseres Heuses. Der Erfolg wird von bewährten großen Marken und interessanten neuen Produkten bestimmt. Für das Merketing cosmed Inland suchen wir einen

Senior Product Manager

Merketing-Maßnahmen

- ▶ Verantwortliche umsatz- und ertragsorientierte Betreuung marktbedeutender und neuer Produkte ► Entwicklung, Durchsetzung und Kontrolle der
- ► Konstruktive Unterstützung der absatzonentierten Funktionen
- ► Zusammenarbeit mit Forschung, Entwicklung, Produktion und Agenturen.

Unsere Anforderungen:

- ➤ Abgeschlossenes Studium der Betriebswirtschaft und mehrjährige Praxis im Merketing der Markenartikelindustrie ► Fähigkeit zu konzeptioneller und analytischer
- ➤ Verantwortungsbereitschaft sowie Überzeugungs- und Durchsetzungsvermögen
- ▶ Bereitschaft und Fähigkeit zur Teamarbeit.

Wir bieten neben der konkreten Herausforderung dieser Aufgabe bei Bewährung und Erfolg weitere Entwicklungsmöglichkeiten innerhalb der Sparte und des Gesamtunternehmens.

Damen und Herren, die sich für diese Position interessieren, bitten wir um ihre Bewerbung (mit Zeugniskopien, Lichtbild, Lebenslauf) an:

Beiersdorf AG, Personalentwicklung Markating, Vertrieb, Verwaltung - z. Hd. Herm Bockmühl -Unnastraße 48, 2000 Hamburg 20

Beiersdorf AG

Wir sind ein wirtschaftlich gut fundiertes mittelständisches Unternehmen der Metallindustrie. Unsere weltweit vertriebenen und bestens eingeführten Erzeugnisgruppen umfassen Präzisionsmetallteile und Fertigungsautomaten. Sie finden vorwiegend in der Elektroindustrie, aber auch im Bereichen der Plastik-, Schuh- und Fotozubehörindustrie Verwendung.

Im Rahmen der zukunftsorientierten Produktpolitik unseres Hauses suchen wir einen Dipl.-Ingenieur oder

Leiter Produktentwicklung

Unser Mann soll Akzente in seinem Verantwortungsbereich setzen. Wir erwarten, daß er Produktideen im Hause aufgreift und auf ihre Markt- und Produktionsmöglichkeiten prüft, Kundenwünsche und -vorstellungen nachgeht, die technische Entwicklung in unserem Produktbereich verfolgt und in wirtschaftlich machbare Lösungen umsetzt. Mehr als 20 Mitarbeiter unterstützen ihn in dieser

Zu seinem Verantwortungsbereich gehören das physikalische Labor sowie das Patentwesen. Diese nicht alltägliche Aufgabe – sie bietet qualifizierten Bewerbern weitere Aufstiegsmöglichkeiten – wollen wir einem Dipl.-Ingenieur oder Diplom-Physiker anbieten, dessen bisherige erfolgreiche berufliche Entwicklung in den Bereichen Elektro- und Kunststoffindustrie oder der Oberflächentechnik verlaufen ist. Er sollte Freude an einer technisch kreativen Aufgabe haben und hierfür seine Mitarbeiter und seine Umwelt begeistern können. Das setzt Kontaktfähigkeit innerhalb und außerhalb unseres Unternehmens voraus.

Bei dem "richtigen Mann" spielt die Altersfrage eine untergeordnete Rolle.

Die Einkommensregelung wird großzügig gelöst. Wenn Sie eine solche Aufgabe suchen, dann freuen wir uns auf Ihre Bewerbung, die Ihre berufliche Entwicklung aussagefähig darstellen soll. Unser Berater steht Ihnen für zusätzliche Fragen zur Verfügung und respektiert Ihre Sperrvermerke.

Kennziffer: 3529



Wir suchen für eine bedeutende Speditionsgruppe für den norddeutschen Raum je

Abteilungsleiter Export/Land Abteilungsleiter Luftfracht

Unser neuer Mitarbeiter soll als Vorbild seine Abteilung führen und nach außen durch sicheres Auftreten wirken.

Bewerber, die sich wirklich für diese Aufgabe interessieren -- Alter ca. 30 -, bitten wir. ihre Bewerbung mit tabellarischem Lebenslauf, Zeugniskopien, Referenzen, Leistungsnachweis und Lichtbild zu richten unter Y 5653 an WELT-Verlag, Postfach 10 08 64, 4300 Essen.

DIRECTOR OF SALES FOR GERMANY, **AUSTRIA & SWITZERLAND**

A major international hotel concern invites applica-tions for the appointment of Director of Sales for Germany, Austria and Switzerland, a post which will become vacant when the present Director retires later this year.

The successful candidate ehould be between 35 - 45 years of age; speak and write perfect English and German; have hotel sales and marketing, travel trade or airline experience.

This is a senior position demanding a high degree of experience in hotel sales and marketing techniques, a thorough understanding of the travel trade in the designated markets and the ability to direct and motivate a highly qualified staff. The appointment will be appropriately remunerated.

The successful candidate will be expected to take up his post by July this year and will be based in Frankfurt/Main.

Applications, which will be handled with utmost discretion, should be made in English to Box No.: V 5650 WELT-Verlag, Postfach 10 08 64, 4300 Essen. Wir med

 $\mathrm{Samptant}(7)$

River Hame

so heram A Assistant

As ach au and the western AA palomichi**ert**

Wir sind die deutsche Tochter eines großen französischen Kosmetik-Konzerns. Für das Gebiet Schleswig-Hostein suchen wir zum 1. 7. 1984 oder früher einen erstklassigen

Repräsentanten

(weiblich oder männlich)

im Außendienst.

ns.

 $m \in \gamma_{M_1}$

i, or then

71 : 11 · 11

 $\mathcal{A}^{**}(\mathcal{A}) = \int_{\mathbb{R}^{n}}$

os GmbH

extrenik

industrie

98 (1. page)

no and

0.03

1990

Section 1997 of

inchen-

11 10 14

1.11.072

125

11.2

in the second

3

200

Wir bevorzugen einen qualifizierten Mitarbeiter, für den Begriffe wie "Serviceleistung", "Merchandising" und "Distributionspolitik" keine Fremdwörter sind.

Wir vertreiben unsere Produkte ausschließlich über die Apotheke – bieten also eine klare Handelsstruktur. Sie sollten unseren Erfolg in diesem Gebiet weiter ausbauen, deher echätzen wir zuverlässige Beratung und kontinuierliche Betreuung mehr als "Verkaufen um jeden Preis".

Wenn Sie zwischen 25 und 40 Jahren jung sind, über ein gepflegtes Äußeres und sicheres Auftreten verfügen, sollten Sie sich bei uns bewerben.

Wir bieten Ihnen ein gutes Betriebsklima und ein leistungsorientiertes Einkommen, das sich aus Festgehalt und Prämien zusammensetzt. Selbstverständlich erhalten Sie zur Ausübung Ihres Dienstes einen neutralen Firmenwagen, der auch privat genutzt werden kann. Hinzu kommen Spesen sowie überdurchschnittliche soziale Leistungen.

Interessiert? Dann schicken Sie Ihre Bewerbung (Lichtbild, Lebenslauf, Zeugniskopien) an

VICHY PHARMA KOSMETIK GMBH

- Personalabteilung -Postfach 43 01 29, 7500 Karlsruhe 41

P. S.: Sie sollten sich auch dann bei uns bewerben, wenn Sie heute schon sehr gut verdienen. Außerdem – Ihre Urlaubspläne für 1984 können wir berücksichtigen.

·VICHY Phairma-Kosmetik

Unsere Fermenter und Funda-Filter finden Sie überall auf der Welt

Wir sind führender Hersteller von Fermentationsausrüstungen und -anlagen, das weltweit Wachstum der Biotechnologie eröffnet. Zur Verstärkung unserer Aktivitäten auf dem deutschen Markt suchen wir

Verfahrensingenieure

für den Außendienst.

Das Aufgabengebiet umfaßt den selbständigen Verkauf unserer Fermenter, u. a. in der Chemie, Pharmazie und Nahrungsmittelindustrie.

Aufgabenschwerpunkte sind

- Akquisition
- Anwendungstechnische Kundenberatung
 Koordinierung der Auftragsabwicklung.

Zur Erfüllung dieser Aufgaben benötigen Sie neben fachlicher Qualifikation Kontaktfreude, Selbständigkeit und Verhandlungsgeschick.

Sitz unserer deutschen Tochtergesellschaft ist Ratingen bei Düsseldorf.

Wir erwarten Ihre vollständigen Bewerbungsunterlagen einschließlich Lichtbild und Gehaltsvorstellungen.

CHEMAP AG, CH-8708 Mannedorf, z. Hd. Herrn Dir. Zimmermann



Vielfältiges Erzeugnisprogramm

Die fischer-werke mit über 1000 Beschäftigten und Sitz nahe Freudenstadt im Nordschwarzwald sind ein erfolgreiches Unternehmen. Gefertigt werden in großen Serien hochpräzise Befestigungselemente, anspruchsvolle Spielwaren und moderne Aufbewahrungssysteme für den privaten Gebrauch. Im Rahmen der Verbesserung des Quelitätswesens wird ein qualifizierter Mitarbeiter für die

Qualitätsplanung

gesucht. Die gut dotierte Angestelltenposition Im Range eines Gruppenleiters untersteht direkt dem Leiter Quelitätssicherung. Es hendelt sich hier um eine Aufgabe, in der es noch viel aufzubauen gilt, und zwar gleichermaßen von der Prüfmittel- und Prüfplanung über die Qualitätsstatistik bis hin zu Qualitätslenkung und -planung.

Diese Aufgabe ist ideal für einen gestandenen Praktiker aus der kunststoff- und/oder metallverarbeitenden Industrie, der sich über eine Lehre in einem Metallberuf zum Industriemeister oder Techniker zielstrebig weitergebildet hat. Aber auch entsprechende Herren mit einem anderen Aus- bzw. Weiterbildungsgang können durcheus in Frage kommen. Erfahrung im Qualitätswesen ist Voraussetzung, der DGQ-Schein II erwünscht.

Wenn Sie die Mitarbeit in einem modernen und erfolgreichen Unternehmen reizt, bitten wir um ihre Bewerbung mit Lichtbild, tab. Lebenslauf, Zeugniskopien sowie Angaben zu Einkommensvorstellung und Eintrittstermin unter P-299 en die Agentur der beauftragten Beratungsgesellschaft, zu Händen von Fri. Wulf. Telefonische Zusatzinformation ist möglich, Diskretion selbstverständlich.



DR. HÖFNER • ELSER • DR. TOBIEN
MANAGEMENT- UND PERSONALBERATUNG BDU
7000 Stuttgart 80 • Albstadtweg 4 • Postfach 80 03 63 • Tel. (07 11) • 7 80 00 22

Unternehmer im Unternehmen

Damit wird deutlich, welche Persönlichkeitsstruktur wir uns für die zu vergebende Position wünschen: Einen Herm, der mit Motorik, überdurchschnittlichem Engegement, Verantwortungsbewußtseln, Durchstehvermögen und Blick für das Machbare eine Aufgabe engeht und schon Gesamtverantwortung getragen hat. Diese reicht bei uns von der Akquisition und Betreuung wichtiger Kunden über die Orgenisation, Verwaltungsaufgeben – alles EDV-unterstützt – bis hin zur Geschäftsausweltung und Rendite. Unser

Niederlassungsleiter aus Dienstleistung oder Industrie

ist die Schaitstelle, bei der alle Fäden zusammenlaufen. Die Ergebnisverantwortung bedingt gute betriebswirtscheftliche Kenntnisse, die Regie über einige hundert Mitarbeiter Führungshand. Er ist der zentralen Geschäftsleitung direkt unterstellt und wirkt an grundsätzlichen strategischen Fragen mit. Dies alles fordert nicht nur viel, sondern bietet auch volle berufliche Bestätigung. Festbezüge, echte Ergebnisbetelligung und Daimler-Benz gehören dazu. In mehr els zwei Jahrzehnten sind wir durch zukunftsweisende Ideen, Initietive, Intuition und unermüdliche Arbeit zu einem marktführenden Unternehmen unserer Branche geworden. Allerdings waren unsere leitenden Mitarbeiter stets: Unternehmer im Unternehmen.

Zur Führung eines Profitcenter befähigte Herren – die bisherige Branche ist nicht entscheidend – werden um die qualifizierenden Angeben und Unterlagen gebeten. Bitte nicht ohne: kurze Darstellung der jetzigen Verantwortungsbreite, Werdegeng in Stichworten, Handschreiben, Lichtbild, Zeugniskopien, Einkommensvorstellungen und Eintrittstermin. Die beeuftrage Industrieberetung wird Sperrvermerke korrekt beachten, so deß Sie unbesorgt Kontakt eumehmen können. Postanschrift: 8022 Grünwald-München, Postfach 320, Telefon 0 89 / 64 90 91.

UNTERNEHMENSBERATUNG HANS-GEORG SCHU



DER INDUSTRIEPRAKTIKER MÜNCHEN-GRÜNWALD

Die TRINKS-Unternehmensgruppe zählt zu den führenden Getränke-Großvertrieben in Berlin und Norddeutschlend.

Für unsere Zentralverwaltung in Goslar suchen wir zum nächstmöglichen Eintritt einen qualifizierten

Controller

(männlich oder weiblich)

im Alter bis zu 35 Jahren.

Erwünscht ist eine fundierte Ausbildung els prakt, oder grad. Betriebswirt bzw. gleichwertige Ausbildung.

Bevorzugt wird praktische Erfahrung Im Bereich Controlling und Rechnungswesen. Mit Hilfe seiner Fähigkeiten sollte er im Dialog mit unseren selbständig operierenden Profit-Centern Maßnahmen zur Ertragsverbesserung bzw. Kostensenkung planen und durchsetzen können.

Diese Position ist dem kaufmännischen Leiter unterstellt. Die Dotierung ist der verantwortungsvollen Aufgabe angemessen.

Bewerber bitten wir um telefonische Kontaktaufnahme bzw. Einsendung der üblichen Bewerbungsunterlagen an die zuständige Zentrale Bereichsleitung in Goslar, Z. Hd. Herrn Pischelok.



3380 Goslar, Mauerstraße 3-4, Telefon IO 53 21 7571-0

Betriebsleiter

Dipl.-Ing. (TH)

mit mehrjähriger Erfahrung in Mittelbetrieben (speziell Maschinenbeu mit Kleinserienfertigung) zum baldmöglichen Eintritt gesucht.

Wir befinden uns in einer Kleinstadt Ostwestfalens nahe einer Großstadt. Alle schulischen Bildungsmöglichkeiten am Ort.

Bewerbungan mit den üblichan Unterlagen, die streng vertraulich behandalt werden, unter A 5655 an WELT-Verlag, Postfach 10 08 64, 4300 Essen.

Hoch- und Ingenieurbau Schlüsselfertiges Bauen



Als zur Gruppe DEUTSCHE BABCOCK gehörendes Bauunternehmen sind wir im gesamten Bundesgebiet tätig. Das Schwergewicht unserer Aktivitäten liegt euf den Gebieten des Hoch- und Ingenieurbaus, der Errichtung von schlüsselfertigen Objekten sowie im Industriebau. Wir suchen für unsere Niederlassung Nord mit Sitz in Hannover und Berlin einen erfahrenen

Bauleiter

der in der Lage ist, größere Roh- und schlüsselfertige Bauvorhaben eigenverantwortlich abzuwickeln.

Bewerber mit entsprechender Ausbildung als diplomierter oder graduierter Beuingenieur werden gebeten, ihre vollständigen Bewerbungsunterlagen unter Angabe des Eintrittstermins zu richten an:

DEUTSCHE BABCOCK BAU GMBH 4200 Obertrausen - Duisburger Straße 375 - Telefon (0208) 8330

BABCOCK

MILCELL HAMBURG

Milceli ist seit 30 Jahren Hersteller von Zeilular-Therapeutika und hat Weltgeltung in diesem rasch wachsenden Markt biologischer Heilmittel. Hohes Leistungsniveau und starke Marktaktivität sind Kennzelchen dieses mittelständischen Unternehmens.

Wir suchen zum 1.7.84 oder 1.10.84 für den Ausbau unserer med.-wissenschaftl. Abteilung

Arzt (Praktiker)

zur Beratung unserer Verordner, für Fortbildungsvorträge, zur Intensivierung unserer wissenschaftlichen Forschungsarbeit.

Kenntnisse der Zeittherapie sind von Vorteil, aber keinesfalls Bedingung.

Pharmazeut

(Chemiker, Apotheker, Blologe, Pharmakologe)
zur Fortentwicklung unserer Produkte, für den Ausbau unseres Labors, für die Bearbeitung unserer Nachzulassung.
Gesucht wird ein Praktiker mit mehrjähriger Erfahrung.



Wir bleten eine der Aufgabe angemessene Dotierung mit fortschrittlichen Sozialleistungen. Bewerben Sie sich bitte in Kurzfassung mit Foto direkt an:

Dr. Johannes M. Miller, Milcell Arzneimittel Dr. Miller GmbH & Co., Ballindamm 11, 2000 Hamburg 1, Tel. 040 - 33 69 07

Sie sind unser Mann/unsere Dame, wenn Sie über sicheres Auftreten, Vertrauenswürdigkeit und Dynamik verfügen und ohne Konkurrenz- oder Leistungsdruck als selbständige(r)

Repräsentant/in

in der Informationsbranche für uns tätig sein wollen, für einen befristeten Zeitraum auch im nebenberuflichen Einsatz. Sie werden noch nie soviel und so schnell Geld verdient haben. Lassen Sie sich angenehm überraschen. Schreiben sie uns mit Tel.-Nr. unter Z 5654 an WELT-Verlag, Postfach 10 08 64, 4300 Essen

Unser Unternehmen des Sondermaschinenbaus gilt in der Branche als marktführend. Mit mehreren tausend Beschäftigten erzielen wir weltweit einen Umsatz von mehr als 1 Mrd. DM. Dahinter steht eine technisch hochentwickelte Fertigung und eine ausgewogene Produktpalette. Wir haben uns das Ziel gesetzt, in den nächsten Jahren auch die Wirtschaftlichkeit der Verwaltung wesentlich zu verbessern. Hierfür suchen wir einen erfahrenen

Organisations-Fachmann

Seine Aufgabe wird es sein, die Ablauforganisation der Verwaltungsabteilungen nach Schwachstellen zu durchforsten und Vorschläge zu entwickeln, wie der qualitative und quantitative Personaleinsatz verbessert werden kann.

Wir sind der Auffassung, daß diese Position nur von einem Organisator ausgefüllt werden kann, der nach einem Hochschulbzw. Fachhochschulstudium bereits Erfahrung bei der Einführung und praktischen Durchführung von Arbeitsstudien im Verwaltungsbereich vorweisen kann. Die schwierige Aufgabe erfordert viel Fingerspitzengefühl und Überzeugungskraft im Kontakt zu den Mitarbeitern.

Wir bieten eine leistungsgerechte Bezahlung und gute Sozialleistungen. Unser Standort ist eine süddeutsche Großstadt. Die Kosten des Umzugs und der Wohnungsbeschaffung werden von uns übernommen,

Bitte senden Sie uns Ihre Bewerbungsunterlagen, versehen mit Ihrem Gehaltswunsch und dem möglichen Eintrittstermin zu.

Wir sichern Ihnen absolut vertrauliche Behandlung zu.

Zuschriften erbeten unter E 5659 an WELT-Verlag, Postfach 10 08 64, 4300 Essen.

Exam.

ab Ender No and

and Moderna

Telefor 0 30

111

We sind latte und

Technic

Schweißt auch the kung per besicilun

Einschlag

dem Gabi

تداك ذاللنو Bewagers sendon S hro Antra

Beweibur

min

HORS

₩,

Wir sind ein bekanntes Unternehmen der chemischen Industrie mit ca. 1000 Beschäftigten, DM 400 Mio. Jahresumsatz und Sitz im Rhein-Neckar-Raum. Im Zuge einer Neuorganisation ist die Position

Leiter Personalwesen Angestellte

zu besetzen. Wir erwarten von diesem Herm, daß er als Hochschulabsolvent bereits mehrjährige praktische Erfahrungen in der betrieblichen Personalarbeit sowie einige Führungserfahrungen gesammelt hat, ca. 35-40 Jahre alt und an eine konsequent kooperative Zusammenarbeit gewöhnt ist.

Schwerpunkte seiner Verantwortung:

- Gesamtbereich Personalwesen Angestellte
- Gehaltsabrechnung
- Berufsausbildung

 Zentrale Dienste / Allgemeine Verwaltung (Textverarbeitung, Telefonzentrale, Hausdruckerei, Fuhrpark u. a.) Wir setzen ein fundiertes Fachwissen in den Bereichen Arbeitsrecht, Entlohnungssysteme, EDV-Einsatz im Personalwesen. Entwicklung von Personeldetensystemen sowie Systemen zur Personalentwicklung voraus.

Die vertraglichen Konditionen werden auch höheren Ansprüchen genügen.

Interessenten, welche diese fachlichen Voraussetzungen erfüllen und in ihrer Arbeitsauffassung von Loyalität, sozialem Verantwortungsbewußtsein und sachgerechtem Leistungswillen geprägt sind, richten ihre aussagefähige, mit "PAW" gekennzeichnete Bewerbung (Lebenslauf, Zeugniskopien, Lichtbild sowie handgeschriebener Begleitbrief mit Angaben über Eintrittsmöglichkeit und Gehaltsvorstellung) bitte en den von uns beauftragten

Personalberater Dipl.-Psych. Hermann Fischer 6900 Heidelberg 1, Zum Steinberg 47

der für Diskretion und Beachtung etwaiger Sperrvermerke bürgt sowie gerne telefonisch (0 62 21 - 4 99 05) Zusatzinformationen

GENOSSENSCHAFTSVERBAND RHEINLAND EM

der gesetzliche Prüfungsverband für ca. 750 Kredit-, Waren- und Dienstleistungsgenossenschaften im Rheinland.

zum baldigen Eintritt für die Prüfung und Betreuung vornehmlich der uns angeschlossenen Kreditgenossenschaften weitere quali-

WIRTSCHAFTSPRÜFER

Die Aufgabe erfordert hohe fachliche Qualifikation und die Fähickeit, ein Prüfungsteam bei der Durchführung von gesetzlichen Prüfungen und Sonderprüfungen zu leiten. Erfahrung in der Kreditprüfung und der Prüfung des Jahresabschlusses gem. § 27 KWG ware von Vorteil.

Wir bieten

eine hochqualifizierte Aufgabenstellung in einem regional begrenzten Raum.

Entsprechende Dotierung und fortschrittliche Sozialleistungensind für uns selbstverständlich.

Interessierte Bewerber bitten wir um Einsendung aussagefähiger und lückenloser Bewerbungsunterlagen unter Angabe von Geheltsvorstellungen (Jahresbezüge) und frühestmöglichem Eintrittstermin an den

GENOSSENSCHAFTSVERBAND RHEINLAND E.V. Altenberger Str. 12-14, 5000 Köln 1

"Nutzen Sie wie ich KIS



als Sprungbrett für eine nationale oder internationale Karriere"

Situation: Der deutsche Fotomarkt mit einem Umsatzvolumen von über 5 Milliorden DM ist in Bewegung geraten. Der wohl interessanteste Teilmarkt, der 1-Stunden-Farbbilderservice entwickelt sich aufsehenerregend. Das von KIS entwickelte und verkoufte Tageslicht-MINILAB macht Furore. Alte, verkrustete Branchenstrukturen brechen auf, neue, zukunftsweisende Technologien und Vertriebssysteme gewinnen rapide an Bedeutung. Fast 2 Milliarden Farbbilder werden jährlich in der Bundesrepublik Deutschland entwickelt und geprintet. In der gesamten westlichen Welt sind dies z.Z. rd. 20 Milliarden Farbbilder p. a. Es geht darum, wer in diesem weltweit wachsenden Markt in Zukunft Gewinne erzielen wird! Hier liegen die immensen Zukunftschancen von KIS-Photo. Auch Ihre, denn als einer unserer neuen, erfolgreichen

MANAGER

wird diese Aufgabe nur eine Durchgangsosition zu unserem internationalen Produkt-Unser Erfolg ist Ihr Erfolg: Sie werden in

einer der om schnellsten wochsenden, inter-nationalen Gesellschaften mitarbeiten: 7 Pro-duktionsstätten und 80 Tochterunternehmen weltweit, Expansion 1983 +75%. Mit dem nierenden und von KIS-Photo verkauften MINILAB für den zukunftsträchtigen 1-Stunden-Farbbilderservice wurden rd. 50% Marktanteil erreicht.
Ideale Entwiddungschancen: Für Sie wie bereits für Ludwig Schmidt, 36 Jahre. Am 5. Dezember 1983 begann seine Karriere bei KIS Deutschland, Einsatzgebiet Bayern. Am 4. März 1984 flog er in die USA, um dort neue Managementaufgaben zu übernehmen. Sein Einkommen hat sich bereits verdoppelt.

Seine Karriere geht weiter. Wir wachsen dynamisch weiter. Sind Sie der Managertyp mit "Frontgeist", der unseren Erfolgsweg mitgeht?



Hochschul-Abschluß oder eine öhnliche Ausbildung, Jung, engogiert, Eine Persön-lichkeit, Durchsetzungsvermögen in der Führung und Motivation von Mitarbeitern Ihr Trainee-Programm
3 Monate theoretische und praktische

Deutschland. Überzeugende Erfolge in unserer Verkaufsorganisation, 6 Monate Delegierung als Di Manager in die USA. Danach Führungsaufgaben national oder international Leitung von Niederlassungen, Neugründungen etc.

Senden Sie uns Ihre vollständigen Bewer bungs-Unterlagen mit Lichtbild und Angabe des frühestmöglichen Eintrittstermins. Wir werden uns umgehend mit Ihnen in KIS-Photo, Oberbilker Allee 167,



Markenartikel

Lebensmittelhandel

Mit unseren Produkten genießen wir einen hohen Bekanntheitsgrad und sind bei Händlern und Verbrauchern gleichermaßen beliebt. Im Wettbewerb nehmen wir eine führende Position ein. Für unsere absatzstärkste Region suchen wir einen neuen

Verkaufsleiter

der gewohnt ist:

- kostenbewußt zu planen und zu verkaufen; wir arbeiten seit vielen Jehren nach Deckungsbeitragsrechnung und orientieren uns mehr nach Rendite als nach Umsatz
- sich für die Erweiterung des bestehenden Marktes und die Einführung neuer Produkte zu
- mit Gesprächspartnern erfolgreich zu verhandeln, die positionsmäßig oder gehaltlich über ihm einzustufen sind.

Auch sind uns allerdings Kriterien wichtig wie: abgeschlossenes betriebswirtschaftliches Studium, konsequente Weiterbildung, gutes Auftreten, vertrauenswürdige Ausstrahlung.

Wir sind neugieng auf die Schilderung Ihrer bishengen beruflichen Erfolge und werden das unsere tun, indem wir Ihnen ein reizvolles Angebot machen. Um Ihnen größtmögliche Diskretion bei Ihren etwaigen Wechselabsichten zu gewährleisten, haben wir die von uns beauftragte Beratungsgesellscheft gebeten, Ihnen auch für einen telefonischen Indemetionsaustausch zur Verfügung zu stehen. Sie ist hereite Someton und Genatus und Genatus der Someton und Genatus und Gena Sie ist bereits Samsteg und Sonntag zwischen 16.00 und 20.00 Uhr, ansonsten ab 8.00 Uhr (montags, dienstags, mittwochs bis 20.00 Uhr) zu erreichen und wird ihre Bewerbungsunterlagen nach Durchsicht auf Spervermerke unverzüglich an uns weiterleiten.

> NICOLAI & PARTNER Managementberatung GmbH Taubenstraße 2 4000 Düsseldorf 30 Tel. 02 11/49 90 73

Marktbekannte Heimtextilien und andere Textilspezialprodukte des gehobenen Anspruchs stellen wir in unserem Unternehmen seit über sechs Jahrzehnten her. Mit sicherem Gespür für Markttrends, erstklassigem Lieferservice und solider Qualität unserer Erzeugnisse haben wir uns einen guten Ruf in der Branche geschaffen.

Für unsere Produktgruppe drapilux-Dekostoffe suchen wir einen

Assistenten für den Verkaufsleiter

Der neue Mitarbeiter sollte 25 bis 35 Jahre alt sein und Verkaufserfahrungen haben. Wichtig für seine Aufgaben sind aber auch Kenntnisse im textilen Design, damit er bei der Gestaltung der Kollektion helfen

Wir erwarten Bereitschaft zum Engagement, Einsatzfreude und bieten dafür eine solide Basis für Ihre berufliche Fortentwicklung.

Senden Sie uns bald Ihre aussagefähigen Bewerbungsunterlagen (Lebenslauf, Zeugnisabschriften, Lichtbild, Gehaltswunsch, frühester Eintrittstermin).

SCNMITZ-Werke GmbH + Co. 4407 Emsdetten, Postfach 12 43, Hansestraße 87, Telefon (0 25 72) 84 01 41

Mittelständisches Unternehmen der Metall- und Kunststeffindustrie

JNUPPENLENEN Kostenplanung und -kontrolle

Durch wegweisende Entwicklungen und ein überzeugendes Qualitätsniveau ist das Unternehmen heute die erste Adresse als Zulieferer namhafter Großindustrie-Kunden. Mit über 1500 Mitarbeitern fertigen wir überlegene Problemfösungen für einen wachsenden Markt, in dem technische Perfektion, Zuverlässigkeit und ein hohes Maß an Anpassungsfähigkeit den Erfolg bestimmen. Unser Standort ist eine reizvolle Stadt mittlerer Größe im Süden der Bundesrepublik.

Im Rahmen des Ausbaus unserer betriebswirtschaftlichen Abteilung suchen wir einen fähigen Leiter der Gruppe Kostenplanung und -kontrolle, dem wir die Verantwortung für die Bereiche Kostenkontrolle, kurz- und mittelfristige Ergebnisplanung sowie Investitions- und Wirtschaftlichkeitsberechnungen anvertrauen wollen. Praxiserprobte Kenntnisse der flexiblen Planungskostenrechnung, die sichere Beherrschung der Deckungsbeitragsrechnung sowie EDV-Anwenderpraxis setzen wir für diese Führungsposition voreus. Auf der Basis eines abgeschlossenen Studiums zum Wirtschaftsingenieur oder zum Dipl.-Ingenieur sollten Sie bereits eine mehrjährige Erfahrung in der Lösung vergleichbarer Aufgaben auf dem Gebiet Controlling/ Unternehmensplanung in einem fertigungsbezogenen Industrieunternehmen gesammelt haben, wobei Erfahrungen in der Einführung moderner Kostenrechnungssysteme von besonderem Vorteil wären:

Wir bieten eine Interessante Aufgabe in einem überdurchschnittlich expansiven Unternehmen, In dem der Anwendung eines verfeinerten betriebswirtschaftlichen Instrumentariums zunehmende Bedeutung beigemessen wird. An der weiteren Entwicklung und Ausgestaltung dieses Bereiches werden Sie mit Ihrem Team entscheidend mitwirten und ihr fachliches Wissen voll entfalten können. Das Gehalt und unsere sozialen Leistungen entsprechen den gestellten Anforderungen und dem Rahmen eines leistungsfähigen und äußerst erfolgreichen Unternehmens.

Ihre Bewerbung richten Sie bitte unter Kennziffer 344 an den Anzeigendienst des von uns beauftragten Beratungsunternehmens. Ihre Gesprächspartner zur Klärung erster Fragen sind dort Herr Dr. Drechsler und Frau Rank, die Ihnen geme nähere Einzelheiten mitteilen und die Einhaltung Ihrer Sperrvermerke zusichem.

DRECHSLER • RANK

Personalberatung-Personalwerbung Pettenkoferstraße 20a, 8000 München 2, Tel. (0 89) 5 30 92 36

Wir sind ein mittelständisches Maschinenbau-Unternehmen mit Speziallsierung auf die papierverarbeitende Industrie für Kunden rund um den Erdball. Für die Bearbeitung aller englischsprachigen Länder suchen wir einen

Exportkaufmann

Ingenieur oder technischer Kaufmann

der mit allen Aufgaben des Exportes von Investitionsgütern (Markt- und Literaturbeobachtung, technische und verfahrenstechnische Beratung, Kunden- und Vertreterbetreuung, Verkauf und Vertragsgestaltung) vertraut ist. Es wird persönlicher Einsatz im Innen- und Außendienst (ca. 30 %) und Verantwortungsbereitschaft für den übertragenen Sachbereich erwartet. – Bei Bewährung sind Aufstiegsmöglichkeiten gegeben.

Firmensitz ist Düsseldorf. Ihr Wohnsitz sollte entsprechend verkehrsgünstig ilegen oder dorthin verlegt werden können.

Bitte richten Sie Ihre Bewerbung mit den erforderlichen Unterlagen (tabellarischer Lebenslauf, Zeugniskopien, Lichtbild, Einkommenserwartung, handgeschriebenes Anschreiben) an den von uns beauftragten Parsonalberater, der Ihnen auch für Auskünfte vorab zur Verfügung steht.



Unternehmensberatung Hubert H. Schaefer

Postfach 7234 · 4000 Düsseldorf 1 · Dulsburger Straße 115 · Telefon 02 11 · 49 33 77

LANDESGRUPPE SCHLESWIG-HOLSTEIN/HAMBURG

BGW - Bundesverband der deutschen Gas- und Wasserwirtschaft e. V.

und des

1.0

^{nto}÷tern

54 oder

iten

10 1 Teles

e Munic

ies.

1473#

DVGW - Deutscher Verein des Gas- und Wasserfaches e. V. Technisch-wissenschaftliche Vereinigung -

sucht als Nachfolger für den aus Altersgründen ausscheidenden Stelleninhaber zum 1. Januar 1985 Ihren neuen

GESCHÄFTSFÜHRER

Der Bewerber soll möglichst Diplom-Ingenieur sein und über vielfältige Erfahrungen in der kommunalen Versorgung mit Trinkwasser und Erdgas verfügen. Wir erwarten darüber hinaus Gewandtheit Im Umgang mit Menschen, Anpassungsfähigkeit, kritisches Denkvermögen, Kreativität, Organisationstalent und Darstellungsvermögen in Wort und Schrift.

Die Position umfaßt ein interessantes, sehr vielseltiges Arbeitsgebiet und bietet eine ungewöhnlich selbständige Tätigkeit. Der Sitz der Landesgruppe ist Hamburg. Der Vergütung liegen der Bundesangestelltentarif sowie eine Zusatzversicherung nach VBL und zeitgemäße Sozialleistungen zugrunde.

Bitte richten Sie Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen sowie Angabe Ihrer Gehaltsvorstellung bis zum 25. Mai 1984 an

BGW/DVGW-Landesgruppe Schleswig-Holstein/Hamburg Hikeberg 4, 2000 Hamburg 70

unter dem Kennwort "Bewerbung"

Dynamische Persönlichkeiten mit Berufspraxis für Führungsaufgaben und Lehrtätigkeit im Hotel- und Gaststättenwesen mit der Qualifikation Dipl.-Hdl. oder Dipl.-Kfm.

Küchen- und Serviermeister geeucht, interessante Aufgabe und leistungsbezogene Dotierung.

Aussagekrättige Bewerbungen mit Nachweisen unter S 5647 an WELT-Verlag, Postfach 10 08 84, 4300 Essen

Exam. Krankenschwester

ab Ende 30, mit Führungsqual., In Vertrauensstellung für Seniorenwohnsitz gesucht.

Angebote unter T 5648 an WELT-Verlag, Postfach 10 08 64, 4300

Wir suchen für sofort.

Dipl.-Ing./in Bau-Ing./in (grad.)

mit Berufserfahrung im Modernisierungsbereich. Erfahrungen und Kenntnisse auf dem Kalkulationsund Ausschreibungssektor sind erwünscht. Bewerbungsunterlagen mit Lichtbild und Gehaltsvorstellung an:

BSM Beratungsgesellschaft für Stadterneuerung Katharinenstraße 19-20, 1000 Berlin 31 Telefon 0 30 / 89 60 03 12

Vertrieb von Schiffsausrüstungen

Wir sind ein weltweit operierendes deutsches Konzernunternehmen mit Sitz in Norddeutschland. Mit unserer breitgefächerten Produktpalette haben wir uns gut euf die Zukunft vorbereitet. Unseren Vertnebsaktivitäten im fernöstlichen Reum wollen wir neue Impulse geben und suchen deshalb die folgenden neugeschaffenen Positionen zu besetzen:

Akquisiteur/Korea

Vom Standort Seoul aus soll er speziell im südostaslatischen Raum Kontakte zu Reedereien, Werften, Unterauftragnehmern knüpfen und pflegen, um unsere Produkte zu forcieren. Zum Aufgebengebiet gehört euch die Angebotsausarbeitung und -verfolgung

sowia dia damit verbundenen Vertragsausarbeitungen.

Die erfokgreiche Aufgabenlösung verlangt Verhandlungsgeschick, Kenntnisse des Merktes der Schiffszulieferindustrie sowie möglichst Ostasien-Erfahrung. Verhandlungssichere englische Sprechkenntnisse in Wort und Schrift setzen wir voraus. Der Bewerber sollte familier ungebunden sein.

Verkaufskoordinator/Japan

Für die Koordinierung zwischen unserer Zentrele in Hemburg, unseren Verkaufsstützpunkten und Unterlieferanten in Ostasien hinsichtlich Vertregs- und TerminIreue sowie Sicherstellung der Fertigungsgüte auchen wir einen zuverlässigen und beweglichen Ingenieur/Techniker. Dienstsitz ist Tokio.

Die speziellen Produktkenntnisse können bei uns erworben werden. Wichtig sind uns jedoch fundierte technische Kenntnisse der Feinblechverarbeitung sowie Berufserfahrung eus einer ähnlichen Funktion, erworben in einem Fertigungsbetrieb oder in einer Projektleitung. Die Bereitschaft, in Japan zu leben und zu arbeiten, ist Voraussetzung. Fließend Englisch in Wort und Schrift ist unabdingber. Der Bewerber sollte femilier

Um weitere Details persönlich besprechen zu können, erbitten wir Ihre Bewerbungsunterlagen mit tab. Lebenslauf, Zeugniskopien, Ist-Einkommen und möglichst auch Lichtbild. Unter Angabe der Kennziffer 5605 und der Position erreichen Sie uns direkt über den zwischengeschalteten Personalwerbedienst, dem Sie auch mitteilen können, wer Ihre Unterlagen nicht erhalten soll.



Baurstraße 84 · Postfach 520 363 · 2000 Hamburg 52 Teleton 040/89 20 03-05 · Telex Nr. 2 173 371

Elektro-Ingenieur Kesselanlagen

Wir sind ein bekanntes Großunternehmen der Metallindustrie mit Sitz in Hamburg. Durch eine breite Fertigungspalette haben wir uns für die

U. a. aind wir euf dem Gebiet des Kesselbaus tētig. Aufgrund des steigenden Automatisationsgrades bei Kesselanlegen wollen wir unser Konstruktionsteam für diese Produktgruppe mit einem Fachmann für Elektro- und M + R-Technik verstärken. Wir suchen deshalb einen Dipl.-Ing. der Fachrichtung Elektrotechnik, der in der Lage sein sollte, Konzepte für die MSR-Technik an Hochdruckdampfkesseln und für die elektrische Versorgung der Hilfsantriebe zu entwerfen. Darüber hinaus soll er die Abwicklung des gegenten Aufgabenbereiches in Konzetzuktione, und Bau-Abwicklung des geannten Aufgabenbereiches In Konstruktions- und Bau-phase übernehmen und In der Lage sein, Inbetriebnahmen durchführen zu

Wenn Sie an dieser Position Interessiert sind, erbitten wir Ihre Bewerbungs-unterlagen mit tabellarischem Lebenslauf, Zeugniskopien und möglichst Lichtbild unter der Kennziffer 5590 über den zwischengeschalteten Personalwerbedienst, dem Sie euch mitteilen können, wer Ihre Bewerbung nicht



UBI WERBEDIENST Baurstraße 84 · Postfach 520 363 · 2000 Hamburg 52 Telefon 040/89 20 03-05 · Telex Nr. 2 173 371

Ingenieur für Offshore-Entwicklungen

Wir sind ein bekanntes Großunternehmen der Investitionsgüter-Industrie mit Sitz in Hamburg. Unsere vielfältigen Produkte vertreiben wir weltweit und mit gutem Erfolg. Für die Entwicklung von Systemen bzw. Forschungs- und Entwicklungsvor-

haben, die uns u. a. neue Märkte euf dem Gebiet der Offshoretechnik erschließen sollen, suchen wir einen neuen Mitarbeiter, Diese Aufgabe möchten wir einem Dipl,-Ing. der Fachrichtung Schiffma-schinenbau oder ähnlicher Quelifikation übertragen. Kostenbewußtes Den-

ken, die Fähigkeit zu Teamwork und zur Koordinierung sowie Englisch-kenntnisse in Wort und Schrift setzen wir voraus. Erfahrungen in der Entwurfs- oder Projektarbeit weren von Vorteil. Wir bieten eine herausfordernde, nicht alltägliche Aufgabenstellung mit marktgerechter Dotierung. Bei Interesse en dieser Position erbitten wir Ihre Bewerbung mit tabellarischem Lebenslauf, Zeugniskopien, Angabe Ihrer Gehaltsvorstellung und möglicht Lichtbild unter der Kennziffer 5594 an den zwischengeschalteten Personalwerbedienst, dem Sie auch mitteilen können wer ihm Listeriagen nicht erhalten soll.

können, wer ihre Unterlagen nicht erheiten soll.



Baurstraße 84 · Postfach 520 363 · 2000 Hamburg 52 Telefon 040/89 20 03-05 · Telex Nr. 2 173 371

Schweißfachmann

mit Konstruktionserfahrungen

Wir sind ein bedeutendes deutsches Konzernunternehmen mit breiter Produktpa-lette und guter Auftragslage. In einem unserer Unternehmensbereiche, der sich u. a. mit Konstruktion und Entwicklung auf dem Gebiet Schiffbau und Off-shore-Technik beschäftigt, haben wir eine Interessante Position zu besetzen:

Das Aufgabengebiet umfaßt die Bearbeitung schweißtechnischer Fragestellungen, d. h. Gestaltung und Optimierung von Schweißungen, die fertigungstechnische Schweißnahtvorbereitung durch entsprechende Konstruktionszeichnungen, aber auch die Beurtellung von Schweißungen und Schweißverzügen und die Mitwirkung bei der Auswahl der zu verschweißenden Materialien einschließlich Materialbestellung

Übertragen wollen wir diese Aufgabe einem Schiffbau- oder Schweißfach-Inge-nieur, der über detaillierte Schweißkenntnisse und Schweißprüfverfahren verfügt. Einschlägige Material-, d. h. Stahlkenntnisse setzen wir voraus. Erfahrungen auf dem Gebiet des Besteilwesens eind wünschenswert, aber nicht Bedingung.

Wenn Sie diese vielseitige Aufgabenstellung Interessiert und Sie alch die Aufgebenlösung aufgrund Ihrer Vorkenntnisse zutreuen, freuen wir uns über Ihre Bewerbung. Tabellarischer Lebenslauf, Zeugniskopien und möglichst Lichtbild senden Sie bitte unter der Kennziere 5617 en unseren Personalwerbedienst, der Ihre Anfrage absolut vertraulich behandelt und dem Sie aufgeben können, wer Ihre Rewerbung nicht erheiten soll Bewerbung nicht erhalten soll.



Baurstraße 84 · Postfach 520 363 · 2000 Hamburg 52 Telefon 040/69 20 03-05 Telex Nr. 2173 371

Viel Geld verdieren Sie neben- oder hauptberuffich durch Heimzüchtungen von Edelpeizzieren vollkommen geruchtos und krisensicher auch in den nachsten Jahren. Sie bauen sich als unser Vertragszüchter eins 2. gesicherte Existenz auf, ohne Rielko. Garanterte Lebendebnahme aller Jungtere zu Festpresen sowie ems Sjähnge Lebendgarantie für jedes Zuchtter. Erkommen pro Jahr zwischen 20 000. Dis 170 000. Dis erzielen schon einige unserer Nebenzüchter. Deiher auch gut als Hauptberuf geeignet. Was Sie benögen, ist ein Raum ab 10 mf (Keter, Beden och a.) und ein Eigenkapnal ab 4450,-DM. M & B Charchter-farm Osting 24 - 3501 Fuldabrück/Kessel Telefem (05 81) 58 40 34 Ostring 24 · 3501 Fuldabrück/) Telefon (05 61) 58 40 34

> UNIVERSITY OF EDINBURGH **FACULTY OF LAW** SALVESEN CHAIR OF **EUROPEAN INSTITUTIONS**

Applications are invited for the Salvesen Chair of European Institutions with tenure from October 1, 1984 or on e date to be agreed.

The Salvesen Professor will also be Director of the Centre of European Governmental Studies. The appointment is full-time and the salary will be within the Professorial range.

Further particulars may be obtained from the Secretary to the University, Old College, South Bridge, Edinburgh, EH8 9YL, Scotland, with whom applications must be lodged by 27 April 1984. Please quote reference 13/83.

Fertigungsleiter Elektroindustrie

Aufgaben

Selbständige Leitung der Fertigungsbereiche Mittel- und Nie-derspannungsspezialtransformatoren und elektronische Meß-umformer mit ca. 150 Mitarbeitem und den Schwerpunktauf-

Planung, Steuerung und Überwachung der Fertigungsbereiche, der mechanischen Werkstatt und der Lehrlingsausbil-

- Verbesserung der Fertigungsmethoden bzw. -abläufe - Ausbau der Elektronikfertigung

- Zeitgemäße Führung der Mitarbeiter

Unternehmen

Spezielle Sparte der Eleidroindustrie, zur Spitzengruppe der Branche gehörig

Marktgerechte Produktpalette, weltweite Verkaufsaktivitäten Firmensitz: norddeutsche Großstadt

Voraussetzungen

Abgeschlossenes Studium der Elektrotechnik (FHS oder HS) Mehrjährige Leitungsfunktion in der Fertigung, erworben in Erfahrungen in Kleinserien- und Auftragsfertigung Gute Kenntnisse auf dem Gebiet der Elektronik Vorteilhaft sind Kenntnisse der Kunststoffverarbeitungstech-

Wichtige Persönlichkeitsmerkmele: methodischer Arbeitsstil, planerisches Geschick, Entscheidungsfreudigkeit und Sicher-heit in der Personalführung

Angebot

Dotterung entsprechend Position, Qualifikation und nachgewiesener Erfahrung

Hitfe bei Umzug und Wohnraumbeschaffung

swerbung mit tabellarischem Lebenslauf, Zeugniskopien und möglichst Lichtbild erbitten wir an unseren Personalberater der auch telefonische Vorabinformationen erteilen kann und strikte Vertraulichkeit garantiert.



UBI UNTERNEHMENSBERATUNG GMBH

Mitglied des BDU Baurstraße 84 · Postfach 520363 · 2000 Hamburg 52 Teleton: 040/892003-05 - Telex Nr. 2173371

Immobilien für Industrie und Gewerbe

insbesondere Fabrikanlagen, Lagerhallen, Bürohäuser und Grundstücke, werden durch unsere Abteilung IMMOBILIEN + BETRIEBSSTÄTTEN verkauft. Der räumliche Tätigkeitsbereich erstreckt sich auf die gesamte Bundesrepublik und das benachbarte Ausland. Im Zuge einer personellen Verstärkung unseres seit Jahrzehnten erfolgreich aktiven Teams suchen wir einen

Verkaufsprofi

der aufgrund seiner praktischen Erfahrungen und Ausbildung in der Lage ist, kurzfristig in die sem speziellen Gebiet aktiv zu werden. Wir denken dabei auch an Bewerber aus den Bereichen immobilienleasing. Kredit- und Versicherungswesen sowie aus der Bauwirtschaft. Wichtig ist uns ihr Wille zum Erfolg.

Neben einer abwechslungsreichen und interessanten Aufgabe bieten wir die Chance eines nachweisbar überdurchschnittlichen, erfolgsabhängigen Einkommens.

Bei Interesse bitten wir um Zusendung ihrer aussagefähigen Bewerbungsunterlagen. HORST F. G. ANGERMANN GMBH Unternehmensverkauf Industrieanlagen HAMBURG D-2000 Hamburg 11 · Mattentwiete 5 HAMBURG D-2007 16 76 91 · Telex 213 303 / 215 272 · Telefax 040/36 42 73 Feuersozietät Berlin Öffentliche Lebensversicherung Berlin

Zum nächstmöglichen Termin haben wir in unseren Unternehmen eine anspruchsvolle Position zu vergeben. Wir bieten emer/einem

Mathematiker/in

Offentliche Versicherungsgruppe Berlin

eine interessante Aufgabenstellung mit Führungsverantwortung. Gesucht wird eine Persönlichkeit mit gründlichen Kenntnissen und praktischen Erfahrungen in der Lebensversicherung.

Zu den Aufgaben gehören u. a. der technische Jahresabschluß, Gewinnanalyse sowie Untersuchungen zur Überschußbeteiligung, Marktanalyse und Zusammenarbeit mit der EDV. Die Dotlerung entspricht der Bedeutung, die dieser Position innerhalb unserer Unternehmen zukommt.

Wenn Sie diese Aufgabe reizt, dann richten Sie bitte Ihre Bewerbung an den Vorstand. Öffentliche Lebensversicherung Berlin Feuersozietät Berlin

Am Karlsbad 4-5, 1000 Berlin 30, Telefon 0 30 / 26 33-1 Feuersozietät Berlin Öffentliche Lebensversicherung Berlin Wirtschaftspolitischer Spitzenverband im Raum Bonn sucht zum elsbaldigen

Referenten für Presse- und Öffentlichkeitsarbeit

Zum Aufgabengebiet gehören u. a.

Konzeption und Ausarbeitung wirtschaftspolitischer Grundsatzaussagen, Medienbeiträge für die Verbandsführung sowie Planung und Redaktion von Pressemittellungen und Verbandsnachrichten.

Wir stellen uns einen jüngeren Diplom-Volkswirt vor, der neben fundierten wir stellen uns einen jungeren Dipolit-Volkswirt vor, der neben fündrerten wirhschaftswissenschaftlichen Kenntnissen ausgeprägtes Interesse für journalistische Arbeit hat. Neigung und Fähigkeit zur lebendigen, öffentlichkeitswirksamen Darstellung sind ebenso Voraussetzung wie überdurchschnittliches Verständnis für politische und gesamtwirtschaftliche Zusammenhänge. Entsprechende berufliche Erfahrungen sind erwünscht.

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen (Lebenslauf, Lichtbild, Zeugniskopien, Arbeitsproben) unter Angebt des frühlesten Emblitisk anfilms werden erbeiten unter X 5652 an WELT-Verlag, Postfach 10 08 64, 4300 Essen.

Top-Verkäufer Vertriebskarriere in der optischen Industrie

Unser Kunde ist die deutsche Tochtergesellscheft des internebonal bedeutendsten Merkenartikel-Unternehmens der Augenoptik mit überdurch-schnittlichen Wechstumsraten, anerkannten Spitzenprodukten und einem herausragenden Nemen im Markt.

Zur Verstärkung unserer Außendienstmannschaft suchen wir je einen Verkaufsprofi

für das Verkaufsgebiet Schleswig-Holstein, Hamburg, nördi. Niedersachsen, Berlin - der Verkaufs-bereich umfaßt Contact-Linsen, Sonnenbrillen und Korrektions-Brillenfessungen und

für das Verkaufsgebiet PLZ 7 der Verkaufsbereich umfaßt Korrektions-Brillenfassungen und Sonnenbrillen.

Wen wir erwarten: Herren, die ihre Außendienstquelifikation idealerweise in den Bereichen Depot-Kosmetik, Körperpflege oder Pharme gewonnen

haben und dynemisch und engagiert ihre personliche und einkommensmäßige Entwicklung in einem hoch-interessanten, modisch und technisch orientierten Markt fortsetzen wollen.

Was Sie erwarten können: Ein stark expansives Unternehmen mit einer jungen schlagkräftigen Verkaufsmennschaft. Sehr interessante vertragliche Bedingungen mit einem leistungsabhängigen Einkommen; ein Dienstwagen steht zu Ihrer Verfügung.



Ihre kompletten Bewerbungsunter-lagen senden Sie bitte unter der Kenn-ziffer 549 an den Anzeigenservice der SCS Personalberatung, Johnsellee 13, 2000 Hemburg 13. Dort stehen Ihren:
Frau Hazel Baum und Herr Heinz Tannert
für erste telefonische Kontakte (040/
44 16 51-54) zur Verfügung. Sie freuen
sich auf Ihre Bewerbung und bürgen: für absolute Diskretion.

SCHERING

Pharma Produkt-Manager

Wir sind eine weltweit tätige Unternehmensgruppe der forschenden chemisch-pharmazeutischen Industrie mit Hauptsitz in Berlin, Ca. 22,000 Mitarbeiter sind bei uns beschäftigt. Mehr als 100 Fertigarzneimittel bietet unsere Pharma-Sparte weltweit an und erzielt damit rund 50% des Warenumsatzes. Als führender Hersteller von Präparaten zur Beeinflussung des Sexualhormonhaushalts, zur Entzündungshemmung und zur Röntgenkontrastdarstellung haben wir einen guten Ruf unter den forschenden Unternehmen der pharmazeutischen Industrie.

In unserem Pharma Segment EK/FK bieten wir einem aktiven Produkt-Manager Pharma ein interessantes Aufgabengebiet in unserer umsatzstärksten Produktgruppe. Zu den Schwerpunkten des Produkt-Managers gehören:

- Erarbeitung von Entscheidungshilfen für Produktentwicklungen einschließlich wirtschaftlicher Bewertung von Chancen und Risiken von Entwicklungsprojekten;
- Unterstützung lokaler/regionaler Marketingfunktionen;

Sexualhormone

Markt-, Meinungs- und Motivforschung.

Wir erwarten mehrjährige Erfahrungen – möglichst Im internationalen Pharma Produkt-Management. Ein natur- oder wirtschaftswissenschaftlicher Hochschulabschluß ist wünschenswert, jedoch keine Voraussetzung. Die Beherrschung der englischen Sprache setzen wir voraus, Kenntnisse in Französisch oder Spanisch wären vorteilhaft.

Eine erste telefonische Kontaktaufnahme mit uns ist möglich über unsere Rufnummem 030/468 4947 und 030/468 4697.

Ihre schriftliche Bewerbung richten Sie bitte unter dem Stichwort Produkt-Manager Sexualhormone an: Schering Aktiengesellschaft Personalabteilung Berlin

Müllerstraße 170-178, D 1000 Berlin 65

Durch technischen Sachverstand überzeugen und verkaufen

Wir sind selbständige Tochtergesellscheft der weltweit erfolgreichen Vickers-Unternehmensgruppe und einer der führenden Hersteller von computergesteuer-ten Analysesystemen, der aufgrund seiner spezifischen Produktpalette in einem enormen Wachstumsmarkt bereits jetzt über ein großes Kundenpotential verfügt. Darum suchen wir möglichst kurzfristig zur aktiven Ausweitung und Unterstützung unserer bestens eingeführten Vertriebsorganisation einen qualifizierten

Verkaufs-Repräsentanten

Deutschland Ing. (FH) oder Techniker

dessen Aufgabe eich im wesentlichen darauf konzentriert, Kundengespräche mit Entscheidungsträgern in den Bereichen Forschung und Quelitätskontrolle erfolg-

Um dieser interessanten und ausbaufähigen Tätigkeit gerecht zu werden, sollten Sie nachweisliche Erfolge im Rahmen einer Verkaufsorganisation erbracht haben oder uns von der technischen Seite her überzeugen. Dazu gehören:

- Grundkenntnisse in der EDV bzw. Analog-/Digitaltechnik
- Fachwissen im Bereich optischer Systeme (jedoch keine Bedingung!)

gute englische Sprachkenntnisse

Bereitschaft zur Reisetätigkeit im gesamten Bundesgebiet setzen wir voraue. Wenn Sie Interesse haben, bieten wir Ihnen eine eigenverantwortliche Position mit beruflichen Aufstiegsmöglichkeiten, wie sie nur ein Unternehmen unserer Struktur und Größenordnung gewähren kenn (überdurchschnittliche Dotierung, neutraler Firmenwagen - auch zur privaten Nutzung - etc.).

Ihre Bewerbungsunterlagen richten Sie bitte an unsere Geschäftsleitung.



Die TRINKS-Unternehmensgruppe zählt zu den führenden Getränke-Großbetrieben in der Bundesrepu-

Für die Leitung moderner Niederlassungen suchen wir zum nächstmöglichen Termin

Firmenleiter

die in enger Zusammenarbeit mit der Geschäftsleitung, jedoch selbständig und mit Eigeninitiative einen Betrieb mit bis zu 50 Mitarbeitern verantwortlich führen können.

Sie sind unser neuer Mitarbeiter, wenn Sie Erfahrungen im Verkauf, die Befähigung zur Personalführung sowie solide betriebswirtschaftliche Kenntnisse mitbringen. Organisationstalent, Durchsetzungsvermögen, Überzeugungskraft und Mobilität setzen wir voraus. Ein engemessenes Gehalt, Firmenwagen und die sozialen Leistungen eines Großunternehmens sind bei uns selbstverständlich.

Wenn Sie eine solche Aufgabe in einer jungen Führungsmannschaft eines stark wachsenden Unternehmens interessiert, erbitten wir Ihre komplette Bewerbung mit Lichtbild und handgeschriebenem Lebenslauf an TRINKS GmbH, z. Hd. Herrn Pischelok.



3380 Goslar, Mauerstraße 3-4, Telefon (0 53 21) 7571-0

Wir sind ein mittelständisches Pharmeunternehmen und suchen zum 1. Julí 1984

Pnarmareterentinnen

zur Kommunikation mit Arzt und Apotheker für folgende Bezirke:

Frankfurt/Mennheim Nümberg/Fürth/Erlangen Köln/Bonn

Ihre Aufgabe ist es, mit Arzt und Apotheker über bewährte Arzneimittel zu diskutieren und Neuentwicklungen vorzustellen.

Neben großem Fechwissen erwarten wir Begeisterung und die Fähigkeit, andere zu begeistern, verbunden mit einem hohen beruflichen Engegement.

Sie werden Ihrer Aufgabe entsprechend gut honoriert, 13. Monetsgehalt, Urlaubsgeld, Tagesspesen, Kilometergeld, und wenn Sie es wünschen, steht Ihnen ein Firmenwagen zur Verfügung.

Wir erwerten Ihre Bewerbung mit Lebensleuf, Zeugnissen und neuem

LAVES Arzneimittel GmbH. 3003 Ronnenberg/Hannover, Postfach 10 03 52



Für Spiel - Freizeit - Immer ein guter Rat mehr

Als Europas größte Handelsgruppe für Spiel + Freizeit betreuen wir über 500 Einzelhandels-Fachgeschäfte in der Bunderrepublik, in den Niederlanden, in Österreich, in der Schweiz und

Wir bieten unseren Kunden, neben vielen anderen Dienstleistungen, ausgewählte Sortimente, die es gilt, ständig auf aktuellem Stand zu

Wir suchen daher zum baldmöglichsten Eintritt

Einkäufer(in)

für Geschenkartikel für junge Leute

der (die) durch seine (ihre) berufliche Erfahrung nach kurzer Einarbeitung in der Lage ist, das bereits vorhandene Sortiment selbständig zu pflegen und weiter auszubauen.

Wir wünschen uns einen (eine) kreativen (kreative) und flexiblen (flexible) Mitarbeiter(in) – auch aus der zweiten Reihe" – der (die) in elnem Team aufgeschlossener Kollegen seinen (ihren) und unseren Erfolgskurs mitsteuert. Ihre ausführliche Bewerbung, die wir selbstver-ständlich vertraulich behandeln, erbitten wir en



ereinigung der Spielwaren-Fachgeschäfte eG gmundstraße 220 Sigmundstraße Postfach 4227

Herzlich willkommen im top special Verlag!

Das traditionsreiche Magazin "HOBBY Magazin der Technik" erscheint bereits im 31. Jahr. Konzeption und Gestaltung werden ständig verbessert und aktualisiert. Darum sucht unsere Hamburger Redaktion

Fach-Redakteure

Wir wünschen uns für unser Team fachkundige Kollegen, die Themen aus allen Bereichen der Technik - ein Computer-Kenner sollte auch dabeisein - so aufbereiten können, daß ein großes Lesepublikum seinen Gewinn hat.

Wir bieten neben einem leistungsgerech-ten Gehalt bemerkenswerte soziale Leistungen. Wenn Sie die beschriebene Aufgabe reizt, richten Sie Ihre Bewerbung : lieber heute als morgen an den top special Verlag.

top special Verlag

Valentinskamp 24, 2000 Hamburg 36

Fachliche Herausforderung im Zahlungsverkehr

Wir sind eine unabhängige deutsche Unternehmensgruppe im Mineralölhandelsbereich mit Niederlassun-gen im in- und Ausland. Unser erfolgreiches Tagesge-schäft mit ausgeprägter internationaler Orientierung erfordert ein professionelles und verantwortungsvolles Wirken im Zahlungsverkehr und in der Disposition. Wir suchen zum 1. Juli 1984 oder später eine/n Mitarbeiter/in.

Voraussetzung für diese Tätigkeit sind:

• kaufmännische Ausbildung

mehrjährige Erfahrung im Finanzwesen
 gute Buchhaltungskenntnisse (evtl. Bilanzbuchhalter-

gute Buchtaltungskenntnisse (evtl. Bilanzbuchhafter: prüfung)
 eine flexible und kooperative Arbeitsweise
 Wenn unsere Aufgabenstellung ihren Erwartungen entspricht und Sie über die notwendige Qualifikation verfügen, senden Sie uns ihre vollständigen Bewerbungsunterlagen mit handgeschriebenem Lebenslauf und Zaug-



MABANAFT GMBH Personalwesen

Kattrepelsbrücke 1 2000 Hamburg 1



Unser Unternehmen besteht selt 65 Jahren, hat 600 Beschäftigte und ist internellen nal erfolgreich tätig auf den Gebieten der Femmeldetechnik, Krankentein Kommunikation und Installationssysteme.

Für unsere Vertriebsabtellung Kommunikationssysteme - Lichtrufsprechsystem

Sein Aufgabenbereich umfaßt die kaufmännisch-technische Beratung und Betreitung von Kunden, die Abwicklung von Bauvorhaben von der Angebotsabgabe bis zur Abrechnung.

Wir erwarten einen Mitarbeiter mit mehrjähriger Berufserfahrung, der bereits m Objektgeschäft tätig war, mit der Fähigkeit zur Koordination und einschlägigen Erfahrungen im Umgang mit Kunden. Engl. Sprachkenntnisse sind erwänscht Die Dotation entspricht der Bedeutung der Position und ist abgerundet durch gut

Unser Unternehmen liegt in Gummersbach im Oberbergischen Land mit guten Verkehrsverbindungen zu mehreren Großstädten und allen Schul- und Freizelber

Albert Ackermann GmbH + Co. KG Postfach 10 01 51, 5270 Gummersbach

sucher

Für w

Horn Same $\operatorname{Int}(g_{i,k}^{*})/g_{i,j}^{*}$, Dental many Benerinnung Switzer and According to Mrd Diner de

Ihr G ur Füh

Bei uns daß Sie Wir sind ein

 $T_{raditior;sm}$ rungen in Be Ehene suche

Markemurnk • konzupier verfugher Standige • Pflege trip

· Aktivierus rang der n He treffer by nonetten Sul $P_{RQ_{MN}}$ $W_{RP,N}$

MICH GUY CAME $\frac{de\eta}{t}$ Granifon, barer | priracl renti Sic so chen fuhien h

hiskophen, tri $^{4}M_{0\eta_{00}c\eta_{0}}$ kennassyer 1 Interder Rul

 $^{\mathit{wahlen}} \times_{l \in \mathcal{M}}$ Certratelichke.

Sunfer. Par Dn. the day

1.1.13 hage

discharge $f_{I}(t)$

temp

 $0.016\,\eta$

ng

~ ` 4 4 2 A e la partido de

BH

Ihr Gesprächspartner Bonn für Führungspositionen Telefon 0228/2603-0

Unternehmerpersönlichkeit mit technisch-wissenschaftlicher Kompetenz

Der Erfolg unseres mittelständischen, international operierenden Unternehmens der Kunststoffindustrie basiert auf erfalgreichen Produktideen, die wir branchenunublich gut am Markt plazieren konnten. Dies führen wir u.a. auf die Aktivität unseres bisherigen Technischen Geschäftsführers zurück. Da er innerhalb des Konzerns Karriere macht, suchen wir Sie als

Geschäftsführer Technik - Kunststoffe -

thre Ressortverantwortung umfaßt die Bereiche Forschung und Entwicklung, Produktion und Technik und wird sich wegen unserer internationalen Tätigkeiten auf das In- und Ausland erstrecken. Da Sie an den Erfolgen Ihres Vorgangers gemessen werden, müssen Sie in der Lage sein, folgende Aufgabenschwerpunkte erfolg-

- Sicherung unseres bisherigen wirtschaftlichen Erfolges auf das Basis unseres technischen Knaw-haws und dessen konsequenter Umsetzung
 Permanente Weiterentwicklung unserer Produktidee auf der Basis neuer Technalagien und sich abzeichnender Absatzmärkte
- Optimaler Einsatz einer qualifizierten Führungsmannschaft entsprechend ihrer
- Bereitschaft zur Übernahme unternehmerischer Verantwortung innerhalb des Teams qualifizierter Geschäftsführerkollegen

Wir wissen, daß unsere Erwartungen nicht leicht zu erfüllen sind, deshalb werden wir Sie auch im Rahmen einer systematischen Einarbeitung auf Ihre unternehmerische Gesamtverantwortung für den Bereich Technik vorbereiten.

Wir setzen voraus, daß Sie auf der Basis eines einschlägigen naturwissenschaftlichen Studiums als promavierter Chemiker über qualifizierte Erfahrung in der Herstellung und Verarbeitung von Palyamid-Rohstoffen und Polyurethanen verfügen und erwarten, daß Sie neben Ihrem wirtschaftlich ausgerichteten naturwissenschaftlichen Ver-ständnis eine große persönliche Ausstrahlung besitzen. Darüber hinaus gehen wir davon aus, daß Sie zur Erreichung der Ihnen gesteckten Ziele Verhandlungen auch auf höchster Ebene mit der natwendigen dynamischen Aktivität und persönlichen Überzeugungskraft zu führen in der Lage sind. Aufgrund unserer internatianalen Aktivitäten sind sehr gute Sprachkenntnisse in Englisch und Französisch unerfäßlich. Ihr Alter sallte aufgrund der gefarderten Qualifikationen zwischen 40 und 45 Jahren

liegen. Die leistungsorientierten Bezuge und die vertraglichen Konditionen entsprechen der hohen Bedeutung dieser Pasition, Ihr Dienstsitz wird in Nordrhein-West falen liegen.

Sollte Sie diese Aufgabe herausfordern, so erwarten wir thre aussagefühigen Bewer-bungsunterlagen trabellarischer Lebenslauf, Lichtbild, Zeugniskapien, fruhestnioglicher Eintrittstermin, Gehaltsangabe) an die van uns beauftrage Personal & Management Beratung Wolfrant Hatesaul GmbH, Poppelsdarjer Allee 45, 5300 Bann I, unter Angabe der Kennziffer I 50718. Unsere Berater verburgen sich für absolute Vertraulichkeit und die konsequente Berucksichtigung von Sperrvernterken. Sollten Sie Varabinfarmatianen wunschen, siehen Ihnen die Herren Steinmetz und Hatesaul unter der Rufnummer 02 28: 2603-1 !4 gern zur Verfügung. Am Wochenende und abends nach 18.00 Uhr erreichen Sie unsere Beraier unter der Rufnummer der Zentrale 02:28-2603-0.

Personal & Management Beratung Wolfram Hatesaul GmbH

Für unsere weitere Expansion

und/oder Getränkeindustrie

suchen wir führungsstarke Verkaufsprofis

Kenntnisse und Erfahrungen mit den Großvertriebsformen des Handels

Ihr Gesprächspartner B Bonn für Führungspositionen E Telefon 0228/2603-0 Ihr Gesprächspartner B Bonn für Führungspositionen E Telefon 0228/2603-0

Entfaltungsmöglichkeit für einen engagierten Pharma-Verkaufstrainer

Umsatz und Ergebnis eines Unternehmens hängen zu einem Graßteil van der Qualifikation derjenigen Personen ab, zu deren Aufgaben es gehört, eine positive Beziehung zwischen Produkt und Anwender herzustellen. Als renammiertes deutsches Pharmaunternehmen wissen wir daher um die Bedeutung einer schlagkräftigen Außendienstorganisation. Sie als unser zukunftiger

Leiter Außendienst-Schulung - Pharma -

sollen dafür verantwortlich sein, daß unsere Pharma- und Klinikreferenten ihren Gesprächspartnern fachlich versiert und personlich überzeugend gegenübertreten. Um diesen Anspruch erfüllen zu können, sollten Sie über falgende Qualifikatiansmerkmale verfügen: Charakterlich integre Persönlichkeit mit menschlichem und beruflichem Format sowie padagogischem Geschick, Überzeugungskraft

- und Stabilität auch in Kanfliktsituationen Nachweis einer mehrjährigen eigenen Vertriebserfahrung im Pharmabereich als natwendige Basis für Ihre fachliche Akzeptanz Befähigung zur qualifizierten Aufbereitung van Lerninhalten und zur selbständigen Umsetzung in praxisorientierte Trainings- und
- Beherrschung des einschlägigen methodisch-didaktischen Trainingsinstrumentarlums sawie der modernen Unterrichtsmedien
- Da Sle in unserem Hause sowohl für die Produktschulung als auch für das Verhaltenstraining zuständig sein werden, müssen Sie über salide pharmazeutische Grundlagen verfügen, wobei Sie natürlich vom Knaw-haw unserer med.-wiss. Abteilung profitieren können und sollen. Positiv abgerundet wird Ihr Profil durch psychalogische und padagagische Kenntnisse, Insbesondere aus dem Gebiet der Erwachsenenbildung, die es Ihnen erleichtern, notwendige Ziele des Lernens und Verhaltens bei den Ihnen anvertrauten Mitarbeitern zu erreichen. Wir wünschen uns natürlich auch eine hohe Kooperationsbereitschaft gegenüber allen Funktionsbereichen unseres Unternehmens, da Sie nur dann erfolgreich sein können, wenn Sie bei allen Mitarbeitern - unabhängig von der jeweiligen Managementebene - als Mensch und Fachmann willkammen sind.

Sicherlich ist für Sie wichtig zu wissen, daß Sie Ihre Aktivitäten an unserem Firmensitz in modernen, großzügig ausgestatteten Schulungs- und Seminarräumen entfalten können. Allerdings müssen wir eine gewisse Reisebereitschaft voraussetzen, da ein Teil Ihrer Arbeit auch dezentral zu verrichten ist.

Wenn Sie engagiert und ergebnisarientiert auf einem Gebiet tätig sein wollen, welches Ihnen dadurch Erfalge bringt, daß Sie andere noch erfolgreicher machen können, sollten Sie sich um diese Positian bewerben. Wir bieten Ihnen nicht nur ein attraktives Gehalt und weitere interessante Leistungen, sandern var allem einen beruflichen Wirkungsraum, den Sie außergewöhnlich eigenständig

und kreativ ausfüllen können. Bitte senden Sie zur Herbeiführung eines vertiefenden Kontaktes Ihre aussagefähigen Bewerbungsunterlagen (tabellarischer Lebenslauf, Lichtbild, Zeugniskapien, frühester Eintrittstermin, Gehaltsangabe) unter Angabe der Kennziffer 1/40658 an die von uns beauftragte Personal & Management Beratung Walfram Hatesaul GmbH, Pappelsdorfer Allee 45, 5300 Bonn 1. Unsere Berater, die Herren Baldus und Hatesaul, stehen Ihnen unter der Rufnummer 0228/2603-1 13 • nach 18.00 Uhr und am Wochen-

ende wählen Sie bitte die Rufnummer unserer Zentrale 0228/2603-0 - für weitere Informatianen zur Verfügung und sind gerne bereit, Sie im Varfeld der Entscheidungsbildung zu infarmieren. Da wir wissen, daß der in Frage kammende Markt an qualifizierten Fachleuten sehr begrenzt ist, sichern wir Ihnen volle Diskretian und

Vertraulichkeit - auch was die Berücksichtigung Ihrer Sperrvermerke anbelangt - selbstverständlich zu.

Personal & Management Beratung Wolfram Hatesaul GmbH

Wir sind Altbierspezialist und gehören zu den erfolgreichsten Brauereien. Durch die konsequente Konzentration auf Altbier, ein klores Morketing- und Vertriebskonzept und eine aktive Markenpolitik haben wir eine führende Position erreicht. Die ständig steigende Nochfrage nach DIEBELS ALT führt zu einer weiteren Expansion unseres Unternehmens, Daher müssen wir unsere

Erfolgreiche Verkaufstätigkeit in führenden Markenartikelunternehmen der Foodbranche, idealerweise aus der Brau-

Optimale Befähigung, eine hochqualifizierte, überschaubare Außendienstmannschaft erfolgreich zu führen und zu

Aus dem Vorgenannten ist Ihnen klargeworden, daß Sie zuständig sind für den flaschenbierorientierten Getränkefachgroß-

Gebietsverkaufsleiter, zum andern die der Verkaufsberater. Damit Sie in unsere Führungsmannschaft optimal hineinpassen,

handel sowie für die organisierten Zentralen des Lebensmittelhandels. Erfahrungen aus dem Handelsbereich sind daher absolut

Ihre Verkaufsregion ist der Großraum Ruhrgebiet. Ihre Führungsverantwortung umfaßt zwei Ebenen, zum einen die Ebene der

Wenn Sie die Aufgabe reizt, dann sollten Sie sich mit unserem Berater, Herrn Friederichs, in Verbindung setzen, der Ihnen im

Vorfeld Ihrer Entscheidungsbildung telefonisch unter der Rufnummer 0228/2603-1 12 weitere Informationen geben kann.
Abends nach 18.00 Uhr und am Wochenende wählen Sie bitte die Rufnummer der Zentrale 0228/2603-0. Ihre aussagefähigen
Bewerbungsunterlagen (tabellarischer Lebenslauf, Lichtbild, Zeugniskopien, frühester Eintrittstermin, Gehaltsangabe) senden
Sie bitte unter Angabe der Kennziffer 1/30738 an die Personal & Management Beratung Wolfram Hatesaul GmbH, Poppels-

dorfer Allee 45, 5300 Bonn 1. Die Wahrung der Vertraulichkeit sowie die konsequente Berücksichtigung von Sperrvermerken

Engagierte Einstellung, Ihre Verkaufsreglon durch persönlichen Einsatz weiter zu festigen und auszubauen

Regionalen Verkaufsleiter Handel

Ste werden uns von Ihrer Qualifikation überzeugen, wenn Sie die folgenden Voraussetzungen erfüllen:

Personal & Management Beratung Wolfram Hatesaul GmbH

sollten Sie etwa zwischen 30 und 40 Jahre alt sein.

wird Ihnen durch unseren Berater zugesichert.

Ihr Gesprächspartner Bonn Ihr Gesprächspartner Bonn Führungspositionen Telefon 0228/2603-0 für Führungspositionen Telefon 0228/2603-0

Bei uns können Sie beweisen, daß Sie Ihr Metier sicher beherrschen

Wir sind ein führender Hersteller von Genußmitteln, verfügen über ein Sortiment bestens eingeführter Traditionsmarken und halten den Markt mit attraktiven Entwicklungen und erfolgreichen Neueinführungen in Bewegung. Zur selbständigen Führung eines interessanten Produktbereiches auf nationaler Ebene suchen wir Sie als

Product Manager

Ihr Aufgabenbereich ergibt sich schlüssig aus dem "klassischen" Profil des Product Managers im Markenartikelsektor. Wir erwarten daher von Ihnen:

- Konzipierung und Durchsetzung unserer Marketingstrategie in allen Facetten und unter Einsatz aller
- verfügbaren Marketinginstrumentarien Ständige Marktbeobachtung und Impulse für die Neu- und Weiterentwicklung der Produktpalette
- Pflege unserer eingeführten Marken

Aktivierung und Koordination der zentralen Ressourcen unseres Hauses, ebenso Einsatz und Steuerung der mit uns zusammenarbeitenden externen Werbe- und Verkaufsförderungsagenturen

Sie treffen bei uns auf eine junge, aktive Mannschaft, die sich durch große Flexibilität und unkonventionellen Stil auszeichnet. Kurze Informationswege und rasche Entscheidungen sind für uns tägliche Praxis. Wir stellen uns vor, daß Sie Ihre Marketingerfahrung nicht nur aus der Ausbildung, sondern auch aus ersten Praxisjahren als JPM oder PM beziehen. Ihre Branchenerfahrung sollte im Idealfall den Genußmittelmarkt abdecken, jedoch kommen auch andere Markenartikelsegmente mit vergleichbarer Vertriebsstruktur in Frage. Ihr Alter sollte um 30 Jahre liegen.

Wenn Sie so zielstrebig und entwicklungsbereit sind, wie wir es uns vorstellen, sollten Sie sich angesprochen fühlen und Ihre aussagefähigen Bewerbungsunterlagen (tabellarischer Lebenslauf, Lichtbild, Zeugniskopien, frühestmöglicher Eintrittstermin, Gehaltsangabe) an die von uns beauftragte Personal & Management Beratung Wolfram Hatesaul GmbH, Poppelsdorfer Allee 45, 5300 Bonn 1, unter der Kennziffer I/20698 schicken. Zu ersten Informationen stehen Ihnen die Herren Pfersich und Hatesaul unter der Rufnummer 0228/2603-127 zur Verfügung. Am Wochenende und abends nach 18.00 Uhr wählen Sie bitte die Rufnummer der Zentrale 0228/2603-0. Unsere Berater verbürgen sich für absolute Vertraulichkeit und konsequente Berücksichtigung von Sperrvermerken.

> Personal & Management Beratung Wolfram Hatesaul GmbH

Nur einem qualifizierten Top-Verkäufer wollen wir diesen gewichtigen Regionalmarkt anvertrauen

Als kapitalstarke unabhängige Unternehmensgruppe überzeugen wir durch höchste Anforderungen an die Qualität unserer Produkte, durch erfolgreiche Marketingkonzeption und durch den Einsatz effizienter Absatzstrategien. Unsere Produkte sind Markenartikel, die in bestimmten Segmenten zu Marktführern geworden sind und über den Groß- und Einzelhandel der Haushaltswaren- und Elektrobranche sowie über Warenhäuser vertrieben werden. Um unseren vertrieblichen Erfolg auch in der Zukunft konsequent sicherzustellen, suchen wir einen

Bezirksverkaufsleiter - Großraum Stuttgart -

Sie überzeugen uns von Ihrer Qualifikation, wenn Sie die folgenden Voraussetzungen erfüllen:

- Engagierter persönlicher Einsatz in dem Ihnen übertragenen Verkaufsgebiet
- Steuerung Ihrer eigenen Verkaufserfolge durch konsequente wirtschaftliche Zielsetzungen Festigung und Ausbau des Kundenstamms Ihres Bezirks durch gute Verkaufsstrategien und überzeugende
 - Sicheres Auftreten, starke Kontaktfähigkeit und belastbare Persönlichkeit im Idealalter zwischen Anfang und Ende 30

Sie erkennen sicherlich aus unserem Anforderungsprofil, daß zur Bewältigung dieser Aufgabe neben einem hohen Maß an Eigenverantwortung und Selbständigkeit eine Grundausbildung - möglichst als Eisenwarenkaufmann im Einzel- oder Großhandel - wünschenswert sowie mehrere Jahre erfolgreiche Außendiensttätigkeit selbstverständlich erforderlich sind. Sie sollten es gewohnt sein, mit dem Handel konstruktiv zusammenzuarbeiten und Freude daran haben, unsere Vertriebskonzeptionen systematisch und konsequent in entsprechende Absatzaktivitäten

umzusetzen. Wenn Sie in Ihrer verkäuferischen Karriere den nächsten Schritt machen wollen, werden sicher auch das erfolgsorientierte Einkommen, der Dienstwagen und die übrigen Rahmenbedingungen, die nur Großunternehmen anbieten können, weitere Motivation für einen Wechsel sein.

Sollte Sie diese interessante Aufgabe reizen, so erwarten wir Ihre aussagefähigen Bewerbungsunterlagen (tabellarischer Lebenslauf, Lichtbild, Zeugniskopien, frühestmöglicher Eintrittstermin, Gehaltsangabe) an die von uns beauftragte Personal & Management Beratung Wolfram Hatesaul GmbH, Poppelsdorfer Allee 45, 5300 Bonn 1. unter Annabe der Kennziffer I/50688. Unsere Berater verbürgen sich für absolute Vertraulichkeit und die konseauente Berücksichtigung von Sperrvermerken. Sollten Sie Vorabinformationen wünschen, stehen Ihnen die Herren Steinmetz und Hatesaul unter der Rufnummer 0228/2603-1 14 gern zur Verfügung. Am Wochenende und abends nach 18.00 Uhr erreichen Sie unsere Berater unter der Rufnummer der Zentrale 0228/2603-0.

Personal & Management Beratung Wolfram Hatesaul GmbH

Für unseren Bereich Sondertechnik/Vertrieb suchen wir

Projektingenieure

Aufgabengebiet:

Akquisition und Abwicklung von Entwicklungs- und Fertigungsouftrögen für den öffentlichen Bereich, Ausübung von Projektmonogement,

Zusommenorbeit mit den Entwicklungs- und Fertigungsbereichen.

Voraussetzungen:

Dipl.-Ing. (TU/FH) der Fachrichtung Elektrotechnik, Verhondlungsgeschick, sicheres Auftreten, gute Argumentotionsföhigkeit, Englischkenntnisse, Bereitschaft zur Reisetätigkeit.

Vertriebsingenieur

Aufgabengebiet:

Verkoufsgespröche mit In- und Auslandskunden, verantwortliche Mitarbeit bei Marktbeobochtung, Erstellung von technischen Angebotsteilen, **Erorbeitung von Akquisitions**unterlagen, Vertrogsverhondlungen.

Voraussetzungen:

Dipl.-Ing. (TU/FH) Fochrichtung Nachrichtentechnik/Elektronik, gute englische und/oder sponische Sprochkenntnisse, Bereitschoft zu Reisen im Inland und ins Ausland. Verstöndnis für betriebswirtschoftliche Zusammenhänge.

Wir erbitten Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen unter Angabe Ihrer Gehaltsvorstellung, Ihres frühesten Eintrittstermins und des Kennzeichens (Projektingenieur – PVH / Vertriebsingenieur – PVE)

> Krupp Atlas Elektronik GmbH · Personalabteilung Postfach 44 85 45, 2800 Bremen 44, Telefon 04 21 / 4 57 – 23 39

® KRUPP ATLAS ELEKTRONIK

Die Gemeinschaftskernkreftwerk Neckar GmbH versorgt seit 1976 den Mittle-

Standort: Gemmrigheim/Neckarwestheim - zwischen Heilbronn und Stutt-

Sie absolvleren bei uns eine umfassende Ausbildung als Schichtlelter entsprechend den geltenden Richtlinlen. Die Ausbildung wird ca. 3 Jahre dauern und gibt Ihnen Gelegenheit, den Betrieb "von der Pike auf" kennenzu-

Als Schichtleiter sind Sie verantwortlich für die ordnungsgemäße Bedienung

Wir verlangen daher Zuverlässigkeit, Lernfähigkeit und gute Führungseigen-

Wir bevorzugen Bewerber mit einschlägiger Berufserfahrung - geben aber

Bitte senden Sie uns Ihre Bewerbungsunterlagen (Lebenslauf, Lichtbild,

ren Neckarraum mit Strom aus Kernenergie.

Für unseren zweiten Block suchen wir

Schulabgangern durchaus eine Chance.

Gemeinschaftskernkraftwerk Neckar GmbH

Personalabteilung, Postfach, 7129 Neckarwestheim

Wir sind eine weltweit tätige Unternehmensgruppe im Bereich des techn. Zeichen- und Schreibgerätebedarfs. Mit unserem neuen Konzept im Bereich der 2 D und 3 D CAD/ CAM-Systeme ist unsere neugegründete Tochtergesellschaft rotring/euroCAD euf den

Markt gekommen. Auf Grund des Erfolges wollen wir unser Team erweitern und suchen

Systemingenieur

für CAD-Anlagen

Neben dieser reiz- und anspruchsvollen Aufgabe bieten wir ein leistungs- und antorderungsgerechtes Gehalt sowie zeitgemeße Sozialleistungen. Ihre vollständige Bewerbung richten Sie bitte mit der Angebe Ihrer Einkommensvorstellung an unsere

Abgeschlossenes Studium der Elektro-

● Kenntnisse in der Softwere-Entwick-

• Erfahrungen in der HW-Entwicklung

schenswert

rotring-werke Riepe KG

oder Systemintegration sind wun-

Kieler Straße 301–303 D–2000 Hamburg 54 Telefon 0 40 / 54 96-0

technik mit Schwerpunkt Digitaltechnik

Ingenieure

zum nächstmöglichen Zeitpunkt einen

Ausarbeiten von Systemkonzeptionen

Integretion von HW-Komponenten

Aufstellen von LAN-Konfiguretionen

Entwicklung von Testsoftwere

Aufgeben:

Inbetriebnehmen

Personalabteilung.

gart in landschaftlich reizvoller Lage.

Der zwelte Block mit 1300 MW befindet sich im Bau.

Elektrotechnik / Elektronik / Maschinenbau als Schichtleiter

des Kraftwerks und Vorgesetzter Ihrer Schichtmannschaft



DATAPOINT DEUTSCHLAND GMBH sucht Sie!

Wir bieten erstklassige Arbeitsbedingungen! Dafür erwarten wir erstklassige Leistungen!

Die treien Stellen	Die Anforderungen
3 Anwendungs-System Engineer für Entwicklungsarbeiten in Hannover	EDV-Berufsausbildung/-Erfahrung, Erfahrung in Quelitätskontrolle wäre von Vorteil. Gute Kenntnisse der Programmierung/- Systemanelyse
2 Systemberater für Zentral-Support in Hannover zur Software-/programmtechnischen Kundenbetrauung	Berufspraxis in der Systemberatung Erfehrung im Kfz-Bereich wäre von Vorteil
4 Systemberater für direkte Kundenberatung (Umstellung, Implementierung, Produkt-Beratung) in Stuttgert, Frankfurt, Hannover und Ruhr-Gebiet	Berufspraxis in der Systemberatung. Erfahrung im Kfz-Bereich wäre von Vorteil

Passen wir zusammen?

Dann senden Sie bitte thre schriftliche Kurzbewerbung mit tabellarischem Lebenslauf dirakt en Herm Wojtan. Für telefonische Informetionen stehen Ihnen die Herren Albrecht und Lange geme zur Verfügung. Sollten Sie anläßlich der Messe in Hennover sein, bietet sich ein persönliches Gespräch bereits kurzfristig nach vorhenger Abstimmung en.

DATAPOINT DEUTSCHLAND GMBH – ZENTRALER SUPPORT

Postfach 13 80 · Büttnerstr. 21 · 3000 Hennover 1 · Tel. 05 11 / 6 79 70

gesucht: Englisch sprechende Nichtraucherin mit Führerschein bevorzugt. Leichte Heuserbeit, im Sommer Aufenthalt im Badeort am



Als europaweit erfolgreicher Hersteller von Schaltschränken. und Schaltschrankzubehör für Industrie, Handel und Steuerungsbau suchen wir für den Raum Hannover/Kassel (PLZ 3) zum 🦠

1. Juli 1984 oder später einen

Verkaufsberater

Bevorzugt wenden wir uns an einsatzbereite, erfolgreiche Verkäufer aus der Elektrotechnik und an Elektrotechniker mit verkäuferischer Veranlagung. Auch befähigte Nachwuchsleute haben eine Chance.

Wir bereiten Sie auf ihre zukünftige Aufgabe sorgfältig vor.

Unser Angebot: gutes Gehalt + Provision + Firmenfahrzeug.

Kontaktaufnahme: Bitte senden Sie Ihre Kurzbewerbung zur Gesprächsvorbereitung an ELDON GmbH, Fuggerstraße 4, 4040 Neuss 1. Telefon 0 21 01 - 3 70 28, oder besuchen Sie uns für eine erste Kontaktaufnahme auf der Hannover-Messe, 4. 4. - 11. 4. 1984, Haile 11, Obergeschoß, Stand 479, Telefon 05 11 - 89 41 61.

Sprechen Sie mit Herm Eberhard G. Heuser,

Nähe München

Verlag, Postfach 10 08 64, 4300 Essen.

Der Bewerber sollte einen Gießerei-Beruf erlernt

haben. Das Arbeitsgebiet ist Norddeutschland. Sitz

Bewerbungen erbeten unter Y 5167 an WELT-

Gießereifachmann

für Vertrieb und Beratung

(Werkstoff GG und GGG)

der Gesellschaft Hemburg.

Welche gebildete, freundliche und tierliebe Dame hilft mir stundenweise bei der Führung meines gepflegten Landhaushaltes. Hauspersonal vorhenden.

Gue getrennte Wohnung wird gestellt. Bet mehrer Abwesenheit ist volle Vertretung notwendig.

Handgeschriebener Lebenslauf und Lichtbild erwünscht. Angeb. u. K 5331 an WELT-Verlag, Postfach 10 08 64, 4300 Essen.

Wir sind Spezielisten für die Verpackung von leichtverderbilichen Lebensmitteln. Verpackungsfolien. Verpackungsmaschinen, anwendungstechnische Beratung und technischer Kundendienst bilden eine Einheit: das CRYOVAC®-Verpackungs-

Für die Abteilung Anwendungstechnik

Dipl.-Ingenieur (FH)

Maschinenbau oder Verfahrenstechnik

Schwerpunkt des Aufgabenbereiches liegt in der Bearbeitung enwendungstechni-scher Projekte im Zusammenhang mit der Einführung neuer Folien. Das beinheitet die Durchführung von Versuchen, die Mo-difikation von Standerdmeschinen sowie die Bearbeitung technischer Probleme unserer Kunden in Deutschiend und Öster-

Sie sollten über Konstruktionspraxis, Erfahrungen im Versuchswesen sowie Kenntnisse der Steuerungstechnik verfügen und englische Sprachkenntnisse besitzen. Eine praktische Ausbildung wäre

Sie werden in Ihrem Aufgabenbereich weitgehend selbständig sein; ein neutraler Firmenwegen steht thnen zur Verfügung.

Über Einzelheiten der Position und unsere Leistungen würden wir uns geme mit Ihnen persönlich unterhalten. Bitte bewerben Sie eich (tab. Lebensleuf, Zeugnlskopien, Foto).

> Grace GmbH - Personalwesen Erlengang 31, 2000 Norderstedt Frau Krausa, Tel. 040/525 02 08





RATIO

Die RATIO gehört zu den namhaften Unternehmensgruppen des Handels mit elner ausgezeichneten Marktposition und betreibt u. a. modern geführte SB-Weranhäuser ab ca. 5000 m² Verkaufsfläche an verschiedenen Plätzen in der Bundesrepublik. Die Zentralverwaltung sitzt in Münster/Westf, und erbeitet mit modernen strategischen Instruments kostenbewußt, aber marktgerecht.

Die fachlich-kompetente Einkaufsmennscheft soll verstärkt werden. Wir suchen daher zum baldigen Eintritt

2 Assistenten/innen Zentraleinkauf

Sport (Spiel/Camping)Bad (Sanitär/Fliesen)

Neben einer fachspezifischen Grundausbildung können wir uns für die zukünftigen Positionsinhaber els Nachweis für die erforderlichen, praktischen Erfahrungen eine bisherige Substituten-Laufbahn im Waranhausbereich oder aber auch als Abteilungsleiter/Baumarktleiter vorstellen. Selbstverständlich sind uns euch Bewerber/innen willkommen, die heute eine gleiche oder ähnliche Position ausübenund an dieser Ausschreibung interessiert sind. Dabei ist wichtig, daß sehr schnell ein Einkaufsvolumen in 2stelliger Mio.-Höhe pro Position bearbeitet werden muß.

Falls Sie mit Ihrer Bewerbung noch zögern: Informieren Sie sich telefonisch bei Frau Heiber-Butz. Sie kennt auch uns seit Jehren gut und kenn Ihra evtl. Zwelfel aber auch ihre Fragen zum Antrittstermin und zum Entgelt sicher abklären. Baldige schriftliche, komplette Bewerbungsunterlegen sind jedoch Voraussetzung. Kennziffer 4165.

HEIBER-BUTZ & SCHWENZNER

Gesellschaft für Managementberatung mbH Bendemannstraße 11 4000 Dusseldorf 1 Telefon 0211 / '362088

Moute mntung der

Gehanser lung Wol gling very

Ihr (ür Fül

 $Nehm\epsilon$ kein Proble kann, Geru qualificierie

Veranine,

 $Ch_{CPSCT,T}$ \bullet Fuhrman Eine fundier

thre allowage. hestmorthiche Personal & Wenn Sucre

unter der Ru

die Rufnump

und die Mrik

Ihr Gesprächspartner für Führungspositionen & Bonn Telefon 0228/2603-0 Bonn

Die Positionierung des Bereichs Materialwirtschaft verlangt in unserem Hause einen Logistiker mit unternehmerischer Verantwortung

In einem speziellen Bereich der Elektro- bzw. Elektronikindustrie zählen wir zu den führenden Unternehmen der Branche. Grundlagen dieses Erfolges sind nicht nur unsere anerkanntermaßen hervorragende Technologie, sondern auch die von uns praktizierten Managementtechniken. Deshalb müssen Begriffe wie turn over per annum, Reichweite und Altersstruktur für Sie zur üblichen Praxis gehören. Der

Hauptbereichsleiter Logistik/Materialwirtschaft

wird nicht nur an den Leistungen seines Vorgängers, der bei uns Karriere gemacht hat, sondern auch an der optimalen Bewältigung folgender Aufgabenstellungen gemessen:

Konsequente Sicherstellung einer ständigen Lieferbereitschaft bei abgestimmtem Kapitaleinsatz durch wirtschaftliche Materialflußgestaltung

Sicherheit in der Entwicklung und Anwendung von modernen DV-gestützlen Dispositionsmethoden zur dynamischen Bestlmmung von Mengen und Terminen Dispositionsmethodi des Materialbedarfs

Permonente Sicherstellung kostengünstiger Beschaffung von Produktionsmate-rialien und Investitionsgütern durch Anwendung des effizienten Einkaufsmarke-

Permanente Sicherstellung eines optimalen Fertigungsdurchlaufs durch DV-gestützte Kapazitätsplanung und Fertigungssteuerung Permanente Anpassung der Organisation und der Abläufe zur Verwirklichung eines integrierten Materialwirtschaftsbereiches

Um auf der einen Seite die Lieferfähigkeit sicherzustellen und andererseits abe durch die Bestande ein Minimum an Kapital zu binden, müssen Sie auf der Basis einer Ausbildung zum Wirtschaftswissenschaftler oder Dipt.-Wirtschaftsingenieur bereits in der Praxis eines Industrieunternehmens erfalgreich den Bereich Logistik/Materialwirtschaft eigen verantwortlich betreut haben. Das von Ihnen betreute Einkaufsvolumen beirägt fast DM 30 Mio. Die von uns praktizierten Systeme in diesem Bereich sind zum Teil vorbildlich.

Da Sie vom Vertrieb Ihre Vorgaben erhalten und über Ihre Verantwortung für die Fertigungssteuerung stark in die Produktion einwirken, verlangt die Aufgabenstellung auch ein hohes Maß an Kooperationsbereitschaft und -befühigung. Abgerundet wird Ihre unternehmerische Ausrichtung durch nochgewiesene Management- und Enterne wird in der Schriften und Schr

Personal & Management Beratung Wolfram Hatesaul GmbH

Sie wurden mit 35 bis 45 Jahren om besten in unsere erfalgsarientierte Fuhrungs-mannschaft passen. Englische Sprachkenntnisse sind aufgrund der Zugehörigkeit zu einem amerikanischen Konzern wichtig. Dienstsitz ist eine attraktive Stadt in Süddeutschland

Sie sehen, daß wir wenig Möglichkeiten zu Kampramissen haben. Wir wissen, daß der in Frage kommende Fuhrungskräftemarkt eng ist. Deshalb bieten wir Ihnen die Möglichkeit, sich neutral bei unseren Beratern, den Herren Steinmetz und Hatesvul. unter Tel. 0228/2603-114 zu informieren. Am Wochenende und noch 18.00 Uhr wählen Sie bitte 02.28:2603-0. Sie können aber auch unbesorgt Ihre aussagefahigen schriftlichen Unterlagen (tabellarischer Lebenslauf, Lichtbild, Zeugniskapien, Gehaltsangabe, frühester Eintrittstermin) an die Personal & Management Berutung Wolfram Hatesaul GmbH, Poppelsdarfer Allee 45, 5300 Bonn 1, unier der Kenn-ziffer 1/50678 senden. Unsere Berater werden uns erst dann infarmieren, wenn sie von Ihnen dazu autarisiert werden. Risikoloser können Sie Ihre zukunftigen Berufs-chancen nicht überprüfen,

Vermarkten Sie unsere anspruchsvollen, modischen Konzepte

Wir zählen zu den traditionsstarken, wirtschaftlich fundierten Unternehmen der Bekleidungsindustrie mit mittelständischer Prägung. Der Erfolg basiert auf einem zielgruppenspezifischen, konsequenten Marketingkonzept, so daß wir eine ständige, gezielte Expansion realisieren können. Für den weiteren, systematischen Auf- und Ausbau unserer regionalen Märkte suchen wir Sie als

Gebietsrepräsentant HAKA

- Region Süd/Region Nord -

Sie werden uns am ehesten überzeugen, wenn Sie die folgenden Voraussetzungen und Aufgabenschwerpunkte erfüllen:

Brancheninsider des Bekleidungsmarktes mit nachgewiesenen verkäuferischen Erfolgen

Befähigung zur systematischen und konsequenten Marktbearbeitung in der Region

 Ausgeprägtes Interesse für eine anspruchsvolle HAKA-Mode Überzeugendes Verhandlungsgeschick auf allen Ebenen des Handels

Aus dem Vorgenannten wird Ihnen klargeworden sein, daß wir auf der Basis eines zielgruppenspezifischen Marketings arbeiten, das sich sowohl an der Mode für den "gestandenen Mann" als auch an der Mode mit italienischem Akzent orientiert. Als Gebietsrepräsentant besteht Ihre Aufgabe in der Bearbeitung der Anschlußhäuser von Einkaufsagenturen sowie des gehobenen Fachhandels und der Ausstatter. In Ihrer Arbeit berichten Sie direkt an den nationalen Verkaufsleiter. Die Südregion konzentriert sich im wesentlichen auf Baden-Württemberg, die Nordregion erstreckt sich auf die Länder Niedersachsen,

Schleswig-Holstein und Hamburg. Wenn es Sie reizt, ein erfolgreiches Bekleidungsunternehmen in der Region zu repräsentieren, so setzen Sie sich bitte mit unserem Berater, Herrn Friederichs, in Verbindung. Er gibt Ihnen gerne unter der Rufnummer 0228/2603-112 über die Anzeige hinausgehende Informationen, Abends nach 18.00 Uhr und am Wochenende wählen Sie bitte die Rufnummer der Zentrale 0228/2603-0. Ihre aussagefähigen Bewerbungsunterlagen (tabellarischer Lebenslauf, Lichtbild, Zeugniskopien, frühester Eintrittstermin, Gehaltsangabe) senden Sie mit Angabe der Kennziffer I/30638 an die Personal & Management Beratung Wolfram Hatesaul GmbH, Poppelsdorfer Allee 45, 5300 Bonn 1. Die konsequente Berücksichtigung von Sperrvermerken sowie absolute Vertraulichkeit werden Ihnen zugesichert.

> Personal & Management Beratung Wolfram Hatesaul GmbH

Ihr Gesprächspartner Bonn für Führungspositionen Telefon 0228/2603-0 Ihr Gesprächspartner Bonn für Führungspositionen Telefon 0228/2603-0

Setzen Sie auf Technik mit Zukunft

Wir gehören zu den technologisch führenden Anbietern von Systemen der Industrie- und Mobilhydraulik. Im Bereich der Industriehydraulik konzentrieren wir uns auf die Entwicklung und Fertigung von Systemen und Anlagen, Geräten und Bauteiten für die ölhydrautische Steuerungs-, Antriebs- und Regelungstechnik. Die Einsalzmöglichkeiten für unsere Technologien nehmen ständig an Umfang und Bedeutung zu. Um dieses Potential durch markinahe Entwicklung und anwenderbezogene Beratung verstärkt ausschöpfen zu können, suchen wir Sie als

Verkaufsleiter Neue Produkte

- Industriehydraulik -

Ihr Aufgabengebiet an der Schnittstelle zwischen Markt, Entwicklung und Konstruktion umfaßt:

Intensiven Kontakt zu unseren bisherigen und zu potentiellen neuen Abnehmerbranchen im gesamten Bundes-

🕒 Systematisches Erarbeiten neuer Anwendungen für unsere vorhandenen Systeme sowie Aufzeigen von Ansätzen für weiterführende Entwicklungen

 Einführung neuer Produkte und Systeme am Markt durch gezielten Einsatz aller Instrumente des Investitionsgütermarketines

 Kontinuierliche anwendungstechnische Beratung unserer Abnehmer und im Zusammenhang damit Optimierung der von uns angebotenen Problemlösungen

Wir stellen uns vor, daß Sie in diese interessante und ausbaufähige Position eine qualifizierte ingenieurwissenschaftliche Ausbildung einbringen können und die Einsatzmöglichkeiten der Industriehydraulik aus bisheriger erfolgreicher Tätigkeit in Konstruktion oder Anwendungstechnik beherrschen. Der Kontakt mit anspruchsvollen Gesprächspartnern sollte Ihnen Freude machen; außerdem müssen Sie reisebereit sein. Ihr Alter sollte bei etwa 33 bis 35 Jahren liegen.

Wir lassen uns gerne überzeugen, daß Sie für diese Position qualifiziert sind und darüber hinaus das Potential für Ihre weitere Entwicklung in unserem Hause mitbringen. Ihre Bewerbungsunterlagen (tabellarischer Lebenslauf, Lichtbild, Zeugniskopien, frühester Eintrittstermin, Gehaltsangabe) senden Sie bitte an die von uns beauftragte Personal & Management Beratung Wolfram Hatesaul GmbH, Poppelsdorfer Allee 45, 5300 Bonn I, unter der Kennziffer I/20538. Vorab können Sie sich gerne bei den Herren Pfersich und Hatesaut telefonisch unter der Rufnummer 02 28/2603-127 informieren. Am Wochenende und abends nach 18.00 Uhr wählen Sie bitte die Rufnummer der Zentrale 0228/2603-0. Unsere Berater verbürgen sich für absolute Vertraulichkeit und konsequente Berücksichtigung von Sperrvermerken.

> Personal & Management Beratung Wolfram Hatesaul GmbH

Ihr Gesprächspartner Bonn Ihr Gesprächspartner für Führungspositionen Telefon 0228/2603-0 für Führungspositionen

Nehmen Sie unser Frankreich-Geschäft in die Hand

Die Vielseitigkeit und Qualität unserer Erzeugnisse hat uns bei industriellen Anwendern im Inland wie im Ausland zu dauerhaften Geschäftsbeziehungen verholfen. Im Feuerfest-Bereich gibt es mit Sicherheit kein Problem, das nicht durch innovativen Einsatz unserer Produkte und Verfahren gelöst werden kann. Gerade für unsere Niederlassungen und Vertriebsstützpunkte im Ausland ist ein zuverlässiger, qualifizierter Gesprächspartner im Unternehmen unerläßliche Voraussetzung für den Erfolg im Markt. Wenn Sie als

Gruppenleiter Export

diese wichtige Innendienst-Funktion übernehmen möchten, sollten Sie folgende Aufgabenbereiche souverän abdecken können:

 Selbständige Bearbeitung von Anfragen, darüber hinaus umfassende Ausarbeitung von Angeboten Verantwortliche Bearbeitung der Aufträge, insbesondere Terminverfolgung und Terminkontrolle

● Selbständige Abwicklung der dazu notwendigen Korrespondenz, einschließlich der erforderlichen

● Führung und Einsatz einer überschaubaren Mitarbeitergruppe

Eine fundierte industrie-kaufmännische Ausbildung sehen wir als Grundlage Ihrer fachlichen Qualifikation an. Dazu muß eine mehrjährige Erfahrung im Exportgeschäft kommen, bevorzugt mit Verantwortung für das Geschäft mit den romanischen Ländern. Auf jeden Fall müssen wir perfekte französische Sprachkenntnisse voraussetzen. Die Beherrschung einer weiteren Fremdsprache, z. B. Englisch, ist

erwünscht, jedoch nicht Bedingung. Ihre aussagefähigen Bewerbungsunterlagen (tabellarischer Lebenslauf, Lichtbild, Zeugniskopien, frühestmöglicher Eintrittstermin, Gehaltsangabe) senden Sie bitte unter der Kennziffer 1/20598 an die Personal & Management Beratung Wolfram Hatesaul GmbH, Poppelsdorfer Allee 45, 5300 Bonn I. Wenn Sie vorab nähere Informationen wünschen, erreichen Sie Herrn Pfersich und Herrn Hatesaul unter der Rufnummer 0228/2603-127. Am Wochenende und abends nach 18.00 Uhr wählen Sie bitte die Rufnummer der Zentrale 0228/2603-0. Unsere Berater verbürgen sich für absolute Vertraulichkeit und die strikte Berücksichtigung von Sperrvermerken.

Personal & Management Beratung Wolfram Hatesaul GmbH

Telefon 0228/2603-0

Die Chance für einen jüngeren Kaufmann mit unternehmerischen Ambitionen

Wir sind ein erfolgreiches mittelständisches Unternehmen des Spezialhatlenbaus. Durch unser technisches Knowhow sowie eine ausgereifte, moderne Fertigungstechnik und wirtschaftliche Zusammenarbeit mit Herstetlungspartnern in der gesamten Bundesrepublik haben wir eine beachtliche Marktstellung erreicht. Der Geschäftsführende Gesellschafter und Gründer des Unternehmens - eln erfahrener Techniker - sucht für dieses überschaubare und finanziell stabite Unternehmen einen jungen und dynamischen

Kaufmännischen Leiter - Hallenfertigbau -

der nach optimaler Vorbereitung auf seine Führungsaufgabe die volle Verantwortung als Alleingeschäftsführer übernehmen soll und in angemessenem Rahmen Mitgesellschafter des Unternehmens werden kann.

Wir erwarten von Ihnen, daß Sie in der Lage sind, folgende Aufgabenschwerpunkte erfolgreich zu bewältigen: Führung des Finanz- und Rechnungswesens unter Gewährleistung einer zeitnahen Transparenz der Finanz-

Optimaler Einsatz moderner Kostenrechnungsmethoden unter Einsatz von EDV

Akquisition und Pflege von Kundenkontakten sowie Steuerung der Materialdisposition und der Fertigung Führung und Motivation des kleinen, aber qualifizierten Mitarbeiterstabes

Bei diesen Erwartungen wird Ihnen sicher deutlich, daß wir einen Partner suchen, der aufgrund seiner Selbständigkeit und seines Engagements in der Lage ist, sich wechselnden Aufgaben zu stellen, und der auch in schwierigen Situationen einen klaren Kopf behält. Wir erwarten von Ihnen, daß Sie kreativ und dynamisch mit dem notwendigen Organisationstalent ein hohes Maß an Initiativen und innovativen Gedanken einbringen. Ausgestattet mit unternehmerischer Persönlichkeit, sollten Sie sich nicht scheuen, auch selbst vor Ort anzupacken, wenn es erfor-

Sie sollten eine einschlägige Berufsausbildung nachweisen können und um 35 Jahre alt sein. Ihr Einkommen wird sich durchaus attraktiv erfolgsorientiert gestalten; die sonstigen Konditionen sind bereits auf Ihre zukünftige Position abgestimmt. Unser Unternehmen liegt in Großstadtnähe und landschaftlich schöner Gegend des Nieder-

Sollte Sie diese Aufgabe herausfordern, so erwarten wir Ihre aussagefähigen Bewerbungsunterlagen (tabellarischer Lebenslauf, Lichtbild, Zeugniskopien, frühestmöglicher Eintrittstermin, Gehaltsangabe) an die von uns beauftragte Personal & Management Beratung Wolfram Hatesaul GmbH, Poppelsdorfer Allee 45, 5300 Bonn I, unter Angabe der Kennziffer 1/50728. Unsere Berater verbürgen sich für absolute Vertraulichkeit und die konsequente Berücksichtigung von Sperrvermerken. Sollten Sie Vorabinformationen wünschen, stehen Ihnen die Herren Steinmetz und Hatesaul unter der Rufnummer 0228/2603-I 14 gern zur Verfügung. Am Wochenende und abends nach 18.00 Uhr erreichen Sie unsere Berater unter der Rufnummer der Zentrale 0228/2603-0.

> Personal & Management Beratung Wolfram Hatesaul GmbH

Organisationsgabe und Durchsetzungskraft,

Verhandlungsgeschick und die Bereitschaft, sich ständig weiterzubilden - diess Eigenschaften sind für unseren neuen Mitarbeiter unerläßlich. Wir sind ein namhafter Fachverlag in einer rheinischen Großstadt und suchen zum möglichst baldigen Eintritt den

Leiter Organisation und EDV

Wesentliche EDV-Gebiete werden z. Z. gründlich umorganisiert; das verlangt Fachkönnen und Konsequenz. Erforderlich ist daher umfangreiche Praxis im Einsatz größerer EDV-Anlagen unter Datenbankanwendung; Branchenkenntnisse sind jedoch nicht nötig. Die motivierte und qualifizierte Mannschaft (ca. 25 Mitarbeiter) erwartet sichere Führung. Der Leiter dieser wichtigen Abteilung untersteht dem Leiter der kaufmännischen Verwaltung. Wir sind gern bereit, auch einen Herrn aus dem zweiten Glied einzustellen, wenn er kritischen Ansprüchen genügt.

Wir sind ein krisensicheres Unternehmen. Die Position ist interessant ausgestattet, die Jahresbezüge liegen je nach Vorbildung und Praxis zwischen 85 und 100 TDM. Über Einzelheiten führten wir gern bald ein Gespräch. Bitte wenden Sie sich mit einem Handschreiben (Verdienstvorstellung, frühester Eintritt), tabellarischem Lebenslauf, Lichtbild und lückenlosen Zeugniskopien an die nachstehende Personalberatung. Sie bürgt für vertrauliche Behandlung.

> Personalberatung Hans Herbert Hoyermann Mainzer Straße 61 - 54 Koblenz 1

Unser Klient gehört zu den bekannten mittleren Privatbanken in Norddeutschland. Das Ausbreitungsgebiet ist eine ettraktive norddeutsche Großstadt. Bilenzsumme und Gesamtvolumen liegen jeweils

Bedingt durch die überdurchschnittlich gestiegenen Anforderungen an Struktur- und Ablauforganisa-

LEITER RGANISATION

wird schwerpunktmäßig sicherstellen, daß die Organisationsstruktur, die Arbeitsabläufe und die Organisationsmittel in einem dynemischen Prozeß stets den aktuellen betrieblichen Erfordernissen, die durch die unlemehmerischen Ziele definiert werden, entsprechen.

Neben dieser gestalteten Funktion wird er die wichtigsten Projekte persönlich realisjeren. Außerdem führt er die Gruppe "Allgemeine Verwaltung". Als Prokurist berichtet er unmittelbar dem Bereichsleiter EDV/ Organisation.

Der ideale Kandidat hat nach einer Ausbildung In einem Kreditinstitut und evtl. elnem betriebswirtschaftlichen Studium bereits umfangreiche Erfahrungen in der Organisation und den Ableufen der wichtigsten Bereiche eines Kreditinstitutes als erfolgreicher Organisetor/Projektleiter gesammelt. Kenntnisse des EDV-Einsatzes im Rahmen dieser Aufgeben setzen wir voraus.

Bitte senden Sie uns Ihre Bewerbungsunterlagen oder rufen Sie uns en, wenn Sie weitere Fragen haben. Wir gerentieren Ihnen strikte Vertreulichkeit und Beachtung von Sperrvermerken.



MANAGEMENT CONSULTING GMBH

Martinistraße 1, 2800 Bremen 1, Telefon (0421) 32 04 97

Strategisches Denken im Vertrieb eines modernen Marken-artikels durch praktisches Können und eigenes Zutun ergänzen:

Gastgeber der schnellen Küche

Die zeitgemäße, schnelle Küche nicht einfach aus dem Ausland zu übernehmen, sondern mit eigenem Stil verbinden, ist das bereits langjährig erfolgreiche und solide Unternehmenskonzept. Für den weiteren zügigen Ausbau der Kette mit weit über 100 Selbstbedienungsrestaurants als Filialen und weit über tausend Mitarbeitern, die dezentral geführt werden, wird der

Bereichsleiter Vertrieb

als Mitglied der Geschäftsleitung

gesucht.

Für diese chancenreiche Aufgabe suchen wir den Vertriebs-Praktiker mit fundierten betriebswirtschaftlichen Kenntnissen, der die Ergebnisse der Datenverarbeitung in vertrieblich-straregische Konzepte umsetzen kann. Das Metier verlangt aber auch praktisches Zugreifen und Geschick, um die vielfältigen Probleme vor Ort zu bewältigen. Der Umgang mit den unmittelbar unterstellten Bezirksleitern und mir dem Verkaufspersonal serzt Einfühlungsvermögen und Autorität durch Kenntnis und Führungswillen

Ein Kandidat mit einem erfolgreichen beruflichen Werdegang, möglichst aus einem Filialunternehmen des Handels, kommt unseren Vorstellungen am nächsten. Branchen-kennmisse der Gastronomie werden nicht vorausgesetzt. Die Vergütung entspricht den Anforderungen. Assistent, Sekretärin und Pkw mit Autotelefon erleichtern das Tagesgeschäft. Firmenstandort ist Nordwestdeutschland.

Bewerbungen senden Sie bitte mit ausführlicher Darstellung des beruflichen Werde-gangs, Handschriftenprobe, Lichtbild, Zeugniskopien und mit Angabe der Einkom-mensvorstellungen und der Verfügbarkeit an



SOCIETÄT FÜR PERSONALBERATUNG DR. HANS KNOBLOCH - DR. DIETRICH BOESENBERG

POSTFACH 2520, KAISERSTRASSE 29, 6500 MAINZ 1

Sperrvermerke werden selbstverständlich mit der gebotenen Sorgfalt und Vertraulichkeit

Niederländischer Hersteller mit einem umfangreichen Haushaltsprogramm für den Kochbereich - Emaille und rostfreier Stahl - vergibt die

General-Vertretung für Deutschland

Das Unternehmen arbeitet seit 132 Jahren In dieser Branche und befindet sich In einer ständigen Expansion. Tradition und modernste Techniken sind hier. eine Einheit. Außergewöhnliche Designs und Spitzenquelitäten sind die hervorragenden Merkmale. Für BENELUX ist das Unternehmen unangefochten die Nr. 1.

Die 84er Messen in Köln und Frankfurt haben ein nicht erwartetes Echo gefunden. Von daher ist das Unternehmen überzeugt, daß im DEUTSCHEN MARKT große Chancen für die Produkte des Unternehmens vorhanden sind.

Das Unternehmen sucht nun für die Erfüllung ihrer Absatzpolitik in DEUTSCH-LAND einen markt- und vertriebsorientierten Partner, der hilft, diesen Markt aufzubauen. Man geht davon aus, daß Branchenkenntnis nicht das Kritenum ist, sondern zu gewichten sind die Erfahrungen und Kenntnisse, wie eine Werbe- und Verkaufsstrategie zu entwickeln sind. Als Mitarbeiter und Pertner sollten Sie unternehmerisches Denken besitzen, erfolgsorientiert arbeiten und natürlich Kosten und Nutzen in machbare Relationen setzen.

Die finanziellen Belange dürften mit Sicherheit zu beiderseitiger Zufriedenheit zu lösen sein.

Ihre Bewerbung wollen Sie bitte schriftlich an die

CONDUS MANAGEMENT CONSULTANTS GMBH Friedrich-Ebert-Straße 17, 4000 DÜSSELDORF 1

z. Hd. Herrn Hubert Schäfer schicken.

Herr Schäfer gerantiert Ihnen strengste Vertreulichkeit und ist Ihr Gesprächs-

TELEFON 0611/459040 * Auch am Samstag und Sonntag * Von 10-12 Uhr

Alleinige Geschäftsführung

Chance für kaufmännische Führungskraft mit Vertriebs- oder Fertigungs- oder Handelserfahrung

Mit diesem Angebot vertreten wir zwei rechtlich selbständige Unternehmen, eingebunden in eine erfolgreiche Firmengruppe, die jeweils ihren Geschäftsführer suchen. Geschäftsführer, die in der Lage sind, selbständig und alleinverantwortlich ein Unternehmen mittlerer Größenordnung zu führen. Und von ihrer Fähigkeit und ihren Neigungen stark vertriebsorientiert sind. Sie sollten heute schon in einer vergleichbaren Position mit Erfolg tätig sein. Oder als derzeit 2. Mann uns von Ihrer Befähigung zur Übernahme von mehr Verantwortung überzeugen. Sie verfügen über ein umfassendes kaufmännisches Wissen, technisches Verständnis und haben Ihre beruflichen Erfolge vielleicht soger in dem breiten Feld der Bauindustrie gesammelt. Und Sie können die unternehmerischen Aufgaben bei mittelstendischen Industrieunternehmen/Handel/Handwerk richtig einschätzen. Die Fähigkeit, Mitarbeiter zu begeistern und zu leiten, setzen wir voraus. Erfahrungen in der Planung, Investition und im Einkauf ebenso. Ihr Alter sehen wir bis Mitte 40.

Die beiden Unternehmen produzieren bzw. vertreiben hochwertige Glasprodukte für den Hochbau. Die Zielgruppen sind Großhändler, Verarbeiter, Planer und Baugesellschaften. Die Produkte sind stark gefragt und von ihren Einsatzmöglichkeiten äußerst vanabel. Besonders schätzt man unser Know-how und das Beherrschen moderner Anwendungstechnologien.

Interessiert Sie eine dieser Aufgaben? Eine Aufgabe, in der Sie täglich Ihr Können und Ihre Fähigkeiten als Unternehmer unter Beweis stellen werden? Zu attraktiven Konditionen? - Dann senden Sie bitte Ihre Unterlagen unter Angabe der Kennziffer W 8415 an unseren Berater. Oder rufen Sie an. Die Herren Braun und Dr. Holch beantworten Ihnen gerne weitere Fragen.



Personalberater Dr. Martin Holch & Ernst Braun

Berger Straße 279 6000 Frankfurt 60

Ihr

ist in

 $d_{CP}|_{CP_1(CP)}$

hereing such $\eta_{\theta H_{-\theta H^* H^*_{H^*} H}}$ $\partial \mathcal{D}_N \gtrsim_0 \partial \mathcal{D}_S$

 $a_{U_{\lambda_{i}},i_{i},i_{i}},\tau_{i},\tau_{i},\tau_{i}}$

rken.

uveu.

15 A C

eg (1968

11 11

1.00

OFN

100

'erar 19150

e potencia $\tau = 2^{m+1}$

14,

Ihr Gesprächspartner für Führungspositionen Bonn Telefon 0228/2603-0

Sie sollen unseren Pharma-Außendienst erfolgreich in die 90er Jahre führen

Die Einbettung in einen weltweit aperierenden, internationalen Chemie- und Pharmakonzern gibt uns den idealen Rahmen, unter Einbeziehung aller unter nehmerischer Funktionen gezielt die Weichen für die vor uns liegenden Jahre stellen zu können. Als forschungsintensives deutsches Tochterunternehmen wallen wir uns bereits heute den Erfordernissen von margen stellen und haben demzufolge die erforderlichen strukturellen Veranderungen bereits vor men. Eine Schlüsselfunktion nimmt in unserem Hause der wissenschaftliche Außendienst ein; als

Leiter Außendienst - Pharmaindustrie -

sallen Sie unsere Außendienstmitarbeiter auf die Mürkte und Bedürfnisse der Zukunst vorbereiten und die Ziele unseres Unternehmens in konkrete Ergebnisse umsetzen. Im einzelnen erwartet der Leiter Markeling und Vertrieb, an den Sie direkt berichten, von Ihnen:

Konsequente ziel- und ergebnisorientierte Steuerung und Kontrolle unsere gesamten Außendienstorganisation

Übernahme der Führungsverantwortung für einen Mitarbeiterkreis von ca. 100 Persanen, was die sichere Anwendung zeitgemäßer Führungs- und Manat techniken voraussetzt Umsetzung der Marketingkonzeptianen in nachvallziehbare und erfolgverspre-

chende Veririebsaktiviiāten Konstruktives Einwirken auf die uns zur Verfügung stehenden Absatzwege unter valler Ausnutzung des Ihnen zugestandenen Verantwortungsspielra Wir stellen uns vor, daß wir mit Ihnen einen Experten gewinnen, der nicht nur den Pharma-Außendiensı aus eigener Anschauung heraus kennt, sondern auch hier bereits erfalgreich geführt hat. Da unsere Vertriebsorganisation schwerpunktmäßig

aus Pharmareferenten, aber auch aus Klinikreferenten besteht, sollten Sie wissen, worauf es ankammt und mit welchen Instrumentarien eine salche Organisation sinnvoll und erfolgreich gesteuert werden kann. Wie Sie zu Ihrer fachlichen Qualifika-tion gekommen sind, ist für uns zweitrangig. Besanders wichtig ist aber, daß Sie eine gestandene, reife Persönlichkeit sind, die als Mensch und als Fachmann voll akzeptiert wird und die in der Lage ist, auch Kanflikte kanstruktiv durchzusiehen und zu liern wird und die in der Lage ist, auch Kanjitkie Kunstruktiv durenzusiehen und zu lösen. Auch ist für uns von Bedeutung, daß Sie sich schnell in die firmenspezifische Materie hineinfinden und bereit sind. Verantwortung in größerem Umfang zu tragen. Wir meinen daher, daß ein Mindestalter von Mitte/Ende 30 durchaus gefordert werden muß, weil Sie frühestens in diesem Alter die natwendige Reife und

Personal & Management Beratung Wolfram Hatesaul GmbH

Ihr Dienstsitz wird Nordrhein-Westfalen sein, wobei wir natürlich die natwendige Reisebereitschaft varaussetzen mussen. Dotierung und weitere soziale Ausstattung der Position sind überdurchschnittlich, so daß neben dem Reiz der Aufgabe ein weiterer interessanter Aspekt gegeben ist, sich um diese Position zu bewerben. Wenn wir Ihr Interesse an dieser mit Sicherheit auf Erfalg angelegten Aufgabenstei lung geweckt haben, dann bitten wir Sie, sich mit der von uns beauftragten Personal & Management Beratung Wolfram Hotesaul GmbH. Poppelsdorfer Allee 45, 3300 Bann 1, in Verbindung zu setzen. Ihre Unterlagen Itabellarischer Lebenslauf, Lichtbild, Zeugniskapien, fruhester Eintrittstermin, Gehaltsangabet erreichen unsere Berater unter Angabe der Kennziffer 1 40468. Safern Sie weitere Informationen über unser Haus und die vakante Aufgabe benotigen, stehen Ihnen auch unsere Berater in 1 40468. Berater, die Herren Baldus und Haiesaul, gerne unter der Rufnummer 02.28-2603-1.13 zur Verfügung. Am Wochenende und abends nach 18.00 Uhr wählen Sie bitte die Rufnummer der Zentrale 02.28-2603-0. Selbstverstandlich sind volle Vertraulichkeit und die Berucksichtigung Ihrer Sperrycrmerke sichergesiellt

Ihr Gesprächspartner Bonn für Führungspositionen Telefon 0228/2603-0

Unser Außendienst muß sich auf Sie verlassen können

Die Basis unseres Verkaufserfolgs im Feuerfest-Bereich bilden Produkte hervorragender Quolität und Standzeit. Aktive Außendienstarbeit in Verkauf und anwendungstechnischer Beratung sowie intensive Betreuung der Kunden durch unsere Service-Mannschaft sichern unsere Marktposition und garantieren die weiterhin positive Entwicklung. Allerdings muß dabei auch der qualifizierte Partner im Verkauf-Innendienst Unterstützung und Absicherung bieten. Daher suchen wir für die Verkaufsbereiche "Glasindustrie" und "Ofenbau/Chemie" einen

Gruppenleiter Innendienst

- Verkauf Feuerfest-Bereich

Sie werden in dieser Funktion folgende Aufgabenschwerpunkte übernehmen:

Selbständige Bearbeitung von Anfragen sowie Ausarbeitung kompletter Angebote

Verantwortliche Auftragsbearbeitung im Innendienst zur Unterstützung unseres Außendienstes

 Terminverfolgung und Terminkontrolle unter Berücksichtigung der Interessenlage sowohl des Verkaufs wie der Produktion

Selbständige Abwicklung der erforderlichen Korrespondenz

Für diese Position müssen Sie eine solide Ausbildung ols Industriekoufmonn mitbringen, außerdem mehrjährige Erfohrung im Feuerfest-Geschäft. Andernfolls müßten Sie ols qualifizierter Innendienstmann über soviel technisches Interesse und Verständnis verfügen, das eine kurzfristige Einorbeltung sichergestellt ist. Englischkenntnisse sind wünschenswert, ober nicht Bedingung. Bitte senden Sie Ihre aussagefähigen Bewerbungsunterlagen (tobellarischer Lebenslauf, Lichtbild, Zeugniskopien, frühester Eintrittstermin, Geholtsangabe) unter Angabe der Kennziffer I/20588 an die Personol & Monogement Beratung Wolfram Hotesaul GmbH, Poppelsdorfer Allee 45, 5300 Bonn 1. Zu weiteren Informotionen stehen Ihnen gerne die Herren Pfersich und Hotesaul telefonisch unter der Rufnummer 0228/2603-127 zur Verfügung. Am Wochenende und abends nach 18.00 Uhr erreichen Sie unsere Berater unter der Rufnummer der Zentrale 0228/2603-0. Die strikte Berücksichtigung Ihrer

> Personal & Management Beratung Wolfram Hatesaul GmbH

Sperrvermerke sowie absolute Vertraulichkeit sind für unsere Berater selbstverständlich.

Ihr Gesprächspartner Bonn für Führungspositionen Telefon 0228/2603-0

Wenn Sie Führungskraft und Top-Verkäufer in einer Person sind, dann sind Sie unser Mann!

Die von uns vertriebenen Produkte im Markenartikel-Bereich erfreuen sich beim Handet und beim Endverbraucher einer zunehmenden positiven Resonanz. Dies tiegt sowoht an unserer Konsequenz, "Marken" auch als solche zu pflegen, als auch an unserer Zielsetzung, Kunden bedarfsorientiert zu bedienen. Um die Schlagkraft unserer Außendienst-Organisation zu erhöhen, aber auch um eine noch intensivere Marktdurchdringung zu realisieren, suchen wir Sie jetzt als

Verkaufsleiter - Food -

Dabei werden Sie am ehesten unseren Erwartungen gerecht, wenn Sie in der Lage sind, folgende Aufgaben quali-

 Umsetzung der Marketingstrategie in konkrete operative Verkoufsmaßnahmen ● Führung und Sieuerung einer größeren Handelsvertreter-Organisation

Wahrnehmung eigener verkäuferischer Aktivitäten im Sinne einer gezietten Großkundenbearbeitung

Selbstverständlich können Sie davon ausgehen, daß Sie alle Möglichkeiten der Verkaufsförderung und -unterstützung in Anspruch nehmen können, die unserem mittelständischen Unternehmen zur Verfügung stehen. Von Ihnen erwarten wir eine überdurchschntttliche Leistungsbereitschaft, Erfahrungen, vor allem Erfolge im Verkauf sowie die Befähigung, die Ihnen unterstetten freien Mitarbeiter für unsere Sache zu begeistern. Kenntnisse der einschlägigen Märkte und Absatzkanäle runden unser Anforderungsprofil ab. Dennoch: auch wenn Sie ein Mann der zweiten Linie" sind, dem eventuell die eine oder andere Erfahrung noch fehlt, sind wir gerne bereit,, uns mit Ihnen zu unterhalten. Für unabdingbar halten wir aber in diesem Fall, daß Sie den Ehrgeiz und das Potential mitbringen, sich in für Sie neue Fragestellungen engagiert einzuarbeiten, um dadurch rasch in diese verantwortungsvolle Position hineinzuwachsen. Deshalb liegt unsere Altersvorstellung zwischen Ende 20 und Anfang 40. Wenn wir Ihr Interesse geweckt haben, würden wir gerne mit Ihnen über die von uns eingeschaltete Personal & Management Beratung Wolfram Hatesaul GmbH, Poppelsdorfer Allee 45, 5300 Bonn I, in Verbindung treten. Reichen Sie bitte dazu unter Angabe der Kennziffer I/40608 Ihre aussagefähigen Bewerbungsunterlagen (tabellarischer Lebenslauf, Lichtbild, Zeugniskopien, frühester Eintrittstermin, Gehaltsangabe) an unsere Beratungsfirma ein. Selbstverständtich können Sie auch mit den Herren Baldus und Hatesaul unter der Rufnummer 0228/2603-113 fernmündlich Kontakt aufnehmen, um mehr über uns zu erfahren. Am Wochenende und abends nach 18.00 Uhr wählen Sie bitte die Rufnummer der Zentrale 02 28/2603-0. Vollständigkeitshalber möchten wir noch erwähnen, daß Sperrvermerke selbstverständlich strikt berücksichtigt werden.

> Personal & Management Beratung Wolfram Hatesaul GmbH

Ihr Gesprächspartner Bonn für Führungspositionen Telefon 0228/2603-0

Ihr Weg in die Verantwortung ist in unserem Unternehmen vorgezeichnet

Wir sind ein führendes Unternehmen der Bekteidungsindustrie und haben es verstanden, uns durch systematisches Marketing und höchste Anforderungen an die Fertigung einen klingenden Namen und einen festen Platz im modischen Bereich zu sichern. Wir stehen auf fundierter sinanzieller Basis und verfügen daher in unserer Produktion über die modernsten Fertigungsverfahren sowie eine darauf hinführende, EDV-gestützte Produktionsplanung. In der Fertigung sind rund 900 Mitarbeiter tätig. Wir suchen für den gesamttechnischen Bereich zur aktiven Unterstützung der technischen Leitung Sie als

Assistent des Technischen Leiters

Dabei erwarten wir von Ihnen die folgenden Aufgabenschwerpunkte und Voraussetzungen:

• Qualifizierte technische Ausbildung als Diptom-(Wirtschafts-)Ingenieur oder Textitingenieur mit Zusatzquali-

Kenntnisse oder Erfahrungen aus dem Fertigungsbereich

• Ausgeprägtes Kostendenken sowie Kenntnisse der wirtschaftlichen Produktionsplanung und -steuerung

Starke Persönlichkeit mit Führungsbefähigung und Verhandlungsgeschick

Aus dem Vorgenannten wird Ihnen ersichtlich sein, daß wir nicht unbedingt einen Kandidaten suchen, der aus dem engeren Bekleidungssektor kommt. Uns kommt es wesentlich darauf an, daß Sie über eine qualifizierte technische Ausbildung verfügen und darüber hinaus nachweisen können, daß Sie Verständnis für wirtschaftliche Zusammenhänge mitbringen und entsprechend handeln können. Wir wollen Sie nach der Phase der Einarbeitung systematisch in die Verantwortung bringen. Dabei können Sie von der Unterstützung der Geschäftsführung ausgehen, wobei wir Sie gezielt auf eine Leitungsfunktion vorbereiten werden. Aufgrund der Komplexität der Produktion und des großen Mitarbeiterstammes erwarten wir von Ihnen Organisationsgeschick, Durchsetzungsfähigkeit und Kreativität bei der Weiterentwicktung und Optimierung unserer Fertigungsstrukturen. Der Dienstsitz unseres Unternehmens liegt in einer wirtschaftlich und kulturell ottraktiven Großstadt in der

südwestlichen Region Deutschlands. Wenn Sie die Chonce, in einem modern geführten Unternehmen systematisch auf eine Führungsposition vorwenn sie die Gronice, in Gronice, in Verbindung, der Inbereitet zu werden, reizt, so setzen Sie sich bitte mit unserem Berater, Herrn Friederichs, in Verbindung, der Ihnen gerne über die Anzeige hinausgehende Informationen gibt. Bitte wählen Sie tagsüber die Rufnummer 0228/2603-1 12, abends nach 18.00 Uhr und am Wochenende die Rufnummer der Zentrale 0228/2603-0. Ihre 0228/2003-112, uvenus nuch 10.00 om und um Wochende die Naphandie der Zentrale 0228/2003-0. Ihre aussagefähigen Bewerbungsunterlagen (tabellarischer Lebenslauf, Lichtbild, Zeugniskopien, frühestmöglicher Eintrittstermin, Gehaltsangabe) senden Sie bitte unter Angabe der Kennziffer I/30628 an die Personal & Management Bergiung Wolfram Hotesaul GmbH, Poppelsdorfer Allee 45, 5300 Bonn I. Absolute Vertraulichkeit und konsequente Berücksichtigung von Sperrvermerken wird Ihnen zugesichert.

Personal & Management Beratung Wolfram Hatesaul GmbH

Ihr Gesprächspartner für Führungspositionen **V** Telefon 0228/2603-0

Das Kriterium für die Beurteilung Ihrer Qualifikation ist der Erfolg Ihres Vorgängers

Wir sind die deutsche Tochter eines europäischen Marktführers im Bereich der Farben- und Lackindustrie. Unsere Markenartiket sind Bestseller im Holz- und Farbgroßhandel. Wir möchten mit Ihnen nahtlos an unsere überdurchschnittlichen Erfolge anknüpfen.

Als Nachfolger des bisherigen Positionsinhabers, der in die Geschäftsführung berufen wurde, suchen wir den

erkaufsleiter - Deutschland -

Ihm übertragen wird die Verantwortung für ein Umsatzvolumen von ca. 25 Mio. DM. Unsere Erwartungshaltung orientiert sich am Profil Ihres Vorgängers und an der Bedeutung der Position für unser Unternehmen. Deshalb sollten Sie folgende Anforderungen erfüllen:

• Kreativität, zur Entwicktung von Marketingstrategien im Rahmen der Unternehmensziele und Umsetzung in praktikable Verkaufskonzeptionen

Motivationsvorbild zur Führung, Schulung und Kontrotte unserer quatifizierten Verkaufsmannschaft

 Geschick zur erfolgsorientierten Akquise bei Großkunden und Einkaufsverbänden Eine solide kaufmännische Ausbildung und die Beherrschung der erforderlichen Marketing- und Vertriebsinstrumentarien setzen wir voraus. Sie sollten uns eine mehrjährige erfolgreiche Vertriebstätigkeit in vergleichbaren Märkten und Führungserfahrung nachweisen können. Zusätzliche Fachhandelskenntnisse würden uns unsere Ent-

Wenn Sie unseren Vorstellungen entsprechend engagiert und marktorientiert operieren, setzt dies selbstverständlich Ihre Bereitschaft und Freunde an lebhafter Reisetätigkeit voraus.

Im Hinblick auf die von uns geforderte Qualifikation und Ihre Entwicklungsmöglichkeiten sollten Sie ca. 35 bis

Zur Pflege unserer Konzernbeziehungen sind Ihnen profunde englische Sprachkenntnisse dienlich. Daß wir für diese Führungsaufgabe einen adäquaten finanziellen Rahmen vorgesehen haben, ist für uns selbstver-

ständlich. Sitz unseres Unternehmens ist eine attraktive Gegend Norddeutschlands. Wenn Sie sich unseren Anforderungen gewachsen fühlen, erwarten wir gerne Ihre aussagefähigen Bewerbungsunterlagen (tabellarischer Lebenslauf, Lichtbild, Zeugniskopien, frühester Eintrittstermin, Gehaltsangabe) unter

GmbH, Poppelsdorfer Allee 45, 5300 Bonn 1. Vorab geben Ihnen unsere Berater, die Herren Wegner und Hatesaul, unter der Rufnummer 0228/2603-131 nach 18.00 Uhr und am Wochenende wählen Sie bitte die Rufnummer der Zentrale 02 28/2603-0 - gerne weitere

Angabe der Kennziffer I/60078 an die von uns beauftragte Personal & Management Beratung Wolfram Hotesaul

Informationen. Absolute Vertraulichkeit und die konsequente Berücksichtigung von Sperrvermerken sichert Ihnen unser Berater zu.

> Personal & Management Beratung Wolfram Hatesaul GmbH

Der Name Dräger steht weitweit für Erfolg und anspruchsvolle Technologie in der Medizin-, Tauch-, Atemschutz-, Fitter-, Gas-

Unser Markterfolg wird entscheidend geprägt von der Qualität und Zuverlässigkeit des technischen Kundendienstes. Im Rah-men eines weiteren Ausbaus der Kundendienstorganisation

2 Diplom-Ingenieure (TH/FH)

Die Aufgabenstellung umfaßt die Mitwirkung an der Konzeption elektronischer Geräte im Hinblick auf die Servicefreundlichkeit sowie die Entwicklung von Hard- und Software für Service-Testgeräte. Darüber hinaus sind Sie verantwortlich der die Erstellung der Service-Manuals und die Schulung qualifizierter

Die anspruchsvolle Tätigkelt setzt gute Kenntnisse der Analog-Digital- und Mikroprozessortechnik voraus. Neben guten angli-schen Sprachkenntnissen wird Ihnen eine ca. Ziährige Erfahrung im Service elektronischer Geräte Ihre Tätigkelt erleichtern.

Nutzen Sie die Chance, berufflich und privat mit den Sicherheiten eines 4800 Mitarbeiter großen Unternehmens vorwärtszukom-men. Bitte bewerben Sie sich mit ausführlichen Unterlagen, damit wir einen Gesprächstermin vereinbaren können,

Sie sind unser Mann. Sie sind Dipl.-Ingenieur, Fachrichtung Maschinenbau, Fernwerktechnik o. ā. mit Konstruktionspraxis und CAD-Erfahrungen, haben Neigung zur Informatik und EDV und kennen Programmiersprachen und -techniken. Ihre Aufgabe bei uns: Engagierte und kooperative Mitarbeit els

CAD/CAM-Ingenieur für Konstruktion

in einem Projekt mit dem Ziel, CAD/CAM in unserer Konstruktion einzuführen.

Ihre Chance: Aufbeu und Weiterentwicklung eines CAD/ CAM-Bereiches als AT-Mitarbeiter mit interessanten innovativen Aufgaben und angemessener Dotierung in unserem 480-Mann-Stammwerk für Befestigungstechnik, dessen Produkte Weltgeltung genießen.

Ihre eusführliche schriftliche Bewerbung richten Sie bitte an unseren Personalleiter, Herrn Andresen.

Joh. Friedrich Behrens AG · Postfach 14 80 · 2070 Ahrensburg

Wir suchen zum 1. Juli 1984 einen Dipl.-Ing. der Chemie oder der Verfahrenstechnik für die Bereiche Pharmazie/Biotechno-

Projektingenieur

Das Aufgabengebiet umfaßt den selbständigen Verkeuf von Maschinen und Anlagen für den o. g. Bereich:

Projektierung zu Kundenanfragen und Füh-

Angebotsausarbeitung, Auftragsreelisie-

Vorbereitung und Durchführung verkaufsfördernder Maßnehmen

● Telinahme en Messen, Ausstellungen und

Für die anspruchsvolle Aufgabe sind mehrjährige Erfahrungen in den Bereichen Pharmazie/Biotechnologie, Chemie von Vor-teil. Ein gutes Auftreten, Sicherheit im Gespräch, Englisch-

kenntnisse sowie ein ausgeprägtes Maß an Kontaktfähigkei und Fähigkeit zu systematischem Denken setzen wir voraus.

Wir erwarten ihre voltståndigen Bewerbungsunterlagen ein-schließlich Lichtbild und Gehaltsvorstellungen,

rung und -ebwicklung bis zur Inbetrieb-

rung der Projektgespräche

Fechveranstaltungen

MULTINATIONALES UNTERNEHMEN. HERSTELLUNG UND VERKAUF VON VERBRAUCHSGÜTERN

sucht Im Rahmen der Ausweitung seiner Exporttetigkeit in Europa und insbesondere im deutschsprachigen Raum, einen

GRUPPENLEITER MARKETING

(mit Sitz In Paris)

Sie verfügen über:

eine Hochschulausbildung
 Erfahrung im Verkauf v. Marketing v. Verbrauchsgütem

eine gute Kenntnis des deutschen Vertriebs
 sprechen fließend französisch und gut englisch.

Wir bielen Ihnen:

eine Stellung in direkter Verbindung mit dem Abtellungslei-

weitrelchende Entscheidungsbefugnis im Bereich der Marketingstrategie die Möglichkeit, Ihr Kommunikationspotential in enger Zu-

sammenarbeit mit dem Außendienst auszuüben.

Bitte schicken Sie Ihre Bewerbungsunterlegen und Gehaltsvorstellungen auf französisch unter der Nr. 4196 an: LION PUBLICITE, 8 av. de Camoëns, F-75016 PARIS.

Investitionen für Kommunen und EVU

In Stadt und Land finden Sie unsere Produkte. Durch hohes technisches Wissen, hohes Investitionsniveau sowie eggressive Aktivitäten hält unsere Industriegruppe in Deutschland, Europa und weltweit eine Spitzenposition. Für die Zukunft haben wir uns weitere ehrgeizige Ziele gesteckt und suchen für den Bereich Norddeutsch-

Vertriebsbeauftragten

Gute Voraussetzung für die Position ist, wenn Sie bereits Investitionsgüter mit Erfolg verkauft haben und möglichst bei Stadt- und Gemeindeverwaltungen und bei EVU gut eingeführt sind. Gutes technisches Verständnis ist unerläßlich, eine technische Ausbildung von Vorteil. Sie sollten weiterhin möglichst zentral in Norddeutschlend Ihren Sitz haben.

Wir bieten Ihnen nach intensiver Ausbildung ein Einsatzgebiet mit viel Selbständigkeit und Verantwortung. Entsprechend sind auch Ihre Verdienstmöglichkeiten.

Wenn Sie Interesse haben, senden Sie Ihre vollständigen Bewerbungsunterlagen und Ihre Einkommensvorstellungen bitte an: S 9337, Annoncen-Expedition Doll, Deichmennheus, 5000 Köln 1.

Regierungsinspektor-

Bundeseufsichtsemt für das Kreditwesen stellt zum 1. Oktober 1984 und voraussichtlich zum 1. April 1985

anwärter(innen) für die Laufbahn des gehobenen nichttechnischen

Dienstes in der Bundesfinanzverwaltung - ohne Bundeszoll-, Bundesvermögens- und Bundessteuerverwaltung - ein.

Einstellungsvoraussetzungen:

Erfüllung der gesetzlichen Voreussetzungen für die Berufung in das Bundesbeamtenverhältnis. Höchstalter 32 Jahre, bei Schwerbehinderten 40 Jahre. Fachhochschulreife oder eine andere zu einem Hochschulstudium berechtigende Schulbildung oder ein hochschulrechtlich als gleichwertig enerkannter Bildungs-

Der Vorbereitungsdienst dauert drei Jahre. Er besteht eus Fachstudien en einer Fachhochschule und berufspraktischen Studienzeiten (jeweils 18 Monate außerhelb Berlins) und endet mit der Laufbahnprüfung. Während des Vorbereitungsdienstes werden Anwärterbezüge nech dem Bundesbesoldungsgesetz gezahlt. Bei Bewerbern mit einer ebgeschlossenen kaufmännischen Berufsausbildung bel einem Kreditinstitut kann die Ausbildung um sechs Monate gekürzt werden. Schwerbehinderte werden bei gleicher Eignung bevor-

Ihre Bewerbungsunterlagen (Lebensleuf, Zeugnisabschriften) senden Sie bitte bis zum 30. April 1984 en

> Bundesaufsichtsemt für des Kreditwesen, Reichpietschufer 72-76, 1000 Berlin 30

Mitarbeiter

Arzneimitte

SIEINER

ein deutsches, konzemunabhängiges Unternehmen, stellt Arzneimittel her, die auf einigen Gebieten der inneren Medizin zu den führen. den in Deutschlend gehören.

STEINER

Pharma-Berater für den Besuch von Praxen und Kliniken

für sofort oder später.

Bewerber(innen) sollten zwischen 25 und 40 Jahre alt seln und über eine der folgenden Vorbildungen verfügen:

- abgeschlossenes Studium der Human- oder Veterinärmedizin, Biologie, Chemie oder Pharmazie
- Ausbildung als technischer Assistent der Biologie, Chemie, Medizin
- enerkannter Abschluß als geprüfter Pharmareferent

SIEINER

Eine gründliche theoretische und praktische Einarbeitung bei voller Gehalts- und Spesenvergütung. Eine großzügige Gehaltsregelung, die Ihren Fähigkeiten entsürlicht

13. Monatsgehalt Urlaubsgeld Erfolgsabhängige, individuelle STEINER-Leistungsprämie Finanzielle Sonderleistungen

Großzügige Spesenregelung Kilometergeld oder Firmenwagen Zusätzliche innerbetriebliche Urlaubsregelung Private Unfallversicherung

Ihre Bewerbung mit tabellarischem Lebensleuf, Lichtbild und Zeugnisabschriften senden Sie bitte en die Personalebteitung

Steiner & Co. Deutsche Arzneimittel

Gesellschaft, Ostpreußendamm 72-74, 1000 Berlin 45

Claas beschäftigt über 6000 Mitarbeiter. Der Umsetz beträgt mehr als 900 Mio. DM, etwa drei Viertel davon erzielen wir Im Export. Wir sind der größte Mähdrescherhersteller Westeuropas – und auch in anderen Bereichen unserer Branche international führend. Unternehmens- und Personalpolitik sind darauf eusgerichtet, den erfolgreichen Weg auch in Zukunft konsequent

Wir wollen unsere weitere Expansion auf eine solide Basis stellen. In diesem Zusammenhang messen wir einer

besondere Bedeutung bei, Im Inland und In verstärktem Maße auch Im Ausland werden wir unsere Aktivitäten auf diesem Sektor intensivieren und suchen einen weiteren Mitarbeiter für diesen Bereich.

Nach sorgfältiger Einarbeitung werden Sie weitgehend selbständig Prüfungen in allen wichtigen Bereichen der Claas-Gruppe vornehmen. Im einzelnen umfaßt die Aufgabenstellung Ordnungsmäßigkeits-, Wirtschaftlichkeits-, System- und Sonderprüfungen, Sicherung des Internen Kontrollsystems sowie die anschließende Ausarbeitung von Prüfungsberichten mit entsprechenden Verbesserungsvorschlägen und deren weitere Verfolgung. Die damit verbundenen Reisen zu unseren Werken, Tochter- und Betelligungsgesellschaften im In- und Ausiend gestalten die Tätigkeit zusätzlich attraktiv.

Mit einem erfolgreich absolvierten betriebswirtschaftlichen Studium und ersten Berufserfahrungen in WP oder industrieller Revision erfüllen Sie unsere wichtigsten Anforderungen. Analytisches Denkvermögen, Verhandlungsgeschick und eine selbstandige Arbeitsweise sind ebenso selbstverständliche Voraussetzungen wie gute Kenntnisse zumindest einer Fremd-

Unsere anerkannt guten Vertragsbedingungen werden SIe sicher überzeugen. Für zusätzliche Informationen steht Ihnen gem unser Herr Möhle zur Verfügung (Tel. 0 52 47 / 1 25 54).

Bitte richten Sie Ifire aussagefähige Bewerbung mit tabell. Lebenslauf, Lichtbild, Zeugniskopien, Angaben zu Einkommensvorstellungen und Eintrittstermin an unsere Personalabteilung.

Als unabhäng

Jahren in Ha

^{größten} Sprac

ùm baldmog

Nach einer en

das Aulgaben

quisilion im (

on bersonalle

gestelllen u. A

Enwartet wird

Ausbildung. si

eitere Frenc _{jurch}setznuda

dereich warn v

sepolen wird ,

angern die Mc

ditte austührlik

haltsvorstetlun

moglichem Ein

Arbeitsplatz mi

٠,

CLAAS OHG POSTF, 1140 - 4834 HARSEWINKEL/WESTF.

Wir sind ein international anerkanntes, expansives Maschinenbau-Unternehmen mit 250 Mitarbeltern und stellen Stranggranulier- und Synthesefaserspinnanlagen sowie Doppelschneckenextruder und Sondermaschinen für die Kunststoff-Industrie her.

Als Leiter der Elektroplanung suchen wir einen

Ingenieur

der Fachrichtung Elektrotechnik

für die Planung und den Bau von Schaltanlagen sowie Meß-, Steuerund Regelungsanlagen.

Die Aufgabe erfordert mehrjährige praktische Erfahrung mit dem Einsatz von speicherprogrammierbaren Steuerungen und Leistungs-

Weitere Voraussetzungen sind gute Kenntnisse der englischen Sprache in Wort und Schrift und die Bereitschaft zu Reisen im In- und

Sie werden durch den bishengen Stelleninhaber intensiv in ihr neues Aufgabengebiet eingearbeitet.

Wir bitten um Zusendung Ihrer ausführlichen Bewerbungsunterlagen mit Angabe Ihres Gehaltswunsches und des frühestmöglichen Ein-. trittstermins,



Apparate - Maschinenbau GmbH Ostring 19 - Postfach 1260 8754 Großostheim - Telefon 0 60 26 / 503 - 0 Telex 04 188 414

Aktiengesellschaft · vorm. Gebr. Helfmann Rellinghauser Straße 53, 4300 Essen 1

2056 Glinde bei Homburg

ALFA-LAVAL Industrietechnik GmbH

Personal- und Sozialwesen

Wollen SIE els

OCALFA-LAVAL

ALFA-LAVAL ist ein Weltunter-

nehmen – führend in der Sepa-

rationstechnik und im Bau von

Wärmeaustauschern, Erfolg-

reich in der Konstruktion und

Fertigung von Anlagen und

industrie, die milchverarbei-

tende Industrie, den Schiffbau,

die Chemie. Aktiv im Umwelt-

Prozeßkühlsystemen und der

schutz, im Apparate, und

Behölterbau, im Bou von

Energietechnik.

Maschinen, u.a. für die Nahrungsmittel- und Getränke-

Geschäftsführer

bel einer westdeutschen, mittelständischen Drahtzieherei einsteigen? Wir bieten einer dynamischen Unternehmerpersönlichkeit als Geschäftsführer ein

Mitgesellschafter

zu werden.

Wir wünschen uns für diese Aufgebe einen

kaufmännisch-versierten Techniker oder technisch-versierten Kaufmann Branchenkenntnisse sind ebenso von Vorteil wie die Beherrschung der englischen

Der Bewerber sollte 35-45 Jahre alt sein und sich zumindest in einer betrieblichen Führungsaufgabe schon bewährt haben, gerne selbständig und kostenbewußt handeln, unternehmensche Verantwortung übernehmen und tregen wollen, den Mut und die Risikobereitschaft zum selbständigen Unternehmer mitbringen.

Die Position ist entsprechend dotiert.

Bitte reichen Sie Ihre Bewerbung ein (tabell. Lebensleuf, Lichtbild, Zeugniskopien, Referenzen, Gehaltsvorstellungen usw.) unter C 5635 an WELT-Verlag, Postfach 10 08 64, 4300 Essen.

in Essen und Niederlassungen und Fertigteilwerken im gesamten Bundesge-biet einschließlich Berlin sowie Großbaustellen im europäischen und außer-

Für den Einsatz auf Baustellen im Ausland suchen wir

qualifizierte **BUCHHALTER**

mit entsprechender Erfehrung in der Buchhaltungsarbelt. Neben guten Buchheltungs- und Fremdsprachenkenntnissen sollen auch Führungseiganscheften vorhenden sein, um leitende Funktionen wahrnehmen zu können. Tropenleuglichkeit wird ebenfells vorausgesetzt. Der Einsatz im Ausland ist nach gründlicher Einarbeitung in unserer Auslandsabtellung in Essen vorge-

Bitte bewerben Sie sich schriftlich mit den üblichen Bewerbungsunterlagen (Lebenslauf, Zeugniskopien, Lichtbild) und mit Angabe Ihres frühestmöglichen Eintrittstermins. Sie können euch vorab telefonisch unter 02 01 / 8 24 - 25 23 Kontakt mit uns aufnehmen.

Personalabtellung Hauptverwaltung

resagnheei

s ar

h-



Sonntags-Auskunft

Wir sind ein mittelständisches metallverarbeitendes Industrieunternehmen in NRW mit einem hohen Bekanntheitsgrad bei unseren Kunden im In- und Ausland. Aufgrund umfangreicher Investitionen gehören wir zu den technologisch führenden Unternehmen in Europe. Unsere Produkte werden überwiegend in Zukunftsindustrien, wie z.B. in der Öl-, Ges, und Fernwärmewirtschaft, eingesetzt. Wir suchen einen

Exportleiter

Serienprodukte für die **Energiewirtschaft**

dar für ein Umsatzvolumen von über 50 Mio. DM verantwortlich ist.

Unsere neue Führungskraft muß verkaufsstark sein, gutes technisches Einfühlungsvermögen besitzen und bereit eein, mit seinen Mitarbeitem neua Ideen zu entwickein und zu verwirklichen.

Wir erwarten die alndeutige Fehigkeit zur Führung der unterstellten Abteilung und die Bereitschaft, die gemeinsam erarbeiteten Ziele im Innen- und Außenverhöltnis in eigener Initiative zu realisieren. Sichere französische und gute englische Sprachkenntnissa setzen wir voraus. Bei Bewöhrung ist Prokura vorgesehen.

Weitere Informationen gibt Ihnen die von uns beauftragte Personalberatungsgesellschaft. Sie können sich jedoch euch schriftlich mit den üblichen Unterlagen unter Kennziffer 3821 bewerben. Ihre Sperrvermerke werden selbstverständlich berücksichtigt.

Ernst H. Dahlke & Partner GmbH

Personelle Beratung · Personalanzeigen · Unternehmensberatung Kapellstraße 29 · 4000 Düsseldorf 30 · Telefon 0211/494165/66

Düsseldorf Wien London

Junge Mode anziehend und preiswert[©]

Wir sind ein erfolgreiches, internationales Textil-Filialunternehmen und eröffnen em 1. September 1984 in der City-Spitzenlage von Hannover auf ca. 2000 m² unser deutsches Pilotprojekt, Zur Führung dieses Heuses suchen wir zum frühestmöglichen Termin einen jüngeren, textilmodeerfahrenen, verkaufs- und führungsstarkan Manager als

Geschäftsführer/in - Textilhaus junge Mode -

Die faszinierande, verantwortungsvolle Aufgebenstellung, die mittelfristig über die Position des Expansionsleiters langfristig zum Geschöftsführer aller noch zu eröffnenden deutschen Filielen führen kann, rechtfertigt euch die Bewerbung von Damen und Herren, die z. Z. keinen beruflichen Wechsel erwogen haben.

Der internationalen Geschöftsführung direkt verantwortlich, stehen folgende Aufgaben im Vordergrund:

Personalplanung, Auswahl, Einarbeitung, Motivetion, Führung und Kontrolle der Abteilungsleiter/innen - in übergeordneter Funktion eller Mitarbeiter.

Der Firmenkonzeption entsprechende Warenpräsentation und konsequente Realisierung der Vertriebsstrategie.

Controlling zur ständigen Verbesserung der Wirtschaftlichkeit und Realisierung der Umsatz- und Gewinn-

Anforderungsprofil:

Zusätzlich zu den oben genannten Grundvoraussetzungen sollten eusgeprägt sein:

- Mehrjähnige Berufserfehrungen im Bereich Textilkaufheuser und/ oder Filialunternehmen.
- Nechweislich erfolgreiche Führungspraxis.
- Hohe Eigendynamik, Überzeu-gungskraft und Durchsetzungsvermögen.
- Englischkenntnisse.
- Alter: bis Anfang 40



Die verantwortungsvolle, entwicklungsfähige Aufgebe ist einschl. einer Ergebnisbeteiligung sehr gut

Alle Einzelheiten sollten einem vertraulichen Gespräch vorbehalten bleiben, für das ihnen unser Berater. Herr Henns Schulz, gern persönlich zur Verfügung steht. Er bürgt für absolute Diskretion.

Zur Gesprächsvorbereitung senden Sie bitte Ihre Bewerbung mit Licht-bild, teb. Lebenslauf, Zeugniskopien. Derstellung der heutigen Aufgaben, Einkommenswunsch, Eintrittstermin und evtl. Sperrvermerk an die HS-Unternehmensberatung, Postfach 65 04 45, 2000 Hamburg 65, Tel. 0 40 / 6 08 00 77. Kennziffer: 2496

Hanns Schulz - Ihr Berater für Führungspositionen



 $\pi A_{\rm eff}(a_{\rm eff})$

100

WESTE

Bereichsleiter Fertigung Fahrzeugbau-Komponenten

Mit rund 500 Mitarbeitern erreichen wir In unserem Großserienbau für Komponenten des schweren Fahrzeugbaus einen Umsatz von knapp 200 Mill. DM. Weltfirmen bedienen sich unserer Produkte, und daneben haben wir ein umfangreiches Ersatzteilgeschäft.

Gesellscheftsrechtlich mit großen Unternehmen verbunden, haben wir uns iedoch die Beweglichkeit des mittelständischen Unternehmens erhalten und agieren International von unserem Sitz in Nordrhein-Westfalen eus.

Da unser derzeitiger Leiter der Fertigung demnächst bei uns eine neue Aufgabe übernehmen soll, suchen wir rechtzeitig selnen Nachfolger.

Zum Aufgabengebiet gehören neben der Fertigung die Arbeitsvorbereitung und Instandheltung für Werksanlegen. Ein enger Kontakt mit Konstruktion und Versuch ist zu helten, um eine optimale Kooperation im technischen Ressort zu erreichen. Die Geschäftsführung erwartet derüber hineus die Fähigkeit und die Bereitschaft, euf Ihrer Ebene entsprechende Teileufgaben abzudecken.

- Das Anforderungsprofil:

 Dipl.-Ing. TH oder TU, vorzugsweise des Maschinenbaus oder der Ferti-
- Kenntnisse und Erfahrungen In anspruchsvoller, spanabhebender Fer-tigung (CNC-Maschinen)
- ausgesprochene Neigung zur Weiter-entwicklung der Verfahrenstechnik
- und der Produkte - Führungs- und Management-Qualifikationen mit starker betriebswirt-
- schaftlicher Ausprägung - starke Integrations- und Durchset-
- zungskraft englische Sprachkenntnisse

- 39 bis 48 Jahre elt Selbstverständlich ist die Position entsprechend den hohen Anforderungen, die wir stellen - ausgestattet. Bitte schreiben Sie uns über unserer Personalberater, am besten gleich mit einer kompletten Bewerbung: Handschreiben, tabellerischer Lebensleuf, Lichtbild, Zeugniskopien sowie mit An-gabe von Geheltsvorstellung und frühestmöglichem Eintrittstermin. Selbstverständlich wird ein eventueller Sperrvermerk korrekt beachtet. Kennziffer

Terrhalus.

Personalberatung Dipl.-Psych. Fried. Sachteleben BDU 43 Essen-Bredeney · Meisenburgstr. 45 · Telefon (0201) 423243

Blechfertigung, Füge- und Schweißtechnik

Wir sind ein namhafter Zulieferer der europäischen Automobilindustrie und des Autozubehörhandels im Großraum Stuttgart,

Für ein Werk mit 130 Beschäftigten suchen wir den in der Betriebsführung erfahrenen Ingenieur oder Techniker als

WERKLEITE

Der weitere Ausbau unseres erfolgreichen Werkes erfordert einen in der Serlenfertigung erfahrenen Könner mit soliden Kenntnissen in Arbeitsvorbereitung und Fertigungssteuerung, fundiertem Wissen auf dem Geblet der spanlosen Verformung, Verbindungs- und Schweißtechnik, Kenntnissen und Erfahrungen beim Aufbau und der Rationalisierung von Fertigungsabläufen sowie in der überzeugenden Führung eines langjährigen Mitarbeiterstam-

Wir bieten eine sehr selbständige, entsprechend dotierte Position und sind auch bereit, einem tüchtigen, beruflich engagierten Herm aus einer nachgeordneten Führungsebene nach gründlicher Einarbeitung eine Chance zu

Bewerbungen erbitten wir mit allen Unterlagen (Foto, Tätigkeitsnachweisen, Einkommensangaben etc.) unter P 2614 an unsere Berater Dr. Maier + Partner, Ringstr. 47, 7316 Köngen. Herr Dr. MAIER bürgt für vertrauliche Bearbeitung und gibt unter Tel. 0 70 24 / 88 61 gern weitere Informationen.



DR. MAIER + PARTNER

UNTERNEHMENSBERATUNG BDU

Als unabhängige Privatschule sind wir seit über 30 Jahren in Hamburg ansässig und gehören der größten Sprachschul-Organisation der Welt an.

Zum baldmöglichen Eintritt suchen wir eine(n)

Assistent(in) der Geschäftsleitung (Management Trainee für Außendienst)

Nach einer entspr. Einarbeitung im Hause umfaßt das Aufgabengebiet vornehmlich die externe Akquisition im Großraum Hamburg auf der Ebene von Personalleitern, Freiberuflern, Leitenden Angestellten u. ā.

Erwartet wird ein abgeschl. Studium bzw. entspr. Ausbildung, sehr gutes Englisch und mögl. eine weitere Fremdsprache sowie Einsatzfreude und Durchsetzungsvermögen. Erfahrung in ähnlichem Bereich wäre von Vorteil.

Geboten wird ein interessanter und ausbaufähiger Arbeitsplatz mit Eigeninitiative, der auch Berufsanfångern die Möglichkeit zur Profilierung gibt.

Bitte ausführliche schriftliche Bewerbung mit Gehaltsvorstellung, Foto, Referenzen und frühestmöglichem Eintrittstermin an die Geschäftsleitung

inlingua Sprachschule Spitalerstr. 1, 2000 Hamburg 1, Tel. 0 40 - 33 08 34

Anlage - Vertriebsprofis

Alleinverkäufer und Vertriebsgruppen in der gesamten BRD für die Produktlinien

Time-Sharing/Ferienimmobilien Rendite-Fondbeteiligungen gesucht.

Wir suchen nur Könner mit nachweislichen Vertriebserfolgen zu Spitzenkonditionen.

Schriftliche Kontaktaufnahme: Fa. Advertising · Grenzweg 1 · 3012 Langenhagen 6

Feuersozietät Berlin Öffentliche Lebensversicherung Berlin (Γ)

Wir bieten einer/einem

Systemanalytiker/in

eine Interessante Aufgabenetellung zum nächstmöglichen Ter-

Sie sollten über fundierte Kenntnisse aus dem EDV- und Organisationsbereich verfügen und praktische Erfahrungen bei der Durchführung von EDV-Projekten eines Kompositiversicherers gesammelt haben, um den wachsenden Anforderungen rer modernen EDV-Organisation gerecht zu werden.

Wann Sie an der Welterentwicklung unserer innerbetrieblichen Organisation und unserer EDV mitwirken wollen, bitten wir um Ihre schriftliche Bewerbung an den Vorstand.

Offentliche Lebensversicherung Berlin Offentliche Versicherungsgruppe Berlin Am Karlsbad 4–5, 1000 Berlin 30, Telefon 0 30 / 26 33 - 1

Feuersozietät Berlin Öffentliche Lebensversicherung Berlin



PHILIPS

Der Geschäftsbereich Audio-Video-Systeme der Philips GmbH mit seiner Hauptniederlassung in Hemburg und seinen Filialen im gesamten Bundesgebiet gehört zum Investitionsgüterbereich und vertreibt eine breite Produktpalette für die professionellen Anwendungsbereiche Kommunizieren -Überwachen - Sichern.

Vertriebsingenieure für Sicherungssysteme

Für unsere Verkaufsgebiete ☐ "NORD* mit Filielstandort in

Hamburg □ _HANNOVER/BERLIN" mit Fi-

lielstandort in Hennover

□ _SÜD-WEST" mit Filialstandort

in Frankfurt suchen wir je einen

Vertriebsingenieur für Sicherungssysteme mit Berufserfahrung in der Branche der elektronischen Sicherungssysteme mit Fernsehüberwechung, Zugengskontrolle, Gefahrenmeldeanlegen, Mehrkanalaufzeichnungsgeräten und Haustechnik.

Eln vielseitiges und zukunftsorientiertes Berufsfeld für einen Praktiker, Techniker oder Ingenieur der Elektrotechnik / Nachrichtentech-

Ihre Aufgabe umfaßt dle Akquisition, Beratung und Plenung, Angebotserarbeitung und -verfolgung, Auftragsvergabe, Projektsteue-rung und Nachbetreuung im direkten Projektgeschöft und die Betreuung unserer Fechvertretungen im indirekten Absatzmittlergeschäft. Selbstverständlich werden wir Sie für Ihre neue Aufgabe individuell vorbereiten und ainerbei-

Wenn Sie dieses Angebot reizt, senden Sie uns bitte Ihre Bewerbungsunterlagen, oder rufen Sie uns an, damit wir über Ihre berufliche Zukunft sprechen können.

Meiendorfer Str. 205 2000 Hamburg 73 Personalwesen Tel. 0 40 / 67 97 - 3 28 Herr Mader / Frau Howe

Audio-Video-Systeme Geschäftsbereich der Philips GmbH

Ma

Ihre Chancen in dem Zukunftsmarkt!

Wir sind eines der führenden europäischen Handelsunternehmen. Bereits heute haben wir im Bürotechnik-Bereich, der auch Personalcomputer und sonstige Hardware- und Softwareprodukte umfaßt, Marktgeltung erreicht. Durch umfassende Beratung und Unterstützung unserer Kunden im Personalcomputer-Einsatz wollen wir unsere Marktstellung sichern und ausbauen. Das bestehende Competence-Center wird deshalb erweitert.

Wir suchen

Product-Manager PC-Vertrieb

für die Bereiche

kommerzielle Anwendungssoftware PC-Kommunikation PC-Mainframe-Link und PC-Bürosysteme

Zu den Aufgeben der Product-Meneger gehören die Auswehl von Software- und Hardwareprodukten, die Forcierung des Abverkaufs in den Vertriebsstätten und die Beratung von Großkunden.

Wir erwarten vertriebsorientierte Bewerber mit fundierter betriebswirtschaftlicher Ausbildung. z. B. graduierte Betriebswirte bzw. Diplomkaufleute mit EDV-Kenntnissen oder Bewerber, die einschlägige Erfahrungen in der EDV-Systementwicklung bzw. im Hardware- und/oder Softwarevertrieb eufzuweisen haben, im Alter zwischen 25 und 35 Jahren.

Leistungsgemäße Vergütung und fortschrittliche Sozialleistungen sind selbstverständlich.

Bitte richten Sie Ihre Bewerbung (Lebenslauf, Zeugnisabschriften, Lichtbild) an die von uns beeuftragte Agentur. Sperrvermerke werden selbstverständlich beachtet.

Dr. Friedrichs

Anzeigen-Service

Eickelscheidt 18, 4030 Ratingen 6, Tel. 0 21 02 / 6 71 51

Donnelley & Gerardi

Direkt-Marketing: ein Absatz-Instrument mit Zukunft

Verkäufer Direkt-Marketing:

eine Herausforderung an Ihre Kreativität und Dynamik

Wenn Sie die Herausforderung annehmen, kann die Aufgabe eines Verkäufers Direkt-Marketing der Anfeng einer Karriere bei Donnelley & Gerardisein. D & Gisteiner der Branchenführer in Europa, der Ihrem Verkaufstalent vielfältige Entfaltungsmöglichkeiten bietet. Ihr Einkommen können Sie durch Leistung zu einem großen Teil selbst bestimmen.

Branchenkenntnisse wären nützlich, sind aber nicht unbedingt erforderlich; wir arbeiten Siegründlich ein. Zu unseren Kundengehören Versandhäuser, Markenartikel-Herstellerund Industrieunternehmen, die mit modernen Direkt-Marketing-Methoden ihre Marktchancen verbessern wollen.

Das kannauch Ihre Chancesein, wenn Sie mobil sind und mit 2-3 Reisetagen pro Wocherechnen.

Sie bearbeiten zunächst von Ettlingen aus die Gebiete Nordrhein-Westfalen, Niedersachsen, Hamburg, Bremen, Schleswig-Holstein oder Berlin. Zu einem späteren Zeitpunkt soll die Kundenbetreuung ausdem jeweiligen Geblet herauserfolgen.

Reizt Sie die Aufgabe? Dann richten Sie Ihre Bewerbung bitte unter Angabe Ihres Gehaltswunsches an unsere Personalabteilung. Ihr Eintrittstermin sollte spätestens der 1. Juli 1984 sein.

Donnelley & Gerardi GmbH & Co KG Personalabtellung Pforzhelmer Straße 176 - 7505 Ettilingen

Wir sind eine erfolgreiche, finenziell gut fundierte Unternehmensgruppe der Holzfaser- und Kunststoffindustrie und beschöftigen in der Bundesrepublik gegenwärtig ce. 1300 Mitarbeiter. In mehreren Werken im Inlend sowie im europäischen und eußereuropäischen Ausland produzieren und veredeln wir Faserstoff-Formteile nach einem von uns entwickelten Verfahren. Sitz unserer Hauptverwaltung ist

Wir suchen für unsere Abteilung Betriebswirtschaft

Diplom-Kaufleute

als CONTROLLER / KOSTENRECHNER.

Die Schwerpunkte der Aufgaben liegen in der Erstellung der Kosten- und Leistungsrechnung unter Anwendung der DV sowie in der Überwachung des Budgets und der Analyse von Soll-Ist-Vergleichen. Ferner in der Aktualisierung vorhandener und der Umsetzung neuer betriebswirtschaftlicher Methoden.

Wir bieten eine interessante und anspruchsvolle Aufgebe in einem gesunden. konzernfreien Unternehmen mit der Möglichkeit zur spēteren Übernahme einer Führungsfunktion.

Wir erwarten ein abgeschlossenes Hochschulstudium der Wirtschaftswissenschaften und nach Möglichkeit Erfahrungen im Rechnungswesen/Controlling der Investitionsgüterindustrie. Es erhalten auch jüngere Hochschulabsolventen eine reelle Chance zur Einarbeitung in diese entwicklungsfähigen Positionen.

Kenntnisse der englischen Sprache sind unabdingbar. Die Beherrschung der französischen Sprache ist wünschenswert.

Wir erbitten Ihre Bewerbung mit tabellerischem Lebenslauf, Lichtbild und Zeugniskopien sowie unter Angabe Ihrer Gehaltsvorstellungen und des frühesten Eintrittstermins an unsere zentrale Personalleitung.

Deutsche FIBRIT Gesellschaft Ebers & Dr. Müller mbH Cracauer Straße 55, 4150 Krefeld



Wir sind eine Gesellschaft einer renommierten Unternehmensgruppe in Hamburg. Wir befassen uns u. e. mit der Entwicklung, dem Bau und dem Management moderner Geschäftszentren (Einkaufscenter, Verwaltungsgebäude u. ä.).

Im Zuge unserer weiteren Expansion suchen wir den

Vermietungs-Fachmann

der aufgrund ausreichender beruflicher Erfahrungen sowohl in der Lage ist, von anderen Vermietungs-Fachleuten ausgehandelte Vertragsdetails in die der jeweiligen Sachlage entsprechenden Formulierungen umzusetzen, els auch die Neigung verspürt, bisweilen selbst erstklassige gewerbliche Mieter, vor allem des Einzelhendels, für unsere Objekte zu

Gute Voraussetzungen sind bereits gesammelte Erfahrungen in der gewerblichen Vermietung (wirtschaftliche und/oder juristische Tätigkeit). Vorteilhaft – aber nicht Bedingung – sind insbesondere praktische Erfahrungen in der Vermietung von Einzelhandelsflächen.

Ole Aufgabenstellung erfordert die Bereitschaft zur Bewältigung vielseitiger Problemstellungen, ein hohes Maß en Mitdenken und eine enge Zusammenarbeit mit anderen Abteilungen unseres Hauses. Eine hinreichende Belastbarkeit wird vorausgesetzt.

- eine vielseitige, lebendige T\u00e4tigkeit, die viel EigenInitietive erfordert und mit viel Freiheit bei der Gestaltung des Arbeitseinsatzes verbunden ist;
- eine Chance zur Weiterentwicklung;
- einen modernen, freundlichen, Interessanten und sicheren Arbeitsplatz und eine angenehme Arbeitsatmosphäre:
- ein überdurchschnittliches Gehalt und sonstige Vorteile, die wir Ihnen in einem persönlichen Gespräch gern erläutern wollen.

Bitte senden Sie Ihre Bewerbungsunterlagen mit Lichtbild, tabellarischem Lebenslauf und Zeugnissen an unsere Personalabtellung. Für evtl. telefonische Rückfragen steht Ihnen unserer Herr Hasselmann zur Verfügung.

Kritenbarg 4, 2000 Hamburg 65 Tel. 0 40 / 6 06 06 - 1 15 / 1 16

Wir suchen den

Verkaufsleiter Niederlassung/Einrichtungshandel

DAS UNTERNEHMEN: Großes, überregioneles Handelsunternehmen der Branche mit mehreren Niederlassungen. Gefestigte Marktposi-

DIE POSITION: Wurde in dieser Form "Niederlassungs-Verkaufsleiter" neu gescheffen. Als zukünftigen Stelleninhaber erwarten Sie folgende Aufgabenschwerpunkte:

- Eigenverantwortliche Führung, Motivation und Einsatz der Mitarbeiter der Niederlassung in den Bereichen Verkauf, Ausstellung, Versand, Kundendienst, Lager
- Pflege und Ausbau der Kundenkontakte im Fachhandel im Rahmen eines aktiven Vertriebskonzeptes
- Wareneinkauf f
 ür die Niederlassung.
- DIE VORAUSSETZUNGEN: Als "Muß" erwarten wir von Ihnen
 - eine unternehmerische Grundeinstellung • die Fähigkeit, Ihren Geschäftsbereich eigenverantwortlich und eigeninitiativ zu führen
 - solide Kenntnisse und Erfahrungen im Einnichtungsbereich
 - die F\u00e4higkeit, Mitarbeiter selbst\u00e4ndig zu motivieren, kontrollieren und kundenproblemorientiert und kostenbewußt zu Verkaufserfolgen zu führen
 - und nicht zuletzt den notwendigen Schuß an "verkäufenscher Kreativitāt" im Blut!

Wir glauben, daß Sie diesen Anforderungen am besten gerecht werden, wenn Sie die "35" überschritten haben.

DAS ANGEBOT: Grundvergütung + Erfolgsbonus, der Ihrem leistungsonentiertem Engagement entspricht, Sie werden zufrieden Meine Meinung als Berater dazu:

zunächst im Unternehmen selbst: Es verbindel in außergewöhnlichem Maße traditionelle kaufnännische Werte mit modernem Marketing Denken. Der Erfolg dieser Synthese: Ständige

Die ausgeschriebene Position wurde neu geschaffen. Darin liegt die Chance, Ihre Person-lichkeit, Ihre Fühigkeiten und Ihr Wissen zu emfalten. Ein aktives Vertriebskonzept gibt Ihnen dabei dle notwendige Stütze.

Und noch ein Plus:

Da die Zentrale Sie von einem Teil der Verwal. tungsarbeiten entlastet, finden Sie hier eine Auf-gabe vor, die Ihrer vertriebsorientierten Eigenitiative vollen Raum läßt.

Wenn Sie keinen Job suchen, sondern eine langfristige Aufgabe, dann schicken Sie bitte Ihre schriftlichen Bewerbungsunterlagen (beruf-licher Werdegung, Lichtbild, Zeugnisubschrif-ten, Ansabe des derzeitten Gehaltes) an die ng Berntung Dr. Helmut Fried & Part-

steht Ihnen hier als Gesprächspartner (Telefon 0 89 / 22 25 94) zur Verfügung.



Marketing Beratung Dr. Helmut Fried & Partner Residenzstraße 13. 8000 Munchen 2. eleton (D89, 22 25 94)

Herausforderung in der Möbelbranche

Wir sind einer der größten dänischen Möbelproduzenten und haben uns auf die Produktion hochwertiger Schränken spezialisiert. Seit etwa 10 Jahren sind wir im bundesdeutschen Möbelmarkt tätig und konnten auch in den letzten. Jahren gute Steigerungsraten verzeichnen.

Zum weiteren Ausbau unserer Position in Deutschland suchen wir zum nächstmöglichen Zeitpunkt den

nationalen

VERKAUFSLEITER

Ihre Aufgabe:

- Motivleren und Führen eines umsatzgewohnten Hendelsvertreter-Teams Verhandlungen mit Großkunden und Einkaufsverbänden
- Durchsetzung und Kontrolle des Marketingplans und des Umsatzbudgets Wettbewerbsbeobachtung und Marktanalysen

Wir fordern:

- Führungserfahrung im Vertrieb von Verbrauchsgü-
- gute Vertriebs- und Marketingkenntnisse englische oder d\u00e4nische Sprachkenntnisse
- Alter bis 40 Jehre
- Durchsetzungskraft und Flexibilität

Zur ersten vertraulichen Kontaktaufnahme richten Sie Ihre Bewerbungsunterlagen mit handschriftlichem Lebenslauf, Zeugniskopien und Lichtbild an die von uns beauftragte Personalberatung. Herr Manfred G. Schubert steht Ihnen gem telefonisch für Fragen zur Verfü-

- Wir bieten:
- gutes Festgehalt und Umsatzbeteiligung
- Firmenwagen, auch zur privaten Nutzung
 soziale Leistungen nach bundesdeutschem Stan-
- herausfordernde Aufgabe mit hoher Selbständig-

gute Entwicklungsmöglichkeiten



der Kannauer one bleine Floir en paur alle Lage n Kilronan auf I ten der dret Arar liegel vor der Ru en an der West! iner der letzten denn westlich vor mehr, nur 3000 K antik, und dann i

Mil ein paar r

aser Schiff m nen Queen of A

Ara

iber aen in artis.

a fegt ober die

hinweg, alsoler

der Pier festimm

paar Minuter pr

ms meder, dan

Sonne duret, en

der kurze Regieri

auch den letzier

Triefend via

Passaguero ar-

her tertaul. Die eter-Fischkuller alden Narrem "S on Kiel aus auf F tuch the See you then Westkuste. our braught or 100 la Dampfer hung

aus die inseln eanzage Fahrver



Reisemacher: | Ausflugstip: J. F. Engel – Leiter der Robinson Clubhotels

Seite III

Spaziergang über die Klippen der Insel Møn

Seite XII

Schiffstour über die Donau von Passau nach Budapest

Seite III

Argentinien: Fahrt in die südlichste Stadt der Erde

Seite VII

Freizeitpark bei Brühl -Ein Tag im Reich der Illusionen

Seite XII





Die Schlichtheit der Häuser in karger Landschaft ist Symbol für die barten Lebensbedingungen in Irland

Aran: Ein Vorposten Europas spiegelt die Welt der Iren

Dunkle Gewitterwolken hängen über den Inseln, und ein Regenschauer fegt über die Bucht von Kilronan hinweg, als der offene Fischkutter an der Pier festmacht und die vielleicht 20 Passagiere an Land setzt. Nur ein pear Minuten prasselt der Regen auf uns nieder, dann scheint wieder die Sonne durch ein Wolkenloch. Doch der kurze Regenguß bat ausgereicht, auch den letzten trockenen Flecken ringsum unter Wasser zu setzen.

1.1 1.22

Triefend vor Nässe stehen wir auf der Kaimsuer - auf der einen Seite eine kleine Flotte von Fischkuttern und Segelyachten, auf der anderen ein paar alte Lagerschuppen. Das also ist Kilronan auf Inishmore, der größten der drei Aran-Inseln, die wie ein Riegel vor der Bucht von Galway liegen, an der Westküste Irlands. Es ist einer der letzten Vorposten Europas. denn westlich von hier kommt nichts mehr, nur 3000 Kilometer offener Atlantik, und dann Neufundland.

Mit ein paar nassen Tauen wird "unser" Schiff mit dem stolzen Namen "Queen of Aran" am Ende der Pier vertäut. Die "Queen" ist ein 24-Meter-Fischkutter, der früher einmal auf den Namen "Seeadler" hörte und von Kiel aus auf Fischfang ging. Erst seit einem Vierteljahr tuckert er durch die See vor der felsigen irischen Westküste, auf der erst im vergangenen Jahr eingerichteten Linie von dem kleinen Hafen Rossaveal in Connemara nach Kilronan. Für die Tour braucht er nur gut eine Stunde. Der Dampfer hingegen, der von Galway aus die Inseln ansteuert, vormals die einzige Fährverbindung, benötigt gut das Dreifache an Fahrzeit. Er mag zwar bequemer sein, müssen die Passagiere auf der "Queen" doch auf dem offenen Deck stehen oder sitzen doch für den Tagesausflügler zählt die gewonnene Zeit. Und außerdem Diese Fährlinie sei fibrigens nicht

die einzige Neuheit auf Aran, wie uns am Abend vorher unser irischer Gastgeber versicherte: Auf den Insein sei Industrie angesiedelt worden, um mehr Arbeitsplätze zu schaffen für die Bewohner, die bisher in einem steten Strom abwanderten. Und viele Häuser seien gebaut worden. Eine Inselkarte, die wir mit dem Schiffstikket zusammen gekauft haben, bestätigt die neuen Errungenschaften: Das Angebot an Übernachtungsmöglichkeiten und anderen Attraktionen für die Besucher sei erweitert worden.

heißt es da. Touristenrummel à la Helgoland also? Nach den Ankündigungen rechneten wir mit dem Schlimmsten. Aber im Hafen von Kilronan war vom Rummel nichts zu merken. Ein paar Jungen und alte Männer boten wie eh und je ihre "jaunting cars" an, kleine einspännige Pferdekarren, mit denen sich der Besucher zu den Sehenswür-

digkeiten fahren lassen kann. Wir verschmähten allerdings die Jaunting cars, die traditionellen "Taxis" der Insel, und mieteten uns statt dessen in einem Schuppen am Hafen ein Fahrrad, ein modernes Fabrikat mit Dreigangschaltung. Wir waren damit nicht nur unabhängig, sondern auch noch etwas schneller als die

Pferde - bei Rückenwind jedenfalls. Auf der zweitgrößten Straße der Insel ging es zunächst am Wasser entlang und vorbei an wenigen Dörfern. Menschen waren kaum zu sehen, dafür aber eine Landschaft, die eindringlich die harten Lebensbedingungen im gehirgigen Westen Irlands vor Augen führte: Kilometerlange niedrige Mauern aus lose aufeinander geschichteten Steinen trennen winzige Felder voneinander ab, auf denen auf einer dünnen Erdschicht kaum genug Gras für ein paar Schafe und

ist die Fahrt bei statkem Wind und Kühe wächst. Und dabei sind die die sich derüber beschwert hatten, schwerer See ein Abenteuer für sich. meisten dieser Felder künstlich ge- daß die englischen Inschriften größer schaffen: Aus einer Mischung aus gedruckt waren als die galischen. Sand und nährstoffreichem Tang stellen die Bauern hier eine Art Humus her, mit dem sie auf nackten Felsplatten karge Weiden aufschütten, und kleine Acker für ihre Kartoffeln, das Hauptnahrungsmittel für

Hunderttausende von Iren. Doch die Insel hat auch ihre farbenprächtigen Flecken. In einer geschützten Ecke zwischen zwei Steinmauern steht ein großer Fuchsienstrauch in voller Blüte. Wo hier ein bißchen Erde liegt, da wächst alles üppig im Klima des Golfstroms.

Ein Schild in unmittelbarer Nähe erregt unsere Aufmerksamkeit. "Clochan na Carriage" ist da zu lesen. Die Inschrift ist in Gälisch, der alten irischen Sprache: Vor ein paar Jahren wurden in dieser Gegend - einem der letzten Gebiete der Gaeltacht, wo Gälisch noch Alltagssprche ist - die sonst üblichen doppelsprachigen Wegweiser abgeschafft. Es war ein Sieg der Verfechter des Gälischen.

KILMURV

DUN-AENGUS

Aran Saliway

NORDIRL

IRLAND

ME WELT

Den "Clochan" finden wir nach ein paar hundert Metern auf einem engen, von Steinmauern gesäumten Weg. Es ist eine Art Hütte in der Form eines plattgedrückten Bienenkorbes. Diese "Bienenkorbhütte" ist vermutlich vor der Jahrtausendwende errichtet worden. In solchen Behausungen lebten vom fünften bis zum zehnten Jahrhundert Tausende von Mönchen und Einsiedlern in ganz Irland. Es sind die Anfänge der christlichen Kultur in diesem heute noch streng katholischen Land.

Spuren dieser Kultur sind auf Aran zahlreich: Die Kirche Mac Duach zum Beispiel aus dem 11. und 12. Jahrhundert oder die "Kirche der vier schönen Heiligen" aus dem 15. Jahrhundert. Während jedoch die "Bienenkörbe" die Zeit fast unversehrt überdauert haben, sind die einst prächtigen Kirchen nur noch Ruinen.

Viel älter und alles andere als christlich ist allerdings die Haupt-

(im Sommer fast täglich), Rossaveal

(täglich) oder Doolin (bei gutem

Wetter täglich) und mit dem Flug-

Hinweise für die Aran-Inseln

Awreise: Die Aran-Inseln sind zu erreichen mit dem Schiff von Galway

darüber aus.

zeug von Galway (täglich).

Unterkunft: Für Übernachtung mit Frühstück bezahlt man rund sleben Pfund in einer Pension. Übernachtung mit Frühstück kosten im Johnston Hemon's Kilmurvey House, dem einzigen Hotel auf den Insein,

9,50 Pfund. Amskunft: Tourist Office, Galway, oder Irische Fremdenverkehrszentrale, Untermainanlage 7, 6000 Frankfurt/Main.

Dun Aengus: Drei hohe Mauern, "trocken", das heißt ohne Mörtel, gebaut, mit Resten von Toren, Treppen und Verteidigungsanlagen, umschlie-Ben halbkreisförmig einen Innenhof mit einem Radius von rund 30 Metern direkt am oberen Rand der Klippen, die hier hundert Meter senkrecht zum Meer abfallen. Ursprünglich war das Fort wohl als Rundbau entstanden, doch eine Hälfte versank in den Fluten des Atlantik, als irgendwann ein Teil der Klippen in einem Sturm abgebrochen ist. Wie alt die Anlage ist, weiß niemand genau. Ein Einheimischer nuschelt etwas von 350 vor Christus, Auch die Hinweistafel des irischen Fremdenverkehrsvereins. die - wie bei jedem Baudenkmal dem Besucher die wichtigsten Infor-

mationen vermittelt, schweigt sich

Wir machen uns auf den Rückweg. Immer noch zeigt sich der Himmel wolkenverhangen. Nur ab und zu bricht die Sonne durch. So typisch irisch wie das Wechselbad aus Regen und Sonnenschein, so typisch geben sich auch die Menschen. Ein Einbeimischer spricht uns an, in zerschlissener schwarzer Tweedjacke, das Gesicht von Wind und Wetter gegerbt. Er fragt, wo wir herkämen und unterhält sich mit uns über die wirtschaftlichen Schwierigkeiten, die Armut der Einwohner und den Tourismus, der - obwohl segensreich für die Eilande - die Aran-Inseln hoffentlich nicht überschwemmen wird. Aber auch im Gespräch gibt er sich reserviert. Es scheint, als wolle er gegenüber den Fremden nicht aufdringlich

So erleben wir in fünf Stunden auf Aran, völlig unbehelligt vom Massentourismus, Irland im Kleinen. Ein armes Land - aber mit einer großen MARTIN AX Vergangenheit.

Ferienjobs

Die Zentralstelle für Arbeitsvermittlung (ZAV) in Frankfurt hat eine Broschüre für junge Leute zusammengestellt, die im Ausland Ferienjobs annehmen möchten. Die Kurzzeit-Arbeitsprogramme können allerdings nur von immatrikulierten Studenten und Studentinnen wahrgenommen werden. Abiturienten, die eine Wartezeit bis zum Studien- oder Ausbildungsbeginn überbrücken wollen, können nur an bestimmten Programmen teilnehmen. Die Arbeitsstellen im europäischen Ausland, in den USA, Kanada, in Israel oder Südafrika sehen unter anderem Einsätze im Hotel- und Gaststättengewerbe, im Weinanbau, in der Freizeitbetreuung oder in sozialen Einrichtungen vor (Auskunft: Zentralstelle für Arbeitsvermittlung, Abteilung Aus-land; Feuerbachstraße 42-46, 6000 Frankfurt/Main 1).

Côte d'Azur-Offerten

Preiswerter geht's nimmer: In seinem neuen Sommerprogramm bietet das Kölner Reiseunternehmen ITS einen 14-Tage-Urlaub in einer einfachen Pension an der Côte d'Azur einschließlich Flug für 399 Mark an. Wer's exklusiver mag, kann im Vier-Sterne-Hotel "Cannes Palace" Urlaub machen, wo 14 Tage Halbpension in der Hauptsaison 2034 Mark kosten. Geflogen wird mit Condor" und im wesentlichen mit dem Linienservice der Luftbansa. Der Reiseveranstalter ITS, der Südfrankreich bisher nur für Autotouristen im Programm hatte, fliegt Nizza zunächst alle 14 Tage, später wöchentlich an (Auskunft: ITS, Postfach 980 220, 5000 Köln 90).

Kunst in Regensburg

Im Rahmen des Kulturprogramms "Kunst an historischen Stätten" lädt Regensburg wieder zu zahlreichen Veranstaltungen ein. Während der "Tage alter Musik" vom 25. Mai bis zum 3. Juni spielen internationale Ensembles Musik des Mittelalters, der Renaissance und des Barocks. Die "Bachwoche" findet Anfang Juli statt. Ebenfalls im Juli und August erklingen im Thom-Dittmer-Palais festliche Sommerkonzerte und Jazzfreunde kommen am 21. und 22. Juli auf ihre Kosten. Außerdem wird im Freilichttheater ab 16. Juni die "Drei Musketiere" aufgeführt (Auskunft: Tourist Information, Altes Rathaus, 8400 Regensburg).

Tenniswoche

Tennisspieler, die sich auf die Sommersaison vorbereiten wollen. finden in Badgastein in Österreich eine wettersichere Gelegenheit, ihr Trainingsprogramm durchzuführen. Gegen eine Kursgebühr von 300 Mark kann der Tennisfan eine Woche lang vier Hallen-Sandtennisplätze benutzen, er erhält Einzelund Gruppemunterricht mit Video-Analyse und kann sich Lehrfilme ansehen. Die Tennisanlage gehört zu einem Vier-Sterne-Kurhotel (Auskunft: Tennis-, Squash- und Kurhotel Sonngastein, A-5640 Bad-

Vorsorge in Jugoslawien Die jugoslawische Regierung hat 60 Millionen Dollar für den Import von Mangelwaren während der kommenden Urlaubssaison bereitgestellt, um eine bessere Versorgung der ausländischen Touristen zu gewährleisten. Mit diesem Geld

solien vor allem Südfrüchte, Grundstoffe für die Produktion von Getränken, Zigaretten und ausländische Zeitungen eingeführt werden. In den vergangenen Jahren hatten die Urlauber immer wieder über Versorgungslücken geklagt.

Sonderzüge nach Wunsch Clubs, Vereine oder Unternehmen können bis zum 20. Dezember die Salon- und Gesellschaftswagen der Bundesbahn zu "Kennenlern-Preisen" mieten. Die Wagen können einzeln in fahrplanmäßige Zü-ge eingegliedert oder als individuell zusammengestellte Sonderzüge mit eigenen Reisezielen geordert werden. Die Kosten für einen Sonderzug staffeln sich nach Entfernung und Reisedauer. So muß beispielsweise eine Reisegruppe, die von Es-sen nach Rüdesheim fährt, bei eintägiger Reise und 470 Kilometern Entfernung 1200 Mark zahlen (Auskunft: Alle Fahrkartenschalter der Deutschen Bundesbahn),

Hotelliste für Familien

Vorarlberg, das westlichste Bundesland Österreichs, hat eine Liste seiner familienfreundlichen Ferienorte und Betriebe aufgestellt. Die Broschüre nennt alle Hotels, die sich sowohl nach Ausstattung (Kinderbett, Kindermenüs), nach Lage und nach dem Preis für einen Familienurlaub eignen (Auskunft: Landesfremdenverkehrsamt ariberg, Romerstraße 7, A-6900 Bre-

T-

ne ut-h-

Jt N

Gesundes Kochen

Im Hohen Westerwald in Homberg kann man auf einem Bauernhof die Westerwälder Küche kennenlernen. In einem sogenannten Kleinen Seminar" von einer Woche geht die Bäuerig mit ihren Gästen hinaus in Wald und Flur, um -Löwenzahn, Brennesseln und Meerrettich zu sammeln und daraus Wildgemüse und Cremesuppen zu bereiten. Die Teilnehmer lernen die verschiedenen Kräuter und ihre heilende Wirkung kennen. Das einwöchige Seminar ist mit Übernachtung/Frühstück für 170 Mark, mit Halbpension für 218 und Vollpension für 290 Mark zu buchen. Für Selbstverpfleger stehen zwei komplett eingerichtete Ferienwohnungen für zwei bis vier Personen zum Preis von 280 Mark pro Woche bereit (Auskunft: Bauernhof-Pension Beul, 5439 Homberg).

WÄHRUNGEN

			100
Ägypten	11	Pfund	2,5
Belgien	100]	Franc	4.8
Dänemark	100 1	Kronen	28,0
Finnland	100 1	mk	47,50
Frankreich	100 1	Franc	33,2
Griechenland	1 100 J	Drachme	n 3,10
Großbritann	ien 11	Pfund	3.8
Irland	11	Pfund	3,1.
Israel	15	Schekel	0.03
Italien	1000 I	ire	1,6
Jugoslawien	100 1	Dinare	2.5
Luxemburg		Franc	4,8
Malta		Pfund	6,3
Marokko		Dirham	34,7
Niederlande		Gulden	89,7
Norwegen		Kronen	35,5
Osterreich		Schilling	14,3
Portugal	100 I	Escudos	2,4
Rumänien	100 1		6,7
Schweden		Kronen	34,5
Schweiz	100 I	ranken	122,0
Spanien		Peseten	1,8
Türkei		Pfund	1,20
Tunesien		Dinar	3,5
USA	1]	Dollar	2,6
Kanada	11	Dollar	2.10

7-tägige Schiffsreisen mit MS North Star:

Frühling im Fjordland... oder ins Land der Mitternachtssonne und nach Spitzbergen. North Star

Norwegens Fjorde zur schönsten Frühlings- und Sommerzeit; die gewaltigen Gletscher Spitzbergens; das steil aufragende Insel-Panorama der Lofoten...Großartige Begegnungen mit einzigartigen Landschaften erwarten Sie: an Bord elnes liebenswerten Schiffes mit individueller

3

Atmosphäre: MS NORTH STAR. 3.000 BRT; Baujahr 82/83. First-Class-Komfort; vorbildficher Service. 80 Außenkabinen mit Duschbad/WC. 150 Passagiere; verwöhnt von der erfahrenen norwegischen Besatzung.

Norwegische Fjorde

Seereise: Göteborg - Olden (Nordfjord) - Flåm und Gudvangen (Sognefjord) - Bergen - Ulvik und Eidfjord (Hardangerfjord) - Göteborg.

Termine: 17. 5. -24. 5. 84 14. 6. -20. 6. 84* 6. 7.-13. 7. 84 24. 5.-31. 5. 84 31.5 .- 7.6,84 5.8.-12.8.84 7.6.-14.6.84

*6 Tage/geänderter Fahrplan Ab DM 1.590

Fragen Sie bitte nach unseren Flug-/Bus-Pake-

Lofoten – Norwegen Individuelle Anreise nach Kiel. Einschiffung. Seereise: Kiel - Ulvik - Eidfjord - Alesund -

ten für die An-bzw. Rückreise.

Spitzbergen – Nordkap

Termin: 14. 7.-21. 7. 84

Ab DM 2.205

Flug Hamburg - Tromsø, Transfer zur Einschiffung. Seereise: Tromsø - Ny Ålesund - Fahrt an die Eisgrenze - Magdalenenbucht - Longyearbyen - Nordkap - Hammerfest - Lyngen, Ausschiffung, Überlandfahrt nach Tromsø mit Mittagessen. Rückflug Tromsø - Hamburg,

Trondheim - Moi Rana - Svolvaer - Trollfjord -

Tromsø. Ausschiffung, Stadtrundfahrt mit Krab-

benessen und Rückflug Tromsø - Hamburg.

Termin: 21. 7.-28. 7. 84 Ab DM 3.075

Durch Norwegens Fjorde von Tromsø bis Kiel

Flug Hamburg - Tromsø; Stadtrundfahrt mit Mittagessen. Transfer zur Einschiffung. Seereise: Tromsø - Narvik - Bodø - Åndalsnes - Hellesytt - Geiranger - Stavanger - Kiel. Ausschiffung und individuelle Heimreise.

Termin: 28, 7,-4, 8, 84

Ab DM 2205 Wenn Sie mehr über diese beeindruckenden Nordland-

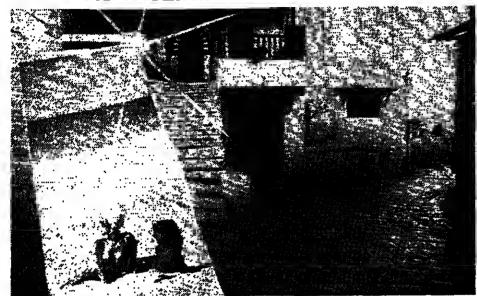
Anzeige in Ihr Reiseburo oder rufen Sie uns an:

HANSEATIC TOURS

Schiffsreisen wissen möchten, gehen Sie bitte mit dieser

Große Bleichen 21c. 2000 Hamburg 36, Tel. 040/3560000

TUNESIEN. DAS SCHÖNE IST DER STRAND. DAS FASZINIERENDE DAS LAND.



Strände weiter, sauberer, grüner, Das Mittelmeer klarer und die Hotels meist nicht böher als die böchste Palme. Freuen Sie sich auf Ihren nächsten Badeurlaub. Denn hier hat nicht nur das Strandleben Charme. Entdecken Sie ihn in malerischen Oasen, auf prickelnd lebhaften Märkten, in den geheimnisvollen Basaren der Souks. In den Menschen und ihrer folkloristischen Ursprünglichkeit. Eotdecken Sie ihn im Reiz romantischer Paläste, Moscheen und Burgen. Keine Übertreibung, dieses Land ist faszinierend! Und daß Timesien am Mittelmeer liegt, rund 140 km vor der Südspitze Italiens,

spüren Sie. Am angenehmen Klima. Lassen Sie sich bezaubern von Schönheit, Flair und Charme dieses Landes, Im nächsten Badeurlaub? Ihr Reisebüro berär Sie gern und nimmt Thre Buckung an. Und zum guten Schluß noch eine kleine Sensation: Ab 1. Mai '84 können Sie in den meisten Strandhotels Surfbretter und Tennisplärze kostenlos benutzen.

Sie mochten mehr über Timesien erfehr Senden Sie diesen Coupon an: FREMDENVERKEHRSAMT TUNESIEN Am Hampsbahnhof 6, 6000 Frankfurt am Main, Telefon, 0611/251891. Graf-Adolf Smalle 100, 2 4000 Disseldori, Telefoo 02 11/35 9414...

DAS MITTELMEER VON SEINER SCHÖNSTEN SEITE. TUNESIEN. 2 FLUGSTUNOEN NAH.

WIR HALTEN SIE AUF **ERHOLUNGSKURS**



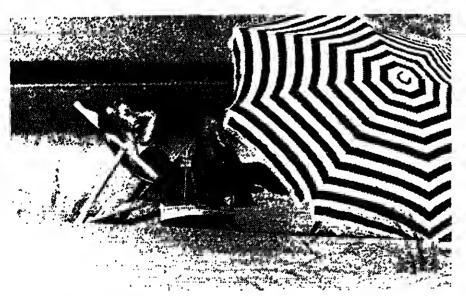
HILTON INTERNATIONAL

(zum Ortstarif innerhalb der BRD) oder in Frankfurt über Tel. 25 01 02.





Strände ohne Ende an der grünen Atlantikküste der Poitou-Charentes.



Rund 2.250 Stunden im Jahr überglänzt eine südliche Sonne kilometerweite, feinsandige Strände, verschwiegene Buchten, familiäre Badeorte und geschäftige Sporthäfen ebenso wie die friedlichen Kanäle der Poitevinischen Moore; die lebendigen Städte wie Angoulême, Niort, Poitiers, La Rochelle, Rayan und Saintes ebenso wie die schönsten romanischen Kirchen Frankreichs. Und wie die treue Sonne Ihrer Seele wohltut, so werden die Genüsse der unverfälscht ländlichen Küche, ein Schluck Pineau oder Cognac Ihren Leib verwöhnen.



Sie müssen mal wieder nach Frankreich!

Gegen Einsendung dieses Coupons an das Comité Régional de Tourisme Poitou-Charentes, B.P. 56. 86002 Poitiers Cedex, Frankreich erhalten (2017) [13]
Sie auf Wunsch Auskünfte über: (21.4) [2.11.5]

☐ Hotels ☐ Feriendörfer □ Campingplätze □ Ferien auf dem Bauernhof

PLZ/Ort

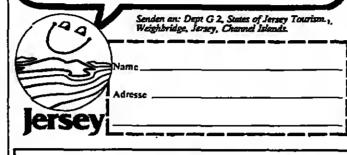
Come and smile

Ihr Surfer, Golfer, Sonnenanbeter, Tauchfreunde, Tennisfreaks, Faulenzer, Nachtschwärmer, Pferdenarren, Gourmets, Squasher, Wasserratten, Jogger, Historiker, Langschläfer...!

Auf Jersey natürlich! Ist doch logo! WANN? Von April bis November oder wann Ihr wollt!

Per Surfbrett, Flieger, Segeljolle, Limousine oder über jedes Reisebüro! WARUM? Um den wohlverdienten Urlaub

nachzuholen! ALSO! Informieren, und nichts wie ab nach Jersey - der Sonneninsel im Norden!



GUERNSEY HOTEL SARK VIEW HOUSE Wir bieten für die Osterferien die richtige Alternative zu Sylt! Als Aktivität offerieren wir Tennis, Squesh und Schwimmen, und wir heißen Sie mit einem herrlichen Frühstücksbüfett willkommen.

ROLF + PERIHAN BARS

Verlängerungsmöglichkeiten Haches relaction • Mauritiussteinweg 85A, 5 Köln 1

SprachKurse/SprachReisen England · Irland · USA · Barbados · Frankreich · Italien · Spanien 32-seitiges Programm 1984: SSF-Sprachreisen GmbH 7800 Freiburg, Bismarckallee 2a 2 0761-210079, FS 7721544



19.-26. Juli 10.-12, Augus Susraine Varona DM 980,-inld. HP u. d. Aufführungen Alda, Tosca, Lomberden Flogreise Sakburger Festspiele Imit. Solistenkonzert (Zukerman), Orchesterkonzert, Jedermann ab DM 1026,-- persönlich betreute Reisen -

Rigirales WIEN-STEIERMARK DIN 1484,-Bustyles SCHLÖSSER DER LORRE DIK 891,-Frugreise Kallfornien und Nationalparks MEDCO-Rusdruise DN 4983,-Bitte ford. Sie bald die detaillierten Prog



Witnehmetr, 8 - 6255 Wiesborden - Tot. 56171/15 41 90



UNSERE "ASTOR" BLEIBT DEM DEUTSCHEN FAHRGAST ERHALTEN!

Ab 19. Mai 84 alle 2 Monate durch tropische Gewässer in Richtung Südafrika.

Die ASTOR, ein 5-Sterne-Luxus-Hotel, das mit 18 Knoten die Weltmeere durchkreuzt. Lassen Sie sich verwöhnen! Denn geboten wird Ihnen von allem das Beste – und das im Überfluß. Es wird Ihnen schwer fallen, von Bord zu gehen – aber schließlich wollen Sie ja Südafrika erleben. Dort kommen Sie bei angenehmen Temperaturen

Nachdem Sie in vollen Zügen die Landschaft und das klima ausgekostet haben, fahren/fliegen Sie zurück. Hinfahrt ab Southampton ab DM 3.315,-, mit Rückflug schon ab DM 5.479,- und falls Sie genügend Zeit haben, hin und

zurück mit der ASTOR für DM 5.967,-. Willkommen an Bordi

An: Safieisure, PGT-Paul Guenther Tours, Cremon 3, 2000 Hamburg 11, Tel. 3694479 Bitte uebersenden Sie mir mein ASTOR-Programm:



Erleben Sie eine Nacht, in der es nicht dunkel wird l Nachtflug in die

iberden Polarkreisnach Troma Sonnabend auf Sonntag, 9_/10. Juni (Pfingsten) 16_/17. und 23_/24. Juni 30. Juni/1. Juli

 Abends Flug ab Hamburg
 In Tromsø 4 Std. Aufenthalt:
 Rundfahrt + Krabben-Essen Morgens Rückkehrn, Hamburg Sonderpreis DM 615.-

40 % Fahrpreisermäßigung b. An-reise m. d. Deutschen Bundesbahn Bald anmelden I Hapag-Lloyd Reisebüro

2000 Hamburg 36 - 040/32 84420 alle Hapag-Lloyd Reisebilros



AMERIKA FLUGREISEDIENST GMBH 6000 Frenkfurt 71. Hahnstr. 70, Tel. (0611) 6666501

BC-Abflüge* von	Frankfurt nach
NEW Y	ORK
v. 19. 59. 6. 84	DM 999
16.6.84	DM 1049
v. 23. 61. 9. 84	DM 1199

MINNEAPOLIS v. 19. 5.-9. 6. 84 DM 1199 DM 1299 16.6.84 . 23. 6.-7. 7. 84 DM 1399

30 Tage Vorausbuchungsfrist und vielen welteren Zielen Fordern Sie unseren Prospekt an odar fragen Sie Ihr Relseburo.

u. 14.7.-18.8.84 DM 1499



Der Dr.Tigges Tip für den Urlaubssommer 84

Studienreisen & Rundreisen

Ciroße Agypten-Flug-Studienreise l5tagige Flug- und Busreise plus I Woche Frholungs-urlaub in Hurghada ab Hannover ab DM 1215.z.B. am 6,5, imd 27,5. "Die große Polen-Studienreise* 18tägige Bahn- und Busreise ab Hamburg ab DM 2000 -

z B. am 9.6., 7.7, and 18.8. "Die große Portagal-Studienreise" tätägige Flug- und Rusreise plus I Woche Erhalungs urlaub in Albufeira ab Düsseldorf ab DM 3658.-

z.B. am 6, 6., 5, 9, und 3, 10 -Achaia-Elis-Westpeloponnes* 15tägige Flug- und Rusreise incl. 4 Exkursionen ab Frankfurt ab DM 2014.z.B. am 3.6., 10.6., 9.9., 16.9, und 23.9.

"Kirchen, Klöster und Ikonen" 18tägige Flug- und Busreise durch die UdSSR ab Hannover ab DM 3410.z.B. am 26.7.

Beratung und Buchung in Ihrem TUI-Reisebüro. Dr.Tigges-Informationsservice: (0511) 5 67 23 66. von 10.00-18.00 Uhr





Korsika und Sardinien mit Ihrem Auto!

Wir haben jetzt die grössten und komfortabelsten Schiffe.

Krei

da School 1.

auch das Lie :

adığındır. İr Bonau, hadder

death and the

Schull Zitter F

and Hestitia, also

ans Neutstariff t

Passau acti i bet

Tautsprach G

such the Sek!

sche Ortapinan

Generaly (kins

Cottes fur S. b.

agent - und

meister farir

Herratha in a

stadt sellter en 1

Wie Southill C

Bensburger Fe

de Donau ber

Antang Februar

Werft in ein in.

schiff coungers

Nordsee, Mitte-

Meer aus Don. Dort schwaren

sar wieder her

aniwärzs bill 12.1

in 101 Katama

Und dazu die Preise von 1983!

Wir bieten neue und wichtige Ermässigungen, damit Sie noch mehr sparen können ! Wir sind bemüht, den Service weiter zu verbessern!

consider formies Sardinia ferries damit Ihre Überfahrt Freude macht .

Le Havre - Rosslare Cherbourg - Rossiare Le Havre - Cork

Irish ContinentallLine Direkte Föhrverbindungen FRANKREICH - IRLAND mit

MS "SAINT KILLIAN II" - 10256 BRT - 1374 Betten/380 PKW MS "SAINT PATRICK II" - 7984 BRT - 812 Betten/300 PKW 1984 grünes Licht für noch preisgünstigere

Reisen nach Irland während des ganzen Jahres durch Wegfall der Höhenbegrenzung bei allen Motorfahrzeugen, unabhängig von der Länge!

4 Erwachsene mit 4-Bett-Kabine Unterdeck mit PKW, Kleinbus oder Wohnmobil – hin und zurück: DM 1016,- (1.1.-30.4 und 1.10.-31.1284)

DM 1024,- (1.5.-23.6. und 1.09.-30.09.84)* DM 1304,- (1.5.-23.6; und 1.09.-30.09.84)** *bei maximal 7 Ubernachtungen in Irland *an den Abfahrtstagen Montag - Donnerstag

Ermäßigte Tarife schon ab 2 Erwachsenen. Vom 30.6.-31.8.84 gilt unser Mittwoch-Spartonif ab 2 Erwachsenen mit PKW, Kleinbus oder Wohnmobil. Gruppenermößigungen, Studenten- und Seniorentarife.

Buchungen in Ihrem Reisebüro!



Karl Geuther GmbH & Co. Generalagent der ICL in Deutschland Martinistraße 58 - 2800 Bremen 1 - Tel. (04.21) 17.60-1

ieden Freitag ab ANCONA über CORFU - PIRAEUS HERAKLION nach ALEXANDRIA Pro Person ab DM 600,-. Bis zu 75% Ermäßigung



●7 - 4 - 3 tägige Kreuzfahrten ● Swimme ah DM 426,-• Drive in Garage ● Alle Kabinen mit Dusche/WC ● Sondertarit für Jugendicht Auskünfte und Reservierungen bei (hrem Reisebürg oder VIAMARE Pestalozzi Str. 23a, 8000 München 5-Tel. 0221/23 49 11, Thx. 8 883 423

. im Herzen Afrikas – und 9 1/2 Flugstunden nah. Es gibt viel zu erleben

und zu enidecken: Die einzigartigen Viktoria Fälle, das Wildparadies um den Lake Kariba, .Great Zimbabwe" - antike Zeugen der Vergangenheit und ... und ... und. Das großartige Naturparadies Zimbabwe wird erganzt durch eine breite Palette erstklassiger Hotels, Safari Camps und National Parks.

Machen Sie Urlaub in einem ganz besonderen Land - Urlaub in Zimbabwe.





Bitte senden Sie mir ausführliches smaterial Ober ZIMBABWE

W 15

und

Mit

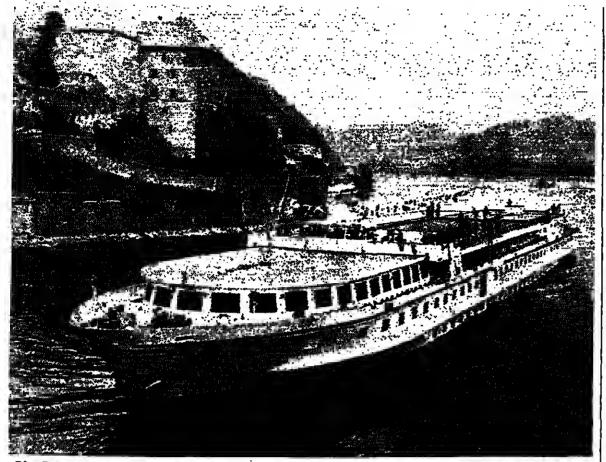
ito!

und

983

EL AND mit

gere



Die "Donauprinzessin", erstes deutsches Kreuziahrtschiff auf der Donau, bietet bis zu 215 Passagieren Platz FOTO: K. HENZ ROIDER

Kreuzen von Passau nach Budapest

So ungewähnlich und neuartig wie das Schiff ist, so ungewöhnlich war auch das Taufzeremoniell. Die Donauprinzessin*, das erste Kreuzfahrtschiff unter deutscher Flagge auf der Donau, hatte statt einer Taufpatin gleich zwei junge Mädchen, die dem Schiff gute Fahrt wünschten, Gisa und Hedda, die 16jährigen Zwillingstöchter von Reeder Peter Deilmann aus Neustadt in Holstein, sprachen in Passau am Donaukai gemeinsam den Taufspruch. Gemeinsam warfen sie auch die Sektflasche. Der evangelische Ortspfarrer und der katholische Generalvikar baten um den Segen Gottes für Schiff, Besatzung und Passagiere - und Passaus Oberbürgermeister Emil Brichta regte an, den Heimathafen zu ändern: Statt Neustadt sollte es Passau sein.

Wie kommt ein Flußschiff von der Flensburger Förde an die Ostsee auf die Donau bei Passau? Ganz einfach. Anfang Februar wurde es bei der Werft in ein niederländisches Dockschiff "eingeschwommen" und via Nordsee, Mittelmeer und Schwarzes Meer zur Donaumündung gebracht. Dort schwamm die "Donauprinzessin" wieder heraus und weiter strom-

In 101 Kabinen kann das 111 Meter

maximal 215 Passagiere aufnehmen. An Bord sind außerdem 60 Personen Schiffs- und Service-Personal, Die meisten von ihnen sind Ungarn. Doch ein deutscher Kücheninspektor und eine Reisedirektorin von Seetours wachen darüber, daß auch im Routinebetrieb der vorzügliche _Dienst am Gast" sein hohes Niveau behält.

Jede Woche einmal - vorerst bis Ende Oktober - wird die _Donauprinzessin" von Passau aus auf die Reise nach Budapest und zurück gehen. Die Fahrten beginnen sonnabends um 19.30 Uhr und enden am darauffolgenden Sonnabend um 8.00 Uhr.

Vier Decks weist der Neubau aus Flensburg auf. Zwei Decks sind den zwölf Quadratmeter großen Kabinen, den Schlafräumen der Besatzung und der Maschinenanlage vorbehalten. Auf dem dritten Deck sind die Lounge mit Bar und das Restaurant unter-Das Sonnendeck weist große Lie-

geflächen mit Kunstrasen auf. Eingebettet darin ist der 25 Quadratmeter große Swimmingpool mit vorgebeiztem Wasser. Bei besonders hohen Wasserständen und extrem niedrigen Brückendurchfahrten muß gelegent-

lange und 15,40 Meter breite Schiff klappt, Brücke und Schornstein hydraulisch abgesenkt sowie Reling und Windschutz umgelegt. Doch das kommt selten vor und dauert jeweils nur ein paar Minuten.

> Landgänge sind bei den Wochenreisen außer in Budapest und Esztergom auch in Dürnstein und Preßburg auf der Talfahrt sowie in Wien und Melk auf der Bergfahrt vorgesehen. Besonders lang sind die Liegezeiten in Budapest (26 Stunden) und Wien (17 Stunden).

Die Bordküche ist spezialisiert auf

amerikanische, deutsche, italienische, österreichische und ungarische Gerichte. Die reichhaltige Weinkarte bietet vor allem edle Tropfen aus den Anbaugebieten zwischen Passau und Budapest, Alle Kabinen sind mit Radio (drei Musikprogramme) und Fernsehanschluß (Gerät auf Wunsch) ausgestattet. Die Schränke sind großzügig dimensioniert und die Betten in L-Form angeordnet. Und wer die Donaufahrt ganz besonders genießen will, der hängt einen Zusatztag in der Drei-Fhüsse-Stadt Passau an.

DIETER F. HERTEL

0 Frank oder Reederei Peter Deilmann, 2430 Neustadt in Holstein

Die Geschäftsleitung der Robinson Clubhotels strebt für 1985 neue Rekorde an. Um vier Clubdörfer - in Italien, Tunesien, der Türkei und in Brasilien – soll das Programm erweitert werden. Einer der Motoren des Urlaubanbieters, der im vergangenen Jahr mehr als 100 000 Gäste zählte. ist Johann-Friedrich Engel. Der 48jährige Jurist, der einst seine Karriere in einer Pariser Kanzlei

begann, wechselte Ende der 60er Jahre die Branche. Der Grund: Engel wollte zurück nach Deutschland. Als Experte für internationales Firmenrecht verdiente er von nun an beim Reiseveranstalter Touristik Union International sein Brot. Aber die Juristerei befriedigte ihn nicht so ganz. Engel zog es hinaus, und er eröffnete neue Möglichkeiten für Cluburlauber.

Stets auf der Suche nach neuen Projekten

Die Hiobsbotschaft kam per Telefon. Am Mittwochmorgen um zehn läutete es in der Frankfurter Robinson-Club-Zentrale, Am anderen Ende der aufgelöste schreiende Projektleiter des im Bau befindlichen Club-Dorfes Bentota, Sri Lanka. Die Verständigung war miserabel. Jo-hann-Friedrich Engel verstand nur Bruchstücke: _Katastrophe - Tote -Streik". Dann brach die Leitung endgültig zusammen.

Beim zweiten Versuch erfuhr Engel, daß bei Pfahlbauten ein überladenes Floß gekentert war. Zwei Bauleute ertranken in den Fluten, Sofort hatten alle anderen Einheimischen aus Protest die Arbeit niedergelegt. Die Fertigstellung des neuesten und schönsten Robinson-Clubs schien in weite Ferne gerückt.

Engel buchte die nächste Maschine nach Sri Lanka, redete an Ort und Stelle selbst mit den Mitarbeitern und erreichte mit seiner ruhigen, besonnenen Art, daß mit nur geringer Verzögerung an dem Projekt weitergebaut wurde. Inzwischen ist der Club in den Tropen feierlich eingeweiht und fast ausgebucht.

Im 13. Jahr der Robinson-Chubhotel-Gesellschaft (50 Prozent Steigenberger, 50 Prozent TUI) wird der Neubau zum Renner des gesamten Programms. Steigerungsraten freilich wird es 1984 in der Gesamtbilanz des Veranstalters nicht geben. Der Atalaya Park" in Spanien wurde abgegeben, weil er nicht so recht in den Clubrahmen paßte, Das verringert die Kapazität um 300 Betten.

Im nächsten Jahr sollen jedoch neue Rekorde angestrebt werden. Gleich vier Clubdörfer werden dann eingeweiht: das Abou Nawas in Tunesien, das Camyuva in der Türkei, der Club Apulien (Italien) und das Paradestück der Organisation, das Clubhotel Bahia (Brasilien) an einem puderweichen weißen Sandstrand.

Wie so oft bei später erfolgreichen Unternehmen war es eine Kette von Zufällen, die dazu führten, daß die Gesellschaft überhaupt gegründet und Engel einer der beiden Geschäftsführer wurde. (Wolfgang Arthur Mankel ist sein gleichberechtigter Partner). 1970 hatte die TUI das der Robinson-Chef das Grundstück Strandhotel Jandia Playa in Fuerte-

recht, was man nun damit machen sollte. Engel erinnert sich heute: "Nach einigen Fehlversuchen entschied man sich schließlich, ein Clubhotel zu machen und es in einer eigenen Gesellschaft zu vermarkten. Ein Jahr suchte man hierfür verzweifelt einen Namen. Dann schickte ein befreundeter Hotelier aus der Schweiz das Schlüsselwort per Post: 'Robinson'. Ein freundschaftlicher Kuß auf die Wange war später sein ganzes Ho-

Ein purer Zufall war es auch, der den Juristen Engel mit der Touristikbranche in Verbindung brachte. Der heute 48jährige batte unter anderem in Spanien, Hamburg und in Frankschen Ozean mit raumgreifenden Schritten vermaß, war er der erste Weiße in dem Land, das die Eingeborenen die "Perle der Perlen" nannten. Nachts strichen Leoparden um das Zelt. In seine Kladde schrieb Engel: _Vom Meer erkennt man das Grundstück nur durch einen gewaltigen Affenbrotbaum (Baobab) auf einem Hügel boch über dem Regenwald. Der gab dem Club den Namen. Engel und seine Mitstreiter wachten hier sorgfältig darüber, daß die Bauten in die Landschaften integriert wurden und nicht als Betonklötze in der Gegend berumstanden. Das gleiche Prinzip wurde später auch bei den meisten nachfolgenden Clubs verfolgt.

Wie managt ein Mann ein solches



reich Rechtswissenschaft studiert, und sich schließlich in einer internationalen Pariser Kanzlei etabliert. Dann kam das Heimweh nach Deutschland, Über eine Stellenanzeige der Touristik Union International kam er als Experte für Internationales Firmenrecht nach Hannover. Dem naturverbundenen leidenschaftlichen Wassersportler, (Tauchen, Surfen) wurde kurze Zeit später die neugegründete Clubgesellschaft anvertraut. Verwalten allein war Engel freilich zu wenig. Als "Urlanbspionier" zog er selbst an die Mittelmeerstrände und nach Afrika, um neue Projekte zu finden. Baobab in Kenia (südlich von Mombasa) war die zweite Anlage, die in Angriff genommen

Im Rückblick wirkt der Grundstückskauf mit der Dschungelsynphonie im Hintergrund amiisant. Damals war es ein echtes Abenteuer. Als mit dem weißen Sandstrand am Indi-

Unternehmen, in dem zwei starke Interessengruppen wie Steigenberger und TUI Hüter ihrer finanziellen Einlagen sind? "Die Geschäftsführer haben einen Vollmachtenkatalog, aber alle neuen Projekte und Änderungen müssen sorgfältig vorgestellt werden. Natürlich gibt es bei einer solchen Konstruktion auch Reibungsverluste und manchmal sind die Interessen auch gegenläufig", gibt Engel zu. .Wir kalkulieren die Preise für die Clubaufenthalte und pokern sie dann mit der TUL, dem Veranstalter, aus."

Erfolg gibt meistens recht, 87,5 Millionen Mark betrug der Umsatz im letzten Jahr und 105 000 Gäste ließen sich von der Clubphilosophie ani-

Vielleicht ist auch das "sportliche Denken", das den Chef auszeichnet, ein Baustein des Triumphs. Diese Einstellung bewährt sich auch im und hilft weiter, wo allzu fanatisches Wühlen oft die Chancen verringert.

frank und frei den Club Méditerranée. den großen französischen Vorreiter und Konkurrenten: "Was die damals gemacht haben, war ein genialer Streich. Vieles haben wir übernommen, so den Achter-Tisch beim Essen und das Perlengeld".

Etliches freilich wurde auch konsequent abgelehnt. So dient im Robinson Club die Animation lediglich dazu, Gäste zu schnellem Kontakt untereinander zu verhelfen und die eigenen Fähigkeiten zu entdecken.

Der Club Méditerranée dagegen unterhält mit perfekten Programmen und beschäftigt seine Urlauber vom Frühstück bis zum Schlummertrunk.

Es ist schon verrückt, wo kreative Menschen ihre besten Ideen entwikkeln. Engel glaubt, die überzeugendsten Einfälle auf dem Surfbrett zu haben, Der Robinson-Slogan "Jedem das Seine" wurde beim ruhigen Gleiten vor Kalabriens Küste geboren.

200 Tage im Jahr geht "Mister Robinson" auf Reisen. Die meiste Zeit kontrolliert er die eigenen Anlagen, sucht aber immer noch selber nach neuen Objekten oder segelt auch einmal um unbewohnte Malediven-Inseln. Dort würde er am liebsten ein kleines Dorf für Naturfreunde errichten. Ganz behutsam - wie er sagt -, um die Natur nicht zu beschädigen.

Auch in Deutschland ist Engel auf der Suche nach einer Clubmöglicbkeit. In Bayern wie an der Nordsee würde er einsteigen, wenn eine Finanzierung möglich ist.

Bei allem Engagement hat er sich die Distanz zur empfindlichen Urlaubsware bewahrt. So findet er es entsetzlich, wenn in den Ferienkatalogen eine "Gegenwelt" zum Alltag aufgebaut wird. "Was soll der Unsinn von den schönsten Wochen des Jahres?" fragt er. "Als wenn es im 12-Monats-Zyklus nur zwei oder drei schöne Wochen gäbe. Die Urlaubsphase muß im positiven Bezug zur übrigen Zeit stehen." Eine erfreuliche Wechselbeziehung würde in der Atmosphäre eines Club-Urlaubs wachsen. Womit Engel den Gedankenkreis HEINZ HORRMANN

Gewidmet allen, die unvergeßliche Naturerlebnisse zu schätzen wissen.

ES GIBT EINE ZEIT, DA GEHT DAS NORDLAND MIT SEINEN REIZEN BESONDERS VERSCHWENDERISCH UM.



 $j \in \{1, \dots, n\}$

[2,10]

10.00

1000

 20×10^{3}

part Sta

10.00

.. . . . w

 $\simeq \chi/2 - \epsilon$

Hathe

141

87.

 $\alpha_{1}(1)^{2}(2)^{2}(3)$

2 1,754

Section 5

500 410

• •

1.00 (0.00 2.00 (0.00)

districtions,

. . (. . .

1. 11

4,0

Traumurianh auf einem Luxussegeischiff in der Stätsee
Selgeijacht 35 m. 740 m Segeifläche,
5 Mann deutsche Besatzung, komfortabelste Unterbringung in 2er-Kabinen, zum Tell mit gr. Doppelbetten,
alle Sportmöglichkeiteo wie Windsurfen, kompl. Tauchausrtistung für
B Personen, Wasserski, Hochseefischeo, beste Verpflegung durch eigenen franz. Koch, ab Juli im südl.
Pazifik zu chartern. Start in Rarotonga. Segelgebiet Tahiti, Bora Bora.

Pazink 22 chartern. Sart in katooli-ga, Segelgebiet Tahlti, Bora Bora, Manihiki, Kurs kann auch individu-ell abgesprochen werden. Min-destcharter 14 Tage, Prospekt vom Schiff wird auf Anfrage zugesandt. Pirma TWI, Schiesstattweg 4, 8263 Burghauseo, Tel. 08677/6 23 77

••••••••

CHINA/JAPAN

bie Okt. 24-Tage-Programm ab DM 5660, Anrelse mit dem

Transsib. Expre6 n. Japan + Rfl. April bis Sept. DM 3540,-.

Ferienhäuser. Appartements. Bungalows. Hotels in GANZ PORTUGAL. Angebote erhalteo Sie über das PORTUGAL. EAM OO OPTBO. Lassen Sie sich überraschen. Fordern Sie Prospektunterlagen an. OPTBO-Reisebüro GmbH. Subbelrather Straße 307, 5000 Köln 30, Tel. 0221/55 80 66

SANTORIN

MYKONOS

(m KYKLADEN-JET NONSTOP

Der Griechenland Spezialist Großes Hotelangebot - Prespekt anfordern

Weltweite Flüge Sprechen Sie mit Spezialisteo Reisebüro Sky-Tours Tel. 061 1/76 26 67 od. 76 10 83

Hausboote

in Frankreich (auch Elsaß),

Irland, Holland, England u.

Schottland. Mieten Sie ein führerscheinfreies Boot - eln

Urlaubsspaß für jedermann.

7000 Stuttgart 1 Tel. 07 11 / 61 60 04

Specialist für Rundreisen landesweit, mit Linienflug oder Transsbirischer Eisen-bahn – (Juch Einzeleisen) Murzreisen (12 Tg.) ab OM 2875.–I

Reisekombination China Mongoler, zum Nadom-Fest in Ulan Bator: Trekkings in Terelį + Wuste Gobi

Äußere Mongolei

Erlebea Sie den Bergfrühling im Mai/Juni im Oberpiuzgau Kitzbühler Alpen Nationalpark Hohe Tanera — die berriiche Erholungslandschaft

Walderwirt &

Das komfortable Ferienhotel nur zwei Antostunden von München. Panorama-Schwammhalle, große Liege- und Spielwiese, Saona, Solarium; eigener Tennispiletz, Trainer sur Wunsch, TV. Kaminhalle mit Hausbar. Gentful, geräumige Wohschild/einener mit Bad. Druche, WC. Loggia, TV. Telefon-Anschind, 10. 5.—10. 7. 1984 J. B. 1 Woche HP-Panschale inkl. Hallenhad und Temis, erw. Frühstück, Wahlmende DM 390.—480.—; Unteressant auch für Sommerferien v. 10. 7.—15. 9. 1984 DM 430.—730.—.
Familienfermöllich. Kindergenößissungen.

Der traditionelle Familienbetrieb für

verbinden Sie NATUR + KUR

unter ärztlicher Leitung.

Zu jeder Anschrift gehört

Feinschmecker und Individualisten! NEU: VITAL DURCH SAUERSTOFF-MEHRSCHRITT-THERAPIE

A-5742 Wald i. Oberpinzgan Telefuu 00 43 / 65 65 - 82 16

METZEMINO

S.O.T.-Reisen

Johannesstr. 23 7000 Stuttgart 1

Prospekte anfordern bei:

NONSTOP

Intercontinental

Tel. 089-23727-0

Anreise m. d. Transsib. Expre6 n. China-Rfl. über Hongkong, Juni

♦ EPIROTIKI LINES EINE WELT DER KREUZFAHRTEN

Emäßigte Preise für die unvergebliche Kreuzfahrt mit dem MTS "JASON"!

Ostsee-Hauptstädte und Leningrad 10 Tage, vom 23.5.–2.6. 1984 Route: Kiel, Kopenhagen, Stockholm, Helsinki, Leningrad, Danzig, Kiel.

Auskunft und Buchung in Ihrem Reisebürd oder bei

Epirotiki Lines, Johnsallee 8 2000 Hamburg 13, Tel. 040/44 30 32

GRIECHENLAND FLŪGE '84' JO MUC, STR. DUS, FRA HAM, HAJ, ORU IN OTREKTELUG -

ab DM 350,-ATHEN no DM 440.— A DM 450.-RHOODS SANTORIN ab DE 550.-

MYKONOS ab DM 500,-+KOS+KORFU+SKIATHOS **AWTS** 1/8 50 80 84

Apartmenthotels in Dänemark/Westjütl Tranum Klitgaard und

Løkken Strandgaard am schönsten Nordseestrand Höuser I //2 geschossig, 70 m²
 3 Schlafz., bis 6 Pers.

gehobener Standard
vollständig eingerichter viele Sport- u. Spielmög Restaurantservice a. Wur

erter Urlaub mit Qualität flexplan-ferien Postfach 133, DK-9100 Aalborg, Tel.: 0045/8 16 44 55

Preiswerte Flüge in alle Wel New York 795.Bangkok 1395.Manila 1875.Joh burg 1895.Mexico 1695.Mexico 1695. 1695.- ABCabFrankfurt. 1825.- Miami ab 1155.-TOUR-PLAN-REISEN - 5300 Bonn 3

Billig-Flüge

K.-Adenauer-Pl. 15, 0228/4616€

in aller Welt! TDC-Touristik Dev. Corp. Ltd., Kurfürstendamm 180 / V / rechts. Tel. 030/882 64 98/7, 1 Berlin 15, Telex: 184 114 Betxt - d



WOLTERS REISEN

seven ocean tours Tizianstr. 3 Tel. (08031) 6 66 16 Tix: 525 330

(0)51 ERREINE

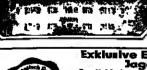
SPORT () HOTEL Hons Kostmonn A-9546 Bod Kielnkirchheim Tel. 0045/42 40/81 86

Tel. 1043/42 40/48 86
Erstklassiges, fomiliär geführtes Haus
in ruh. schöner Hanglage m. Blick auf
den Ort. Alle Zim. m. Bad/Du/WC,
Balkon, Radio, Telefat, TV-Anschluß.
Hollenbad, Hot-Whirf-Paol, Sauna, Fitneßraum, Solarium, gemitil. Keilerstube, Menüwahl, Frühstücks- u. Salatbuffet. 2 Temnispiätze im Mal/Jun//
Sept/Okt. f. Hausgäste kostenios.

Hotel See-Villa

Einen schöneren Pints, direkt am See, zum Aus-ganen und Tennispielen werden Sie kann finder

Too to be to stay



die Postleitzahl Exklusive Erholung im Romantik-Hotel
Jagdschloß Graf Recke
Gastlichkeit u. persönliche Betreuung für indiv. naturverbundene Urlaubsgest, am Nationalpark "Hobe Tauern".
Bert. Schwimmbud, Tennis, Reitschule, Golf (25 Min.)
Bergwunderpauschalen. Gemitl. Gästezl. u. Jägerapp.
Erstkl. Gault Millau empl. Kü. gee. Abende (Bridge).
Halbp. ab DM 60..
Prospekte A-5742 Wald/Oberphagau,
Tel. 0043/65 65/4 17, Telex 66711

ERHOLUNG IM KÄRNTNER NOCKGEBIET Hotel Schwarzenbacher, A-9862 Innertoems, Tel. 00 43/47 36/232 gemuti, familier geführtes Heus der Kal. A in hem. ruhiger Hanglage, alle Zi. m. E. WC, Bk. Tel., Radio; Hallenbad, Seuna, Solarium, Sonnenterrasse, Liegewiese, gemüti, Tanzbar.

Wetel . Jehlof Sonnenburg

Im grunen Pustarial liegt auf einem welltaufigen Hügel, über dem Zusammenfluß v. Rienz u. Goder, das ehemalige Klasier Sonnenburg (1030–1785). In den Jahrhundertealten Mouern stehen dem Gost die historischer. Räume mit ihren nolzgetatelten Stuben, reichgeschnitzten Kassettendecken, Fresken, Kochelalen, iomonischen und gotischen Gewolben, Sowia jeder moderne komfant zu Verfügung (Halleebad, Sawa, Fitnes- auf Fernsehraum). Der Parkplatz, ein großer Garten und Sonnenternassen befinden sich innarholb der Ringmouern Alle Zi u. App, haben 6od bzw. Du. u. WC Unsere Küche bietet neben deutschen und italienischen Gerichten Südtiraler Spezialitäten, ein großzügiges Frühstücksbuffat und Menusauswohl.

Holbponsien ab DM 59; pro Pers./Tag.

Hotel Schloß Sonnenburg, 1-39030 St. Lorenzen, Pr. Bz./Italies,
Tel. 0039/474/440 99 oder is Deutschland: alpetour, Postfock W-11 24,
813 Staraberg, Tel. 08151/29 91-94.





RICCIONE ADRIA Fascioli

Da wird man als Wanderer

ein Anderer.

Alles, was an das Leben mit
dem Termunkalender ennner,
bleibt unten im Tal. Man (Bhit
such leicht und mindestens so
frei wie der Bussard dort oben.
Und han, wie die Luck gie
wiederkommt, die Freude am
Augenblick und - der Appetit
auf das abendliche KämtnerBuffet. Für sportliche Abweckstung sorgen Thermal-Römerbad
und Alpentherme, nahegelegene Naturseen, herrliche Oris-Spazierwege und
die Almwissen der gemütlichen Nockberge, Tennis (Halle und Freipilitze).
Reitpierde...

Wander-Båder-Panschale."

7 Tage HP pro Person im Hotel ab
DM 480.-, im Gasthof oder einer Pension ab DM 415.-, 7 Tage ZL/Fr. in Pension, Bauemhof oder
Privatquartier pro Person DM 265.- inkl. Benützung aller Bergbahnen und 7 Eintritte in die beiden Thermalbäder Alpentherme
und Romerbad.

Fremdenverkehrsverband A-9546 Bad Kleinkirchheim I6 Tel. 0043/4240/8212

Ein Ort hält Wort

A-6655 Steeg/Lechtal (Tirol)
1105 m ADAC-empf. familiares
Haus, p. Pers. 1 Wo. ZUJUWIC, HP
Frühst.-Buffet, Menüwahl, 1 Kind

plötzlich

Zur Garantie ihrer Ferlen dio bekannten und traditionellien ever HOTEL VIENNA TOURTING - Erstrangig-Schwimmbed ever ABNER'S HOTEL - Spitzenhotel - Jahreabetriob ever ALEXANORA HOTEL PLAZA - 3000 m² Park Die Hotels liegen dir. a. Meer in ruh. Lege. 2 eig. Terminsplätze. Perkplatz. Butterküche à la carte, Frühstlick-Buffel. Mittages-sen-Buffel im Garten, Tanz u. Untarhaltungsabende. Kredit-Karten. Verschindene Preislagen! Zu Ostem, Pfüngsten, im Mo-nat Juni u. Septamber. NP-Pauschalpreis ab DM. ä1.- Ausk.: Fam. Fascioil, Postfach 174. Tel. 0039541/800801. Telex: 550153.

Vom Berg ins BAD 100 his 2 1000 m



osterre(8)



Naturschutzgebiei Hoteldorf im Salzburger Stil nermaihalienbad 33° Therm. Badekabinen in jedem Haus, Bett-Bad Unterwassermassage Tanzen, Kegeln, Boccio Nöhe S Automin.: Golf,

Tennis offen u. Halle 15 km eben wondern Geführte Pensionspreis DM 75-132 Kerpauschele ab 10. Mai 3 Wa. VP, 10 Böder, 1 Arzt ab DM 1752,- Bis 15. 7. kind'frdi. Arrangements

Salzburgerland Tel. 0043/6434/251 80 Telex 67 516





BAD-HOFGASTEIN

mit Österreichs größtem toteleigenem Ther-malballenrundbad (Strömungsbad, Jetstream), Sauna, Solanum, Inhalation, Mundduschen, Massagen, 20 000 m² sonnige Park- und Llege-wiesen, spezielle Radonbadeabteilung. Heil-Für Sportler: Bergbohnen, Skilifte, Eislauf-/Eis-schleßplätze, Langlauflolpe, Tehnishalle Im Um-

PALACE GASTEIN A-5630 BAD HOFGASTEIN Tel.: (0043 6432) 71 50 · Tix: 6774 GASTEINERTAL

r Frühjehrskur in den Bergfrühling in hende Gasteinertal. olumence Gastenerral.
 Łage: ruhig and sonnig am Kurpark
 beste Gastronome und Wohnkomfor eines A1-Hotels
 alle Gasteiner Kurmittel im Haus: Ther melradonbëder – Unterwassermassager Heligymnestik – Massagen – Thermel-hallenbad (30 Grad) – Hot-Whirt-Pool (3 Grad) – Seuna – Solarium – Fachoera-

Grad) – Seuna – Sotarium – Fachpersonal – Hausarzt

neu: Naturfango – Sote-Rauminhalatorium – Entachlackungskur mit Bitterkusser – Reduktionaldiz, kurpauschalan, alternativ Fango und Thermalbader

Gymnastik – Radtouren – Wandom –
Krautersammein – Hobbyprogramme

Wirdersportmoglichkeiten bis Ende
April, Gürstige 21-Tage-FrühjahrekurPauschelen ab DM 1548.
Mir beiten Ihren die optimelen Voraussetzungen für den Kurerfolg.



werden Sie sich in der gemütliche familiären Atmosphäre unsere erstrangigen Familienbetriebe füh len. Hallenschwimmbad, Thermal Thermalbadeabt. Hoteleigene T nishalle. Tennis Gratis – Tennis bereitungswochen vom 24. 3.–24. 4. 1864, 5 5.200,-. E. Morgar Rus-und Heitstollenpauschalen im April und Mai. Fordern Sie bitte unsere

Hotel KARNTEN Hotel CARINTHIA Appartementhaus KLAMMER A-5630 Bud Hofaastein Let.: 0043 64 32 7110 bzw. 837 40

SONNIGSTE - ZENTRALE LAGE Hotel Sendlhof

BAD HOFGASTEIN Tel, 0843/64 32/35 18 od. 82 39 Telex 67523 KURPAUSCHALEN von Mai-Okt. 1994. 2: Sair Volkension DM 1833. bis UM 2130. bzw. 08 12 757. Dis 14 752. inkl. 12 Radonthermal-bader, 9 Tellmassagen, 3x Saums-Dampfbad. Damptond.

NEU: moderne Kernhieflung – Fei-senkundschuft init Sauna und Dampfgrotte. Große Purk- u. Liego-wiese – beheiztes Schurimnibad.

Ferienwohnung in Bad Hofgastein für 2 Pers., großer Südbalkon mit Blick auf das Angertal, Sauna I. Hs., entzückend eingerichtet, Nähe Bergbahn, Thermal-Hal-len- und Frelbad / Kurzentrum •

Telefon 040/536 52 45



Teleton (0043 6432) 83 91-5 Telex 0047 67-880 norsca e

Ein quelffrisches Erlebnis zur Kur im Norica

nei NORICA, das neuerbeste A 1 Hotel 155 Better im Zentrum des Ortes In Fußgångerzone (eigener Paripitatz) e Zimmer mit Bed oder Dusche, WC. Telefon, Radio, TV-Anschluß, Hellenbed Satrins, Solertum.

umfaßt 3 Wochen Autentha persion, Erst- e Schlußu durch den hauselgenen Arz rseigenen Arzi, 12 Ri enbeder oder 12 Fo OS 15 630,- (ca. DM 2232,-)

Das Zeichen für Gast



Bel Autworten auf Chiffreanze isomer die Chiffre-Nummer auf Umechieg vermerkent



Radon-Thermalkur in

die sich lohnt! Mehr Gesundheit, mehr Lebensfreude, vorbeugen und heilen

nformation: Kurverwaltung Bad Hofgastein, Tel. 0043-6432/482, Telex 0047/67796

Bauerntheater, Alm-Hütten- und Dorffeste . . . 250 km marklerte Wanderwege Höhenwandern; Bergs ation, Reservierung, Buchung ertedigt gerne Rr: Verkehreverein A-5771 Leogung, Tel.: 00 43 / 65 83 / 234 Sporthotel Royal

Eine Investition

A-9571 Seeboden am Millstätter See Tel. 0043/4752: 81714. Telex 0047/48122, 6 Freiplätze + 3 Hallemplatze, Prolitralner, enniskursuoche PM 250., duckt am See April+Mei ab DM 410 | Wochenpauschald Juni+Sept et DM 510 | HP+Bathetrolist Juli+Aug et DM 700 | Hallenb+Strandt



gebiet. Zigeunermusik.

Ausflüge nach Wien und Ungarn. BURGENLAND Osterreichs Sonnenkind

Aligemeine Burgenland-Imormation und Prospelde, Frendenverkehrsvertend für des Burgenland, A-7000 Eisenstadt, Schloß, Tel. (0043/26 82) 33 94, oder Burgenlandicurs, A-7100 Rugenlandicurs, A-7100 Rugenlandic

Oggau C Siegendorf

● Si. Andrā

Auskünfte und Gratisprospekte erhalten Sie von den Gemeindeamtern:

JESOLO LIDO (Venedig) "R-URLAUB"

Alle Hotels der II. Kategorie
BETTIKA 20 m vom Strand
PIGALLE 20 m vom Strand
SANTAROSA direkt am Meer mit Schwimmbad
mit jedem modernsten Komfort – bewachte Parkplätze und Privatstrände.
Alle Zimmer mit Bad/Du/WC/Telefon, Balkon, Frilhstieksbüfetts – große
Mentis à la carte. VoDpensionspreise, alles Inbegriffen (Strand und KwStinkustv) ab Dit 39. Sonderangebote für Kinder!
Lelefon Dit39/421 97 ib 17-8. Telega 411147 VACP.
Augesse: VACANZE IN R. – POSIDOX 182 – 20017 JESULU LIBU (VE) itauen

Hotel Terme ANTONIANO
Montegrotto Terme Tel. 003949/794177 - Telex 430287-Hotan
Fangokur u. Erholung

Alle Thermaliuren für Pfhauma, Arthritis, lechias, Nachbe-handlung von Knochenbrüchen im Haue. Das Heus hat 4 Schwinnohöder mit versch. Temperaturen, davon ein Sport becken mit Sprungbrüch. Halten-u. Frat-Tennispillizu. Unser Hotel verfügt über einen grossen Park u. Parisplatz. Vom Bes. gef. Pauschsipreise mit Sonderangeboten. Detalliriturmation autordem!

ABANO THERME MONTEGROTTO THERME weil Ihre Gesundheit wichtig ist!

Vier fantastische Holels im berühmtesten Kurgebiet Europas: Abano Terme: GRAND HOTEL MAGNOLIA***** Montegrotto Terme: GRAND HOTEL CAESAR**** / HOTEL DES BAINS*** HOTEL MONTECARLO

Schluß mit kostspieligen Extras!
Wir bieten Ihnen Pauschalpreise, die alles enthalten: Vollgension mit Unterbringung in Zimmern mit Bad/Dusche WC, Balkon, Klimaanlage, Direktwahltelefon, Radio und Farbfernseher (in Montegrotto Empfang vom TDE Breitenschen) einenbauten besteht die Northernsche Verlieben einenbauten besteht die Northernsche Verlieben. 2DF Programm möglich), eingebautem Haartrockner, Minibar sowie Kurpakete inklusive: Gantznassagen, Fangobäder mit Dusche und Thermalbad, Ozonbäder, Kurbademantel, Schwimmbadebenutzung. Für weitere Informationen und Reservierungen wenden Sie sich bitte an unseren Repräsentanten:



P.R. Die Italien Spezialisten 7.1. Die Reiter Spezialister Nymphenburger Str. 49 - 8000 München 2 Tel.: 089/1234036 Tx S214296 prit d

oder an uns: Interhotel S.p.A. Herrn Libio Tyretta Via Alessandro Volta, 6 · I · 35031 Abano Terme Tel: 049/667233 · Tx 430241 inthot i

1 Kind incl. Vor- und Nachsaison * ABBUZZEN - ABBIA + CERVIA - PINARELLA

welt noch in Cromung ist, ein Urlauba in cartes—Hochgeb Gram Stesso 3000m + seatheres Meers - ierde ohne Massen - Therme in Pieta. Strandhodelist, Kareg, von hamilite bie Grand-Holef, z. T Frügger, - Mys.-Pool, Feego, Therme-Holefelb. Christoph, Weste in San Benedetto del Tronto. Alba Adrianica. Villa Ross., Tortoreto-Lido, Cervita und Pineralia. Za Cultura und program de la Constanta del ABANO-MONTEGROTUST Therefore 2 acres to the second
HOTEL ATLANTIC — Uriamb bei Freundeni I-61168 PESARO (Adria), Tel. 003 97 21/619 11. Telex 5 60 062 APA Atlantic. Bes. u. Ltg.: Fam. Pagnini, Vortellin, Pfingstar rangements f. Familien. Ubrige Termine annehmbare inklusivpreise. Unverbindl. Anfr. erbet. Mod. Familienbotel dir. a. Meer. Ansprechender Komfort. Zi. m. Du., WC. Tel., Bulk. m. Meeresbl. Exquis. Klichs (anch f. verwöhn. Mägen). Mighen. Med. Parkpl., Garten. Pers. Atmosph. GUT BEKANNT BEI DEUTSCHEN GASTEN.

Achtung, vorgezogener Anzeigenschluß!

Bedingt durch die Osterfeiertage wird der Anzeigenschluß für den Reiseteil vom 27./29. 4. 1984 auf

Donnerstag, den 19. 4. 84, 14 Uhr

vorgezogen.

FERIENHAUTER-FERIENWOHNUNGEN

NEAND Ah-Westerland/Syft: Ferienwhg für 2-4 Pera in neu erbautem Syfter Landhaus, anspruchsv. Wolmkomf., ruh Lage tägl 50, bis 140, je nach Jahreszeit von Privat zu vermieten 7-0 21 50/8 55 u. 39 14 Amrum 2-2i.-Fewo., dir. am Meer, Farb.-TV. Teief., bis 23. 6. 84 frei. Tei. 040/550 31 51 Archsum/Sylt Lux -3-Zi. Whg. i. Landhs., 3 P., Juni u. Aug. Irel, HS 180, T. 04654/10 64 Fer.-Wo. f. 4 bis 6 Pers. Nordsee bei Hooksiel noch frei. Tel. 04734/6 97 Ferienhaus/Sylt komfortable Ferienhäuser und Wohnungeo frei. Tel. 04651/13 TO Großzügige Perienwohnungen in ru-hig gelegenem Reetdachhs, zwischen Dorf u. Watt. Haus BRÜNSHRIDE, 04651/4 10 69

Ferienhaus Juni u. September frei Tel 04651/4 24 53 Kompon/Sylt Komf. Reetdachhaus Mai bis Augus abzugeben. Tel. 05807/270

Kampen / Sytt 2-Zi.-App. Irel, 28, 4, bis 16, 8, 84 Tel. 04101/4 47 71 Sote und billige Osterquartiere auf Elderstedti Auskunft: 04862/2 28 und 04861/58 1T

Insel Norderney Perien-Komf.-Whgen., 4-5 Pers. frei v. 1. 5.-6. 7. 64 n. ab 18. 8, 34 ganzi, geöffnet. Verwaltung Wirringa, 2292 Norderney, Gartenstr. 26. Tel. 04932/ 37 63 (v. 18-20 Uhr) od. Tel. 02563/ 35 55 Kamps

Komf.-Perienwhg. im Reetdachhaus ab sofort bis 1. 7. und ab 25, 8. frei Tel. 030/852 32 98 n. 04551/435 70

Ferienwhg, f. 4-6 Pers, noch frei Tel. 02331/6 05 24 ab 20 U. Kampen/Syft

Großengige Feriepungn. im Friesenhs, für 4-6 Pers. m. allem Komfort ab DM 200.- pr. Tag. Noch einige Termine frei. Hausprospekt. Tel. 040/899 35 43 od. 04651/4 25 29

Nieblum / Föhr Reetdach-Landhaus, 3 Schlafri, Farb-TV, Tel., Strand-Nähe, noch Termine frei, ab 16. 6.-30. 6. u. ab 36. 8, pro Tag DM 170, Saisoupreis, 150, N.-S.-Preis, Tel. 040/47 46 20

111:01 et

\$ 6. 4 . 12

Norderney
Kft.-Ferlenwolmung, Nähe Weststrand und Zentrum, 4-6 Pers., ab
DM 140/tgl.
N. Eilers, Postfach 1408, 2903 Bad
Zwischenahn, Tel. 04403/56 55 Altes Friesenhaus m. komf. Ansstat-tung c. schönem Garten frei im Mai v. 25. 6. – 10. 7., 2. 8. – 22. 8. 1-72. -App. glust. Tel. 04681/24 50

Ruhises App. frei bis 14. 7. und ab 26. 8. 84. Tel. 0201/25 44 19

Nordemey Komf. Fericowhy, dir. a. Strand, Mai, Juni u. ab 11. S. frei, Tel. 04932/18 13

Nordsee/Hookstaf, Wohawagest April-Oktober Termine fret, Neben-saison Familleusparprels je Woche DM 250,-, Tel. 02546/72 62

Rantom / Sylt Gemütl. App., 2-4 Pers., Reetdach-haus, strandunh, Mal. Sept., Okt. frei. 50-80 DM/rgl. Tel. 040/722 39 41

Rautum/Sylt Perienwhg., traumh. Dünenl., bis 8 Pers. DM 195.- tägl., noch frei Mai, Juni, Ang., Sept., Tel. 04125/5 55

St. Peter-Ording/Nordsee Ferienwohnung/-zimmer Tel. 04863/24 94, ab 16 Uhr

St. Peter-Ording Ferienhs., 4-6 Pers., frei bis 1, T. und ab Sept. Tel. 0433/261 Södi. Hordsee, Carolisensici großz. einger, halbes Ferienhaus (3 Schlafzi. m. Südterr., Garten, Balk., Waschm., Trockner, Ferns, etc. noch einige Termine frei. Tel. 04162/ 7 20 71 od. 04972/63 38

Sylt - Ferienhaus in Keitum-Monkmarsch für gehoben: Ansprüche. Tel. 04102/621 39

Syk/Westerland

Briebeu Sie die Insel m Vorsaisonpreisen in komfortablem, reetgedecktem Friesenhaus, separater
Bungalow im Garten, Strandmike,
Tel. 04331/893 09 und 04651/255 70

SYLT WENNINGSTEDT Ferienwohnungen, 2 ZI./Kü./Bad/ Terr./Stellpl., komf. Ausst., Color-TV, Tel., ruhige Lage, zu vermieten – Prospekte kostenios über SYLT-VERMETUNG U. VERWALTUNG Fr.-Ebert-Str. 165, 55 Kossel Tel. 0561/10 48 11

Mo.-Fr. 9.00-18.00/Sa. 10.00-15.00 ERIENDORF WINGST Enra Butt 2177 Wingst Tel. 04779-7046 Bungalows in priv. Waldbark in Ponyleopel/Na Schwinsto - Freboliogri, - Tennis, Guidavin St

HE GO AND

Fewo., Apartm., gute Zimm noch für Ostern fre

Tel. (04725) 702 53-267

KAMPEN MORSUM

Exklusive Ferienappartements/ -häuser vermietet immopart

Postf. 9, 2285 Kampen, 046 51/4 10 94

erstmanig zu vermieben für Feitenantemagn.

moclernez Atollerheus

(ca. 200 m², voil möbl. Zentralheizg. Bad, 2 WC, Küehe). Alleinst. am altem Bauernhof in völlig ruh. Lage am Rio-Trave-Kanal m. eig. Hafen, PferdeboReitplatz stehen zur Verfüg. 3 km v. Lübeck n. ca. 16 km z. Östsee.

Tel. 9451/5 17 08 tigl. v. 9-12 Uhr

Rantum/Sylt Ferlenwohmung L. Bayer. Wald, schön. ruh. Lage a. Wald, bis 5 Pers. sehr preisgilnst. 09901/56 77 tern v. Vorszison noch Termine di. 2-4 + 4-6 Pers., Kft.-App., etd., dir. a. Watt. Fart-TV/Sanna. Tel. 05536/10 81, 04551/79 70

Garmisch-Part. Neu erb. Rft.-Ferieg-wohnungen, ruh. Lg., 2-5 P. J. Ostler, Gästeh. Boarlehof. Brauhausstr. 9, Tel. 08821/505 02 Spiekeroog Komfortable Ferienwohnungen frei Tel 0551/3 40 91/92 u. 04976/467 u. 450

Allgäv/Immenstadt St. Peter-Ording, 2- u. 3-Zi.-Kft.
Whg., ab sofort - 7, 7, frei. Voll
einger, nen, ruhig. Nähe Kurzentrum
u. Tennishalle. 04841/34 84 od.
04863/772 Schöne Ferienwig, herri, Lage I. 2-5 Pers., Ostern und sonst. Term. n. frei, Tel. 08323/44 44 od. 83 88 Garmisch-Partenkirchen 2-Zi.-Fertenwhg mit allem Komf., Fart-TV, Geschirrsp., Tiefgar., Tel. etc., 2-3 Pers., von Priv. zu verm., Tel. 05194/314 44 SYLT - VERMIETUNG KUECHLER, 2280 Westerland

Erholung in unbertheter Natur, großenige Ferienrohnungen, auch mit Hotel-Service, gemütliche Hotel-zimmer, alle Zammer mit Bergblick, ab 80. Dit pro Tag. 8221 Intell'Oberbayern, Hotel-Gasthof Zur Post mit Haus Rochus, Tel. 08247/23 35 (zu Ostern noch Suchungen möglich).

Komfort-Ferienwohnungen chresgaden-Schönzu vermietet sendorf, Bogenstr. 12, 8504 Stein, Tel. 0911/87 55 55

Unterwössen/Chlomgou
Neue Ferierwohnung, ruhige Lage
für 2-5 Personen zu vermieten.
Telefon 88641/86 91

2-Zi.-Wohnung bei Bod Füssing. 2-4 Personen, Clobe bis 60 Pers. Tel. 08533/75 75

Sädechwarzwold 958 m Todimoos, heliki. Kurori. Gepfi. Komi.-Fer.-Whg. (Neubau), Sädwest-lage in Waldnibe m. Balkoo frei (günst. Preise). Tel. 07874/8844

7 Ferienwohn,-Schwarzwald

Sauna, Solarium, Fitnessraum, 2–7 P., Prosp. Tel. 02151/73 01 66

Suchen Sie Rube und Erholung, dann kommen Sie zu uns in unser Perien-haus in Bad Teinsch/Schwarzwald. Schön eingerichtete Wohnungen in wersch. Größen, alle m. Dusche oder Bad, WC, Tel., Parb-TV, Terrasse o. Balkon. Prosp. anf. Tel. 07032/63 90

Bernus, Hochschwarzwald, 3 Zi. (4 Betten), Koml.-Whg. mit Kamin n. Balkon üb. Ostern u. in den Sommer-ferien zu werm. Tel. 048/501 81 48

Fortemenhaung für 2-4 Personen in Schömberg/Nordschwarzwald, 64 m', günstig in vermieten. Zentrale Lage, Garage, TV, Hansprospekt. Te-lefon 0231/82 18 88

Ferienhous im Schwarzwold

zu verm., noch Term. trei, anch in den Schulferien. Preis pro Pers. n. Tag DM 22,- Kinder pro Pers. n. Tag DM 11,- Nähere informationen Tel. 0711/649 89 87 und 0761/58 02 08

BORSWT-Sommerferien
im Hachsauertand
App. Shabo and Bung 15 ? Pes. 85 om in worderscharen Ferengeri, ameel des Rahlen Azerus, Komturt-Frung mit fel., TV Balkon Terrasse, Herri, Wasturnerig, Ferenande, Augustummen, T

DODING Tel, 02981-2033

Hochelfel/Nähe Adenas Komft, Fetienwhg, 53 m², f. 4 Pers., ruhig, dir. a. Wald gelegen, zu verm., DM 45.- pro Tag, anch Ostern. Tel. 6 23 73 / 69 18

2-Port.-lays. | Works als 420.-

Apportements und Ferlenhäuser frei Bitte Bildermannten Be 9 - Telefon 04651/75 77 St. Pater-Ording (Angebotspreis) kol. gemüti. Ferienw., Balkon, TV, Bettw., Tennis, noch wenige Termine z. Sonderpreis, Tel. 0431/52 22 95

SYLT ist bei jedem Wetter schön. Rübsche Häuser und Fewo für Ihrer Osteruriouh. Für Hauptseison noch einige Termine frei. App.-Verm. Chri-stiansen, Alte Dortstr. 3, 2280 The num/Sylt, Tel. 84651/3 16 86

SYLT Wid., kft. Fer'whg. Sid-Massageprax. App. frei bis 13. 7. u. ab 18. 8., VS 65/120, HS 100/200 DM Fer'hs. _Malapartus", Robbenweg : 2806 Wild., Tel. 84651/2 11 52

komf. App's Toplage, bei Anreise 12. 5. auch 3:2-Angebot, Ostsee R se- und Verkehrsbürg, Tel. 0456 19 19 außer Geschäftszeit 82 98.

Grömitz

Syft schöne 2-21.-Whg. über Ostern zu vormieten, Tel. 04651/3 32 28 Sylt/Wenningstedt

Exkl. App., Reetdachhs., 50 m Strand, April-Juni u. ab 8, 8, frei. Tel. 06257/6 21 13 TOSSENS/NORDSEE kft. Fe.-Whg., 4 Pers., Termine fre Tel. 0421/23 14 73

WESTERIAND komf, Pe. Wohng, Pers., strandnah, frei: 4, 5, 29, 5; 21 8, 4, 8, und ab 24, 9, Schrum, Rends burg, 04331/50 64

Wenningstedt / Sylt Komf.-Whg. f. ca. S Pers., Farb-TV Tel., Loggia m. Elick aufs Meer, 2 Min. z. Strand, noch frei über Ostert bis 3. 6. u. ab 25. 8., pro Tag DM 150, H.-S., DM 120, N.-S., Tel. 040. 47 46 20

Westerland/Sylt 2-Zl.-App. mit Terr. u. kl. Garten, 3 Min. v. Strand, kullerst ruh. Lag. Kl., Vollbd., TV. Rad., Tel., Schlafge legenheit für 5 Pera., frei von April-Ohr., ausgenommen 5, 8,–27, 8., Tel priv. 04102/6 10 37

Wesningstedt/Syft
Strandn. 3-Zi-Kit-Whg., bis 4 Pers.,
Tel. 040/58 57 77 Westerland

Perienhaus m. 4 Schlaft, f. 7 Pera. ma P-TV. Tel., Geschirrap., Waschm., Wischetrockner, Terrasse, Strans-korb, für 230.- DM tägl. vom 23. 6. – 15. 7. und ab 8. 8. zu vermieten. Tel. 04651/79 72

Westerland/Svit

Rer'whgen L Landh'szil m allem Komi, wie Farb-TV, Video, Eadio, Tel., Schw'bad, Sauna, Sonnenhank, Geschirrsp., Wäsche, 300 m z. Strand n. Kurviertel. Gänst. bis 15. 4. u. ab 25. 4. bis 20. 5. pro Person + Tag 36.-DM in 2-21. app. Bithe Hauspr. aif. Nich-Hbs, 2200 Westerland Tolfe 25. Tel. 34651173.35

Westerland, erstki. Komf. Appt., ru-hig, strandnah, Garten, Wäsche, Tel. Parb-TV, sof. frel. Tel. 04651/2 54 40 Westerland/Sylt

SYLTHINISER* FRANCK, Vermie-tung exkl. Friesen-Binzellas, mit Gar-ten, Vorsaisonpreis, Tel. 0911/ 20 89 07 ab 18 Uhr 54 02 03

INSEL SYLT Appartement-Vermists. 6ffly Heato Ferien-Wingn: auf der gesamt. Inse 2280 Westerland, Wilhelmstraße 8 Telefon (04851) 2 25 74

Grömitz/Ostsee

Scherbeutz/Ostsee. 2-Zi.-Kft.-App., Parb-TV, Tel., Schwimmbad, Sanna u. Solarium zu verm. 04503/7 29 06

Timmenclorf-Ostsee komf. Fer wo., 4 Pers. v. 4. 8.-29. 8. und ab 21. 7. zu verm. je 7g. 120.- DM. Angebote unt. WS 55686 WELT am SONNTAG, 2 Hamburg 36, Postfach

Kronsgaard/Ostsee in orisogued at 035366
in nener App. Anlage (sein Hochhans), 20 m. v. Strand, familienfreundl. Fewo za verm., Schwimmbad, Sauna, Liegew., Rinderspielpi,
Bettwische, Farb-TV inkl., pro Tag
140 DM, NS 90 DM. Restaurant im
Haus. Tel. 0251/61 T0 25

Timmendorfer Strand 3-Zi.-Whg. m. Balk., 100 m b. z. Strand, Farb-TV, Telef., v. Priv. ab sofort frei. Tel. 040/ 41 Tt 28 od. 04503/14 19 Ostseeresidenz Damp 2000 Komfort · Ferienwohnungen / Hauser

vermeiel Spiller Postfach 100 2335 Damp 2, Tel 04352 - 52 11 Osterspad an der Ostee De ADODO om greber Park, be alle Herrescht von motor App.-Harrer fanst het die Cherchen im Fernation von 2 in Park Jum Beschnopper Osterschand für 800 ert Ablands Terreschaftenskliche Terrespiel, Sanste, Schole 385- ... 770,

Donint 161 0 46 44-511

Malesta, 2-21.-Kit.-App. z. Selbsthe-wittschaftes, max. 4 Pers. (wöchent). Reinigantesservice), m. Küche, Bad, TV, Schwimmbed, Sauna, Sonneufly-ter, DM 110, bis DM 125, tgl. Tel. 04523/30 33

Ferienhaus Uklei Hoist, Sciencir, 2229 Estin-Sleiheck 4 Rft.-Aptma, in erstid, Lage 1, 2, 3 od. 4 Pers., m. herri, Blick a. d. Kellersee, am Wald d. Uklei-Sees, änderst ruhig, Ostseenähe Tel. 04521/66 30

Große Stroße 25, 2070 Abreus Tel.: 84182 - 513 61

Bad Salzuflen Duser Winier-Domizil, geoff., ruhige Wohnung (2ZKB, Tel., TV). Nähe Bew.-Zentr., Mai-Sept., wochen-/ monateweise in vermieten. Tel. 04469/8 85

Bodensee

Fewo bla 6 Pers. Tel. 07556/8368 od. 030/811 62 27 Ntipe Bodensee Perienhs, m. Scesicht, bis 6 Pers., Im Mai noch frel. A. Wunsch m. Prühst., Tel. 07544/29 92

Ferien sin Bodensee
Segeln, Surien, Wandern, Tennis,
Golf, Drei schöne Ferienwehnungen
mit Seeblick, für 4-6 Pers. im nen
erb. 3-Fam.-Haus in Sipplingen bei
Überlingen, sowie Zimmer mit
Frühst für.-bu. im Nachbarhaus zu
verm, Fran Bühler, Tel. 67551/51 96 Twistesee/Aroisen-Waideck

Komf. Ferienwhg. in hist. Wetterburg ab DM 65c. Ostern/Sommer frei. Wandern, Wassersport, Jogging, Gl-stefeste, Tel. 05691/27 71 Orlanb in St. Andreesberg/Oberherz Neue Kft.-App. f. 3-4 Pers., noch alle Termine frei. anch Gesen ine frei, auch Ostern. Anfragen Tel. 0551/318 84

Hochsquerland Ferienhaus, 3 Schlafz., Kamin, ab 50, OM. Tel. 0201/50 B3 40 ab 18 Uhr



Das Beste gegen Streß Ferienhausurlaub Erholsam und bequern. Ohne lange Anlahrt. Und preiswert obendrein. Rustikale Hauser I. 2-6 Pers. Viel Platz und Komfort, Farb-TV. Wählen Sie nach Lust und Laure. Nordsee, Sauerland, Waldhessen. Pfalz, Ödenwald, Schwarzwald. Prospelde und Buchungen:

Hein & Co. Gladbecker Str. 148-170 4250 Bottrop, Tel. 0 20 41 3 10 61 (Mo-Sa v. 8-18 Uhr)

Herri. Ferlenwokeung am Bodensee, traumhafte Lage, bestechende Aussicht, kurzfristig frei.

K. Reinecke Timbing and Timathing Telefon 07/11/77/6050

Mogelweide !

Das herrich gelegene, individuelle, in seinem besonderen Sbi einmalige nd furrence Haus in HINTERZARTEN mit Fenenwohnungen im axclusiver Landhausstil und inehreren Geself-schaftsräumen. schaffsraumen. Gr. Farbproep. & 07852/5040+1737 Familie Witte, 7824 Hinterzarten

Ferturablisser L. Odersveld, Scomer noch tre M. Doring, 6968 Walldom 3, Tel. 0 52 55/12 23

AUSLAND

DANIEMARK — AUCH IN DER HOCHSAISON FREIL übereit auf Nortisen, Ostese, Fjorden, Inseln – auch Bürnindi, M. die Feriesperie zu allen Jahreszeriten – grosse Auswahl von zuhönen, kinderfreundi, Ferienhäuszera Jeder Pretitage, Grosser Nachless bis 3876 i. ab 1888, Ausgehörten, Freundliche, persönliche Beratung. Auf. Ratalog mit Grandrissen/Forse, Freundliche, persönliche Beratung. Auf. Burd Sonne Und Strand. Die 2240 Azbyere. 00458-245600

DANEMARK - LUXUSHAUSER - SÜDLICHE NORDSEEN IN Düngengebieden dicht am Strand bei Holmstands führ und auf Fane bieten wir intzt zu allen die strand bei Holmstands führ und auf Fane bieten wir intzt zu allen die strand bei hale, grosse Ferlenbigser an - mit u.a. 4 Schlatz, Sanna, Sunsand, in der Washmaschine u. Teil. 4 Schlatz, Sanna, Sunsand, in der Washmaschine u. Teil. 4 Schlatz, Sanna, Sunsand, in der Washmaschine u. Teil. 5 Park und Strand Strand Grosse und Sonniags. Tol. 00458-245600

GARANTIERT HÄUSER FREI AM STRAND Gehen Sie schriell und sicher – 30 freis Angebole m. Bild werden für Sie durch unsare EDV ausgesucht. Sofortige, kastenlose Zusendung, Bitte Termin u. Personanzahl nicht vergessen, Häuser überall in Dänemark. Dänische Sommerhaus Vermittlung Seit 1963 Kongenegade 123, DK-6700 Esbjerg Durchwah 00455 12 28 55

BORNHOLM

Semarken. Sommerbäuser. Privat-vermietung und die Vermitthingsge-bühr in Höbe voo 25% sparen. Pro Woche DM 350, bis 750, Kai Nielsen. Landemarket 8 DK-3700 Roeme, Tel. 00453/95 47 75

DanCenter Über 4000 Ferienbäuser in ganz Dünemurk! siog jostenios! Vom Ehre Amemark-Specialistan! Spitalorate 16, 2 Hamburg 1, 🗢 040 32 27

Dänemark ab DM 195,- Wo. Ferienhäuser, Fill Sörensen, Dozf-str. 36a, 3012 Lph. 8, T. 0511/74 10 11 Ferienhäuser in Däsemark Issel Bornbolm

Neue Komfort-Ferienhauser auf
Bornbolm frei in Hamptsaisou. Günstige Preise im Juni und Sept. Farblastalog in Deutsch (92 Seiten)
kostenlos.

BORNHOLMS SOMMERHAUS-VERHTTLUMG OK-3770 Allinge, Havnegade 2 Telefon 00453-96 05 70



intel Ah (Alsan) Dinemark Feriahanser, Whg. a. Bauernheiten. Nord-Als Turistservice, Stores. 85-4, DK 6430 Nordborg. (90454) 45 16 34 Ferienhiuser/Dänemark
Grabs Katadog enfondem Héuser ganciahng frei Nord- und Ostsee.
Vermetung seri 1980

DAN-INFORM KG. Solve-speed 68 DANS-HAY CHIM R.G. Solvewageth 69

230 Flansburg Teleinn 0451-97021

DANIEMARY - JETZT SOWNER ABATT
and alle freien Michaelben.
Großer Perfenhauskatalog grein.
Benchmag u.b. SKAPPIA, Maraweg 23,
2390 Flansburg, Tell. 0461/2 36 19

SKANDINAVIEN z B. Dänemark Ferienköyeer a. d. Nord- u. Ostse Kalolog kostenios anfordem nordia reisen

SMÅLAMD, Haus am See zu vermieter Von Mai an. Frau Anita Marköö, Stor gatan 18, 28500 Markaryd/Schwede

Ferienhäuser, Blockhäuser, Bauernhöf Katolog anfordem i 11 Sätschredische Ferienkons-Vermittless Box 117, S-28900 Kniešinge, T. 004644-60655 Urlaubsparadles

Schweden

Die Schwedische Seenplatte 000 Seen, Schleusen und Kanille in Värmtund, Dalsland und Västergötland, Ferlenhituser, Camping, Hotels, Kanu-touren, Angeln, Flodikanten, Radouren ... Ketalog kostenioe: Schweden-Reisen West 5-53105 Karlstad/Schwede Box 323 - Tel. 9046/54/10 21 70

Appartsusentierien in Rorwegen im Gudbrandstal, zw. Dombás u. An-cialmes gel., neu errichtet, einzigart, in Europa, Schwimmh., Samaz, Mini-golf, Kamis, Fahrr., Forellen- u. Lachsangeln. Wing. u. Hütten mit höchsten Romfort. Prusp. and.: Bjorli Apartment Hotel, N-2569 Bjorli, Tel. 0047/624 49 22

BJORLI TOURISTCENTER AS

NORWEGEN

Ir Hunen, 24 Appartentin. Lachsangein-Familienorientierungslauf - Gebirgstouren -Spielplatz - Autospielbahn -Autotouren zur Trolistigen und nach Geiranger. Preis: Ab DM 420,- pro Woche für 4 Pers. TH_ 004 76254 900 - Telex 17 634 N - Storgt. 8, 2800 Lillehammer

Cervia, Mil. Moritima esw., preing. Fewo + Villen a. d. Adria Gratistatelog: Hamburg/Herost. 040/631 50 29 + 531 05 31 Boan/Riedel, 0228 / 64 33 80

TOSKANA Fe.-Wo. + Villed, Italies-Tour

TALIEN/UMBRIEN

Kumst – Kultur – grüne Hügel: Spoleto, Norcia, Assisi, Perteja, PiediucoSee, Marmorwerke, Ansilusemögl. a.
Abruzzen, Marken, Lethum, Rom: 140
km. Landh. am Wald, 7 Betten, Solar.,
Garten, DM 150, p. Wo. – Vorsaison.
Antrogas S. Pellegrini
1-58417 Pitigliano (Italien)

Intel Elba malerische Villa mit Garten in Porto Azzuro, ruhige Lage in Pinienwald. schöne Ausseidt, 10 Betten für Juliu August z. verm. Metpreis mit. Dit 4900, Anskunft (dr.) Prau Teghini, Tel. 0039589/58 41 01 Rue dn Midi 18, CH-1003 Laus Tel. 004121-60 25 50

-bella italia Villen. Ferienwahungen A Rauernhauser TOSCANA

MIRITRA DELLA VERSILIA 21 7 LANDESIMITAT UNE IMBEL SERA Page ast. ich #211 3513#8 bella italia relsea assh abita fil sot I fulkt f . M th SI Rolk."

SARUASE: Schöne Fe'whg, 3 Zi, 72 m², 4 Pers., gro, Swi'pool, herri. Lage, frei 8.—22. 7. u. Sept., pro Tag 90,— Tel. 089/ 17 79 33 MORAIRA-JAVEA ; COSTA BLANCA Villa mit Privatpool zu vermieten Juni. Jull. August und September-Tel. (eusser Sonntag) 00-34-65, 832561

Costa Bismoo, Moreira Wohnhaus, 3 Schlafzi., 5 Betten. 2 Båder, 5 km v. Strand frei Juni-Sept. p. Wo. 600.- Diff inkl. Nebenabs. v. Priv. Tel. 0561/62235 werkt. ab 18 U.

Haus Nahe Javes, 4 Pers. Tel. 05137/767 59 * IBIZA-ALTSTADT * Studios mit Panoramablick und Ter-resse, 75, OM/Tag. Robert Obst., San Benito 6, Ibiza, morgens Tel. 0034T1/ 30 32 85, Frl. Karin

Costa Blanca

IBIZA

Ferienhäuser, Villen und Appartements zu vermieten, ode Preisklassen, anch ganzjährig.
Vis Sa, Avendis i. Macabich 39
Ibizz/Balearea (Spanien)
Telefon 10034-71-30 29 73

Birn, Evkl. Perienhungalow m. Mee-resblick, 3 Schlafzi., 2 Bäder, Wohnz. m. Ramin, Kilche n. Eßplatz, gr. Terr., für 6 Pers., zn. vorm., Tel. (0511) 81 44 91 ab Montag

BIZA. Ferienhaus mit Swimmingpo von Privat. Tel. 02151/75 27 07

Louzgrote, P. d. Cormen trandnihe, 130-m*-Kft.-Rh.-Haus 21 vermieten. Teisfon 848/602 73 97 Mallorco, Bucht von Pollenso, Bon-Aire, Mai Pas, komftb, Perienhaus ab 1. Mai zu vermieten. 10 Min. vom Strand, sauheres Wasser, gepfl. Gar-ten. Yor. n. Nachsalson 800.- pro Woche, Hanptaulson 700.- pro Wo., Tel. 0421/25 61 55

Morbello, Strandvilla, 1–5 Pers., dir. hint. d. Düne, Pkw. Tel., Parb-TV, Radio, a. Wunsch m. Hausgehilfin, bestgeeign, auch f. Pamilieo m. Kin-dern. Näheres 040/430 01 18

Mallorca. Walten Sie in einer deinen Urbanisation an der mallor-prinischen Ostkilste direkt am Meer in einer privaten Ferienwohnung mit Swimmingpool ihren Urlaub verte-ben? Rufen Sie an! Tel, 0251/24 91 29

Mellorce — Individuell Studio oder App. für 2 Pers. in Villa, herri. Einzellage, k. Tourismis, Nähe Strand, Golf, Tennis, Disch. Lig. luki. Vollkasko-PKW: 45,/30,/Tug. NA MINTA S. A. Arts/Mallorca

Malforca/Pt. Alcudia

Natiorco, Feriants., b. Porto-Christo. 2 his 6 Pers., bis 3, 7, u, ab 6, 8., pro Tg./ES 45,- DM, Tel. 0421/65 57 52

SPANCER. Perienhaus Nihe Barcelo-na/Tarragona zu vermieten, Anruf ab 16. 4. Tel. 07041/452 26

Conerii — Hierro — La Palma — La Somera — Reservation (seit 1954) Ansges. Hotels, Apptants. n. Bunga-lows. Günstige Direktlüge. Indiv. Termine. Inform. bis 22,00 Uhr. Tel. 02381/229 67

CALPE / COSTA BLANCA Lucuravillen mit u. ohne Privetpool zu vermisten. Bitte fordern Sio Prospekt mit Photos und Beschrei-Prospekt mit Pristos und beschre-bungen en. 5 UNBEACH A.G. Ed. Aque Mertne 25/26 Poetfach 16 CALPE (Aficante) Spanien. Tel. 06-34-65. 63 26 61

TOPLASE BIZA/BOTAFOC, Haus a. Meer, f. 8 Pers., 3 Schlafzi., 2 Ba., gr. Terr., ab 2. 5. frei. T. 089/859 92 32

Teneriffa exklusiv Regros-Apportements
Puerto de la Cruz, Ortstell LaPaz.
Zuya Kanneniermen bazokien Sie für
3 Wochen indiglich den 2-Wochen-Preis im Soganter '84.

3-Wochen zu 2-Wochen-

Reisen Preisen Reisen

Alle Abflegtsteine im Heil, Jeni, Jeli, Assust, September und Oktober: 5-2
Die Darus-App, liegen in einer abs, schönen, ruhigen und zentr. Lage oberhalb der Üferstr. und sind sehr geräumig und elegant für 1-3 Pers. eingerichtet. Sie haben von hier einen berri. Panorams-Bisck auf die Stadt Puerto mit den Meerwasser-schwimmbädern und den Atlantik. Alle App, liegen zum Meer, haben einen ra. 35 m großen, komb. Wohnu. Schlafraum, eine kleine Kische, ein Bad mit WC und Bidet, Terrasse und Garten, Außerden gehört zur Anlaze ein Swimmingpool mit Garten und großer Somenierrasse. Hier mus sich einfach jeder wohl fühlem und erholen. Fing und Transfer ab allen Fuglisfen.
Onterlagen unfordern: O. Gebauer, Lilleneronring 13, 2000 Tangstedt 1.
Tel. Datios/90 63 ab 17 Uhr

PLAYA PARAISO

Paraiso Floral Teneriffa die beliebte Appart, Anlage im Süden, des Paradies für Individualisten u. Akti-urtauber. Surfen, Tauchen, Wassensta, Tennis (Bergwandern). 2 Wochen Flag/Obern. ab DM 1087,-SUDTOURISTIK

AROSA "Rothernblick": Die Top-Appartements bis 6 Personen. Großes Hallenbad, Tennis- und Squashhallen. Tel. 004181/31 02 11

Telefort 0811/6312416

700 m Höbe, 2-Zi-Kft.-Whg, Fernsicht, gr. Terr., Tiefgar., 59 - sfr./Tag, Tel. 040/722 44 65 Erst sehen per Video dann buchen!

Gernüti. Ferien-Wohnungen Ernen/Watts (Nithe Betmeralp) 1200-2900 m - 2-7 Pers. Native Bettmentip) 1200-2300 m - 2-7 Pers. (1-5 Zimmer-Appartements). Schneeschere Abfahrten u. Langlauf bis April. Sommer-Lutitornet. Bergwandern. Bergstätigerschule, Teoriks. Tischtennis. Schrimmen. Dracher-flagen. Pro Pers./Tag DM 1750 - 25. — Bitte fordern Sie kosterilos Video-Film (System-Angabe) und Prospekt an. Tet.: Mo. – Fr. 02 31 - 52 74 78 WALLIS
Schöne Auswahl an Chalets und
Wohnungeo. Ausfährliche unverbindliche Prospekte. Gebeo Sie Personenzahl und Oaten an:
LOGEMENT CITY S. A..
Pro de Mid-18 CH-1003 Lausanne.

LUGANER SEE / OSTERN NOCH FREI rustikale Appartem. in Park am See mit allem Komfort, Fruhjahr:Herbst Werbewo: 2 Wo, ab DM 700,-44 Pers. VIP AG, CP 85 CH-6906 Lugano 6, Tel. 8041-91-23 40 83 - 0039-344-6 10 56

Davos-Laret, Schwelz, 11;-Zi.-Pe-wohnung, 2-4 Pers., Autoabstell-platz, Frel ab 21, 4, 84 bis 6, 10, 84, ab 13, 10, Tel. 004155 P. 63 46 16, G, 63 11 92

Graubünden/Schweiz

LAAX – FLIMS

Profitieren Sie von den ausgezeichneten Schneeverhältnissen in der "Weißen Arenz" SUNSIDE Ferienwohnungen

LUGANER SEE Neue Luxusvilla mit Schwimmbad für höchste Ansprüche, noch wenige Sommertermine, sehr günstige Vor-

Hous Val Turniala, CH-7032 Loos Murschet

Sparpreise Berner Oberland Osko Ammation Kurae garten Herri Wana: rungen und 2-Perti Fewo I Mocke als SFR 258. Austkige: 8-Perti Fewo I Mocke als SFR 535. DOPING 6048-35-412121

GRINDELWALD Moderne Ferienwohnung für 4-5 Pers., mit allem Komfort. Parkolatz. Nähe geh. Schwimmbad, Mai-Okt. sFr, 75, his 85.- pro Tag.

Telefon 0041-36 22 18 65 Luganer Sea, 2-Zi. - Kft. - App., 3 Pers., Südbalk., Farb-TV, herrl. Seepanora-ma, v. 26, 5, bis 9, 6, und ab Sept. frei. OM 60.-, Tel. 040-81-86-79 und 504-94-79

Apartment in Hinterglemm/Oster In vermieten, Tel. 089/64 41 81

Komf. Perienwha., noch einige mine frei, Tel. 040/605 07 47 Ferienwhg, Gastein/Östers, ruhig, sonnig, ideal z. Wandern, i reties was deal z. Wandern, f. 6-8 Pers., auch l. 2 Pam. geeign., kompl. einger, Tel., Balk., Gart., fr. J. u. H. Langegger, Maierhofeo 75. A-5632 Dorfgastein Tel. 0043/8433/260

Bad Hofgastein

Ferlandors Oberüsterreich, 40 km v. Passau. Preiswert zu verm., Tel. 02161/60 35 64

SeriospoB/Zillertol, herri. Wander-geb. + Segelu + Tennis, Komf. Pe-rienhs. f. 2-6 Pers., kinderfrdl. T. 089/859 92 32 Kärnten/Ossiacher See Alleinstehendes Haus, 2 Whgu. für je 4 Pers., Südhang, weiter Blick auf See u. Berge, ab sofort Telefon 0531/33 55 50

Putsch — Tirol 1000 m, geminil-2-5 Pers., ruhige Hangtage, Sommer u. Herbst noch Termine frei, Amfra-gen unt. Tel. 0228/37 58 08

Seefeld 2- und 3-21.-Appartem. Juni - redux. Preise. 08822/48 34

WIEN-ZENTRUM Schön, Appartement, günst, vermiet bar, A-1020 Wieu, Ob. Donaustraße 45/32, 0043/222/33 65 65 abends Frankreich ab DM 195.- Wo. Perienhäuser Phil Sörensen, Dorfstr. 36a, 3012 Lgh. 8, Tel. 0511 / 74 10 11

Korsiku, Vilia am Meer bei Agaccio za vermieten. Panoramablick, rubige Lage, kinderfreundlich, Mai bis Sep-tember. Tel. 02241/31 44 69 Les Issambres Villa mit Schwinubad, 5 Pers., ruhi-ge Lage, phantast. Blick auf Meer u. Berge, frei 21.–26. außer 24. Woche u. Ang./Sept. Tel. 040/796 46 45 od. Ritro R3 44 00

Côte d'Azer (Nahe Toulon) App., 4-5 Pern. ruh. Lage Meeresnähe, dt. Vermieter, frei v. 2. 5.-10. 6., u. 5.-14. T. Preis: 48.-DM/Tg. Tel. 089/272 06 71 (abends) od. Anfragen an WS 55689 an WELT am Sonntag, Postf., 2000 Hamburg 36

Côte d'Axur — Grosse
Ab 1. Juni in Villa zu verm.: Perdenwhg. 50 m², sâmtl. Komfort, f.
4-5 Pers., gr., Stifferrasse. Zugang zu gr., Swimmingpool 7-15 m. Panoramabilck. 2500 H/Wo. Picandet, Mas Gregoire", Qu. St. Joseph. Le
Pian-de-Grasse, F-06130 Grasse. Tel.
0033 \$23/36 46 77 (engl. 0. frz.)

Côte d'Azur Zw. St. Tropez u. St. Rafael ruh. Rangl., herri. Heeresblick, Rft. App., 4 Pers., v. 16, 4,-4, 5, und 2 Pers. v. 16, 4,-30, 4, frei. Tel. 040/796 25 31

Côte d'Azur Gemüti. Perienhaus, südl. Meeres-hanglage, für 2–6 Personen zu ver-mieten. Tel. 089/850 59 85

BRETAGNE/Schöne Ferienhäuser in Strandnähe zu günstigen Preisen. Tel. 82852/34 73 Cap Condalere/Mittelmeer 2-Zi-Fewo, 4 Pers. dir. a. Wasser. Mai n. Aug/Sept. frei, 646/880 35 47 ab 18.00 Uhr

Für

besondere Ansprüche HÄUSER AM MEER GOLF v. ST. TROPEZ Motor- und Segelboot kann mitgemietet werden. BAYARIA GmbH Ismaninger Str. 105 8 München 80 Tel. (0.89) 98 05 37

Urlaub an der franz. Atlantikküste? Club Atlantique COTE d'ARGENT - WIR sind DIE Spezialisten

Beauner Platz 5 - D-6140 Bensheim - 22 06251/39077 u. 39078 - Tx 458481 CLAT SUDBRETAGNE, LA BAULE Luxus-App., 45 m², mà 40 m² Sonnemert 2, Meer, max. 3 Pers., Garage, soch frei v. 23. 6, bio 21. 7 u. v. 11. 8, bio 2. 9. DM 175; -Tag, privat 24 verm. Tel. 06261/1 69 79 Le Povidu / Süd-Flaistera

Provinz. Villa (Südfrankreich) beste Lage, für 8 Pers., Bad, Dusche, Küche mit Waschm. u. Geschirrspü-ier, offener Kamin, gr. Park, Tel. etc. Frei ab 3, 8. – 26, 6., ab 20. Joli bis August. Tel. Anfr. ab 18 U. unter 02261:664 53

3-Zi.-Villen-Wbg. m. Schwimmbad u. Meeresblick bei Nizza, für April, Mal. Sept., wó. 800.- OM zu verm., Tel. 07261/53 21

Ursula Lotze 🕳 verminelt für Jeden Samstag von 7 deutschen Flughäfen Vacances France VF Noch eunge hubsche Häuser an den französischen Kusten jetzt zum halben Preis Niederkasseler Kirchweg 8

thr Spezialist für France ' Agence Française Friedhofstraffe 25 7000 Statistari 1 Te: 07 /1 25 /0 10 25 /0 /9

4000 Düsseldorf II

Telefon 0211:58 84 91

Côte d' Azur 1 · Marian etc. u Minimitar ESENE RETRELLUNG IN DEUTSCHER SPRACHE Geler Britishang Manimitar Dei zien Habert Glaubrenne Inducte Beigsti 54 6220 Singham meter 01/611/2364

HALLO, CAMPING-I
FREUNDE! Urlaub im voll
Geinger, Wohnwagen für 4-5 Personen.
Campingplatz eles printen de la mer. bei 51-Tropez Informational morterion: Noch Platze frel!

Fundamental Public Policy Inc. 12 (1812)

Robinson Turning Robinson (Rubr), Tel. 02 08/48 50 35 Großbritannien

M. HARTMAGEL SMRH 7401 Neustellen 1 Tel 07472/2 20 33, Telex 7-265876 high Cusa Algarre bat für Sie für 1984 an der ALGARVE an berrlichen Stellen ansgesucht: FEREENHÄUSER. VILLEN, BUNGALOWS. Zu erreichen per Anto nder jetzt auch per Flugzeug in einem Buchungsgang. Fordern Sie HRE Unterlagen an bei: OPTIMO-Relsebüro GmbH, Subbelrather Str. 307, 5000 Köln 30, Tel. 0221/55 80 85

Holland, Cadzand, Perienhaus, 6 Per-sooen, 50 m v. Strand, TV, Kamin, Waschm., außer Juli noch Irel, Tel. 02241/33 18 10

BAHAMAS Bungalows I, 3-4 Pers. ab DM 90,- pr. Tug z. vermiet. Preug. Pfäge kinnen vermitt. wer-den. Tel. 9451/50 18 12 Florida W. Palm Beach

Lux.-Villa m. Pool, 300 m z. Strand, 3 Schlafzi., 1 Woche DM 1500,-Telefon 02191/6 64 65 Belgische Küste: Ostende - de Hous Ferienwohnungen zu vermieten. Inf.: Tel. 003259/23 23 23 – 50 00 00

Floricia — Miami Boach Ferienwohzungen in deutschem Haus, dicht am Strand, 2½ Zi., Tö m°, 150. Dollar/Wo., Ausbunft: Fran Hül-ler, Rhönring 22, 61 Darmstadt, Tel. 06151/752 94

Korfu in der Hauptsaison noch einige Fe-rienh., App. u. Zi. frei. Kein Massen-Tel. 0461/232 02 a. n. 19 Uhr

prima Ferienwohngen...häu Tel. 0911/34 25 23 Griechenland-Westpeloponne 3 exkl. Ferienhäuser, frei stehend. Hanglage am Meer, f. Mai, Juni u. Sept. teilw. noch frei. 07121/2 98 86

Griechenland

Hous engl. 5Bsköste (Cormwold), zau-berh. kl. Drt, wenige Meilen v. Meer, Neub., 4 Schlafzi, einger. Ril., Eßzi, Bad/Dusche, Waschmasch., Parb-TV, Garg., kl. Gart., dir. v. Bigentilmer, wöcheotl. zu verm. ab 14. 4. – 29. 8. 94. Kontaktaufn. in Deutschl. Tel. 089/18 00 55 oder 13 31 57 od. unter WS 55684 an WELT am SONNTAG, Postfach, 2000 Hamburg 36

Florida

Noples – Golfküste
Neue kfl. Appl./Studios, April-Dez.
Pro Person 3 Wochen ob DM 780,Pool – Golf – Tennis – Sorteo
Deutscher Besitzer
Informat.: 040/56 70 11 (H. Harder)
FAJRWAYS MOTEL. 103 Palm River
Blvd., Naples, Florida 33942, USA

Noordwijk und Katwijk aan Zee! Kompl. Ferienhäuser, Whg., Apt., und Bungalows zu vermieten, Zimmer m. Frühstück oder HP in Priv. oder Hotel trei. Alfo in Meeresnähel Geben Si. bitte 0tt. Zell, Personen- und Schlolzimmer-Zohl, Freinabeusvermietung Russi

Anzeigenschluß!

Bedingt durch die Osterfeiertage

für den Reiseteil vom 27/29. 4. 1984 auf Donnerstag, den 19. 4. 84

wird der Anzeigenschluß

Haus auf eingerfried. Grundstück Strandnähe, Wohnzi. 2 Schlafzi Kü., Bad, frei Juli-August. Tel. 03396 39 93 12

Monte Carlo — Cap Martín Komf. Whg. in Villo, 2-6 Pers., herri. Panoramaig., dir. Meern., ab 3,-23, 5, 4-18, 6, 14-21, 7, 1-16, 9, zu vm., Tei 08382-51 81, Postf. 1420, 8990 Lindau

FLUGURLAUB

an die Westküste Korsikas 12.5. bis 29.9.84 Große Auswahl an Bungalows und Strandhotels
 Ferienhäuser und Wohnungen

 Clubs und Sportferiendorier FLUGREISE 1 Woche ab DM 418, Den neuen Flugkatalog senden wir Ihnen kostenlos! ☐ KORSIKA '84 Flugurlaub FRANKREICH '84 für Autofahrer

Name Dieses Jahr Urlaub mit FRANCE REISEN

Ihr Partner für Frankreich Therssienstr. 19 - 8000 München 2 © 0 89-28 82 37 Le Lavandou Côte d'Azur Exkl, Ferienappartements vermietet: Immopart GmbH - Co. KG, Postlach 0, 2285 Kampen Sylt, 7el. 04651 4 10 24

Conniges Frankreich Hinteriand, Deutoch 004121/207106 8-11 U. LUK.Pichard 9.CH-Laummne

Holland, Halbinsel Schonnen-Duivel, mod., chw einger, Fe.-Haus, off, Kamin, Farb-TV, 4 Pers., im weitlauf, Fe.-Park Aquadelta (mit allen Mögl. für Kinder, Tennis, Reiten, Surfen, eig. Yachthafen) am Grevelingenmeer, Tel. 02101/827 81 KORFU + KRETA

App. u. Hotels, JP-Reisen, 2 HH 13 Johnsallee 8, 04044 30 34 interchalet 000 Forienhäuser a Ferlenwahnung In den schönsten Forlengebleten Frankreich/Griechenland/Italien Jugoslawen/Spanem Holland/Ostoneich/Schweiz

Alle Informationen im kostenlosen 96-sehigen Programm 1994, INTER-CHALET, 7800 Freiburg narckales 2a 2 0761-210077

Dber 150 Ferienbäuser in den schön-sten Landestellen (ab 198,- DM/Wo-che), Kabineaboote. Zigeunerwagen u. a. F. J. König, Karl-Halle-Str. 91, 58 Hagen, Tel.: 02331/666 82 KRETA Sandstrand Perienwohnungen, Roswitha Jöller, Schubertweg 2. 4052 Korschen-broich 2, Tel. 01161/67 26 40

MORDSEE (beig, Küste), komfortable Perlenhäuser u. –wohnungen preis-wert zu vermieten, Tel. 0 22 46/38 60 St. Lucia Karibik

Perieovillen ab OM 800,- pro Haus und Woche für 4-6 Personeo an wun-derschönem weißeo Sandstrand, Hausmädchen inkl., Tei. 08028/2854 GRIECHENLAND Villen, FerWhon App Festland-Inseln Fahrschille, Fluge Immobilen, Tel 02 28/48 54 07 Johanna Burggraf, Karmetierstr 43, 5300 Bonn 3

Villeo, Ferienhäuser u. Apparte-ments ao deo schönsten Stellen der Algarve, Europas sonniger Atlantik-kliste, verm. **CASA ALGARVE** Stark reduz. Preise in der Neben

saison.
Günstige Flüge u. Mietwagen.
Prosp.: durch Öptimo Reisebüro.
5000 Köin 30, Subelrather Str. 307,
Tel. 0221/55 80 66 STELLA MARIS Stella Maris, Griech Dos Park: u. Strandhotel in der roman-tischen Bucht van Poros. Ein Paradies für erholungssuchende individuat-sten, Wasserfreunde (Surfen, Segeln, Wasserski), Ternisfans, Reiter. Für Kin-der: hohe Erndbigung und kosteni. Betreuung. SUDTOURISTIK Telelon: 0511/5312416

Achtung vorgezogener

14 Uhr

vorgezogen.

-3

kanteologiasijatskeniksmingsminisiist

Hasenpatt 3, 22 05281/4085 3280 Bad Pyrmont

Komfortables Haus Beihilletang geme6 § 30 GWO

Schwarzwald Sanatorium

SANATORIUM BÜHLERHÖHE

Privatklinik für Innere und Ganzheits-Medizin

Einzigartige, ruhige, heilklimatische Schwarzwald-

Höhenlage (775 m) mit Blick ins Rheintal und vielen

Wanderwegen, 15 km oberhalb von Baden-Baden.

Bitte Prospekt mit Versicherungshinweisen anfordern. SANATORIUM BÜHLERHÖHE · 7580 Bühl 13 · Tel. 07226/216

NEU

Ein Hotel der Komfortklasse mit Kurzentrum Restaurant, Tiffany-Bar, Hallenbad, Sauna, Kurpark.

Fordern Sie die Informatioo über die Kassen- und

Beihilfefähigkeit unserer Kuren an

Kurhotel-Kursanatorium Hochsauerland 5788 Winterberg-Haheleye Am Kurpark · Tel. 027 58/313

Aufleben auf Hoheleye Telex 875 629

Informieren Sie sich

über die erfolgreichsten

Naturheil-Verfahren – z.B. die **Zelltherapie**

nach Prof. Niehans

Wir senden Ihnen kostenlos (Bitte ankreuzen):

O Die Broschüre Naturheil-Verfahren, die

Z. B. über die Wiedemann-Kur,

Zelltherapie nach Prof. Niehans,

Prof. von Ardenne, Akupunktur.

die THX (Thymus-immun-Therapie),

Ozon (HOT) Eigenblucbehandlung.

Sauerstoff-Mehrschritt-Therapie nach

Unsere Patienten-Information über die Chelat-Infusions-Therapie und ihre Be-

handlungserfolge bei Herz-/Kreislaufer-krankungen und Gefäßstörungen.

die Ihnen allen Hotelkomfort und eine

ausführlich über erfolgreiche Therapien

* THX-Thymus-Behandlant

pach Prof. von Ardenne

off-Mehrschritt-The

ärztl. Leitung

Obertal

Privatklinik für innere Medizin und Naturheilverfahren.

Beihilfefähige, kultivierte

Kur-Klinik mit 60 Betten

Erfahrenes Fachärzteteam

Individuelle Diatbetreuung

Modernes Hallenbad (30°)

inneren Erkrankungen (vor allem nach Herzinfarkt)

und operativen Eingriffen.

Auch Original-Sauerstoff-

Anschlußheilbehandlung

Asthma bronchial

39 m² großes Apparte

★ Gertrand-Gruber-Filmon

* Aktivprogram

VP ab 99,- DM

* 600 Keal, Schlagkheits-Dige

nach Herzinfarkt sowie

3

Mehrschritt-Therapie nach Prof. von Ardenne.

Kuren und Anschluß-Behandlungen bel/nach

Sondertarif für Senioren 01.12.-15.01.

eme Therapie, 4950 Detreoid/ ad (28° C), Yel. 05251/880 04

nach Dr. Kunst, Holland

Neue Hilfe für Patienten mit Durchblutungsstörungen verursacht durch

Gefäßverengungen. * an Herz, Gehirn und Beinen

(z.8. Angina pectoris, Raucherbein) * nach Schlaganfall und Herzinfarkt * zur Vorbeugung vor Herzinfarkt und anderen

arteriellen Verschlußkrankheiten * zur Vorbeugung gegen frühzeitige

Alterserscheinungen. Bleibende Verbesserung der Durchblutung insbesondere in den kleinen und kleinsten Blutgefäßen.



ASTHMA-KLINIK

BAD NAUHEIM

Gesund durch Vorsorge!

Deshalb: Tun Sie was gegen den Streß!

Tun Sie was für Herz und Kreislauf!

21 Tage

28 Tage DM 3360.~

Autogenes Training, eci

Aktive Bewegungstnerapie

Beratung und Prairis der gesunden Lebensluhrung und Ernahrung Some der Al

bei Übergewicht unter kinnscher Aufracht

Badminton Bogenschießen Volleybal

tungsfahigés Diagnosté um mi

DM 875.-

14 Tage DM 1736,-

Asthma — Emphysem — Brenchitis — Herz/Kreislauf

Obernbergklinik für Neurologie und Psychosomatik

Bei Problemen mit Alkohol, Medikamenten und psychosomatischen Beschwerden, allesamt u. a. als Folge beruflicher und/oder persönlicher Überlastung und anderen individuellen Krisensltuationen hervorgerufen, sind fachlich erstklassige, Intensive (also zeitsparende) und vor allem diskrete Interventionen nötig.

Alles zusammen findet man bislang fast nur im Ausland. Eine derart ausgelegte psychosomatische Klinik besieht mit 17 erfahrenen Ärzten und psychologischen Fachkätten für 46 Betten in einem niveauvallen norddeutschen Heilbad. Durch-schnittliche Behandlungsdauer 6–8 Wochen.

ihre Anfragen werden sofart, Individuell und diskret beant-

Anfragen zunächst an die Klinik: Parkstr. 25, 4982 Bad Salzufien Tel. 05222/60 51 (Frau Kix).



● Einschl. Injektionen von Thymusgewebe ● Aufbereitet im eigenen Labor • Gewonnen von speziell hierfür überwachten Schafen • Wirkt regenerierend auf den alternden Gesamtorganismus sawie gezielt auf einzelne Organe Langjährige Erfahrung ● Infarmatianen über das bialagische Heilverfahren auf Anfrage.



Psychotherapie - Hypnosen seit 30 Jahren

Kurpenskon Sanatorium "Haus Wolfgang" (Arzt im Hause) Unter Individueller fachärztlicher Betreuung. Rekonvalezzer Herzinfarkt und allen Gelenk-Operationen. Vollständige me lung im Hause, Bewegungsbed, NEU: Trynauskuren. Tri Bodybuilding), Haupthaus mit Fahrstuhl. Alle Kassen, Bitte ikking), Haupthaus mit Fahrstuhl, Alle Kassen, Bitte Prospekt anfordern. Bes., W. von Fancke, 3118 Bad Bevensen, Tel. 05821/3011

· &

Ð



Incere Medizin ... Facharzülche Leitung Prospekt: Tel. 0 80 22/8 20 44

Gesundheit in guten Händen

Alles unter einem Dach: Ärztliche Behandlung, Betreuung Beratung, Labor-, Rontgen- und Funktionsdiagnostik, moderne Diäfetik, Kuranwendungen ein-schließlich Moorvollbäder.

> Zustand nach Op und des Krei

nmbad 30°, Bev

4934 Horn-Bed Meinberg 2 fällenweg 46, Postfach 23 40 Telefon (0 52 34) 9 80 61

TOTES MEER

Frischzellen







berichtet:

Sanatorium und Privatklinik Lentrodt

Arzt lür inn. Krankheiten (Ermäß. Vorsalsonpreise) tauf, Leber. Rheuma, Diabetes, Genetrie, Hellfasten, Dillian. Lift, Alie Zi. m. Bad oder



Enganetra.
Check up Ermittung von
Resitofektoren, Medizinische
Beder, Moor, CO., Trocken.

Market 1

 $\chi \mapsto e f t$

Rothuin

100

3000m.5

Modelle, 12

Mark to at

enc

to are inch

Gesundheit. Die Nr. 1

UNSCHWALLE ZUT AKTIVIERUNG der körpereigenen Abwehr- u. Selbstheilkräfte

bei chronischen FUNKTIONSSTÖRUNGEN der inneren Organe, Streß, Leistungsabfall KOMBINIERTE ZELL-KUREN

Eigene Herde biologisch aufgezogener Spendertiere

bei DURCHBLUTUNGSSTÖRUNGEN aller Gefäße und chron, entzündi. Erkrankungen OPTIMIERTE SAUERSTOFF-KUREN

bei Beschwerden in Knien, Hüfte, Schulter und Rücken THYMO-THERMA-KUR (Rheuma-Kur)

auch ambulante Kuren sind jetzt möglich,

Z. B. 1 Woche THYMUS-KUR DM 540,-

5 Ärzte verschiedener Fachrichtungen

bei organ. Potenzstörungen verlangen Sie die MEDICIA Information für Spezialbehandlung

ANDSKRONE Privatellinit für ionere Medizan und Naturbeilverfahren 5483 BAD NEUENAHR.
Raverasberger Str. 3/20 Tel. 02641/2281

Neu aus den USA

Chelat-Therapie Reinigt die Aders von Kolk und Cholesterin

Hilft bel: Angina pectoris, Raucherbein, Herzinfarkt, Schlaganfali, Seh- und Gedächtnisstörungen, Ohrensausen, Rheuma, Gelenkverkalkungen, Virenkolkablagerungen, Schwermetallvergiftungen (Biel, Kadmium).

Aktiviert alle Körperargane

Revitalisiert auch im Alter

Medizinisches Zentrum für Regenerationstherapie und Präventivmedizin GmbH Arzilich geleitet

Rothenboumchausses 3, 2000 Hamburg 13, Tel. 040/44 50 70

Sanatorium Umland Forblezti, pel. 3280 Bad Pyrmoni Unter der Hünenburg 1, Tel. 0 52 81 / 30 45-46. Neues Haus in sel Unter der Hitsenburg 1, Tel. 0 52 11 / 30 45-46. Neues Hausten scholister Hanglage, mod. Hotelkomfort, Lift, Gausgen, Bädersbteilung is. Moorbäder i. Hs. Frauenkrankheiten, Ensstetlinät, homonale u. Stoftwechsektörunges, Rücken- u. Wirbeltäulenerkrankungen, Rehabilitation nach Operation und Streft. Jade Ditt – Gewichtsreduktion – Beihilfefähig – Heusprosp, anford.



Prospekte anlordern

Akupunktur - HCG)

Zoll-Therapie
Regenerationskuren
(THX - Bogomoletz etc.)
Hheuma-Spezielbehandlu

Privatsanatorium am Schloß Kurheim Dirks

528 Rad Pyrmost, Schlospiatz 1, Tel. 05281/63 63 g. 52 74 in Kurzentrum unmitteliur zum Palmengarten u. Kurpark gelegen, fachärztliche Betreuung b. Herz- u. Kreisianfkrankbeiten, Rheuma- u. Gelenkkrankbeiten mit den Pyrmonter Heilmäteln. Psychosomut. Aspekte bei inneren Krankbeiten. Lebensberatung. Zimmer mit Bad oder Dusche u. WC. Tel., Lift, beihäfefähig, hisesprespekt. Vor- u. Nachsaison Ermäftigung. Sophienhaus im Parksanatorium

Klinik und Sonotorium des DRK für innere Kronkh Ganzičítnig - Beitriliefőhig - Moderne Therapie-Ableilung Parkstr. 37 - 4902 Bad Salzuffen - 2 05222 / 1840 Ärtzi, Lig. Dr. med. H. Gelinsky - Bitte Prospekt onfordem -

Chelat- u. Saverstoff-Mebrschritt-Therapie Tageskurheim Gültelder Tannen und Hotel Teegen mit Kurabteilung 2081 Stifeld/Hotst. üb. Bad Oldesloe Kassburg 28 Tel. 04537/430 od. 558

Prostata-Leiden? Kurhotel CH-9410 Heiden



Ringhotels sind erste Wahl

Über 100 Ringhotels gibt es in der Bundesrepublik Deutschland und in West-Berlin, und jedes hat seinen eigenen Charakter. Es sind elegante Großstadthotels und komfortable Kunnotels, hübsche Kleinstadthotels und ehr gemülliche Ferianhotels. Sie passen in den Ort, in die Landschaft, in der sie stehen.

Reiseplaner

Ringhotels Deutschland



Lindau/Bodensec Hotel Reutemann

n einmeliger Lage an der Sepromenade der Insetstadt. Ruhig – behaglich – vielseltig – gehelztes Praischwimm-ad im Hotelgarten – Ausgangspunkt für Austlüge in die Schweizer und Asperaiohierbang aben Telefon 08382 * 5055 - Telex 054340

Wirklich alles unter einem Dach Für Kur - Erholung - Sport - mit Reitzentrum - Wasser

Ihre Gesundheit aufdem Prüfstand!

Klinik für Herz-Kreislauf-Erkrankungen, Bluthochdruck, Durchblutungsstörungen, Stoffwechselerkrankungen, Erkrankungen des Verdauungsapparates, geriatrische Behandlungen nach Prof. Aslan, Chelat-Therapie

Wicker-Klinik Bad Wildungen

Diagnostik von A-Z... Woche stationärer Check-up

Here and Krestauterkrankungen

ж

Anwendungen hach arztlicher Verördnung wi

Förgera Sar Prospekt av

Med Lesstungen die außerhalb des Indikatio

Em Preis von OM 102 - für Unterkunft und Verp

Die Klind ist als behaltefahig anerkannt und u

Rönigendiagnostik – Langzeit/Belastungs-EKG – Echokardiogramm – Endoskopie – Sonographie – nuklearmedizinische und computertomographische Untersuchungen bei Bedarf möglich – sämtliche Laboruntersuchungen (auf Risikofaktoren). Che was trained a susfibrilicher Abschluß-

Unterbringung: Moderne Einzelzimmer, Bad oder: Dusche/WC, 2. Teil Telefon, Balkon, Radioanla-ge, hauseigenes Hallenbad, Sauna, Freizeitpro-gramm, Ausfülge, Veranstaltungen, volle Verpfle-rung fielt. Dissey.

Pauschalkur zum Ferpreis von DM 150,-/Tag – DM 140,-/Tag bei 2 Personen inkl, aller notwendigen Diagnostik, ärztlich verordneter Therapie (Massagen, Fango, Kneippanwendungen, kohlensäurehaltige Mineral-sprudelbäder, Elektrotherapie usw.), Chefarztbe-

treuong, Unterbringung, Vollpension, Freizeitpro-Alternativ: DM 95,- pro Person,

DM 25.- bei 2 Personen, für Unterkunft und V Tegung sowie sämtliche ärztlichen, diagnostischen und
therapeutischen Leistungen nach einer erstattungefähigen Einzelahrechnung Bad Wildungen bietet
einen hohen Freizeitwert – Badezentrum, Hallenhad,
Kunstelslaufbahn, Tennis (Frei- und Hallenpilitze),
Golf, Reithalle.

Wochen or was



Prospekte und Informationen: Wicker-Klinik Fürst-Priedrich-Straße 2-4 2500 Bad Wildungen Tel. 05621/716 03 oder 05621/79 22 38





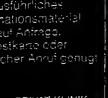


35°, Sauna, Knelppanwendungen, gemütliche Cafeteria – in land-

KLINIK AM PARK GmbH & Cn. KG

Tel. 040/36 78 75 + 36 73 57

Kurheim 2077 Großensee bei Hamburg. Telefon 04154/62 11



HOTELS

Bad Neverabr - Die Darint-Hatelgruppe hat den Trend zu den elgenen vier Urlaubswänden aufgegriffen und bletet neben ihren Hatels in acht Zielarten Deutschlands, Belgiens und der Schwelz jetzt auch Feriemannten und beiteren en Coloniale nungen und -häuser an. So kastet eine Zwei-Zimmer-Ferienwah-nung in Inzell für zwei bis vier Personen zwischen dem 4. und 25. Mai 250 Mark pro Wache. Für den kleinen Urlaub zwischendurch af-feriert die Hatelkette eine Reihe von Wochenend-Arrangements und Städtetrips, Sa bietet sie zum Beispiel ein Govrmet-Wachenende in Bad Neuenahr oder in Biersdarf/Südeifel an. Der Preis für ein Feinschmecker-Wochenende in Bad Nevenahr beträgt ab 360 Mark pra Persan (Aus-kunft: Darint Hatels und Ferien-parks, Goetersstraße 17, 4050 Mänchengladbach 2).

Bad Salzufien – Die Maritim-Ostseehatels bieten ein Golf-Pauschalarrangement an. Wer diese Sportart kennenlernen möchte, kann zum Preis van 285 Mark zwei Übernachtungen mit Mark zwei Übernachtungen mit Halbpension im Dappeizimmer naippension im Dappelzimmer buchen; eingeschlassen sind die Miete für Bälle und Schläger so-wie zwei Stunden Golfunterricht (Auskunft: Maritim-Hotelgesell-schaft mbh, Herfarder Straße 2, 2012 Rod Schriffen) 4902 Bad Saizuflen).

Hofheim – Im Larsbachtal bei Frankfurt liegt das Hatel-Restaurant Burkartsmühle. Aus einem ehemaligen Mühlebetrieb ent-stand ein kleines, rustikales Hotel und Restaurant mit Tennisplätzen, einer Tennishalle, Saung und Schwimmbad. Der Preis für Übernachtung/Frühstück beträgt ab 85 Mark (Auskunft: Hatel-Restaurant Burkartsmühle, 6238 Hafheim am Taunus, Kurhausstraße 71).

Baden-Baden – Erstmalig in diesem Jahr veranstaltet Brenner's Park-Hatel eine Schießwoche auf einem Skeet- und Trap-Stand in der Nähe des Hatels. Außerdem steht ein Jagd-Parcours zur Verfügung, auf dem Tontauben-Schießen stattfindet. Ein anerkannter Schießtrainer gibt vam 15. bis zum 21. Juli sowie vom 25. Navember bls zum 1. Dezember täglich zwei Stunden Einzelunterricht. Das eintägige Pro-gramm kostet 823 Mark; für ein dreitägiges Programm müssen 2469 und für sechs Tage 4938 Mark bezahlt werden, im Preis enthalten sind täglich zwel Stunden Einzelunterricht, Tontauben und 200 Schratpatronen, Leihwaffe, die Übernachtung im Einzel-zimmer und Vallpension (Aus-kunft: Brenner's Park-Hatel, Schillerstraße 6, 7570 Baden-Baden).

Wie vor hundert Jahren, als Ushvaia, die südlichste Stadt der Erde, ge-gründet wurde, liegt Aufbruchstimmung in der Luft. Doch wo früher Indlazer und Missionare wohnten, bevölkern heute Kaufleute, Inge-nienre und Arbeiter der Öffirmen die Stadt FOTO: DPA

Feuerland: Am Ende der Welt herrschen **Pioniere**

El cóndor pasa... Die erotischen Klänge des berühmten argentinischen Tangos in den Ohren, fliegen wir über Patagonien südwärts, Tausende von Metern hoch über jedem Kondor. Wir sehen nur Wolken und ihre Schatten, die die Illusion von Fruchtbarkeit in die fahle Steppenlandschaft zaubern. 3200 Kilometer südlich von Buenos Aires landen wir schließlich in Ushuaia, der südlichsten Stadt der Erde.

130 Kilometer sind es von hier bis Kap Horn und weitere 1000 Kilometer bis zur Antarktis. Feuerland, alte Sehnsucht, kalter Wind im Sommertraum! Die Konturen der schneebedeckten Berge sind gestochen scharf wie auf einem Kupferstich. Davor liegt die Siedlung aus bunten Wellblechhäusern, Im Hafen dümpeln drei Fischkutter. Der Beagle Kanal hat Dünung. Das Licht ist von jener geheimnisvollen Transparenz, wie wir sie aus dem Norden Europas kennen. Es ist Hochsommer in Úshuaia, also Januar. Das Thermometer zeigt acht Grad Celsius.

Geben wir uns keinen Selbsttäuschungen hin. Ushuaia ist für Globetrotter einer unter anderen Superlativen. Dennoch packt uns bei der Ankunft prickelnder Schauder. Wir lau-



fen durch die Planquadrate zusammengewürfelter Buden und Häuser. Hinter dem Wellblech, das als Windschutz dient, sind sie aus Stein oder Holz erbaut. Schaufenster mit Thermokleidung, ein paar Hotels, Restaurants, ein Nachtlokal, das ist alles. Doch in der Luft liegt Pioniergeist, freilich ein anderer als vor hundert Jahren, da Ushuaia als Missionsstation gegründet wurde.

Freihandelshafen, Versorgungsstation für die Antarktis und der Ölboom auf Feuerland baben die Stadt rapide auf 16 000 Seelen wachsen lassen. Die Gesichter der Mestizen und Weißen, in die wir blicken, verraten Zielstrebigkeit. Sie gehören zu Fischern, Kaufleuten und Ingenieuren, von denen die meisten für die Ölfirmen arbeiten. Sie suchen nicht das Ende der Welt, die Abkehr von der alternden Zivilisation, sondern die Segnungen des Wohlstands.

Im deutschen Café "Der Garten", in einer beheizten Passage untergebracht, sitzt ein blonder Senor und diriglert das Geschäft mit den Augen. Im Papierladen "Alter Seelöwe" verkauft eine Hamburgerin Schwarzwalder Kuckucksuhren für die Touristen aus Europa. Nach dem Falklandkrieg und den demokratischen Wahlen ist Argentinien in Europa wieder groß in Mode gekommen.

Der Archipel Feuerland wird durch die Magellan-Straße vom amerikanischen Subkontinent getrennt. Der Portugiese Magalhäes entdeckte die viel gesuchte Ost-West-Passage 1520 und nannte die vorgelagerten Inseln Tierra del Fuego, nach den Warnsignalen der Indianer, die Feuer zu Wasser und zu Lande als Lebensquelle mit sich führten. Den Beagle Kanal, der mitten durch die Große Feuerlandinsel fließt, fand wiederum ein britischer Kapitän in den Jahren 1829/30. Thomas Bridges war der erste ständige Siedler und Missionar; er übersetzte Teile der Bibel in die Sprache der Yahgan-Indianer, der Urbewohner dieser Region.

Dann bevölkerten Außenseiter der Gesellschaft Feuerland, denn Ushuaia war jahrelang Strafkolonie. Gefangene bauten die erste und inzwischen wieder demontierte Eisenbahn, die ersten Häuser, Straßen, den ersten Flugplatz sowie den Minigolfplatz auf dem Gefängnishof, auf dem sich

sonntags ganz Ushvaia vergnügte. Wir begegnen der Vergangenheit im hübschen kleinen Museum des Städtchens, das ehemals eine Bank war und gleichfalls von Gefangenen

errichtet wurde. Es zeigt die heimische Fauna, Bilder der Indianer, die sommers wie winters mit wenigen Fellen bekleidet waren, sowie Fotos von Günther von Plüchow, der die erste Post von Punta Arenas in Chile nach Ushuaia flog. Die Postfliegerei größeren Ausmaßes in Patagonien haben jedoch Mermoz und Saint-Exupéry aufgebaut, wegen der Stürme in Südamerika ein hartes Geschäft. Außerdem sind im Museum die Galionsfigur der "Duchess of Albany" zu sehen, eines der 200 Schiffe, die in der Nähe Kap Horns untergin-

Die Südkordilleren, die auf dem Festland eine gewaltige Regenmauer gegen den Osten bilden und nur trokkene Fallwinde in die Steppe schikken, kreuzen Feuerland von Nordwest nach Südost und bescheren Ushuzia ausreichend Niederschläge. In dieser feuchten Andenzone gedeihen in windgeschützten Tälern Urwälder einer kleinblättrigen Buchenart und in den winzigen Gärten, zwischen hohen Mauern, mitteleuropäische Sommerflora. Ein 154 000 Hektar großes Urwald-Gebiet vor den Toren der Stadt hat man 1960 zum Nationalpark "Tierra del Fuego" erklärt. An den Bäumen hängen zerzauste

Flechten, die an die eisigen Bärte der Polarforscher erinnern. In den dunkelgrünen Seen spiegeln sich die schneebedeckten Berge. Biber rascheln im Gehölz und Wildgänse nisten an den Ufern.

El condor pasa... Über unsere Köpfe segelt ein Albatros mit mächtigen Schwingen gegen die weißen Gipfel von Navarino Island, das bereits zu Chile gehört. Wir stehen auf Deck des Ausflugsschiffes "Angel B." und schippern ostwärts durch den Beagle Kanal. Der Wind schneidet eisig ins Gesicht. Wie muß er durch die Ritzen der hölzernen spanischen Galeonen gepfiffen haben! Erst hier werden uns Mut und Verzweiflung der frühen Seefahrer in der Nähe der Antarktis bewußt, Von Felsen und Klippen krächzen Pinguine, schreien Kormorane und röhren Seelöwen. Abends kehren wir nach Ushuaia zurück. Wir suchen das Kreuz des Südens. Doch die Tage sind lange hell. Schließlich entdecken wir es mitten in der Nacht. Es blinzelt blaß.

DOROTHEA HINRICHSEN

Veranstalter: Patagonien-Reisen hat unter anderem Marco Polo Reisen, Postfach 1320, 6242 Kronberg/Taunus

ANAMES OF SECOND

F. E. C. (Travel Service G. Mar-kides, Postfach 32 03 05, 4000 Düsseldarf 30): "Zypern 1984" – Der Düsseldarfer Veranstalter afferiert in dem farbigen Praspekt sein Spezialpragramm für den Urlaub auf der drittgräßten Insel des Mittelmeers. Zur Auswahl stehen Hatels und Appartements unterschiedlichster Kategarien in sechs verschiedenen Ferienarten. Ausflugstips und ein allgemeiner Infarmatiansteil über Land und Leute ergänzen das Angebat Preisbeispiel: 14 Topp in gebat, Preisbeispiel: 14 Tage in Umassol kosten mit Halbpensian ab 1585 Mark.

SAS (Scandinavian Airlines, Schaumainkai 87, 6000 Frankfurt 70): "Skandinavien Flugreisen 1984" – Annähernd 100 Flug-reise-Angebate deutscher Veranstalter präsentiert die 24seitige Broschüre der Flugge-sellschaft. Die dänische Badeinsel Bomhalm ist mlt 27 Hotels und Pensianen im Pragramm vertre-ten. Groß ist auch das Angebat für Ferien in landschaftlich reiz-vall gelegenen Fjard- und Ge-birgshatels in West- und Mittelnarwegen. Wer mehr van Skan-dinavien erleben will, bucht eine der zahlreichen Rundreisen, die bis nach Lappland oder zum Nardkap führen.

Gastager Reisen (Staufenstra-Be 2, 8221 Inzell): "Rund um die Welt 1984" – Der bayrische Flug-reise-Veranstalter prasentiert seln 30. Weltreiseprogramm in diesem Jahr umtangreicher und aft auch preiswerter als zuvar. So kastet die günstigste Weltumrun-dung mit 4985 Mark im Vergleich zum Varjahr 650 Mark weniger. Femflüge nach Süd- und Süd-west-Afrika sawie Südamerika-Eriebnisreisen wurden erstmals ins Programm aufgenammen.

American Express (Reisebürg, Mainzer Landstraße 46, 6000 Frankfurt): "Amerika individuell – USA/Canada 1984" - Perspektiven für die Individuelle Gestaltung des USA-Urlaubs eräffnet die Reisearganisation van American Express in dem neven Katalag. Das umfangreiche Angebat in der übersichtlich gestal-teten Braschüre reicht van ABCund Unienflügen in die wichtig-sten Großstädte Nardamerikas, Bus- und Bohnrelsen sawle Mietwagen- und Hatelarrangements bis zu Wahnmabil-Ferien und Ranch-Aufenthalten. Sa kastet zum Belspiel der Flug van Frank-furt nach New York mit ABC-Flugreisen ab 949 Mark, und der Preis für eine elftägige Busrund-relse entlong der Westküste der USA betrögt ab 1688 Mark.

Alles für 150-

Schweden-Minitarif für 5 Personen inkl. Auto oder Wahnmobil bei Tagesabfahrten

hin und zurück (Vor- oder Nachsaison, Hauptsaison ab DM 280.-). Kreuzen Sie auf dem kürzesten Weg von Travemunde direkt nach

Trelleborg, Schweden. Abfahrten: Taglich bis zu dreimal mit den größten deutschen Ostsee-Fährschiffen "Nils Holgersson" und "Peter Pan".



Fahrplane und Prospekte in jedem Reisebüro, Automobiklub oder direkt bei TT-Saga-Line, Abt. TZ 1, Mattentwiete 8, 2000 Hamburg 11.

-V-3- 8) (4 - 2- V-



Eine wilde Insel mit einer unberührten Nstur, mit grossartigen Küsten, mit einer traditionsreichen Geschichte und beruhmter Gastronomie Sardinien wartet auf Sie mit besonderen Vergünstigungen von September bis Juni....

SARD-Reisedienst, ihr Spezialist für Sardinieni Prospekt anfordem: Auf der Bein 19, 6501 Bodenheim, Tel. 96139/51 51

Ente Sardo VIA MAMELI, 97 - 09100 CAGLIARI TEL: (070) 66.85.22 - TELEX 790134-I

STAATLICHES FREMDENVERKEHRSAMT BERLINER ALLEE, 26 4 DUSSELDORF

für sich.

Sardinien '84 Fordern Sie den Sonderprospe vom Spezialisten an Schöne Hotels und Privathäuser Anruf genfigt ... Exklusiv: Pfingste



von TERRAMAR REISEN. ... bei Terramar: Anruf zum Preis ein: TERRAMAR-REISEN. Neu Telefoneinheit. Ihr nachstge Reisebūro erfahren Sie Telefon: 01 30 28 27. Mit Terramar

Urlaub auf der Sport-Unterhaltungs-Erlebnis-Insel Sardinien.

SANTA MARGHERITA DI PULA Hotel- und Bungalow-Anlage Forte Village 4 4 4 1 Woche HP ab DM 1.190,-

SANTA MARGHERITA DI PULA Hotel Castello 2 2 2 2 4 1 Woche HP ab DM 1.490,-

CACLIARI Hotel Solemar 4 1 Woche ÜF ab DM 730,-

Terramar. Eine Urlaubsklasse





Wenn Sla auf die Britische Insel wollen, sollten Sie über Calais fahren, denn nur ein 33 Kilometer breiter Meeresarm trennt diese Halensladt von England Calais liegt also an erster Stelle unter den Halen des Kontinents, wenn Sie den Armelkanal uberqueren wollen (ubei 8 Millionen Passagiere im Jahre 1983)

Modernsta Transiteinrichtungen bieten den Reisenden ein Hochstmaß an Komfort in einem angenehmen und geptlegten Rahmen Buchungsschalter der Fahigesellschaften, ein Wechselburo, mehrere Boutiquen, eine Bar, ein Restaurant, ein Selbstbedienungsrestaurant und vieles mehr

16 Hektar Parktlache, gute Verbindungsstraßen sowie Ladebrücken mit 2 Ebenen garantièren Ihnen, daß Sie bequem und schnell an Bord gelangen.

Die meisten Überfahrten: Calais bietet taglich bis zu 104 Überlahrten Das gestattet ihnen, mit modernsten Autofahren jederzeit sehr schnell nach England zu gelangen. Eine angenehme Mini-Kreuzfahrt von 75 Minuten reicht aus zur Überquerung des

Ármelkanals, und mit der Euftkissenfahre dauert es gar nur 30 Minuten bis Dover Die Abfahrtstermine und Preise erfragen Sie bitte in Ihrem

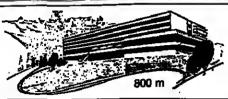
Reiseburg oder direkt bei den Gesellschaften Townsend Thioresen. oder Sealink (zuständig für Autotahrschiffe) und Hoverspeed (zustandig für Luftkissenfähren). Gute Reise also - via Calais!



VI



SONNIGER FRÜHLING ALLGĂU



Das sympathische Hotel mit der persönlichen Betreuung. Tennisplätze, Tennishalle, Hallenbad, Sauria, Solarium, med. Bäder. Kneipp, Schroth, Zeitherapie, beihilfefähig, kein Kurzwang. 8999 Scheldegg, Tel. 083 81/30 41.

BAD

SPESSART

Das Heilbad ım Naturoark Spessar

pezial-Pauschalkurer Schroth-Kur

Biologische Vitalkost

Klimakteriums-Kur

Wiedemann-Kur

THX-Thymus-Kur

Tel. 06052/2002

Unser Oster-Panschalarrangement 4xHalbpension, DM 225,- pro Person, (täglich 3 Mends zur Wahl, einschl. Osterfeiertagsmeni) – kein Einzel-zimmerzuschlag – Kinder bis 6 Jahre im Zimmer der Eltern frei Schworzwold-flotel Girkushof Wikibader Straße 35, 7290 Frenden-stadt, Tel. 07441/40 74

Stance Kurhotel Scheidegg und Sanatorium

Der kurze Weg in den Süden

Info: Kurverwaltung, 7847 Badenweiler / Südlicher Schwarzwald, Tel. 07632/72110 Neues 80-Betten-Komfort-Hotel.

Hotel Viktoria

Schwarzmatt Bitte fordem Bie Unsere ausführlichen Prospektunterlegen an. Familie
Schwarzmatt, Mast-Bareiss, 7847 Bedemweller/Südschwarzwald, Teleton 0 78 32/52 88 - 52 85.



Die feine Art, Bier zu genießen... im "Augusta Hotel" in Mannheim

Tradition und Komfort sind in diesem First-Class-Hotel eng miteinander verbunden. Seit 30 Jahren schätzt der Gast die gediegene Atmosphäre und anspruchsvolle Eleganz

6800 Mannheim, Augusta-Anlage 43-45 Tel. 06 21/40 8001



Ferieninsel der Lebensfreude – Erholung, Sport, Unterhaltung, Internationale Spielbank Segeln, Rudern, Wasserski, Windsurfing, Yachtschule, Bootsverleih, Tennis, Golf, Camping, leiten im Voralpengelände, Wandern. 1 Wo.: U/F ab DM 105,70 ...die Lösung für aktiven Urlaub. Information: Reisebüros oder Tourist-Information, 8990 Lindau (B), Postf. 1325, Tel. 08382/5022



mobi!

hity-Urlaub mit Hay'scher Trennkost.

Bei Antworten

auf Chiffre-Anzeigen

immer die Chiffre-Nummer

euf dem Umschlag vermerken!

Tip:

7260 Calw-Hirsau Tel. 0 70 51 / 56 <u>21 · 23 · Telex 726</u> 145

Der

der Zelltherapie



Muhistr. 22: 8100 Garmisch-Partenkrichen. Teil 68621 754 9. TX 69609

HOTEL FORELLENHOF, REINHARTSMÜHLE Herriiche Alleinlage, gute Wanderwege, reichhaltiges Frühstlicksbüfett, sehr gute Küche, Komfortzimmer im Appartementstil mit Du., WC. Balkon, Hausprospekt auf Anfrage, Fam. Weckmiller 6571 Rehebertzmühle b. Kiru/Nube, & Rhaunen 06544/575

Rheuma, Gelenke, Frauenleiden

Ortsprospekt Städt, Kurverwaltung 7954 Bad Wurzach, Tel. (07564) 302-153

Forsthaus Graseck

Moor macht Bad Wurzach/Allgäu

Da, we Bayerakonag Ludwig I weit über 20 mai mit sumer Lota Montez wellte, werden Sie beschinnigte Ferien verleben. Das Monteschöne DORINT Kurhotet ihr alles, damit Sie sich wie ein Kunde fühler. Kombritzunerer im Badfold/MC, Farb-TV, reteron, Montant, meistens Balkon. Herifishe Wanderwege ab Hoteltür, Tennspällar dielel am Hotel. Hallenbad, Llegeweise, Fitness-raum, Solarium.

Beschwingte Ferien in Bad Brückenau

Waldhotel Tannenhof

8751 Heigenbrücken im Hochspessart

Caté – Pension, neuerb. Haus mit gepflegter, ruhiger Atmosphäre, komf. Zimmer mit TV-Anschluß, Dusche, WC, teilw. Balkon, Appartements mit Farb-TV. Hallenbad (28") mit Jet-Stream, Sauna, Solarium, Tischtennis, Liegewiese, sep. Fernsehzimmer, Gästespeiseräume mit reservierten Plätzen für Hotelgäste, gemütl. Aufenthaltsräume, reichhaltiges Fröhstück und anerkannt gute Küche. Zum Weldschwinmbad, Minigolf, Knelppanlage und Jogging-Parcours 200 m; Kurmittelhaus 20 Min. ebener Fußweg. Vollpens, ab 49,50/Pers. HP bzw. Ü/F auch mögl. Prospekt anl. 2006020/444.

1 Wocke Sommerforien 499incl. HP p. P. im DZ ab

DODING Kurhotel - 8788 Bad Brückenau - Tel. 8 97 41 - 858



Edertal mit Edersee: Vielfältiges Urlaubs-Angebot durch ideale Kombin. v. Wald u. Wasser. Ruhe u. Erholung (Wandern, Reiten, Kutscht., Angeln) oder Wassersport (alle Wassersportarten). Kurze Anreise; z. B. UF ab 15,- DM od. Ferienw. ab 35,- DM. Verkehrsent, 3563 Edertal, Tel. 65623/12

Par Kur und Erholung W I L D U N G E N

Sport und Bowegung im Frezieitzentrum "Heloponte" mit Helien- und Freibad.
Sauna. Trimmraum. Elastadion (Okt/März). Golfplatz. Tennishalle mit Trainer.
Heithallen, gef. Wanderungen. – Für Kur; Behandhung von Erkrankungen v. Niere.
Rimer. Herz. Kreislauf. Stoffwechsel. Der besondere Tip: "Ferientauf" ab 585,
Info. u. Prosp.: Hess. Stratsbad, Abt. I, 3590 Bad Wildungen, Tel. 05821/8054 ******





Tel, 68862-71 71

Schlank für immer

In reiner Luft und ohne Lärm kuren, urlauben, erholen. Die 84er Prospekte sind für Sie da. Rufen Sie an 07443/6073 oder schreiben Sie an



im Nördlichen Schwarzwald.

Kurverwaltung 7244 Waldachtal.



Sofort den erholsamen Frühjahrs-Urlaub buchen!

Sylt - zu jeder Jahreszeit Sport auf Sylt

Moderne Tennishalle und Frei-

TC Sylt, 2280 Tinnum/Sylt-Ost

Kjarwai 2, Tel. 04651/3 11 88

WESTERLAND



Planes Training im Vic Braden
Tennis-College (Kurse Mo. Fr.
und Sa./So.), Squash, Curling
anf Kunstbahn. Gratisinfo Appartements v. Häuse in besten Lagen

Strand, Kurmittelbaus, Wellenbad) n. richustver, individueller, durchdacher Ausstaltung jeder Geschmacksrichung von 20,- bis 300,- DM p. Tg. je nach ahreszeit und Größe – als Basis für inen amenehmen Urianb für Sie! Fraen und buchen Sie bei uns. Wir beraten Sie gern. Teiston \$4631/79 61° WEKOME

Westerland Wenningstedt Tinnum

anziährig erstidassöge Hänser und lopartements, gepflegte Ausstat-ung, zum Tell mit Meeresblick, schwinmbad, DM 35,- bis DM 350,-pro Tag, Prospekt anfordern bei:

Reinhold Riel Immobilien Andreas-Dirks-Straße 6 2290 Westerland : 04651/2 28 74



s persönlich geführte Haus mit al-Komfort. Erkundigen Sie sich te nach uns und unserem ginsti-Wochen-Pauschalangebot inkl. reichhaltigem Frühstlick. ehminuten vom Strand, Wellen-

ad + Kurzentrum. Im Knrz 1- + 2-Zi.-App. frei. offstr. 3, 2780 Wester Tel. 04651/60 16-17



in Keltum und Westerland

tung DM 40,- bc DM 230, benkosten. Ihre Anfrage rich-ten Sie bitte an; Timm Bötel, Bismerckstr. Telefon Büro 04651-60 64, privat 58 05, 3 28 12



IHR ZUHAUSE AUF SYLT: APPARTEMENTHALIS "Nici's Hüs"

ist in Westerdand im Lanchausstif neu-erbaut u. liegt 400 m.z. Strand, Wellen-bad, Kurzentrum u. zur Stadt. 2-bis 4-Pers. Luxus-Appartem. (40 bis 100 m²) sind sämtl. noch Süden gelegen und ausgestattet mit Forb-TV, Video, Radio, Tel. Geschimspiller u. Wäsche, tellw. m. Kamin. – im Haus: Schwimm-bad 28°, Sauna, Solarium sowie Mas-sagen auf Wunsch. Reiten u. Tennis in der Nähe. 2 Personen ab DM 90,-, 4 Pers. ab 120,- Hausprospekt anf.

HOTEL garni ROBBENWEG 3 empflehit sich für einen Urkaub in ge-pflegter Umgebung, Zimmer in. Du./ WC, Farb-TV ab DM 55. p. Pers. u. Tog, inkl. Früfstücksbüfett. Schwimmbod, Sauna u. Massogen I. Nebenha., 200 m z. Strand u. Wald. 500 m bis innen-stadt, Kurviertel. Alle Termine noch frei. Tel. 04451/75 85.

Für beide Häuser; Vor- u. Nochsolso 30 bis 40% Ermäßigung!

Frau Wiegner (0 46 51) 2 62 60 2280 WESTERLAND · Trift 25 Tel. 04651/75 85 u. 73 74

KEITUM - Friesenhaus "aur Merei"
Luxuriöse Ferienappartements mit 2 bis 4 Zimmern in reetgedecktem Friesenhaus. Alle Wohnungen mit Südterrasse, Farb-TV, Telefon, teilweise Geschirrspüler. Sehr stilvall und behaglich.
Var- und Nachsalson zu ermäßigten Preisen

ZAUBEL Süderstraße, 2280 Keitum/Syft Ost, Tel. 04651/36 38 oder 60 55

Westerland

Strandhotel "Seefrieden"

Strandstr. 21, 2585 WENNINGSTEDT. ALERI II 10 70

Räumlichkeiten für Togungen und Kongresse. Beste Loge zum Strand und zu den Kureinricht gen. Komfortzimmer mit Dusche, WC, Telefon,

1-Zi.-Kft.-Appartement beste Ausstatung, TV, Radio, Tel., große Loggla. Ruhig, zentral und strandnah gelegen. Tei, 040/536 52 45

WENNINGSTEDT Wenningstedter Kur - zu jeder Jahreszeit - hier

stimmt einfach alles. Frisches Seeklima und jod-



Hotel Berliner Hof

.Die Seekiste

Cenau das Richtige für Sie

Spenistanieri-maribia, verpunture, antichen projekten Programm Unser specialis Ostenngsbot nit abwechkungsreichem Programm von Donnestag, 39, 4, bis Montag, 23, 4, 84, ab DM 352, p. P.

Kur-u. Sporthotel HANSLEHOF Hofstn. 13

7737 Bad Durrheim Tel 07726/8034

Zimmer nur mit Frühstück - reichheltiges Frühstücksbuffet - groß-zögig angelegtes HALLENBAD - (10,5 x 7,5 m, 28") mit SAUNA, Solarium, Fitneß-Raum. – Geöffnet: Anf. März bis Anf. November. Hausprospekt. Margarethenstraße 9, 2280 Westerland, Tol. 94651/70 74

• Inh. Margret u. Jörg Strempel •

Reitum' FERIENWOHNUNGEN, sehr behagt und komfartabet für 2-4
Pers. In einem 200 Johre alten
Friesenhaus. Farb-TV. Tet-DirWahl, Sauna. Ruh. Lage Im Ortskern. Telefon 04651/2 25 75

Friesenhaus "Margret"

FRANKENHEIM ALT . KONIG PILSENER GLINNES . TEL 0 46 51 / 2 25 75 Westerland - Kliot'n-Christianson-Str. 9 Tolefon: 844 \$1 / 2 25 15 BRADERUP 1859-1944 125 Johns Seebook

anen Preisvorielle durch Pauschalangebote Es stimmt eben einfach alles. Auskünfte: Kurverwaltung 2283 Wenningstedt/ Sylt, Tel.: 04651/410 81.

Hotel-Pension Wüstefeld Nur 2 Min. zum Strand v. Kurmittelfis., mod. einger. ZL., gemütl. Speiseraum, TV-Raum (Farb-TV), orig. finn. Sauna, Liegewiese, ruh. Lage, Voll- u. Halb-

Ostern im Schwarzwald

Ruhe - Erholung - Sport "

im HANSLEHOF Bad Durrheim

- Gastlichkeit-

Kneipp- und Schlankheitskuren Bad Münstereifel

für Herz-, Kreislauf-, Nerven-, Stoffwechsel-Prävention und -Rehabilitation unter ärztlicher Leitung mit klinischem Labor, EKG, Röntgen, med. Bäderabteilung, Bewegungsbad, Gymnastikhalle, Liegewiese sowie Bewegungstherapie - Beschäftigungstherapie. Zimmer mit Dusche/WC/Diätküche, ruhige Lage im Kurpark, gemäß § 30 GWO anerkannt u. belhilfefähig.

Ausführliches Prospektmaterial durch: Städt. Kneipp-Kurhaus, Nöthener Straße 10 5358 Bad Münstereifel, Telefon 02253/921



Landgasthof "HUBERTUS" 5948 Fleckenberg (Hochsauerland) Tel. (02972) 5988. Ein gedisperrer, komfort. Landpasthof i. Rothsergebirge. Absets v. Straßerwerkebr. Alle Zl. mit Bad/Du. WC u. Balkon – Litt – Sonnenterr., eig. Foreitenbech, Tannis, klosées Wandern, Hausprosp.

ALTHAUS' Darkhotel Sen ZWEITES ZUHAUSE RAL Alle Zi m. Du WC. Tel., z T Sudbelkon Lett Farb-TV, Sompenstadio, Tenelonalis 150 m v. Haus.
Parkhotel, App Fenerousty, IXT - crisc. Bequirme Wandsrivings
3488 Bed Driburg T (auf Durger Ward), Telefon (8 62 53) 20 29 - Bittle Prosp. anforders/

Ostern im Unser Champagner-Offerte:
Schwarzwald 1 Woche Halbpension DM 666,-KURHOTEL SONNE AM KURPARK Ringhotel Freudenstadt Familie Especialo Tel 3744 (18044 Sangtorium/de filitet - Diar Halfenbad Reiten, Sunderangebute



650jähr, kleime Stadt im Maintal "Spessaritor" zw. Wald u. Wasser, Umerhaltung u. Echolmag in reizv. friisk, Akstadt, in schö. Hadd. Ortstellen. Angela, Reites, Wandern. Schwimmen (beh. Frei-, Hallenb., Sainna), Tenmis n. a. Sportatien. Campangolkire, Hotels, Gasthole u. Pensionen m. Atmosph. Inf.: Stidd: VA 5770 Rathaus, Tel. 0252-1001 u. 9911. Zimmervermitti: Touristik-Zentrale, Ludwigstr. 10, 8770 Lohr – 7. 08352-3800



HOTEL STADT HAMBURG

2280 Westerland, Strandstr. 2, Tel. 04651/70 58

\$65

 $11e^{2\gamma_12\beta r_1}$

State Hall

Fort of the late.

School

 $e^{in (\Omega_{\rm B} t)}$ po kas "

 $(0.8)^{-1}$

 $T_{k}s \stackrel{\mathrm{def}}{\sim} TT.$

World West

11.501

Scharante

Fire

Keeler to

Gul aufger

R. L. Fahrani e i a i

mit erter?

mich fill

punition 1 - 15

ogograph

Me Dispersion nut West 1

mut T 👾 🗀

Releuchtere

Was to the

danger ... it's

indert som leder

Auf "Mark

Panil Motor to

aen dua 👀 🖯 🐧

felt War voor .

Em ti ····

Website to the

Beard day

Lenz pr. John Britage .

Homony 111

Bar Babar a ar

der Mauriet im in:

ant are

700 Supp.: Lett. (1

as Stock on

effective to the

Strandhotel Miramar

Selt 1905 im Familienbesitz

Enzigartige Loge a. Meer, App. u. Zim. alle mit Bad/WC, Tei., Faro-TV.
Septiegres Restaurant, reichhaltiges Frühstflickbürert, Hatelbar, Souna,
bolarium, behelztes SCHWINHIBAD, Massage- u. Fitnetfraum. Überdachte
Sonnenterrasse. Liegewiese mit Strandichten. Parkplatz
2280 WESTERLAND = Telefon 04651/7042

Hotel Wünschmann Im Kurzentrum am Strand

Das individuelle Haus mit allem Komfort ·2280 Westerland · Telefon 04651/5025

Benen-Diken-8

2280 Keitum/Sytt · Tel. 04651/310 35 · Telex 2 21 252



2280 KEITUM, Telefon (04651) 312 89 • ganzjährig

HOTEL ATLANTIC

Wohnen mit aliem Komfort – Schwimmbad · Souna · Solarium Ruhige Lage · Seeblick · Strandnähe

Johann-Möller-Str. 30, 228ⁿ Westerland, Tel. 04651/60 46

HOTEL RUNGHOLT 2285 KAMPEN / SYLT

sowie Elizel- und Dopelzimmer in, Bad/Du./WC



Uber Danemark mit unserer komfor

tablen Auto und Personenfahra.
Zollfreier Einkauf und Gastronomie al
Bord. Platzreservierung erforderlich:
List Telefon 04652/475

Rømø Telefan 00454/755303 Rømø-Sylt Linie

Utlasb auf Sylt. 1-4 Zl.-App. So richtig zum Wohlfühlen. Für wenl-ge Tage. Oder einige Wochen, GIV-App.-Venn.

div

Der Wetterdien List – (04852) 35 sagt Ihnen, wie gut das Sylter Wetter is

Archsum

2280 Westerland 1 - Telefon (046 51) 50 91 - Telex 221 238

Der beste Weg nach Sylt

HIT ZUMAUSE AUF SYLT GANZJÄMNIG GEOFFNET HOTEL WESTEND

> Hallenschurtmenbed Seine Solitzider Appertulents: ... 2283 WENNINGSTEDT - SA.-NR. 04851/42001

HOTEL MONOPOL

Alle Zimmer mit Bod/Dusche/WC @ Frühstück, Teil- u. Vollpension.

228 Westerland · Steinmanustr. 11 · Tel. (04651) 240 76

HOTEL WULFF, Westerland am Strande 80 Betten · besonders ruhige Lage · Nachtfahrverbot in der Saison ·

Telefon, TV-Anschluß, Südbalkons zum großen Garten,

Fernseh- und Aufenthaltsräume, Parkplatz. Hauspro-spekt. Ganzjährig. Bungolow und Ferienwohnung.

2280 WESTERLAND ● Margarethenstraße 5 € Tei. 0 46 S1 / 70 23 u_24

FERIENHAUS "MITTELSAND" Morsum-Sylt - ganzjāhrig

Komf. Apparlements zom Selbethewinsch

Hotel NIEDERSACHSEN garni runig gelegen, nur wenige Schritte zum Strand und Weilenbad. Komfortable Zimmer mit Bad/Du., WC.

Verlockt neit Ersteinte herra den Monding is Mennacie Proje

> Hotelf SCHI

GRAURI Motor ABC ZENTRALS

BERNER OS

Cholal Maje:

WALL

SUDTINGE MENTAL

πL.

æ٢

ıgı Er

m-

ei-

en e.

iie

tli-

æn

ના de

au:

en. die

tor

III-

ni-

áh-

cht

ein

àßt

zet

ıut, das

:ht,

fal-

1en

die

der

sit-

der

als

int-

r in

den

mit

lins

ılät-

mit

ent-

das

hat-

itte-

bei-

nti-

trag icht

ren

zent

Vor-

5ich

sen

r im

gers

en"-

Ma-

ernt für in

s Vi-

iner ı für

1pel

ver-

pelt und

Und Mit uto!

 $A_{0ril}|_{\mathfrak{H}_{i}}$

en jelg cu und Schiffe 19831 .

Through! 130

ine IRLAND N PLP PLW 海绵网络 tigere.

zen John والمواد

2 44

G NAC

- PiRAIR DRIA

1

Charles and the second

W 200

SCHACH MIT GROSSMEISTER LUDEK PACHMAN 25.Kf2: Db4+ 26.Kg1 Tg2:+! 27.Kg2: Lb3+ 28.Kb1 Df2 29.Sf4: (Oder sofort

Der jugoslawische Großmeister D. Velimirović hat unter seinen Zeitgenossen den interessantesten und kompromißlosesten Stil. In folgender Partie der diesjährigen jugoslawischen Meisterschaft wandte er erfolgreich eine sehr riskante Variante der Sizilianischen Verteidigung an, die vom einstigen Weltmeister Dr. E. Lasker stammt:

Sizilianisch

lvanović - Velimirović Lei e5 2.Sf3 Sc6 3.d4 ed4: 4.Sd4: Sf6 5.Sc3 e5 6.Sdb5 d6 7.Lg5 a6 8.Lf6: (Am chancenreichsten für Weiß ist meines Erachtens 8.Sa3 b5 9.Sd5 Le7 10.Lf6: oder 9....Da5+ 10.Ld2 Dd8 11.c4!) gf6: 9.Sa3 b5 (Gut ist auch das vom tschechischen Meister Pelikan stammende Bauernopfer d5.) 10.Sab1 (Sichtlich zu passiv – die normale Fortsetzung ist 10.Sd5 – der andere Springer kommt später - nach c3 oder c4 - auf c2!) Lg7 11.Ld3 55! 12.0-0 (12.ef d5) f4 13.Sd5 Le6 14.a4 b4 15.c3 bc3: 16.Slc3: 0-0 17.b4 a5 18.b5 Sd4 (Schwarz hat jetzt einen rückständigen Bauern, aber dafür Angriffschancen am Königsflügel: Es droht f3!) 19.f3 Kh8 20.Lc4!? (Besser wäre, mit 20.Khl und 21.Ta2 zuerst die Rochadestellung abzusichern.) Tc8 21.Dd3 Tz8 22.Tf2 (22.Ta2!) Lf6 23.Se2? (Der entscheidende Fehler: Zwar rechnet

29.Tgl Tg8!) ef4: 30.Tg1 Tg8! aufgegeben. Ein schnelles Matt läßt sich nicht mehr abwenden.

Streng positionell spielt hingegen der neue jugoslawische Meister. Hier eine seiner Partien:

Damenindisch

Nikolić – Marjanović 1.d4 Sf6 2.c4 e6 3.Sf3 b6 4.g3 Lb7 51.g2 Le7 6.0-0 0-0 7.Sc3 Se4 8.Dc2 Sc3: 9.Dc3: c5 10.Td1 d6 (Nach Lf6

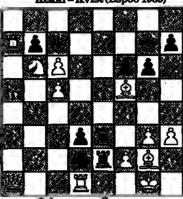
11.Dd3! droht stark 12.Sg5!) 11.Lf4 Oft wird auch 11.b3 gespielt). Sc6!? (cd 12.Sd4: Lg2: 13.Kg2: e5 ware nicht gut wegen 14.Df3! Sd7 15.Sc6, aber 11....Sd? ist meines Erachtens etwas genauer!) 12.Dd2! (Eine kleine Verstärkung des weißen Spiels ge-genüber 12.dc bc 13.Dd2, wonach Db6! möglich ist). Sa5 (Zu interessanten Verwicklungen könnte Dc8 13.d5 Sd4! führen.) 13.Tacl d5!? (Danach wird Schwarz in den "hängenden Bauern" c5, d5 eine fühlbare Schwäche haben!) 14.ed5; ed5; 15.dc5; bc5; 16.Dc2 Sc6 17.Df5! d4 18.Sc5 Dc8 19.Dc8: (Im Endspiel geht bereits fast zwangsläufig ein schwarzer Bauer verloren - und dies ist partieentscheidend:) Tfc8: 28.b4! g5 21.Ld2 f6 22.Sd3! cb4: 23.Sb4: Sd8 (Oder Lb4: 24.Lb4: Sb4: 25.Lb7: Tc1:+ 26.Tc1: Te8-Tb8 27.Tc7-27.a3 Te7 28.Lf3 Sa6 29.Tc6) 24.Sd5! Kf8 25.Se7: Ke7:

29.Td4: a5 (Tc2 30.Td2) 39.Ld2 Tc2 3La3 Ta2 32.Td3 Sc5 33.Te3+ Kd5 34.La5: 55 35.Lb4 Se6 36.Td3+ Kc4 37.Td2 Tal+ 38.Kg2 g4 39.h3 h5 40.hg4: hg4: 41.f3 Sd4 42.Le7 Sb5 43.Te2+ Kb3 44.Te5 Se3: 45.Tf5: Sc2 46.fg4:1-Ta6 47.Te5 und Weiß gewann

Lösung vom 6. April (Ke3,Tc1,Sd3,Ba2,b3,f3,f4,g4,h4; Kf7, Td4, Sc6, Bb6, b7, d5, e6, f6, h6):

La4! (Jedoch nicht sofort 1.Tc6: Td3:+ 2.Kd3: bc 3.a4 c5!) Ke7 2.Tc6:! Td3:+ 3.Kd3: bc6: 4.b4 und Weiß gewinnt, da er Freibauern an beiden Flügeln bekommt.

Kekki - Kvist (Espoo 1983)



(Kgl.Dal.Ta7.dl.Lg2.Sb6.Bc5.c6. f2,g3,h3;Kg7,Dc7,Te2,e3,Lf5,Sd2, Bb7,d3,f6,g6,h7)

DENKSPIELE

26.Lb7: Sb7: 27.Lb4+Ke6 28.Tc8: Tc8:

Scharade

Eins ist ein Produkt vom Huhn. Mit zwei zahlt man im fernen Land. Der Kegler hat's mit drei zu tun. Das Ganze Stephenson erfand.

Weiß mit seinem Qualitätsopfer im

nächsten Zug, übersieht jedoch das

Gegenopfer seines Gegners!) Lh4!

24.Sd4: (24.Tff1? Lh3 usw.) Lf2:+

Gut aufgepumpt

Bekanntlich wird das Ventil eines Fahrradschlauches beim Aufpumpen mit einer Luftpumpe heiß. Gilt das auch für den Fall, daß für das Aufpumpen Luft aus einer Preßluftflasche verwendet wird?

Logogriph

Mit D dämmt es ein. mit W soll's der Sessel sein. Mit R wär man's gerne, mit T spiegelt's die Sterne.

Beleuchtetes Licht

Was passiert, wenn eine Kerzenflamme zusätzlich beleuchtet wird: Vergrößert sich ihre Helligkeit, oder ändert sich an dieser nichts?

Auf "Markfühlung"

Fünf Markstücke sind so anzuord-3 iede Miinze iede andere be-

rührt. Wie macht man das? Einsatz-Rätsel Ein G, mitten hineingestellt in die Vielzahl der Blumenköniginnen, be-

nennt das weite Feld, auf dem sie im

auch zum Austeilen

Lenz zu blühen beginnen. Homonym Der Biber hat's. der Maurer braucht's,

von Suppe taugt's.

Verlockender Mond? Erstaunlicherweise zieht die Sonne den Mond etwa doppelt so stark an wie unsere Erde. Wie ist es dann mögverloren ging? Oder gibt es – vom Standpunkt der Sonne aus gesehen – eine einfache und einleuchtende Erklärung dafür?

Scharade

Aus Eins machte man Soldaten, als Nagel ist Zwei kurz geraten, Drei meint "dabei" oder "für wen", als kleiner Hund ist Vier zu sehn. Vorsilbe Fünf steht hier am Schluß. Wer weiß, wie's Ganze heißen muß?

Auflösungen vom 6. April

Mühsam gedreht

Es braucht im Idealfall doppelt soviel Arbeit, eine Kreisscheibe sich wie ein Rad drehen zu lassen, als wenn sie um ihren Durchmesser rotiert. Im zweiten Fall ist ihre Masse nämlich im Schnitt näher an ihrer Drehachse konzentriert!

Die von der Höhe der Brause abhängige Wassertemperatur läßt sich leicht verstehen, wenn in Kalt- und Warmwasserleitungen unterschiedlicher Druck herrscht. Ist der Druck in der warmen Leitung geringer, dann strömt beim Hochhalten verhältnismäßig weniger Warmwasser aus, da es von dem zusätzlichen Druck der Wassersäule im Brauseschlauch stärker behindert wird.

Schaltungsoptimierung

Um Leitungen zu sparen, werden die sieben Steuerleitungen jeweils mit den sieben Steueranschlüssen aller Zifferanzeigen verbunden. Über die Rückleitungen wird stets nur eine einzige der Anzeigen "angeschaltet". Im Takt wechselt die "Zahl" auf den Steuerleitungen. Das Auge bemerkt den schnellen Wechsel nicht. Es ge-

lich, daß uns der Mond noch nicht nügen also für n Ziffern n+7 Leitun-

Ans der Baumschule

Es gelingt tatsächlich, vier Bäume so zu pflanzen, daß jeder im gleichen Abstand zu seinen Nachbarn wurzelt: Drei Bäume wurzeln an den Ecken eines gleichseitigen Dreiecks, und der vierte wird auf einen entsprechend hohen Hügel in der Mitte zwischen diesen gesetzt!

Emsiges Sägen

Ein Draht von 3 Millimeter Durchmesser besitzt einen um einen Faktor 2,25 größeren Querschnitt als einer von 2 Millimetern Durchmesser. Da Huschke dementsprechend mehr Eisen durchsägen muß, fängt die Arbeit für ihn erst richtig an!

Hin und Her

Beschleunigung ist im Grunde nur ein zusammenfassendes Wort für "Veränderung des Bewegungszustandes". Dieser wird natürlich an den Orten der größten Auslenkung des Pendels, den Umkehrpunkten, am stärksten verändert!

Wellenbegegnung

Trotz der scheinbaren momentanen Auslöschung werden die Wellen nach dem Aufeinandertreffen praktisch ungestört weiterlaufen. Obwohl die Wasseroberfläche für einen Augenblick glatt war, so blieben doch die Wassermoleküle in Bewegung!

REISEOWELT

MAGAZIN FÜR DIE FREIZEIT mit Auto, Hobby, Sport, Spiel Verantwortlich: Heinz Hormann Redaktion: Birgit Cremers-Schiemann, Georg Bauer

Godesberger Allee 99, 5300 Bonn 2 Telefon (02 28) 30 41

Das große Kreuzworträtsel

	_			_															
LIS- Millio- nen- stadt	Sprung- hinder- nis	Beruts- ehre	Roman von Zoła			Vor- bau, Söller	Trtel- figur b. Lessing	-	Ge- danke, Ein- fall	frz. Schnift- steller	Um- laut	Erz. engel	•	israel. Fuhrer	scherzh für Sohn	•	liturg. Ge- wand	Tyrann von Syraku:	Riesen
-	1	8					•		irre- füh- rung	-	4	1			•				
•						Teil d. Mittel- meeres								Dichter der "Nora"	-			3	
dt. TV- Krimi- serie			Fußab- streifer	-					ferne Knupf- arben		Stadt an der Aller	-				-	unter- schredt. Wieder- gabe		
Pflan- zen- gift						norddt. Bauern- stube		"Rei- neke"	-					Kuchen Zutar		Zug maschi ne/Kw.			
			Farb- über- zug		Ent- führer der He- lena	-					griech. Gottin		flam. Maler	-					
frz. Mehr- zahl- artikel	elteste Brauvor- schrift d.Welt	Ver- kaufs- raum	-					Londo- ner Unter- welf		antiker Held	-		4			Feder- wechsel der Vogel		stark	
iran. Wäh- rung	<u> </u>				figur b. With, Busch		Schiffs- lein- wand						Wasser- fahr- zeug		agypi. Baum- wolle	-		•	
Fig. in "Parsi- fal"		Tauben- rasse		spartan. Staats- sklave	-					ur- sach- lich		Zupf- instru- ment	-						
_					5		süddt.; Scheune		Kerten- gesang	<u> </u>					US- Staat	-			
ledig- lich	-			dt. Maler (Bal- thasar)		kleines Musik- stück			<u> </u>						Irz. Bild- hauer		frz.: rn	-	
Zeichen für He- lium	-		altholl. Münze					frz.: Straße	<u> </u>			Fecht- walte		Ernte- fahig- keit					
schweiz. "Käse- gegend"	-	1							asiat. Kau- mittel		Verzie- rung	<u> </u>					elektr. Ein- heit		best. Pfluck- arbeit
<u> </u>			norweg.			west- afrik. Staat		schweiz. Stadt			US-			alt- japan, Krieger- kaste		in Form			Ĺ
Zitro- nenart			Polar- for- scher		geomet. Körper						Millio nen- stadt		Gar- futter					7	
west- afrik, Staat							griech	roter Farb- stoff		Schiffs- mast	•					Mittel- meer- kiefer		Haut- farbe	
				Stadt	Stern der "Leier"		griech. Natur- for- scher					antikas	röm. Kaiser		Tauf- zeuge	-			
andw bezogen		bibl. König ▼		am Nieder- rhein						Fluß durch Orel		antikes Volk in Nord- afrika	-					2	
mehr els gut	-						Faul- tier		Gift- schlan- ge	-					Kfz-Z. Düren		Ver- hältnis- wort		
span. Aus ruf	-			Lama- Art				6				Winkel- einheit	-						<u>®</u> _
ost- afrik. Staat									frz. Frauen- name	-									160
i		2			3		4			5		6		7			8		

BRIDGE

Problem Nr. 8/84 ♦532 ♥B94 D53

♠ K D 9 8 8 ♥ K ♦ D 9 8 7 6 5 ♣ 10 N 0 S

♦ AB74 ♥ AD852 ♦ 102

West greift gegen _6 Cœur" mit Pik-König an. Kann Süd den Schlemm gewinnen?

Lösung Nr. 7/84 Nach Karo-As und Pik-As folgen Treff-As, Treff-König und Treff. West

sticht mit einem Bild, und Nord wirft Cœur ab. Der Kontrakt scheint verlo-

ren, doch es gibt noch eine Chance: Nord kann aufgrund seiner Sperransage in Cœur die Bilder in dieser Farbe halten und 2-8-1-2 verteilt sein. West geht mit Pik-Bube an den Tisch, schnappt Treff, zieht Cœur-As und wirft dann auf die Cœur-Zehn vom Tisch Karo ab! Nord muß nehmen und kann nur noch Cœur spielen. Die Hand trumpft, der Tisch wirft auch den zweiten Karo-Verlierer sh und

der Schlemm ist erfüllt. Diese spektakuläre Hand wurde tatsächlich gespielt und gewonnen von dem Team Essen-Universität im Kampf gegen Düsseldorf (Essen sieg-te 148:118).

U.A.

AUFLÖSUNG

DES LETZTEN RÄTSELS

WAAGERECHT: 2. REIHE Urich Megerle — Zypern 3. REIHE Rubin — Edger 4. REIHE Serei — Siene — Area S. REIHE Smuts — Ermland 8. REIHE Arditi — Creme — di 7. REIHE Ria — Chile — Bearn 8. REIHE Etzel — Eugen 9. REIHE Azalie — Ewers — ike 10. REIHE or — klein — Rn — Dan 11. REIHE Novelle — Baku — Loti 12. REIHE Talar —Besucher 13. REIHE Pisa — Ith — Sete 14. REIHE Ate — Osten — Yollwut 15. REIHE de - Ort - selig - la 16. REIHE Lyra - Meter - P.W. - L.K. 17. REIHE Sedan - Kurie 18. REIHE Boxar - Ebers - Ira 19. REIHE Tor - Pauli - Adonis 20. REIHE Autor - Belinda - Ket 21. REIHE Norm - er - Anis - Ariane

SENKRECHT: 2. SPALTE fise — Arizona-Lady — Bonn 3. SPALTE Rivarol — Terror 4. SPALTE Giralda — Vase — Ar 5. SPALTE Cui — Eiger — Serum 6. SPALTE H2 — Stute — Porter 7. SPALTE Miemi — Kleist — Poe 8. SPALTE ten — Cella — Makart 9. SPALTE Stahl — Beeren 10. SPALTE Lewis — Eibe — Eiba 11. SPALTE Clown — Serbien 12. SPALTE Lenore — Butter — U 13. SPALTE Leda — Erbach — Kreis 14. SPALTE E.M. — US — Titus 15. SPALTE Zaire — rue — OG — Ada 15. SPALTE Tyr — Bern — Pindar 17. 3PALTE Alsen — Slawe 13. SPALTE Esra — Ido — E.W. — Inka 19. SPALTE Endrikat — Tuilerien 20. SPALTE Engadin — Eniwetok — Este — SCHNITTLAUCH

SCHWIEZE IMEEN

Hotelführer **SCHWEIZ**

GRAUBÛNDEN

CHUR - Hotel ABC - Terminus garni, 1. Rg., Nh. 8hf., Parkpl., eig. Garage, Tel. 0041/81/22 60 33, Telex 74580 ZENTRALSCHWEIZ

Weggis, Hotel Alexander am Vierwaldslanersee. Komlonabel ruh. Lg., gehelztes Schwimmbad, Bor Tel. 0041/41/93 22 22 – Tx. 72 204 direkt am Vierwaldstatlersee, ruh. Lg., Widgork, Hollfod. Souna u. Selarium Fam. G. John, CH-6552 Hertensiern Tal. 0241/41/75 14 44, Telex 72 254

BERNER OBERLAND

NEU: Chalet-Hotel Garni Gletscher Int, Grindelwald, einzigartig ruhig u sannig, alle Zi m Balkon, Bad, Dusche und Wc. TV/Radio, inkl. Fruhstücksbü-feti ab sir 45.. Fam. P Browand-Rubi, CH-3818 Grindelwald

Interiokee Hotel ELITE Gersi KI, gepti. Haus, Zi. mil Bod/DU/WC, ak str: 35.- inkl reichhaltlges Frühst. Fam Huggler, Seeslr. 72, CH 3800 Interio-ken, Tel. 0041/36/22 74 88

WALLIS

Zersett - Hotel Allafin neu, ersklassig, zentr U. ruhig, Luxu konnt, Sauna, Solarium, sfr. 75,– Tel, 0041/28 47 16 51, Telex 5 85 49

SOUTIROL-MERAN/OBERMAIS MOTEL GILMHOF ** * Tel. 0039/473/3 61 34. Haus m. Tradit. it. Komf., Mai HP DM 54.- Juni/ dil/Aug. HP ab DM 54.- Jun, m. Rrw. Frilhss. * VP mögl., beh. Freib., Terr., Liegeg. Pam. Dunhofer-Hoffmann HOTEL LADURNER

1-390 J.2 Merna/Suditrol
Gaighers J.B. Tel. 00130-273-372 Jd
Das Komforthotel in Mernas schometer
Songerlage: Ruther mil herrichem
Panorama fich breibad und Leges
www. Songerlage: Santa 1-Termas
Vorzephiche Kuche - Luthamekshuttet
HP J. J. Ho. E. I. J. at 1014 Person
J. K. J. R. Lat. 3 URBI Person
S. K. M. Lat. 3 URBI Person
S. K. M. Lat. 3 URBI Person

微

Ein Fünfsternhotel
im Palazzostil
in grossem Park mit Privatstrand
5 Tennisplätre (Sand),
2-Platz-Teanishalla (eig. Trainer)
Driving-nange, Golf 18 holes,
5 Min. neben Rotel
Windsurfing, Wasserski, Segein
indoor/outdoor swimmingpool
Sauna, Massage, Solarium
Spezialitäten-Restaurant
Bar, Cartengrill

Bar, Gartengrill Susservice ins Oriszen Fär genussreiche Tessiner-Ferientage bei Sport und Erholung. Saison: 31. 3. – 28. 10. 1984

Castello del Sole Ascona CH-6612 ASCONA/TI

RICCIONE PICCOLO NO LEAST Tel. 0039541/41378-770589 Im Meeresn... al. Zl. m DU /WC/BALK. - Fems. Strandk... abw.
Ku. gepfi. 6ed. Kinderrab Gef v. Bes., Strandk... abw.
Strandk... abw. Strandk... abw. RICCIONE PICCOLO HOTEL

anob an- es lohni sich! Unsere beste Ansicht ist die Ein-

sicht, dass eine reizvolle Ansicht allein nicht genügt. Der Esprit gehört auch dazu. Wir haben beides. Und baides wird erst lebendia mit der schlichten Hotelidee: «Courtesy is our way of life».

HOTEL OFINETTU AU LAC 6922 Morcale Lugano, Tel. 091 69 17 31

URLAUB IN CERVIA-MILANO MARITTIMA (Adria — Italien) HOTEL ATHEMA— Tel. 0039/544/971164 Soudsruppeh. v. 12, 5,-72, 6. u. v. 19, 2,-22, 9, för sinen 12-Tepe-brioch 1 Tep frei pro Person, VF. Vor-u, Rachasison DM 48,: Mittels, DM 58,: Hotel, DM 69,. Roh, Lage, konf. Z., 150 m z. Meer, beh. Schwissohod, Parkpl., Mentiwahl, man spricht deutsch

intern. *****Hotel del More-Bordigheru – Ital. Riviera
Privatstrand in van. Gartenlage. Schwinnbad mit gelegen. Direkt am
Privatstrand in van. Gartenlage. Schwinnbad mit geh. Meerw. – Barbeene.
Windsurf. Tennis, Minigolf, Klimanlage, Piano-Bar, Orchester u. Discothek (In
den Sommermonaten). Alle Zi. mit FS. Kählschr., Bar, Tel., Meeresbi. – Spezialangebot (Br blane Wochen. Tel. 0039/144/28/22/02, Telez 270/535 GHMARR



MILANO MARITTIMA - Adria-Italien
HOTEL RESIDENCE NAZIONALE
Viale Mattisotti, 211 - Mod. Bau zum Pinlestwald inben d. Meer, i. ruh. Lg. ZJ. DU/McK, Kühlschr., Spülbeck., Tisch/Stühle, Balk. u. Tel., Aufenth. Fl., Bar,
Priv. Autopark, Restaur. self-service, HP Mad/Juni/
Sept. 16.000 L. Jud/Aug. 23.000 L. ind. Bea. u. Lelt.Paglisrani - T. 0036/544/94 s3 25 - Priv. 99 26 45.

I-48018 MILANO MARITTIMA-9/ADRIA - Das geue GOLF & BEACH HOTEL Absol. ruh. Lage a. Meet. freundl. Südtiroler Personal - Intern. Butterkiche m. Menüwahl. Grilipartys im Freien, absol. siehere Parkpl., elegante Atmosphäre. Preien von DM 54,00-86,00, deutsche Leitung, R. Schütt. Tel. 0039/544/99 20 80. Geöffn. 5. Mai-Okt.

HOTEL BERAMARE... I-41011 GABICCE MARE (Adria) Mod. Hotel mit jegl. Komf.; dir. am Meer, keine Zwischeustr., ruh. Lage. Alle Zl. m. Du., WC., Bad. Balkon, Tel.; Lift, Aufenthaltsr.; breiter Privatstrand. Autopark. Gr., Garten (ca. 2000 m²) mik Prihistucks-terrasse zum Meer. Abwechshungsreiehe Küche. Günstige Preise. Familie Berti, Telefon: 0039541/95 05 52. Geöffnet ab 1, Mai. **HOTEL BELLEVUE BEACH**

Traversa — I-48016 Milano Marittima (Adria/Italien) Tel. 0039/541/28803. Dir. am. Privatstrand, vom grünen Pinienwald umgeben, alle Zimmer m. gr. Balkon 2. Meer, Schwimmbad, Garten, schatt. Parkol. Menti è la carte, erotki. Service, auch am Strand. Pitr einen Urlaub mit Klasse. Prosp. u. Buchung. Tel. 0621/79 79 63 + 79 24 68 Hotel German's — Mit Dachswimming-pool — Gatteo Mare/Adria/Italien. Dir. a. Strand, alle Zi. Du/WC, Balk. m. Meerbl./Tel. — Lift. Parkpl.-Vorzel. Kit., Menilausw. — VP alles inbegr.: 19.4—18.5. DM 38.80, 19.5.—22.6. u. 25, 8.—29.9. DM 46.80, 23.6.—6. 7. DM 54.80, 7. 7.—24.8. DM 63.80. Ansk.: E. Francks, Otto-Witte-Str. 66, 62 Wiesbaden-Klarenthal, Tel. 06121/46 02 13

S4011 ALBA ADRIATICA - mittlere Adria/Abruzzen - HOTEL BOSTON Tel. 0039881/72515 - 0039541/33408 - In 1. Reihe am Meer - Hochmod., Zi. m. BAD/TEL/BALK m ikick suri Meer v Berge, bes. gepti, Kú. Mehwv., Priv. Parkpi, u. Strand m., Sonnensch. • VP Vor Behs. DM 41.-/46. • Hochs. DM 82.-/73 - Gef. v. Bes. Ausk.: 0211/335283, Wr vorm auch FeWi

Haselstaude

1-39910 St. Mortin/Pusseier b./Moron/Sädzirot Bilitensonderwochen v. I.-25. Mai 84, 10 % Rubatt öglichk. b. 8. 7. und ab 28. 8.: HP DM 33-37., abseits des besond. ruh., komfort. Pamilienbetrieb, Preibad (10x20 m). Tel. 0039/473/8 58 48 Fam. Pichler

MERAN . . . wo der Frühling am schönsten ist! Brieben Sie ihn in uns. geptl. Haus in ruh. Lage. – Komfortable Zimme Hotol garni HAFLING Kutzenstelnstr. 3 · 1-39012 MERAN/Obermais · Tol. 0039473/363 an Wir vermieten auch Ferienwohng. – Bitte rufen Sie an!

Hotel-Pension Laitacherhof*** I-39843 Klausen Tel. 0039-472/47635

THE PERSON AS THE PROPERTY OF THE WAR TO SERVICE AS A STATE OF THE PROPERTY
Frühlingssonderungehot v. 10. 3.–30. 6.: 7 Tg. HP m. erw. Frühst., Abendessen, wöchentl. Grill u. Tirolerabend m. Minsik, Lägl. kl. Ausfläge m. haus-elg. Bus. DM 280.–2 ninkl. – Unser 3-Sterne-Haus i. gemitti. Tiroler Still befindet sich i. malerisch. Dürer-Städtchen klausen, a. Eingang d. Vilinöss-und Grödentales, unterhalb der Seiserahm. Familie Obexer

GESCHAFFEN FÜR SIE UND IHRE FERIENI Micano Adriatico/Italien (Zw. Riccione u. Cattolica)

Park Hotel Kursaal Frötlnung am 1. Juni 1984.

1 Tag gralls In der ersten Woche
Sehwimmbad - Parkplatz - Privolstrand - Ene na. Gegend, det mud Konl, erne ausge;
Küche m deutschem Frühzt in Meniuw eine gemid Abnosphais schaften die ibeale Lingehung für Seu fihre Familie. Wird Sonderpriese zu Littling VP Juni, Sept DM 40. – 1:20 7 u. 27 u. 18 DM 47.

27:7:28 DM 51. – 18 DM 51. – 1



Viele Wege führen nach Rom. Doch noch mehr Wege führen ins Berner Oberland. Vor allem Schienen- und Strassenwege...

Entfliehen Sie dem hektischen Alltag. Sparen Sie aber Zeit und Nerven – fahren Sie ins Berner Oberland, im Herzen der Schweiz. Entspannen, abschalten, ausruhen: das Berner Oberland, ein Erholungsgebiet erster Güte, mit sicheren und direkten Schienen- und Strassenverbindungen.

Schweizer Verkehrsbüro Kaiserstr. 23, 6000 Frankfurt 20611 236061, Telex 412021 Verkehrsverband Berner Oberland Jungfraustr. 38. CH-3800 Interlaken

Eins ist sicher, Ich will in meinen Ferien Zeit sparen und die Nerven schonen. Ich möchte daher mehr wissen über das Berner

20041 36 22 26 21, Telex 0045 923 161

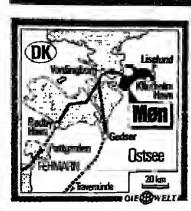
Oberland. Senden Sie mir Informationen über:



Name: Strasse:

PLZ, Ort:

AUSFLUGS-TIP



Anreise: Mit der Fähre von Puttgorden nach Rødby (Überfahrtsdauer eine Stunde), weiter auf der E4 bis Vardingborg und ouf der Hauptstraße 59 bis Klintholm Hovn (Fahrtdouer etwa 1,5 Stun-den) oder mit der Fähre von Tra-vemünde nach Gedser (Fahrtdauer 3,5 Stunden) weiter auf der E 64 bis Vardingborg.

Auskunft: Dänisches Fremdenverkehrsamt, Glockengleßerwall 2, 2000 Hamburg 1

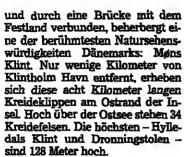
Dänemarks Insel Møn

A ngenehm hläst die frische Bri-se und der Wetterhahn signalisiert Wind aus Nordost Genaugenommen ist der Wetterhahn in diesem Falle ein Wetteraal, der seit Jahrzehnten Fischern und Seglern im dänischen Hafen Klintholm auf der Insel Møn zeigt, woher der Wind

Klintholm Havn ist einer jener Orte, denen man Bilderbuchidylle nachsagt. Die Zeit scheint stehengehlieben. Fischkutter liegen einträchtig neben deutschen und dänischen Segelyachten, Fischkisten türmen sich zu duftenden Bergen, Möven beleben kreischend das friedliche Bild.

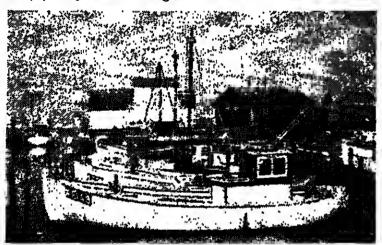
Attraktionen gibt es keine in Klintholm Havn, also gibt man sich der heute so begehrten Muße hin. Ruhig liegt die nur von wenigen Häusern gesäumte Dorfstraße da, die sich nur zur Mittagszeit und am Abend beleht. Im "Alekroen", dem einzigen Gasthof am Platze, geben sich Feinschmecker aus ganz Dänemark ein Stelldichein. Der gemütliche Kro ist bekannt für seine ausgezeichnete Küche. Spezialität des Hauses sind - wie könnte es anders sein - Fischgerichte, zum Beispiel die Fischerspfanne. Dabei handelt es sich um gebratenen Aal, der vorher in Bier eingelegt war und mit Sahnekohl serviert wird.

Møn, 216 Quadratkilometer groß



Ein sechs Kilometer langer Wanderweg führt auf den Klippen entlang in einen Wald, in dem Archãologen immer wieder auf Gegenstände aus der Stein- und Eisenzeit sto-Ben. Eine kleine Ausstellung informiert über die Funde. Für Kinder ist sicherlich der Kinderzoo mit Ziegen, Lämmern und Fohlen interessanter, außerdem locken Würstchenhuden und Andenkenstände.

Ehe man die Ostseite Møns verläßt, sollte man noch Lieselund besuchen. Ein dänisches "Petit Trianon" wird dieses anmutige Mini-Schloß genannt. Es wurde 1795 nach Versailler Muster als Lustschloß erbaut und ist mit sehr geschmackvollem Interieur eingerichtet. In dem bezaubernden Park stehen ein "Chinesischer Pavillon" ein "Norwegischer Pavillon" und die "Schweizer Hütte", die heute als Wirtschaft für die Gäste im Sommer SILVIAM PROPP



Fischketter im Hafen Klintholm auf der Insel Mau FOTO: SILVIA M. PROPP



Tänzerinnen und Tänzer in farbenfroken Kostümen amrakmen die Zauber-Show "Welcome Las Vegas"

 $x^{1-\frac{1}{2}}$

Patrick

1.00

(DI · i·

(c.13.4

py made

Frank Se

 $\pi (k^*) \circ \pi^*$

Today day

المنابع المأتم

Cohorage

Approximation

den i

 $M(\mathcal{F}^{-1})_{i,j}$

Kreen ()

Erzeu jerpr.

business in the

in March

über Fo

Zent god zin e

Horons: 11

1982 ----

Mark Charles

hat der Autha

Schleswit, 27

Feier G. 1:

beh era abata

tiga Thomask

Rotzonia Garan

zerte Corpolato

Feler William

ganz $D_{ev(1),\cdots (n)}$

land nation said

Olympia, W. a je rob Last s fanctor, our die

three $S_{\alpha^{\prime},\gamma^{\prime},\gamma^{\prime},\gamma^{\prime},\gamma^{\prime},\gamma^{\prime}}$

he 73 -(72)

China-Twurter

872 (8) 10 cm

die 1960 (1980)

26 500 may no Deutschlage

als now how

letten generale

Chranter on .

und that the i

Aughter

Melaumken. F. A. gendaria in the

Großhrita:mien

Schuller V 2 5 Page 8

Exploden: (:, , .;

Margarita Committee

Sidefrika. Magi

the day, Williams

Hanna South St.

Senior Permitte

PEUT Brott de

 $e^{i(G_i^{\rm int}(G_i))}$

11114

PHANTASIALAND / Ladies, Licht und Löwen in der neuen Revue "Welcome Las Vegas"

Computer führen Gäste ins Reich der Illusio einer 12minütigen Fahrt in die Welt der mexikanischen Minenarbeiter, in werk des künstlichen Felsmassiv der Revue übernahm und selbst Re-

Aus dem Sternenhimmel, über die Köpfe der Zuschauer hinweg. schwebt der Meister an einem Seil auf die Bühne zurück, von der er Sekunden zuvor - wie von Geisterhand bewegt - verschwunden war. Eben noch hatte ihn seine reizende Assistentin in eine Kiste gesteckt; einen Lidschlag später war die Kiste leer.

Die Revue "Welcome Las Vegas", die seit dem April viermal täglich im Wintergarten-Varieté des Phantasialandes bei Brühl zu sehen ist, steckt voller Überraschungen. Da wird ein Mädchen in einen Käfig gezerrt, in dem sich einige Augenblicke später ein leihhaftiger Tiger im Kreis dreht. Ein Löwe verschwindet von offener Bühne, und eine junge Dame wechselt unsichtbar von einem (Bühnen-)-Ort zum anderen.

Die Zauber-Hand, die dies alles regiert, gehört dem jungen Dänen Lee Pee Ville. Viele Hände freilich waren nötig, um die Show, so perfekt wie sie dargeboten wird, auf die Bühne zu

bringen. Während einer zweijährigen Vorbereitungszeit investierten Richard Schmidt, Mitinhaber des Freizeitparks Phantasialand, und sein Partner Gottlieb Löffelhardt zwei Millionen Mark unter anderem in die Bühne und die Beleuchtung, die für das Gaukelspiel entsprechend prapariert werden mußten.

Das Tanzensemble mit internationaler Besetzung wird von dem bekannten amerikanischen Fernsehchoreographen Gene Reed trainiert. Ambros Seelos und Thomas Strasser schrieben die Musikarrangements und die phantasievollen Kostüme mal futuristisch kalt-glänzend, mal orientalisch-bunt-entwarf Eva Maria Schröder aus München.

Schmidt, der vor vielen Jahren als junger Artist selbst auf den Brettern des Berliner Wintergarten-Varietés stand, hat sich mit der Produktion der Vegas-Show einen Jugendtraum erfüllt. Es war daher fast eine Selbstverständlichkeit, daß er die Gesamtleitung der Technik und Ausstattung gie führt. Einer anderen Passion Schmidts

verdankt Phantasialand seine Entstehung. Der ehemalige Puppenfilmer beim ZDF fand es zu schade, daß die aufwendigen Figuren und Kulissen seiner Produktionen nach den Dreharbeiten in Kisten verschwanden. Zusammen mit seinem Freund und Partner machte er daher 1967 die Märchenfiguren und Requisiten einem breiten Publikum zugänglich. Die jüngste Errungenschaft der

fruchtbaren Zusammenarbeit von Schmidt und Löffelhardt ist ein zehn Millionen Mark teures Projekt: eine mexikanische Silbermine, Insgesamt 2000 Lastwagenladungen Erde wurden abgefahren, um em Loch zu schaffen, aus dem sich jetzt das zerklüftete Gebirge von Tucon erhebt. Die 160 Tonnen schweren "Felsen", eine Mischung aus Beton und einer chemischen Faser, werden von einem Stahlgerüst getragen. Kohlezüge führen stündlich 3700 Besucher während ihre Städte, durch einstürzende Stollen, vorbei an Bodegas und kämpfenden Desperados. Wie in den Jahren zuvor - zum

Beispiel beim chinesischen Puppentheater Tanagra - hat Richard Schmidt auch hier mit Hingabe und Akribie an der Belebung der Scheinwelt gearbeitet. Computergesteuert tönen und bewegen sich die 120 Puppen lebensecht. Bis auf den letzten Kakteenstachel ist alles naturgetreu nachgebildet, und selbst die Balancier-Bewegungen der Zehen eines rittlings auf einer Mauer sitzenden Mexikaners täuschen Echtheit vor. "Caballeros, muchachos", tont es von oben auf die im kühlen Berg frostelnden Besucher.

Der Computer, der die Bewegungsabläufe der Figuren gespeichert hat und mit Hilfe von Druckluft und Ventilen in Bewegung umsetzt, steuert auch das Inventar des "prähistorischen Zeittunnels". Im oberen Stockwurde unter fachkundiger Beratung ein Stück vorgeschichtlichen Lebensraumes nachgebildet. Just in dem Moment, in dem die

Einschienenbahn des Phantasialandes eine Lichtschranke passiert, belebt" sich diese seltsame Welt aus Riesenechsen, Mammuts und anderen Ungeheuern: Zwischen Farnen und glucksenden Wassertümpein siehen die Kolosse aus längst versunkener Zeit - Anschauungsunterricht auch für Schulklassen.

Und damit es weder den Schülern noch anderen Besuchern in Zukunft. beim Schlangestehen vor den Fahrgeschäften zu langweilig wird, unterhalt sie das Phantasialand-eigene Video-Studio. Auf 26 Monitoren, die auf dem ganzen Gelände verteilt sind, läuft ein buntes Programm von eigens für den Park hergestellten Filmen. Und Eltern, die in dem Trubel ihre Sprößlinge verloren haben, finden auf diesem Weg schnellstens ihre Töchter und Söhne wieder.

Auf den Rücken der Ponys finden Kinder ihr Gluck dem Bauernhof

schicklichkeit beweisen.

beim Reiten ihren Mut und ihre Ge-

Stolz erzählt die zwölfjährige Bar-

bara: "Mein ganzes Zimmer habe ich

mit Pferdehildern dekoriert, denn

Pferde sind für mich das Wichtigste."

Huthum

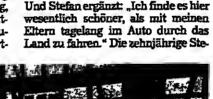
Die Dielen im Flur knarren leise. Herr Clemens, der gute Geist des Hauses, ist zum Wecken unterwegs: Aufstehen, wollt ihr wohl alle aus den Federn, ihr kleinen Faultiere. Und um jede Müdigkeit zu vertreiben, bläst der passionierte Jäger in sein Horn. Den Mädchen und Jungen bleibt keine andere Wahl, als muffelnd und verschlafen aus den Daupendecken zu krahbeln.

Mücke", ruft Nana. Aber Stefan, der einzige Junge unter acht Mädchen,

melt haben, ihre täglichen Reitstun- lichkeit. Und außerdem können sie den absolvieren.

Ferien auf einem Bauernhof. Immer mehr Kinder entdecken diese erlebnisreiche Möglichkeit des Urlaubs. Vor allem für Mädchen ist Reiten das große Hobby. "Der Umgang mit Pferden", weiß Agnes Lensig, Gutsfrau des Ortscher Hofes, "entspricht ihren Träumen von Abenteuern und ihrer Sehnsucht nach Zärt-

Urlaub auf dem Baserskof wird bei Kinders amer bellebter. Yor alies Enzelkinder zieht es aufs Land. Sie erleben bier. wie schös es ist, Freude und Kummer mit





fie aus Wuppertal: "Meine Eltern finden es zwar ein hißchen teuer, aber dann haben sie mir meinen Wunsch doch erfüllt."

Ein Tag auf dem Ortscher Hof kostet 52 Mark. Darin sind Vollpension und zwei Reitstunden mit einer Reitlehrerin enthalten. Es gibt aber auch Angebote für 20 Mark, wobei Reitstunden dann gesondert bezahlt werden müssen.

Unter den Kindern, die hier auf dem Bauernhof ihre Ferien verleben, sind Einzelkinder in der Mehrzahl. Hier erleben sie, wie schön es ist, Freude und Kummer mit anderen zu teilen. Ihre Konflikte tragen sie untereinander aus, und manche Eltern würden staunen, wenn sie sähen, wie verständnisvoll ihre "Kleinen" miteinander umgehen können.

Ferien auf dem Bauernhof werden in ganz Deutschland angeboten. Ein Verzeichnis mit rund 2700 Bauernhöfen ist beim Landschriften Verlag, Kurfürstenstraße 55, 5300 Bonn 1, erhältlich. Sehr zahlreich sind die Höfe in Schleswig-Holstein, Bayern und

Rheinland-Pfalz, Seltener hingegen am Niederrhein, wo der Ortscher Hof liegt, der von seiner Größe und Ausstattung als Musterbeispiel für Bauernhofferien gelten kann. Auf 120 Morgen wachsen Weizen, Gerste, Hafer. Da können die Kinder, je nach Jahreszeit, in den Obstplantagen Schattenmorellen oder Aprel na schen. In den Gewächshäusern blühen Orchideen; in den Ställen stehen zwei Dutzend Ponys und Pferde, und Ziegenbock Meck sorgt ständig für

neue Aufregungen. Als die Kinder am Abend ausreiten, zeigt sich der Niederrhein von seiner schönsten Seite. Über den fruchtberen Äckern wölbt sich tiefblauer Himmel und von den Sommerdeichen haben die kleinen Reiter einen faszinierenden Ausblick auf den Rhein, wo die Schleppkähne rheinauf und -abwärts tuckern. Und ganz mit sich und ihren Ponys beschäftigt reiten die Kinder, stolz und sich ihrer eigenen Größe bewußt, der Dämmerung entgegen.

SIGGI WEIDEMANN

Pauschalgäste unerwünscht Was bezwecken die Touristiker auf den Seychellen? Ihre Argusich nie beklagt habe. Auch der Beramente, mit denen sie die Schließung

des Beau Vallon Bay Hotels des Schweizer Reiseunternehmens African Safari Club auf den Seychellen begründeten, klingen mehr als dürftig. Die Schweizer hätten, so war zu vernehmen, illegal Angestellte schweizerischer und französischer Nationalität beschäftigt und - was noch verhängnisvoller sei - die Gäste in einem unhygienischen und die Gesundheit gefährdenden Hotel untergebracht Doch die Urlauber waren zufrie-

den. Im Gegenteil - sie stellten dem Reiseveranstalter ein Zeugnis aus, mit dem er sich in der Branche sehen lassen kann. Und von verschiedenen Reiseunternehmen in der Bundesrepublik Deutschland und Frankreich war zu vernehmen, daß ihre Klientel

Kurze Anreise.

mehr Hotelonalität: schönerer Ürlanb!

fimmeltahrt. Pfingsten. Jum Beispiel 3 Tage VP nur 322.

Pringsten in Bad Ems, die Super-Show © Beckenbauer, Seeler u.a. Fußballistansch spielen in der bestan Affereren-Mannsch der Weit. © Resenspektatiel des bekann-testen Eins-Imitators, (Auf Wursich reser-

and Pauschalen für 2 Tage

342

205.

seron wir Fininits-Kärten.

Tage Hotel mit HP

nki. VP Feinschmecke

Woche HP ab

lotel Pingin-Lahin 330,~; Lappy Weekend ab

Curz und guit öfter mei aus-pannen, 4 Tage HP ab

reise in DM pro Person im Doppeiz

cepett und 02621/3066

Reservierungs-

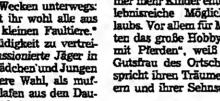
bliro 2

dach 2125, 5420 Luhn

tungsdienst des Schweizer Hotelier Vereins, der das Beau Vallon Bay Hotel geprüft hatte, berichtete Positives. Die dünne Argumentation der Ver-

antwortlichen auf den Seychellen läßt vor allem zwei Schlüsse zu. Zum einen hegen sie wohl die Absicht, das mit 14 000 Gästen im vergangenen Jahr erfolgreiche Schweizer Privatunternehmen, das auf der Inselgruppe immer noch mit einem Hotel vertreten ist, stärker an die staatliche Leine zu legen. Und zum anderen sind statt der Pauschaltouristen eher First-Class-Urlauber gefragt.

Wer allerdings neue Gäste sucht, sollte nicht die alte Kundschaft mit Vorwürfen irritieren. Das ist nicht nur geschmacklos, sondern auch überflüssig. Schließlich kann man das eine erreichen, ohne auf das andere verzichten zu müssen.



Kakaoduft durchzieht die ehemalige Scheune, in der vor dem Umbau 30 000 Hennen gackerten und heute die kindliche Meute zum Frühstück eingetreten ist. An dem großen Tisch sitzen sie um halb zehn Uhr, bestreichen Brötchen dick mit Marmelade und reden, reden, reden. .Ich will

weiß: "Heute bin ich an der Reihe." Es geht um Pferde, um Ponys genauer gesagt, auf denen die Kinder.





Umgebung der Lübecker Bucht. Lassen Sie sich verwöhnen und genleßen Sie die berühmte Tradition des Kurhauses Travemünde. Mit unseren interessanten Preisangeboten möchten wir Sie willkommen heißen. nbad und Sauria.

3 Tage Oster-Arrangement 295, mit Programm p.P. ab DM 5 Tage Oster-Arrangement mit Programm und HP p.P. ab DM 495,— 7 Tage Mini-Urlanh mit HP p.P. ab DM 630.-Wir freuen uns auf Ihre Reservictung unter Tel (0.4503) 211

Sonnenbank, Fitnescenter Außer Ostern Sonnabends und sonntan

bad (29°), therapeut. Abt. (alle Kassen), Schönheitsfarm, Sauna Außer Ostern auschale-oder für 2 Tage HF ab 148,-; 7 Tage HP ab 69, pro Pers/Tag abends ab 20.30 U. Tanz appartements ab DM 70 2408 Timmendorfer Strand, Tel. 0 45 03 / 6011 **2** 05323/6229

Genießen Sie den Inselfrühling wir freuen uns auf Ihre Anfrage. Holiday-Residenz Borkum Pictonolenstr. 14/18, Tel. (7 48 22) 31 55 2972 Nordseebad Borkson

Ein Ferienidyll auf dem Lande

* Hotel-Passion * Lineberger Heide *
2016 Rethern-Besse 4, Tet. 691697347
Ruhigste Lage. direkt am Wasser, Badegelegenheit, Angein, Fahrradvereih, Reitgelegenheit, Pierdewagenfahrten. Eig. Teunispiatz. Gr. Park,
Liegewiese * Wald, Heide, Wildbeobachung * 50 Betten, Zi. m. Du/Bad/
WC, Bidet, Amtstelefon, VP 65-70 DM, Depend. für 4-6 Pers. U/F od. HP. Das Haus mit der komfertablen Ausstattung

Waidmannsruh DIAT- UND MATURHEILHAUS 3118 Bad Bevensen, 05821/3093 Sehr ruhige Lage, geschmeckroffe Zimmer, 110 Betten, Du./WC, TeL, Balkon Hallenbed 28*, Sauns, Litt SAUERSTOFF-Prof. v. Ardenne ab 11 Tg., ab 1303.-

Fango, MASSAGEN, u.v.a.m. Allo Preise inkl. VP im EZ. Unter ärzti. Leitung HOTEL HAUS HOLZ 2882 Nordseebed Norderney Ein neues Komfort-Hotel in hervorragender Lage zentral in der City und den-noch ruhig. Alle Zimmer mit WC/Dusche/Telefort/Farb-TV. Zimmerservice, Sauna, Garten, Solarium, Dampfbad, Hot-Whirl-Pool. Kinder und Hunde gem-gesehene Gäste. Friedrichstraße 11, Telefon (04932) 8 10 44/46, Telex 27214

SCHWIMMEN Das genze Jahr auch in Deutschland im gebeiten Hotelhallenbad in schöuster Lage des Sädharzes, direkt im Wald am 30 Morgen gr. Bergsee, beste Ansalade

Playanti/Frehing & Ostern and the femal Language and im Socked Description - ca lobot sich die Anfrace

RHEUMA? Moorhailbad **Bad Grund** Asskerit durch Kurverwellung 362 Bad Grund - Tel. (053.27) D 2021

Ostern in Hamburg project DM 100 Pro max. I Personent alige Franstick) FIRST CLASS HOTEL BERLIN



Zwei Meere und ein Land voll Erholung.

COUPON Lesson Sie sich für Ihren Urlaub kostenios Informationen keinmer.

| Pauschsleingebote 1984 | Carping | Fellenbeien | Adgeler.
| Radein | Wendern | Wissersport | Auren | Ferlen ohne Blenn | Kindlesgorpet.